叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 蜡烛和猫(the Candle And The Cat) 000001

2. 蜡烛和猫(the Candle And The Cat) 000002

3. 蜡烛和猫(the Candle And The Cat) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蜡烛和猫(The Candle and the Cat)
第1/3页

[ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][kæt]
The **Candle** **and** **the** **Cat**
这 蜡烛 和 这 猫

蜡烛和猫

['sʌnʃaɪn] ['laɪbrəri] .
SUNSHINE **LIBRARY** **.**
阳光 图书馆 .

阳光图书馆。

[ɑ:nt] ['hænə] [ænd; ənd] [seɪt] .
Aunt **Hannah** **and** **Seth** **.**
阿姨 汉娜 和 塞思 .

汉娜阿姨和塞思。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] .
By **James** **Otis** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[blaɪnd]['brʌðə(r)] ([ðə; ði]) .
Blind **Brother** **(** **The** **)** **.**
瞎的 兄弟 (这) .

盲人兄弟（The）。

[baɪ]['həʊmə(r)] [gri:n] .
By **Homer** **Greene** **.**
经过 荷马 格林 .

作者：霍默·格林。

['kæptɪnz] [dɒg] ([ðə; ði]) .
Captain's **Dog** **(** **The** **)** **.**
船长的 狗 (这) .

船长的狗（The）。

[baɪ] ['lu:ɪs] - .
By **Louis** **Énault** **.**
经过 路易斯 - .

作者：路易·埃诺。

[kæt][ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l] ([ðə; ði]) .
Cat **and** **the** **Candle** **(** **The** **)** **.**
猫 和 这 蜡烛 (这) .

猫与蜡烛（The）。

[baɪ]['meəri][ef] . ['lenəd] .
By **Mary** **F** **.** **Leonard** **.**
经过 玛丽 F . 伦纳德 .

作者：玛丽·F·伦纳德。

['krɪsməs] [æt; ət] ['di:kən] ['hækɪts] .
Christmas **at** **Deacon** **Hackett's** **.**
圣诞节 在 执事 哈克特的 .

迪肯·哈克特家的圣诞节。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] .
By James Otis .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['krɪsməs] - [triː] ['skɒlə(r)] .
Christmas - Tree Scholar .
圣诞节 - 树 学者 .

圣诞树学者。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] [bent] ['dɪlɪŋhæm] .
By Frances Bent Dillingham .
经过 弗朗西丝 弯曲 迪林厄姆 .

作者：弗朗西丝·本特·迪林厄姆。

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌmɑːʃə'nes] .
Dear Little Marchioness .
亲爱的 小的 侯爵夫人 .

亲爱的小侯爵夫人。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] .
The Story of a Child's Faith and Love .
这 故事 的 一个 孩子的 信仰 和 爱 .

一个孩子的信仰与爱的故事。

[dɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] .
Dick in the Desert .
迪克 在 这 沙漠 .

沙漠中的迪克。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] .
By James Otis .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[dɪ'vaɪdɪd] [skeɪts] .
Divided Skates .
分割 冰鞋 .

分体式滑冰鞋。

[baɪ] ['iːvlɪn] ['reɪmənd] .
By Evelyn Raymond .
经过 伊芙琳 雷蒙德 .

作者：伊芙琳·雷蒙德。

[gəʊld] [θred] ([ðə; ði]) .
Gold Thread (The) .
金子 线 (这) .

金线（The）。

[baɪ] ['nɔːmən] [mə'klaʊd] , [diː] . [diː] .
By Norman MacLeod , D . D .
经过 诺曼 麦克劳德 , D . D .

作者：诺曼·麦克劳德，博士

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [kæps] .
Half a Dozen Thinking Caps .
一半 一个 打 思维 帽子 .

六顶思考帽。

[baɪ]['meəri] ['lenəd] .
By Mary Leonard .
经过 玛丽 伦纳德 .

作者：玛丽·伦纳德。

[haʊ] ['tɒmi] [seɪvd] [ðə; ði] [bɑ:n] .
How **Tommy** **Saved** **the** **Barn** **.**
如何 汤米 已保存 这 谷仓 .

汤米是如何拯救谷仓的。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] .
By **James** **Otis** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['ɪŋglsaɪd] .
Ingleside **.**
炉边 .

炉边。

[baɪ]['bɑ:b(ə)rə] - .
By **Barbara** **Yechton** **.**
经过 芭芭拉 - .

作者：芭芭拉·耶克顿。

[dʒeɪ] . [kəʊl] .
J **.** **Cole** **.**
J . 油菜 .

J. Cole。

[baɪ] ['emə] ['gɛlɪˌbrænd] .
By **Emma** **Gellibrand** **.**
经过 艾玛 吉利布兰德 .

作者：艾玛·盖利布兰德。

['dʒɛsɪkəz] [fɜ:st] [preə(r)] .
Jessica's **First** **Prayer** **.**
杰西卡的 第一的 祷告 .

杰西卡的第一次祈祷。

[baɪ] [hɛsbə] ['strɛtən] .
By **Hesba** **Stretton** **.**
经过 赫斯巴 斯特雷顿 .

作者：赫斯巴·斯特雷顿。

['lædi] .
Laddie **.**
拉迪 .

小伙子。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [mɪs] - ['mɪʃ(ə)n] .
By **the** **author** **of** **“** **Miss** **Toosey's** **Mission** **.**
经过 这 作者 的 “ 错过 - 使命 .

作者是《图西小姐的使命》的作者。

” ['lɪt(ə)l] [kɹu:s'eɪdəz] .
” **Little** **Crusaders** **.**
” 小的 十字军战士 .

“小十字军。”

[baɪ]['i:və] ['mædn] .
By **Eva** **Madden** **.**
经过 伊娃 麦登 .

作者：伊娃·马登。

['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪnz] ['hɒlədeɪ] .
Little **Sunshine's** **Holiday** **.**
小的 阳光的 假期 .

小阳光的假期。

[baɪ] [mɪs] ['mjuːˌlɑːk] .
By **Miss** **Mulock** **.**
经过 错过 穆洛克 .

作者：穆洛克小姐。

['lɪt(ə)l] ['piːtə(r)] .
Little **Peter** **.**
小的 彼得 .

小彼得。

[baɪ]['luːkəs]['mælɪt] .
By **Lucas** **Malet** **.**
经过 卢卡斯 马莱特 .

作者：卢卡斯·马莱特。

['mɑːstə(r)] ['sʌnʃaɪn] .
Master **Sunshine** **.**
掌握 阳光 .

阳光大师。

[baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [ef] . ['freɪzə(r)] .
By **Mrs** **.** **C** **.** **F** **.** **Fraser** **.**
经过 太太 . C . F . 弗雷泽 .

作者：CF Fraser夫人。

[mɪs] - ['mɪʃ(ə)n] .
Miss **Toosey's** **Mission** **.**
错过 - 使命 .

图西小姐的任务。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['lædi] .
By **the** **author** **of** **“** **Laddie** **.**
经过 这 作者 的 “ 拉迪 .

作者是《拉迪》的作者。

” ['mjuːzɪk(ə)l] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['diːljə] .
” **Musical** **Journey** **of** **Dorothy** **and** **Delia** **.**
” 音乐 旅行 的 多萝西 和 德莉娅 .

“多萝西和迪莉娅的音乐之旅。”

[baɪ] ['brædli] ['gɪlmən] .
By **Bradley** **Gilman** **.**
经过 布拉德利 吉尔曼 .

作者：布拉德利·吉尔曼。

['aʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
Our **Uncle** **,** **the** **Major** **.**
我们的 叔叔 , 这 主要的 .

我们的叔叔，那位少校。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] - .
A **Story** **of** **1765** **.**
一个 故事 的 - .

1765年的故事。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] .
By **James** **Otis** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ([ə; eɪ]) .
Pair **of** **Them** **(** **A** **)** **.**
一对 的 他们 (一个) .

一对（A）。

[baɪ] ['i:vlɪn] ['reɪmənd] .
By Evelyn Raymond .
经过 伊芙琳 雷蒙德 .

作者：伊芙琳·雷蒙德。

['pleɪgraʊnd] ['təuni] .
Playground Toni .
操场 托尼 .

托尼游乐场。

[baɪ] ['ʌnə] [tʃə'pin] [reɪ] .
By Anna Chapin Ray .
经过 安娜 查平 射线 .

作者：安娜·查平·雷。

[pleɪ] ['leɪdi] ([ðə; ði]) .
Play Lady (The) .
玩 女士 (这) .

扮演女士（The）。

[baɪ] ['elə] ['fɑ:rmən] [præt] .
By Ella Farman Pratt .
经过 艾拉 法尔曼 普拉特 .

作者：艾拉·法曼·普拉特。

[prɪns] - .
Prince Prigio .
王子 - .

普里吉奥王子。

[baɪ] ['ændru:] [læŋ] .
By Andrew Lang .
经过 安德鲁 朗 .

作者：安德鲁·朗

[ʃɔ:t] [kru:z] ([ə; eɪ]) .
Short Cruise (A) .
短的 巡航 (一个) .

短途巡航（A）。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] .
By James Otis .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['sməʊki] [deɪz] .
Smoky Days .
烟 天 .

烟雾弥漫的日子。

[baɪ] ['edwəd] ['dʌblju:] . ['tɒmsən] .
By Edward W . Thomson .
经过 爱德华 W . 汤姆逊 .

作者：爱德华·W·汤姆森。

['strɔ:bəri] [hɪl] .
Strawberry Hill .
草莓 爬坡道 .

草莓山。

[baɪ]['mɪsɪz] . [si:] . [ef] . ['freɪzə(r)] .
By Mrs . C . F . Fraser .
经过 太太 . C . F . 弗雷泽 .

作者：CF Fraser夫人。

['sʌnbiːm] [ænd; ənd] ['muːnbiːm] .
Sunbeams **and** **Moonbeams** **.**
阳光 和 月光 .

阳光和月光。

[baɪ] ['luːɪs] [ɑː(r)] . ['beɪkə(r)] .
By **Louise** **R** **.** **Baker** **.**
经过 路易丝 拉 . 贝克 .

作者：路易丝·R·贝克。

[tuː] [ænd; ənd][wʌn] .
Two **and** **One** **.**
二 和 一 .

二加一。

[baɪ] ['ʃɑːlət] [em] . [veɪl] .
By **Charlotte** **M** **.** **Vaile** **.**
经过 夏洛特 M . 韦尔 .

作者：夏洛特·M·韦尔。

[rek] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] ([ðə; ði]) .
Wreck **of** **the** **Circus** **(** **The** **)** **.**
破坏 的 这 马戏团 (这) .

马戏团的残骸（The）。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] .
By **James** **Otis** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[jʌŋ] [bɒs] ([ðə; ði]) .
Young **Boss** **(** **The** **)** **.**
年轻的 老板 (这) .

年轻的老板（The）。

[baɪ] ['edwəd] ['dʌbljuː] . ['tɒmsən] .
By **Edward** **W** **.** **Thomson** **.**
经过 爱德华 W . 汤姆逊 .

作者：爱德华·W·汤姆森。

['tɒməs] [waɪ] . ['kroʊəl] & ['kʌmpəni] ,
THOMAS **Y** **.** **CROWELL** **&** **COMPANY** **,**
托马斯 是 . 克罗威尔 & 公司 ,

托马斯·Y·克罗威尔公司

[njuː] [jɔːk] .
NEW **YORK** **.**
新的 约克 .

纽约。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] , ” [ɪk'skleɪmd] ['kɑːroʊ] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [æt; ət]
“ **IT** **IS** **LIKE** **A** **SNOWSTORM** **,** **”** **EXCLAIMED** **CARO** **,** **TAKING** **HER** **TURN** **AT**
“ 它 是 喜欢 一个 暴风雪 , ” 惊呼 卡罗 , 采取 她 转动 在
['dʒʌmpɪŋ] .
JUMPING **.**
跳 .

“简直像暴风雪一样！”卡罗一边惊呼，一边轮到她跳跃。

[siː] [peɪdʒ] - .
See **page** **40** **.**
看 页 - .

参见第40页。

[ðə; ði]['kænd(ə)l]
The **Candle**
这 蜡烛

蜡烛

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt]
and **the** **Cat**
和 这 猫

还有那只猫

[baɪ]
By
经过

经过

['meəri][ef] . ['lenəd]
Mary **F** **.** **Leonard**
玛丽 F . 伦纳德

玛丽·F·伦纳德

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

“ [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
“ **Half** **a** **Dozen**
“ 一半 一个 打

“半打

['θɪŋkɪŋ] [kæps]
Thinking **Caps**
思维 帽子

思考帽

” [njuː] [jɔːk]
” **New** **York**
” 新的 约克

”纽约

['tɒməs] [waɪ] . ['kroʊəl] & [ˌsiː 'əʊ] .
Thomas **Y** **.** **Crowell** **&** **Co** **.**
托马斯 是 . 克罗威尔 & 合作 .

Thomas Y. Crowell & Co.

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1901** **,**
版权 , - ,

版权所有，1901年

[baɪ] ['tɒməs] [waɪ] . ['kroʊəl] & [ˌsiː 'əʊ] .
By **THOMAS** **Y** **.** **CROWELL** **&** **CO** **.**
经过 托马斯 是 . 克罗威尔 & 一氧化碳 .

由托马斯·Y·克罗威尔公司出版

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
To **the** **memory** **of**
到 这 记忆 的

谨以此纪念

['trɒli]
TROLLEY
手推车

手推车

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['stɔ:ri][ɪz]['dedɪkeɪtɪd]
This little story is dedicated
这 小的 故事 是 投入的

这篇小故事献给

[[vi:]]
[v]
[v]

[v]

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['kɑ:roʊ][ænd; ənd] ['trɒli] [wʌn]
Caro And Trolley 1
卡罗 和 手推车 1

卡罗和电车 1

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['kændlstɪk] [eit]
The Silver Candlestick 8
这 银 烛台 8

银烛台 8

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] -
The Gate In The Orchard 15
这 门 在 这 果园 -

果园之门 15

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['greɪsn] [haʊs] -
The Grayson House 21
这 格雷森 房子 -

格雷森之家 21

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['trɒli] [gəʊz] ['vɪzɪtɪŋ] -
Trolley **Goes** **Visiting** **27**
手推车 去 访问 -

电车去拜访27

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [snəʊ] [stɔ:m] -
A **Local** **Snow** **Storm** **37**
一个 当地的 雪 风暴 -

局部暴风雪 37

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] -
In **The** **Garden** **46**
在 这 花园 -

在花园里 46

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'si:vz] [ə; eɪ] [ʃɒk] -
Miss **Elizabeth** **Receives** **A** **Shock** **56**
错过 伊丽莎白 接收 一个 震惊 -

伊丽莎白小姐受到惊吓 56

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[['sɪksθ]]
[**vi** **]**
[六]

[vi]

[ə'nɛts] ['wɪndəʊ] -
Annette's **Window** **63**
安妮特的 窗户 -

安妮特的窗户 63

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[əʊld] [frendz] -
Old **Friends** **69**
老的 朋友们 -

老朋友 69

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['krɪsməs] ['kænd(ə)ls] -
Christmas **Candles** **78**
圣诞节 蜡烛 -

圣诞蜡烛 78

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[ˌgʊd'baɪ] - [[wʌn]]
Goodby **86** **[** **1** **]**
再见 - [1]

再见 86[1]

[ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][kæt]
The **Candle** **and** **The** **Cat**
这 蜡烛 和 这 猫

蜡烛和猫

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['kɑːroʊ][ænd; ənd] ['trɒli]
CARO **AND** **TROLLEY**
卡罗 和 手推车

汽车和手推车

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['draɪvweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]
At **the** **entrance** **to** **the** **driveway** **leading** **to** **the** **residence** **occupied** **by** **the**
在 这 入口 到 这 车道 领导 到 这 住宅 占领 经过 这
['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['semɪnəri] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [flæt] - [tˈɒpt] [stəʊn] ['pɪlər] ,
President **of** **the** **Theological** **Seminary** **were** **two** **flat** **-** **topped** **stone** **pillars** **,**
总统 的 这 神学 神学院 是 二 平坦的 - 顶峰 石头 柱子 ,

通往神学院院长住所的车道入口处，矗立着两根平顶石柱。

[ænd; ənd][ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [braɪt] [sep'tembə(r)] [deɪ] , ['trɒli] [sæt] ['sʌnɪŋ]
and **upon** **one** **of** **these** **on** **a** **certain** **bright** **September** **day** **,** **Trolley** **sat** **sunning**
和 之上 一 的 这些 在 一个 肯定 明亮的 九月 天 , 手推车 卫星 日光浴
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

在一个阳光明媚的九月天，电车就坐在其中一辆车上晒太阳。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [kəʊt] , ['ʃeɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['delɪkət] [fɔːn] ['kʌlə(r)][tuː; tə]['dɑːrkɪst] [braʊn] ,
His **handsome** **coat** **,** **shading** **from** **a** **delicate** **fawn** **color** **to** **darkest** **brown** **,**
他的 英俊的 外套 , 阴影 从 一个 精美的 讨好 颜色 到 最黑暗的 棕色的 ,
['glisən] [laɪk]['sætɪn] ;
glistened **like** **satin** **;**
闪闪发光 喜欢 缎 ;

他那身漂亮的皮毛，颜色从淡褐色渐变到深棕色，闪闪发光，如同缎子一般；

[hɪz; ɪz] [pɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [tʌkt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'weɪ] [bɪ'ni:θ] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [teɪl] [hʌŋ]

his	paws	were	tucked	comfortably	away	beneath	him	,	his	long	tail	hung
他的	爪子	是	塞进去	舒适地	离开	下面	他	,	他的	长的	尾巴	悬挂

[daʊn] [bɪ'haɪnd] ,

down	behind	,
向下	在后面	,

他的爪子舒服地蜷缩在身下，长长的尾巴垂在身后。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lməʊst] [kləʊzd] ;

and	his	golden	eyes	were	almost	closed	;
和	他的	金的	眼睛	是	几乎	关闭	;

他那双金色的眼睛几乎闭上了;

['əʊnli] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ˌærɪstə'krætɪk] [ɪəz] [ʃəʊd] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi]

only	the	occasional	movement	of	his	small	aristocratic	ears	showed	him	to	be
仅有的	这	偶然	移动	的	他的	小的	贵族	耳朵	显示	他	到	是

[ə'weɪk] .

awake	.
醒	.

只有他那对小巧而高贵的耳朵偶尔动一下，才表明他醒着。

[wen] ['kɑ:roʊ] [keɪm] ['dɑ:nsɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

When	Caro	came	dancing	down	from	the	house	he	turned	his	head	for	a
什么时候	卡罗	来了	跳舞	向下	从	这	房子	他	转向	他的	头	为了	一个

['məʊmənt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['sli:pɪli] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

moment	and	watched	her	sleepily	till	she	was	safely	on	top	of	the	other
片刻	和	观看	她	昏昏欲睡地	直到	她	曾是	安全	在	顶部	的	这	其他

['pɪlə(r)] ,

pillar	,
支柱	,

卡罗从房子里跳下来时，他转过头，昏昏欲睡地看着她，直到她安全地爬到另一根柱子上。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [tɜ:k] - ['fæʃ(ə)n] , [[ˌtu:'tu:]]

where	she	seated	herself	Turk	-	fashion	,	[	2	]
在哪里	她	坐着	她自己	土耳其人	-	时尚	,	[	2	]

她以土耳其式的坐姿坐了下来[2]

[hɜ:(r); hə(r)] [blu:] ['rʌf(ə)lz] [spred] [aʊt] ['keəfəli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:nt] ['ʃɑ:lət] [hæd; həd] ['kɔ:ʃən]

her	blue	ruffles	spread	out	carefully	,	for	Aunt	Charlotte	had	cautioned
她	蓝色的	褶边	传播	出去	小心	,	为了	阿姨	夏洛特	有	警告

[hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] [tu:; tə] ['rʌmp(ə)l] [ðem; ðəm] .

her	not	to	rumple	them	.
她	不是	到	皱巴巴	他们	.

她的蓝色褶边裙摆小心翼翼地展开，因为夏洛特阿姨叮嘱过她不要弄皱它们。

['kɑ:roʊ] [hæd; həd] ['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [təʊld] [nɒt] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hæt] ,

Caro	had	also	been	told	not	to	go	out	without	her	hat	,
卡罗	有	还	到过	讲述	不是	到	去	出去	没有	她	帽子	,

卡罗还被告知出门必须戴帽子。

[səʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['dæŋgld] [baɪ] [ɪts] [ɪ'læstɪk] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] ,

so	it	dangled	by	its	elastic	from	her	arm	,
所以	它	悬挂着	经过	它是	松紧带	从	她	手臂	,

于是它就那样用松紧带挂在她手臂上。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feə(r)] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɪð] [ɪts] ['smaɪlɪŋ]

while	the	sun	shone	down	without	hindrance	upon	the	fair	little	face	with	its	smiling
尽管	这	太阳	闪耀	向下	没有	障碍	之上	这	公平的	小的	脸	和	它是	微笑

[blu:] [aɪz] ,

blue	eyes	,
蓝色的	眼睛	,

阳光毫无遮挡地洒在白皙的小脸上，那双湛蓝的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ɪts] [kraʊn] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [braʊn] [kɜːrlz] .
and its crown of short brown curls .
和 它是 王冠 的 短的 棕色的 卷发 .

以及它头顶上那簇棕色的短卷发。

“ ['trɒli] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['prez(ə)ntli] , “ [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
“ Trolley , ” she announced presently , “ here comes the Professor of something that
“ 手推车 , ” 她 宣布 目前 , “ 这里 来 这 教授 的 某物 那
[bɪ'gɪnz] [wɪð] - [eks] ,
begins with ' Ex ,
开始 和 - 前任 ,

“电车，”她随即宣布，“教授来了，他讲的是以‘Ex’开头的什么，

- — [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən][rɪ'membə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [wɜːd] .
' — I never can remember , it is such a funny word .
- — 我 绝不 能 记住 , 它 是 这样的 一个 有趣的 单词 .

“——我总是记不住，这个词太奇怪了。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɑː(r); ə(r)] .
It sounds like the book in the Bible where the Commandments are .
它 声音 喜欢 这 书 在 这 圣经 在哪里 这 诫命 是 .

听起来像是圣经里记载十诫的那一卷书。

” ['dɑːktər; draɪv] . [welz] ,
” Dr . Wells ,
” 博士 . 威尔斯 ,

威尔斯博士

[ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [njuː] ['testəmənt] [ˌeksɪ'dʒiːsɪs] [ʌn'bent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv]
the dignified Professor of New Testament Exegesis unbent a little at sight of
这 凝重 教授 的 新的 遗嘱 注释 未弯曲 一个 小的 在 视线 的
[ðə; ði]['nɒv(ə)l]['ɔːrnəmənts] [ɒn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['geɪtpəʊst] .
the novel ornaments on the president's gateposts .
这 小说 装饰品 在 这 总统的 大门柱 .

这位举止庄重的《新约圣经诠释学》教授看到校长大门柱上新奇的装饰物，略微放松了些。

“ [waɪ] [mɪs] ['kɑːroʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɪŋz] !
“ Why Miss Caro , you must have wings !
“ 为什么 错过 卡罗 , 你 必须 有 翅膀 !

“卡罗小姐，您一定长了翅膀！”

” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
” he said , smiling up at her .
” 他 说 , 微笑 向上 在 她 .

他笑着抬头看着她说道。

“ [waɪ] [nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] ; [ænd; ənd]['naɪðə(r)][hæz; həz] ['trɒli] .
“ Why no , I haven't ; and neither has Trolley .
“ 为什么 不 , 我 还没有 ; 和 两者都不 有 手推车 .

”不，我没有；电车也没有。”

[hiː; hi][dʒʌst][dʒʌmps] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][klaɪm] .
He just jumps , but I have to climb .
他 只是 跳跃 , 但 我 有 到 爬 .

他直接跳过去，但我得爬过去。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ledʒ] [ðeə(r)] ? — [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] — ? ”
You see that ledge there ? — and this place — ? ”
你 看 那 壁架 那里 ? — 和 这 地方 — ? ”

你看到那边的岩架了吗？——还有这个地方——？

“ [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] .
“ Yes , my dear , that will do .
“ 是的 , 我的 亲爱的 , 那 将要 做 .

“好的，亲爱的，这样就可以了。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] ?
Aren't you afraid you will fall ?
不是 你 害怕的 你 将要 落下 ?

你不怕摔倒吗?

” [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ɪkˈskleɪmd] [ʌnˈiːzɪli] , [æz; əz][ˈkɑːroʊ] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]
” the professor exclaimed uneasily , as Caro leaned over to point out her
” 这 教授 惊呼 不安地 , 作为 卡罗 倾斜 超过 到 观点 出去 她
[weɪ] [ɒv; əv] [əˈsent] .
way of ascent .
方式 的 上升 .

“教授不安地惊呼道，卡罗俯身过来，向她指出上山的路。”

“ [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)][get] [daʊn] . ” [[θriː]]
“ I really think you had better get down . ” [3]
“ 我 真的 思考 你 有 更好的 得到 向下 . ” [3]

“我觉得你最好赶紧下来。”[3]

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [naɪs] [ʌp][hɪə(r)] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] ,
“ But it is very nice up here ; you can see so much ,
“ 但 它 是 非常 好的 向上 这里 ; 你 能 看 所以 很多 ,

“但是这里风景真的很好；你可以看到很多东西，

” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] [səˈriːnli] ,
” the little girl assured him serenely ,
” 这 小的 女孩 保证 他 平静地 ,

“小女孩平静地向他保证道，”

[ænd; ənd][ˈdɑːktər; draɪv] . [welz] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][ʌp]
and Dr . Wells went his way wondering if he ought not to go up
和 博士 . 威尔斯 去 他的 方式 好奇 如果 他 应该 不是 到 去 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [ˈsʌmwʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
to the house and tell someone of her dangerous position .
到 这 房子 和 告诉 某人 的 她 危险的 位置 .

威尔斯医生一边走一边想，他是不是应该去那所房子里，告诉别人她所处的危险境地。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt][ə; eɪ][bɪt][əˈfreɪd] [aɪl] [fɔːl] .
“ I am not a bit afraid I'll fall .
“ 我 是 不是 一个 少量 害怕的 患病的 落下 .

“我一点也不怕摔倒。”

[ðeəz; ðəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [ˈdeɪndʒə(r)] ; [ɪz][ðeə(r)] [ˈtrɒli] ?
There's not the least danger ; is there Trolley ?
有 不是 这 至少 危险 ; 是 那里 手推车 ?

一点危险都没有；是吧，电车?

” [ˈkɑːroʊ] [kənˈtɪnjuːd] .
” Caro continued .
” 卡罗 持续 .

卡罗继续说道。

[ˈtrɒli] [ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [jɔːn] [ˈskɔːnfəli] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [əˈgen] .
Trolley opened his eyes , yawned scornfully and closed them again .
手推车 打开 他的 眼睛 , 打哈欠 轻蔑地 和 关闭 他们 再次 .

电车睁开眼睛，不屑地打了个哈欠，然后又闭上了眼睛。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] — [æt; ət] [liːst] [ai] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	There	is	one	thing	I	am	afraid	of	—	at	least	I	don't	like	it	,
”	那里	是	一	事物	我	是	害怕的	的	—	在	至少	我	不	喜欢	它	,

“有一件事我害怕——至少我不喜欢它，”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [dɑːk] .

and	that	is	the	dark	.
和	那	是	这	黑暗的	.

这就是黑暗。

[ai] [spəʊz] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] — [ai] ['ʃudnt] ['aɪðə(r)] [ɪf] [ai]

I	s'pose	you	don't	mind	it	'	cause	you	can	see	—	I	shouldn't	either	if	I
我	假设	你	不	头脑	它	-	原因	你	能	看	—	我	不应该	任何一个	如果	我

[kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

could	see	in	the	dark	.
可以	看	在	这	黑暗的	.

我想你不介意是因为你能看到——如果我能在黑暗中视物，我也应该不介意。

[ɑːnt] ['ʃɑːlət] [sez] [ai] ['mʌsnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lait] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ] ,

Aunt	Charlotte	says	I	mustn't	have	a	light	to	go	to	sleep	by	,
阿姨	夏洛特	说道	我	不得	有	一个	光	到	去	到	睡觉	经过	,

夏洛特阿姨说我睡觉时不能开灯。

[ænd; ənd] [ai] [lʌv] [ə; eɪ] [lait] , — [ai] [dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !

and	I	love	a	light	,	—	I	just	love	it	!
和	我	爱	一个	光	,	—	我	只是	爱	它	!

我喜欢灯光，——我就是喜欢！

” ['kærɒz] [aɪz] [hæd; həd] [grəʊn] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [saʊnd]

”	Caro's	eyes	had	grown	sorrowful	and	her	voice	had	in	it	the	sound
”	卡罗的	眼睛	有	生长	悲伤	和	她	嗓音	有	在	它	这	声音

[ɒv; əv] [tɪəz] .

of	tears	.
的	眼泪	.

卡罗的眼神变得悲伤起来，她的声音里充满了哭腔。

[ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [hæd; həd] [ˌweɪ'leɪd]

On	the	porch	of	the	house	back	among	the	trees	Aunt	Charlotte	had	waylaid
在	这	门廊	的	这	房子	后退	之中	这	树木	阿姨	夏洛特	有	伏击

[ðə; ði] ['prezɪdənt] .

the	president	.
这	总统	.

在房子后面的树林里的门廊上，夏洛特阿姨伏击了总统。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['kɑːroʊ] , [tʃɑːlz] .

“	I	don't	know	what	to	do	with	Caro	,	Charles	.
”	我	不	知道	什么	到	做	和	卡罗	,	查尔斯	.

“查尔斯，我不知道该怎么处置卡罗。”

[ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [ɪg'zæktli] ['nɔːti] , — [ænd; ənd]

She	isn't	exactly	naughty	,	—	and
她	不是	确切地	淘气	,	—	和

她其实并不淘气，——而且

[jet] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gʊd] ['aɪðə(r)] — ”

yet	you	couldn't	say	she	was	good	either	—	”
然而	你	不能	说	她	曾是	好的	任何一个	—	”

但你也不能说她很优秀——”

“ [juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .

“	You	surprise	me	,	”	he	replied	,	as	his	sister	hesitated	.
”	你	惊喜	我	,	”	他	回复	,	作为	他的	姐姐	犹豫了一下	.

“你让我很意外，”他回答道，他的妹妹犹豫了一下。

“ [ʃiː; ʃi][im'pres, 'impres][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [jʌŋ] . ” [[fɔːr]]
“ She impresses me as a decided character for one so young . ” [4]
“ 她 令人印象深刻 我 作为 一个 决定 特点 为了 一 所以 年轻的 . ” [4]

“她年纪轻轻就展现出如此鲜明的个性，给我留下了深刻的印象。”[4]

“ [dɪ'saɪdɪd] !
“ Decided !
“ 决定 !

“决定了！”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !
I should say so !
我 应该 说 所以 !

没错!

[juː; jʊ] [nəʊ] — ” [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [kən'tɪnjuːd] ,
You know — ” Aunt Charlotte continued ,
你 知道 — ” 阿姨 夏洛特 持续 ,

你知道——”夏洛特阿姨继续说道，

“ ['elˌnɔ] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][best] ,
“ Elinor put her in my charge to be dealt with as seemed to me best ,
“ 埃莉诺 放 她 在 我的 收费 到 是 已处理 和 作为 似乎 到 我 最好的 ,

“埃莉诺把她托付给我，让我按我认为最好的方式处理。”

[ænd; ənd][ai][dɪd] [θɪŋk] ['ɑːftə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][faɪv] [ðæt] [ai] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
and I did think after bringing up your five that I knew something about it ,
和 我 做过 思考 后 带来 向上 你的 五 那 我 知道 某物 关于 它 ,

而且，在提到你提到的那五件事之后，我确实以为自己了解了一些情况。

[bʌt; bət][maɪ][hænd][hæz; həz] [lɒst] [ɪts] ['kʌnɪŋ] .
but my hand has lost its cunning .
但 我的 手 有 丢失的 它是 狡猾 .

但我的手已经失去了灵巧。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [ə'laʊd] [ə; eɪ][tʃaɪld][ə; eɪ] [lait] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [baɪ] ,
You know I have never allowed a child a light to go to sleep by ,
你 知道 我 有 绝不 允许 一个 孩子 一个 光 到 去 到 睡觉 经过 ,

你知道我从来不允许孩子开着灯睡觉。

[bʌt; bət]['kɑːroʊ][in'sist][ə'pɒn] ['hævɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][laɪz] [ə'weɪk] [ænd; ənd][kraɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but Caro insists upon having one , and lies awake and cries without it .
但 卡罗 坚持 之上 拥有 一 , 和 谎言 醒 和 哭泣 没有 它 .

但卡罗坚持要一个，没有它她就睡不着觉，哭个不停。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办?

[let] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] ? ”
Let her cry ? ”
让 她 哭 ? ”

让她哭吗?

“ [əʊ] [nəʊ] , [ai] ['ʃudnt] [duː; də] [ðæt] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['heɪstɪli] ,
“ Oh no , I shouldn't do that ! ” answered her brother hastily ,
“ 哦 不 , 我 不应该 做 那 ! ” 回答 她 兄弟 草草 ,

“哦不，我不应该那样做！”她哥哥急忙回答道。

['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)][sʌm; səm][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

gazing	**into**	**his**	**hat**	**as**	**if**	**he**	**hoped**	**to**	**find**	**there**	**some**	**solution**	**of**	**the**
凝视	进入	他的	帽子	作为	如果	他	希望	到	寻找	那里	一些	解决方案	的	这

['prɒbləm] .

problem	**.**
问题	.

他凝视着自己的帽子，仿佛希望在那里找到解决问题的办法。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

" Suppose	**you**	**let**	**me**	**consider**	**the**	**matter**	**, "**	**he**	**added**	**,**
" 认为	你	让	我	考虑	这	事情	, "	他	额外	,

"假设你让我考虑一下这件事，"他补充道。

[æz; əz][ðə; ði]['straɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [klɒk] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ; " [aɪl] [tɔːk]

as	**the**	**striking**	**of**	**the**	**hall**	**clock**	**reminded**	**him**	**of**	**his**	**engagement**	**;**	**"**	**I'll**	**talk**
作为	这	引人注目	的	这	大厅	钟	提醒	他	的	他的	订婚	; "		患病的	讲话

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "

to	**her**	**. "**
到	她	. "

大厅里的钟声提醒他自己还有婚约；"我去和她谈谈。"

" [mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] , " [sed] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] .

" Much	**good**	**it**	**will**	**do**	**, "**	**said**	**Aunt**	**Charlotte**	**.**
" 很多	好的	它	将要	做	, "	说	阿姨	夏洛特	.

"这有什么用呢？"夏洛特阿姨说。

[wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm]['dɑːktər; draɪv] . ['bærəʊz] ['stɑːtɪd] [aʊt] ,

With	**a**	**book**	**under**	**his**	**arm**	**Dr**	**.**	**Barrows**	**started**	**out**	**,**
和	一个	书	在下面	他的	手臂	博士	.	巴罗斯	开始	出去	,

巴罗斯博士腋下夹着一本书，开始了他的演讲。

[səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][smɔːl] ['grændɔːtə(r)] [ðæt][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]

so	**absorbed**	**in**	**thought**	**of**	**his**	**small**	**granddaughter**	**that**	**he**	**passed**	**through**	**the**
所以	吸收	在	想法	的	他的	小的	孙女	那	他	通过了	通过	这

[geɪt] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,

gate	**without**	**seeing**	**her**	**till**	**she**	**called**	**,**
门	没有	看到	她	直到	她	称为	,

他满脑子想着他的小孙女，以至于穿过大门时都没看见她，直到她叫他。

" [ˌgʊd'baɪ] ['grænpɑː] ! "

" Goodby	**grandpa**	**! "**
" 再见	爷爷	! "

"再见了，爷爷！"

" [waɪ] ['kɑːroʊ] !

" Why	**Caro**	**!**
" 为什么	卡罗	!

"为什么是卡罗！

[ɑːrnt] [juː; jʊ][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] ? " [[faɪv]]

Aren't	**you**	**afraid**	**you**	**will**	**fall**	**?**	**"**	**[**	**5**	**]**
不是	你	害怕的	你	将要	落下	?	"	[	5	]

你不怕摔倒吗？[5]

['kɑːroʊ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] [ðen] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ʃiː; ʃi] [sed] ['pleɪntɪvli] ,

Caro	**shook**	**her**	**curls**	**vigorously**	**,**	**and**	**then**	**leaning**	**forward**	**she**	**said**	**plaintively**	**,**
卡罗	摇晃	她	卷发	大力	,	和	然后	倾斜	向前	她	说	哀怨地	,

卡罗用力甩了甩卷发，然后向前倾身，哀怨地说：

" ['grænpɑː] — [pliːz] [doʊnt][let] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [meɪk] [ˌem 'iː] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] . "

" Grandpa	**—**	**please**	**don't**	**let**	**Aunt**	**Charlotte**	**make**	**me**	**sleep**	**in**	**the**	**dark**	**. "**
" 爷爷	—	请	不	让	阿姨	夏洛特	制作	我	睡觉	在	这	黑暗的	. "

"爷爷——求求你别让夏洛特阿姨让我睡在黑暗里。"

“ [ai][fɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , ” [rɪ'plaɪd][ðə; ði]['prezɪdənt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

“	I	fear	you	are	a	foolish	little	girl	,	”	replied	the	president	meaning	to	look
“	我	害怕	你	是	一个	愚蠢	小的	女孩	,	”	回复	这	总统	意义	到	看

[stɜːn] ,

stern	,
船尾	,

“恐怕你是个愚蠢的小女孩，”总统故作严肃地回答道。

[bʌt; bət] [sək'siːdɪŋ] ['əʊnli][ɪn]['smaɪlɪŋ] ['fɒndli] [æt; ət][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði]['pɪlə(r)] ,

but	succeeding	only	in	smiling	fondly	at	the	witch	on	the	pillar	,
但	成功	仅有的	在	微笑	深情地	在	这	巫婆	在	这	支柱	,

但他最终只是对着柱子上的女巫露出了慈爱的微笑。

[huː] [epɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðə; ði][smaɪl][ænd; ənd] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [wɜːdz] .

who	appropriated	the	smile	and	ignored	the	words	.
WHO	挪用	这	微笑	和	忽略	这	字	.

谁窃取了笑容，却对言语充耳不闻。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [gɒd] [meɪd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['kɑːroʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	You	know	God	made	the	darkness	,	Caro	,	”	he	continued	,
“	你	知道	上帝	制成	这	黑暗	,	卡罗	,	”	他	持续	,

“你知道上帝创造了黑暗，卡罗，”他继续说道。

['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][ə'rɪdʒən(ə)l] .

conscious	that	the	remark	was	not	quite	original	.
有意识的	那	这	评论	曾是	不是	相当	原来的	.

意识到这句话并非完全原创。

“ [jes] — ” [ʌn'wɪlɪŋli] — [ðen] “ [bʌt; bət]['grænpɑː] , [hiː; hi][pʊt] [stɑːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːk] !

“	Yes	—	”	unwillingly	—	then	“	but	grandpa	,	He	put	stars	in	His	dark	!
“	是的	—	”	不情愿地	—	然后	“	但	爷爷	,	他	放	明星	在	他的	黑暗的	!

“是的——”不情愿地——然后“但是爷爷，他在黑暗中放上了星星！

” [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['bærəʊz] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

”	As	Dr	.	Barrows	walked	down	the	street	he	reflected	that	he	should
”	作为	博士	.	巴罗斯	步行	向下	这	街道	他	反映	那	他	应该

[hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['semɪnəri] ['mætəz] ,

have	but	a	divided	mind	to	give	to	seminary	matters	,
有	但	一个	分割	头脑	到	给	到	神学院	事情	,

“巴罗斯博士走在街上时心想，他应该全心全意地投入到神学院的事务中。”

[ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['semɪnəri] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz][kləʊz]

if	the	present	state	of	affairs	continued	,	and	the	seminary	needed	his	close
如果	这	展示	状态	的	事务	持续	,	和	这	神学院	需要	他的	关闭

[ə'tenʃ(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] .

attention	just	now	.
注意力	只是	现在	.

如果目前的情况继续下去，而神学院现在又急需他的密切关注。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [wiːks] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː; tə][spend] ['sevrəl]

It	was	two	weeks	since	his	granddaughter	had	arrived	to	spend	several
它	曾是	二	周	自从	他的	孙女	有	到达的	到	花费	一些

[mʌnθs] [ɪn][hɪz; ɪz][həʊm] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)]['træv(ə)lɪŋ] .

months	in	his	home	while	her	father	and	mother	were	traveling	.
几个月	在	他的	家	尽管	她	父亲	和	母亲	是	旅行	.

他的孙女已经来他家住了两周了，她的父母正在旅行，她将在他家住几个月。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][hæv; həv] [spɔɪld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['elˌnɔ] [rəʊt] ,

“	I	am	afraid	we	have	spoiled	her	a	little	,	”	his	daughter	Elinor	wrote	,
“	我	是	害怕的	我们	有	被宠坏了	她	一个	小的	,	”	他的	女儿	埃莉诺	写道	,

“恐怕我们有点把她宠坏了，”他的女儿埃莉诺写道。

“ [ænd; ənd] [hɑːd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp]

“	and	hard	as	it	is	for	me	to	give	her	up
“	和	难的	作为	它	是	为了	我	到	给	她	向上

“虽然我很难放弃她

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ɑːnt] ['ʃɑːrləts] [hændz] [[sɪks]]

I	feel	sure	it	will	be	good	for	her	to	be	in	Aunt	Charlotte's	hands	[	6	]
我	感觉	当然	它	将要	是	好的	为了	她	到	是	在	阿姨	夏洛特的	双手	[	6	]

我相信把她交给夏洛特阿姨照顾对她有好处[6]

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

for	a	time	.
为了	一个	时间	.

一段时间内。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feiliŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv] —

I	know	you	will	love	her	and	forgive	her	little	failings	,	as	you	always	did	those	of	—
我	知道	你	将要	爱	她	和	原谅	她	小的	缺点	,	作为	你	总是	做过	那些	的	—

我知道你会爱她，也会原谅她的小缺点，就像你一直以来原谅——

“ [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['dɔːtə(r)] .

“	Your	devoted	daughter	.
“	你的	奉献	女儿	.

你忠诚的女儿。

” [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] !

”	Love	her	!
”	爱	她	!

“爱她！”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['feəli] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

he	was	fairly	bewitched	by	her	.
他	曾是	相当	着迷	经过	她	.

他被她深深迷住了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kwaɪət] [mait] [biː; bi] [ə'nɔɪɪŋ] ,

He	had	thought	a	child	in	the	house	after	so	many	years	of	quiet	might	be	annoying	,
他	有	想法	一个	孩子	在	这	房子	后	所以	许多	年	的	安静的	可能	是	恼人的	,

他原本以为，在经历了这么多年的平静生活后，家里突然多了一个孩子，可能会很烦人。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɪm]

but	on	the	contrary	he	would	have	liked	to	have	her	always	with	him
但	在	这	相反	他	会	有	喜欢	到	有	她	总是	和	他

.

:

.

但恰恰相反，他希望她能一直陪伴在自己身边。

[ɑːnt] ['ʃɑːlət] [wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

Aunt	Charlotte	was	ready	and	anxious	to	do	anything	and	everything
阿姨	夏洛特	曾是	准备好	和	焦虑的	到	做	任何事物	和	一切

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['ɛlɪnɔːrz] [tʃaɪld] ,

for	her	dear	Elinor's	child	,
为了	她	亲爱的	埃莉诺的	孩子	,

夏洛特阿姨随时准备为她亲爱的埃莉诺的孩子做任何事，而且非常热心。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɜːkt] [səʊ] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz]

but	somehow	her	theories	which	had	worked	so	well	with	her	brother's
但	不知何故	她	理论	哪个	有	工作	所以	出色地	和	她	兄弟

['tʃɪldrən] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

children	did	not	seem	to	fit	the	next	generation	.
孩子们	做过	不是	似乎	到	合身	这	下一个	一代	.

但不知何故，她那些对她哥哥的孩子们非常有效的理论，似乎并不适用于下一代。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌðən] [həʊm]['kɑːroʊ][hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['veri]

The	truth	was	that	in	her	southern	home	Caro	had	been	under	a	very
这	真相	曾是	那	在	她	南部	家	卡罗	有	到过	在下面	一个	非常

['dɪfrənt] [ruːl] .

different	rule	.
不同的	规则	.

事实上，卡罗在南方老家所处的时代，统治方式截然不同。

['mæmi] - ['riːə] [huː] [hæd; həd] [nəːs] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] ,

Mammy	'	Riah	who	had	nursed	her	father	before	her	,	had	,
妈咪	-	里亚	WHO	有	护理	她	父亲	前	她	,	有	,

在她之前照顾过她父亲的“里亚妈妈”曾是.....

[tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] “ [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['mænəz] , ” [ænd; ənd] ['petɪd]

to	use	her	own	words	“	Taught	her	pretty	manners	,	”	and	petted
到	使用	她	自己的	字	“	教授	她	漂亮的	礼仪	,	”	和	被宠爱

[ænd; ənd][skəuldid][ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɜː(r); hə(r)] .

and	scolded	and	worshipped	her	.
和	责骂	和	崇拜	她	.

用她自己的话说，“教了她漂亮的礼仪”，又宠爱她、责骂她、崇拜她。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['pʌz(ə)ld] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .

The	result	puzzled	Aunt	Charlotte	and	delighted	her	brother	.
这	结果	困惑	阿姨	夏洛特	和	高兴极了	她	兄弟	.

这个结果让夏洛特阿姨感到困惑，却让她的哥哥很高兴。

“ [ai][kænt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ,

“	I	can't	explain	it	,	”	he	said	,	“	but	the	child	has	that	something	,
“	我	不能	解释	它	,	”	他	说	,	“	但	这	孩子	有	那	某物	,

“我无法解释，”他说，“但这孩子身上有种特别的气质。”

— [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] — ” [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] [fel] [tuː; tə] ['mjuːzɪŋ]

—	her	grandmother	had	it	—	”	and	here	the	president	fell	to	musing
—	她	祖母	有	它	—	”	和	这里	这	总统	跌倒	到	沉思

['əʊvə(r)] [['sɛvən]]

over	[	7	]
超过	[	7	]

——她的祖母得过这种病——”说到这里，总统陷入了沉思[7]

[ðəʊz] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sʌðən] [gɜːl] .

those	far	-	away	days	when	he	had	fallen	in	love	with	a	pretty	southern	girl	.
那些	远的	-	离开	天	什么时候	他	有	倒下	在	爱	和	一个	漂亮的	南部	女孩	.

那些遥远的日子里，他爱上了一位漂亮的南方姑娘。

“ [pliːz] [doʊnt][let][hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [ˌem ˈiː] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] :

“	Please	don't	let	her	make	me	sleep	in	the	dark	:
”	请	不	让	她	制作	我	睡觉	在	这	黑暗的	:

“请不要让她让我睡在黑暗中：”

” — [ˈkærɒz] [ˈgrænfɑːðə(r)] [felt] [ˈpɒzətɪvli] [ˈʃɪvəlrəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prəˈtekt]

”	—	Caro's	grandfather	felt	positively	chivalrous	in	his	determination	to	protect
”	—	卡罗的	祖父	毛毡	积极地	骑士精神	在	他的	决心	到	保护

[hɜː(r); hə(r)] — [frɒm; frəm] [wɒt] ?

her	—	from	what	?
她	—	从	什么	?

“——卡罗的祖父觉得自己很有骑士精神，决心保护她——免受什么伤害？”

[hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)][ˈsɪstə(r)][ɪn] [huːz] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrestɪd] [ɔːl] [ðiːz]

His	own	dear	sister	in	whose	wisdom	and	devotion	he	had	rested	all	these
他的	自己的	亲爱的	姐姐	在	谁	智慧	和	虔诚	他	有	休息	全部	这些

[jˈiəz] ! [[eit]]

years	!	[	8	]
年	!	[	8	]

他自己的亲妹妹，这些年来他一直依靠着她的智慧和奉献精神！[8]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [ˈsɪlvə(r)] [ˈkændlstɪk]

THE	SILVER	CANDLESTICK
这	银	烛台

银烛台

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈtrɒli] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði]

It	is	not	for	a	moment	to	be	supposed	that	Trolley	appeared	in	the
它	是	不是	为了	一个	片刻	到	是	据称	那	手推车	出现	在	这

[fɜːst][ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌpɪktʃəˈresk] .

first	chapter	simply	because	he	was	picturesque	.
第一的	章	简单地	因为	他	曾是	如画	.

千万不要以为电车出现在第一章仅仅是因为他外形俊美。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][rɪˈmɑːkəb(ə)l] [gɪft][fɔː(r); fə(r)]

He	was	undoubtedly	handsome	,	and	had	a	remarkable	gift	for
他	曾是	无疑	英俊的	,	和	有	一个	卓越	礼物	为了

[ˈelɪgənt] [ˈætətjʊd] .

elegant	attitudes	.
优雅的	态度	.

他无疑相貌英俊，而且举止优雅得体。

[hiː; hi] [wʊd] [pəʊz][æz; əz][ˈdɪgnəti][ænd; ənd][ˈwɪzdəm] [pəˈsɒnɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɛzɪdənts] [ɑːm][tʃeə(r)] ,

He	would	pose	as	dignity	and	wisdom	personified	in	the	president's	arm	chair	,
他	会	姿势	作为	尊严	和	智慧	拟人化的	在	这	总统的	手臂	椅子	,

他会摆出一副尊严和智慧化身的姿态，坐在总统的扶手椅上。

[ɔː(r)] [stretʃ] [hɪmˈself][ɪn] [ˈkeələs] [greɪs] [ɒn] [ɑːnt] [ˈʃɑːrləts] [ˈtʃɔɪsɪst] [dɪˈvæn] ,

or	stretch	himself	in	careless	grace	on	Aunt	Charlotte's	choicest	divan	,
或者	拉紧	他自己	在	粗心	优雅	在	阿姨	夏洛特的	精选	迪万	,

或者，他可以漫不经心地优雅地躺在夏洛特阿姨最喜欢的沙发上，

[ænd; ənd][hæd; həd]['i:v(ə)n] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] ['ɔ:nəmənt] [ɒv; əv][hɪm'self][ɪn]

and	had	even	been	known	to	make	a	mantel	ornament	of	himself	in
和	有	甚至	到过	已知	到	制作	一个	壁炉架	装饰品	的	他自己	在

[æn; ən][ə'spaɪərɪŋ] [mu:d] .

an	aspiring	mood	.
一个	有抱负的	情绪	.

据说，他甚至在雄心勃勃的时候，把自己做成了壁炉装饰品。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] [els] ['trɒli] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

But	above	all	else	Trolley	had	a	mind	of	his	own	.
但	多于	全部	别的	手推车	有	一个	头脑	的	他的	自己的	.

但最重要的是，电车有自己的想法。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

For	example	he	had	chosen	his	home	.
为了	例子	他	有	选定	他的	家	.

例如，他自己选择了住所。

[hi:; hi][bɪ'gæn][laɪf][æt; ət][ðə; ði] ['greɪsənz] - [ɒn] ['greɪsn] ['ævənju:] ,

He	began	life	at	the	Graysons	'	on	Grayson	avenue	,
他	开始	生活	在	这	格雷森	-	在	格雷森	大街	,

他出生在格雷森大街的格雷森家。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self][hi:; hi] [tʊk]

but	as	soon	as	he	was	old	enough	to	choose	for	himself	he	took
但	作为	很快	作为	他	曾是	老的	足够的	到	选择	为了	他自己	他	采取

[ʌp][hɪz; ɪz][ə'bəʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['semɪnəri] .

up	his	abode	with	the	President	of	the	Seminary	.
向上	他的	住所	和	这	总统	的	这	神学院	.

但当他到了可以自己做决定的年纪时，他就和神学院院长住在一起了。

[ɑ:nt] ['ʃɑ:lət] [dɪd][nɒt] [pə'tɪkjələli] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][kæts] ,

Aunt	Charlotte	did	not	particularly	care	for	cats	,
阿姨	夏洛特	做过	不是	特别	关心	为了	猫	,

夏洛特阿姨并不特别喜欢猫。

[ænd; ənd] [ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] [dɪd][nɒt]['kʌvət] ['eniθɪŋ] [ðæt][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbərz] , [səʊ][ə'gen]

and	furthermore	did	not	covet	anything	that	was	her	neighbor's	,	so	again
和	此外	做过	不是	贪图	任何事物	那	曾是	她	邻居	,	所以	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] [[naɪn]]

and	again	[	9	]
和	再次	[	9	]

而且她也不觊觎邻居的任何东西，所以一次又一次[9]

['trɒli] [wɒz; wəz][sent] [bæk] , [ɔ:l][tu:; tə][nəʊ] ['pɜ:pəs] ,

Trolley	was	sent	back	,	all	to	no	purpose	,
手推车	曾是	发送	后退	,	全部	到	不	目的	,

电车被送了回去，但一切都是徒劳。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .

and	at	length	he	was	allowed	to	have	his	way	.
和	在	长度	他	曾是	允许	到	有	他的	方式	.

最终，他如愿以偿。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['greɪsənz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)]

This	was	just	at	the	time	when	the	Graysons	and	some	others	were
这	曾是	只是	在	这	时间	什么时候	这	格雷森	和	一些	其他的	是

['brɪŋɪŋ] [su:t][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trɒli] [laɪn][ɒn][ðə; ði]['ævənju:] ,

bringing	suit	to	prevent	the	laying	of	a	trolley	line	on	the	avenue	,
带来	套装	到	防止	这	躺下	的	一个	手推车	线	在	这	大街	,

当时，格雷森一家和其他一些人正在提起诉讼，试图阻止在该大道上铺设有轨电车线路。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [prə'gresɪv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɪʃt] [mɔ:(r)]['ræpɪd][ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]

and	between	the	progressive	people	who	wished	more	rapid	transportation	than
和	之间	这	进步	人们	WHO	希望	更多的	迅速的	运输	比

[ðə; ði][steɪdʒ] [wɪtʃ] [pɑ:st] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [wʌns][æn; ən]['aʊə(r)] ,

the	stage	which	passed	back	and	forth	once	an	hour	,
这	阶段	哪个	通过了	后退	和	前进	一次	一个	小时	,

而在那些希望拥有比每小时往返一次的驿马车更快捷的交通工具的进步人士之间，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['rezɪdənts] [hu:] [fɪəd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	the	old	-	fashioned	residents	who	feared	to	have	the	beauty	of	their
和	这	老的	-	造型	居民	WHO	害怕	到	有	这	美丽	的	他们的

[stri:t] [dɪ'strɔɪd] ,

street	destroyed	,
街道	损毁	,

还有那些担心街道美景被破坏的老派居民们，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['kwaɪət] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ] [[klæŋɪŋ]] [belz] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [wi:lz] , ['fi:lɪŋ] [hæd; həd]

and	their	quiet	disturbed	by	clanging	bells	and	buzzing	wheels	,	feeling	had
和	他们的	安静的	不安	经过	叮当声	铃铛	和	嗡嗡声	车轮	,	感觉	有

[grəʊn] [ɪk'si:dɪŋli] ['bɪtə(r)] .

grown	exceedingly	bitter	.
生长	非常	苦的	.

叮当作响的铃铛和嗡嗡作响的车轮打破了他们的宁静，他们的心情变得极其痛苦。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['bærəʊz] [hɪm'self][hæd; həd][nəʊ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

Dr	.	Barrows	himself	had	no	special	interest	in	the	matter	,
博士	.	巴罗斯	他自己	有	不	特别的	兴趣	在	这	事情	,

巴罗斯博士本人对此事并无特别的兴趣。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:m] [sə'pɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

but	some	members	of	his	family	were	warm	supporters	of	the	railway	,
但	一些	成员	的	他的	家庭	是	温暖的	支持者	的	这	铁路	,

但他的一些家人却是铁路的热情支持者。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][su:t][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ɪn][ɪts]['feɪvə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefju:] [nemd] [ðə; ði]

and	when	the	suit	was	decided	in	its	favor	one	of	his	nephews	named	the
和	什么时候	这	套装	曾是	决定	在	它是	偏爱	一	的	他的	侄子们	命名	这

[kæt][ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'vent] .

cat	in	honor	of	the	event	.
猫	在	荣誉	的	这	事件	.

当诉讼结果对他有利时，他的一个侄子为了纪念这件事，给这只猫取名为"猫"。

[æz; əz] ['trɒli] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [frɒm; frəm] [ðæt]['aʊə(r)] ,

As	Trolley	he	was	known	from	that	hour	,
作为	手推车	他	曾是	已知	从	那	小时	,

从那一刻起，他就被称为"电车"了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɑ:nt] ['ʃɑ:lət] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk]

and	he	grew	so	large	and	handsome	that	even	Aunt	Charlotte	came	to	take
和	他	生长	所以	大的	和	英俊的	那	甚至	阿姨	夏洛特	来了	到	拿

[praɪd][ɪn][hɪm] .

pride	in	him	.
自豪	在	他	.

他长得又高又壮，相貌英俊，连夏洛特阿姨都为他感到骄傲。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪmiəb(ə)l][ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [bʌt; bət]['dɪstənt][ɪn]['mænə(r)][tu:; tə][ɔ:l] [ɪk'sept] ['kɑ:roʊ] ,

He	was	amiable	in	disposition	,	but	distant	in	manner	to	all	except	Caro	,
他	曾是	可亲	在	处置	,	但	遥远	在	方式	到	全部	除了	卡罗	,

他性情温和，但除了卡罗之外，对所有人都很冷淡。

[huː] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [hɜːz] , [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] .

who	had	won	his	heart	as	he	had	won	hers	,	at	first	sight	.
WHO	有	韩元	他的	心	作为	他	有	韩元	她的	,	在	第一的	视线	.

他们一见钟情，就像他一见钟情一样，彼此俘获了对方的心。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['dɪgnətɪ] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːd(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['frɒlɪksəm]

He	forgot	his	dignity	and	raced	with	her	in	the	garden	like	a	frolicsome
他	忘了	他的	尊严	和	比赛	和	她	在	这	花园	喜欢	一个	嬉戏的

['kɪt(ə)n] ,

kitten	,
小猫	,

他忘却了尊严，像一只嬉戏的小猫一样和她在花园里赛跑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [-]

when	she	was	tired	he	allowed	himself	to	be	made	a	pillow	[	10	]
什么时候	她	曾是	疲劳的	他	允许	他自己	到	是	制成	一个	枕头	[	-	]

当她累了的时候，他便让自己成为她的枕头[10]

[ɒv; əv] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔnfidəns] [hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [pɜː(r)] .

of	,	and	to	all	her	confidences	he	listened	with	a	sympathetic	purr	.
的	,	和	到	全部	她	秘密	他	听着	和	一个	交感神经	呼噜声	.

对于她所有的秘密，他都用充满同情的低语倾听。

[ɪn] [fækt] [hiː; hi] [dɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['həʊmsɪk] .

In	fact	he	did	all	he	could	to	keep	her	from	being	homesick	.
在	事实	他	做过	全部	他	可以	到	保持	她	从	存在	想家	.

事实上，他竭尽所能让她不再想家。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [taɪmz] [wen] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] [di'mɑːnd, -'mænd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

There	were	of	course	times	when	his	own	affairs	demanded	his	attention	.
那里	是	的	课程	时代	什么时候	他的	自己的	事务	要求	他的	注意力	.

当然，有时他自己的事务也需要他关注。

['bɒbi] [braʊn] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [kæt] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [dɔːz] [ə'weɪ] ['niːdɪd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['setɪŋ]

Bobby	Brown	a	yellow	cat	who	lived	two	doors	away	needed	an	occasional	setting
鲍比	棕色的	一个	黄色的	猫	WHO	居住地	二	门	离开	需要	一个	偶然	环境

[daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

down	for	instance	,
向下	为了	实例	,

例如，住在两户人家之外的黄猫鲍比·布朗偶尔需要人把它放倒。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['sʌmtaɪmz] [kept] [hɪm] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	other	matters	of	this	kind	sometimes	kept	him	away	for	a	day	.
和	其他	事情	的	这	种类	有时	保留	他	离开	为了	一个	天	.

诸如此类的事情有时会让他缺席一天。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ðæt] ['kɑːroʊ] [kwaɪt] ['taɪəd] [aʊt] [wɪð] ['sɜːtʃɪŋ]

It	was	on	one	of	these	occasions	that	Caro	quite	tired	out	with	searching
它	曾是	在	一	的	这些	场合	那	卡罗	相当	疲劳的	出去	和	搜索

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['dɔːstep] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mɪs] ['mæmə; mə'mɑː] [ænd; ənd]

for	him	sat	down	on	the	doorstep	and	began	to	miss	mamma	and
为了	他	卫星	向下	在	这	家门口	和	开始	到	错过	妈妈	和

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] — “ [dʒʌst] ['dredfəli] . ”

the	boys	—	“	just	dreadfully	.	”
这	男孩们	—	“	只是	极其糟糕	.	”

有一次，卡罗因为寻找他而筋疲力尽，便坐在门阶上，开始想念妈妈和孩子们——“非常想念”。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] ['ʃɒpɪŋ] ; [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] ?

“	I	am	going	to	do	some	shopping	;	do	you	want	to	come	?
“	我	是	去	到	做	一些	购物	;	做	你	想	到	来	?

“我打算去购物，你想一起去吗？”

" [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

"	asked	her	grandfather's	voice	behind	her	.
"	问	她	祖父的	嗓音	在后面	她	.

"她祖父的声音从她身后传来。"

[ðə; ði] [klaʊdz] [fluː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɒpɪŋ] [wɪð]

The	clouds	flew	from	her	face	in	a	minute	,	for	shopping	with
这	云	飞翔	从	她	脸	在	一个	分钟	,	为了	购物	和

['grænfɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [ment] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ,

grandfather	always	meant	something	interesting	,
祖父	总是	意思是	某物	有趣的	,

她脸上的阴霾瞬间散去，因为和爷爷一起购物总意味着会遇到一些有趣的事情。

[ɪf] ['əʊnli][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][aɪs] [kriːm] ['səʊdə] .

if	only	a	glass	of	ice	cream	soda	.
如果	仅有的	一个	玻璃	的	冰	奶油	苏打	.

哪怕只是一杯冰淇淋苏打水也好。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [taʊn] [tə'geðə(r)] , ['kɑːroʊ] ['tʃætə] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] .

As	they	walked	down	town	together	,	Caro	chattered	away	without	a	pause	.
作为	他们	步行	向下	镇	一起	,	卡罗	喋喋不休	离开	没有	一个	暂停	.

他们一起沿着市中心走着，卡罗一路喋喋不休。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['grænpɑː] ?

"	Are	you	going	to	buy	something	for	me	,	grandpa	?
"	是	你	去	到	买	某物	为了	我	,	爷爷	?

"爷爷，您要给我买点什么吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['grəʊsəri] .

"	she	asked	as	they	entered	a	large	grocery	.
"	她	问	作为	他们	进入	一个	大的	杂货店	.

"她一边问，一边走进了一家大型超市。"

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wæks]['kænd(ə)ls][ɪn] ['dɪfrənt] [-]

"	I	want	to	see	some	wax	candles	in	different	[	11	]
"	我	想	到	看	一些	蜡	蜡烛	在	不同的	[	-	]

"我想看看不同[11]的蜡烛

[kˈʌləz] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['bærəʊz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] [huː] [keɪm] ['fɔːwəd] .

colors	,	"	Dr	.	Barrows	said	to	the	clerk	who	came	forward	.
颜色	,	"	博士	.	巴罗斯	说	到	这	职员	WHO	来了	向前	.

"颜色，"巴罗斯医生对走上前的办事员说。

" [waɪ] [ðæt] [saʊndz] [laɪk] ['krɪsməs] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['kɑːroʊ] .

"	Why	that	sounds	like	Christmas	or	a	birthday	,	"	exclaimed	Caro	.
"	为什么	那	声音	喜欢	圣诞节	或者	一个	生日	,	"	惊呼	卡罗	.

"这听起来像圣诞节或生日啊！"卡罗惊呼道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kænd(ə)ls] [brɔːt] [aʊt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [triːz] , [ɔː(r)] [keɪks]

But	the	candles	brought	out	were	too	large	for	Christmas	trees	,	or	cakes
但	这	蜡烛	带来	出去	是	也	大的	为了	圣诞节	树木	,	或者	蛋糕

.

:

.

但是拿出来的蜡烛太大了，不适合装饰圣诞树或蛋糕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [kˈʌləz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] , ['ʌðə(r)z]['fluːtɪd] .

They	were	of	all	colors	,	and	some	were	plain	,	others	fluted	.
他们	是	的	全部	颜色	,	和	一些	是	清楚的	,	其他的	凹槽	.

它们颜色各异，有些是素面的，有些是带凹槽的。

“ [wɒt] ['kʌlə(r)][du:; də][ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)] , ['kɑ:roʊ] ?
“ What color do you prefer , Caro ?
“ 什么 颜色 做 你 更喜欢 , 卡罗 ?

卡罗，你喜欢什么颜色?

” [hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [ɑ:skt] .
” her grandfather asked .
” 她 祖父 问 .

“她祖父问道。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] ['prɪti] [wʌnz] ,
It was difficult to decide among so many pretty ones ,
它 曾是 难的 到 决定 之中 所以 许多 漂亮的 一个 ,

这么多漂亮的女孩，很难做出选择。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪp][ænd; ənd][æn; ən]
and she hung over them with a finger on her lip and an
和 她 悬挂 超过 他们 和 一个 手指 在 她 唇 和 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɜ:nɪstnəs] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
expression of great earnestness on her face .
表达 的 伟大的 认真 在 她 脸 .

她俯身看着他们，一根手指放在嘴唇上，脸上带着非常认真的表情。

“ [ðə; ði] [pɪŋk] [ɪz] ['lʌvli] — [ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði] [blu:] , ['əʊnli][nɒt] [kwaɪt][səʊ] ['prɪti] ,
“ The pink is lovely — and so is the blue , only not quite so pretty ,
“ 这 粉色的 是 迷人的 — 和 所以 是 这 蓝色的 , 仅有的 不是 相当 所以 漂亮的 ,

“粉色很漂亮——蓝色也很漂亮，只是没有粉色那么艳丽。”

— [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] , [ænd; ənd] — [jes] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði]['vaɪələt] [tu:] — ”
— and the green , and — yes I like the violet too — ”
— 和 这 绿色的 , 和 — 是的 我 喜欢 这 紫色 也 — ”

——还有绿色，——是的，我也喜欢紫色——”

“ [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv] [i:tʃ] , [aɪ] [si:] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ;
“ We'll have to take one of each , I see , ” said the president ;
“ 出色地 有 到 拿 一 的 每个 , 我 看 , ” 说 这 总统 ;

“看来我们得每种都拿一个，”总统说;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['greɪtli] ['sɪmplɪfaɪd] [ðə; ði]['mætə(r)] .
and this greatly simplified the matter .
和 这 非常 简化 这 事情 .

这大大简化了事情的复杂性。

[sɪks]['kænd(ə)ls][wɜ:(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] — [blu:] , [pɪŋk] , [gri:n] , [red] , ['vaɪələt][ænd; ənd] ['jeləʊ] ,
Six candles were selected — blue , pink , green , red , violet and yellow ,
六 蜡烛 是 已选 — 蓝色的 , 粉色的 , 绿色的 , 红色的 , 紫色 和 黄色的 ,

选定了六支蜡烛——蓝色、粉色、绿色、红色、紫色和黄色。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['peɪpə(r)]['pɑ:s(ə)l][ænd; ənd]['hændɪd][tu:; tə]['kɑ:roʊ]
and these were done up in a white paper parcel and handed to Caro
和 这些 是 完毕 向上 在 一个 白色的 纸 包裹 和 递交 到 卡罗
.
:
.

然后这些东西被装进一个白纸包裹里，交给了卡罗。

“ [naʊ] ['grænpɑ:] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
“ Now grandpa , what are we going to do with them ?
“ 现在 爷爷 , 什么 是 我们 去 到 做 和 他们 ?

“爷爷，我们现在该拿它们怎么办呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] .
" she asked when they were on the street again .
" 她 问 什么时候 他们 是 在 这 街道 再次 .

她问他们什么时候又回到了街上。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] . " [-]
" That is a secret . " [12]
" 那 是 一个 秘密 . " [-]

"这是个秘密。"[12]

['kɑːroʊ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌmp][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
Caro gave a little jump of excitement .
卡罗 给予 一个 小的 跳 的 激动 .

卡罗兴奋地跳了起来。

" [aɪ] [lʌv] ['siːkrəts] ; "
" I love secrets ; "
" 我 爱 秘密 ; "

我喜欢秘密;

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" Please tell me what it is . "
" 请 告诉 我 什么 它 是 . "

请告诉我那是什么。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət]['eni][lɒŋgə(r)] . "
" Then it wouldn't be a secret any longer . "
" 然后 它 不会 是 一个 秘密 任何 更长 . "

"那样的话，这就不再是秘密了。"

" [bʌt; bət] — [tuː] ['piːp(ə)l][kæn; kən] [nəʊ] [ə; eɪ]['siːkrət] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪs] ['truːli] , ['bluːli] , [aɪl]
" But — two people can know a secret , and I promise truly , bluely , I'll
" 但 — 二 人们 能 知道 一个 秘密 , 和 我 承诺 真的 , 蓝色地 , 患病的
[nɒt] [tel] . "
not tell . "
不是 告诉 . "

"但是——两个人可以知道一个秘密，我发誓，我绝对不会说出去。"

" [aɪl] [siː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][get] [həʊm] , " [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] ,
" I'll see about it when we get home , " her grandfather replied ,
" 患病的 看 关于 它 什么时候 我们 得到 家 , " 她 祖父 回复 ,

"等我们回家后我再考虑吧。"她祖父回答说。

[ˌðeə'baɪ] ['kɔːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['flʌtə(r)][ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi]
thereby causing her to be in such a flutter of anticipation that as he
从而 导致 她 到 是 在 这样的 一个 扑 的 预期 那 作为 他
[təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
told her ,
讲述 她 ,

因此，当他告诉她时，她激动不已，心潮澎湃：

[hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [step] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪ] .
he might as well have tried to keep step with a yellow butterfly .
他 可能 作为 出色地 有 尝试 到 保持 步 和 一个 黄色的 蝴蝶 .

他就像试图跟上一只黄色蝴蝶的步伐一样徒劳。

[wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['stʌdi] ,
When at last they reached the study ,
什么时候 在 最后的 他们 达到 这 学习 ,

当他们最终到达书房时，

['kɑ:roʊ] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [di:p] ['ɪntrəst] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [ˌʌn'lɒkt] [ə; eɪ]['kæbɪnət]

Caro	**looked**	**on**	**with**	**deep**	**interest**	**while**	**her**	**grandfather**	**unlocked**	**a**	**cabinet**
卡罗	看起来	在	和	深的	兴趣	尽管	她	祖父	已解锁	一个	内阁

[ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪlvə(r)] ['kændlstɪk] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [dɪ'zaɪn] .

and	**took**	**from**	**it**	**a**	**small**	**silver**	**candlestick**	**of**	**beautiful**	**design**	**.**
和	采取	从	它	一个	小的	银	烛台	的	美丽的	设计	.

卡罗饶有兴致地看着她的祖父打开一个柜子，从中取出一个造型精美的小银烛台。

“ [haʊ] ['prɪti] !

“	**How**	**pretty**	**!**
“	如何	漂亮的	!

“好漂亮！”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɪn] ?

Is	**it**	**to**	**put**	**the**	**candles**	**in**	**?**
是	它	到	放	这	蜡烛	在	?

是用来放蜡烛的吗?

” ['dɑ:ktər; draɪv] . ['bærəʊz] [glɑ:ns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swi:t] - [feɪst] [jʌŋ]

”	**Dr**	**.**	**Barrows**	**glanced**	**up**	**at**	**the**	**portrait**	**of**	**a**	**sweet**	**-**	**faced**	**young**
”	博士	.	巴罗斯	瞥了一眼	向上	在	这	肖像	的	一个	甜的	-	面对	年轻的

['wʊmən][ɪn][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [gaʊn] ,

woman	**in**	**an**	**old**	**-**	**fashioned**	**gown**	**,**
女士	在	一个	老的	-	造型	袍	,

巴罗斯博士抬头瞥了一眼画像，画像上是一位面容甜美的年轻女子，身穿老式长袍。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

as	**he**	**replied**	**.**
作为	他	回复	.

他回答道。

“ [ðɪs] ['kændlstɪk] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] , ['kɑ:roʊ] , [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

“	**This**	**candlestick**	**belonged**	**to**	**your**	**grandmother**	**,**	**Caro**	**,**	**when**	**she**	**was**	**a**
“	这	烛台	属于	到	你的	祖母	,	卡罗	,	什么时候	她	曾是	一个

['lɪt(ə)l][gɜ:l] ,

little	**girl**	**,**
小的	女孩	,

“卡罗，这盏烛台是你奶奶小时候的，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:] [hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)]

and	**now**	**I**	**am**	**going**	**to**	**give**	**it**	**to**	**another**	**little**	**girl**	**who**	**has**	**her**
和	现在	我	是	去	到	给	它	到	其他	小的	女孩	WHO	有	她

[neɪm] ,

name	**,**
姓名	,

现在我要把它送给另一个和她同名的小女孩。

[ænd; ənd] [hu:] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

and	**who**	**sometimes**	**reminds**	**me**	**of**	**her**	**.**
和	WHO	有时	提醒	我	的	她	.

她有时让我想起她。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][pʊt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɒn][jɔ:(r); jə(r)]

You	**are**	**to**	**put**	**one**	**of**	**the**	**candles**	**in**	**it**	**and**	**put**	**it**	**on**	**your**
你	是	到	放	一	的	这	蜡烛	在	它	和	放	它	在	你的

['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,

dressing	**table**	**,**
敷料	桌子	,

你要把其中一根蜡烛放进去，然后把盒子放在你的梳妆台上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gæs][ɪz][aʊt]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed][juː; jʊ][kæn; kən] [-]

and	when	the	gas	is	out	after	you	go	to	bed	you	can	[	13	]
和	什么时候	这	气体	是	出去	后	你	去	到	床	你	能	[	-	]

睡觉后煤气用完了，你可以[13]

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] - [lait] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ləʊnli] . ”

have	a	little	candle	-	light	to	keep	you	from	being	lonely	.	”
有	一个	小的	蜡烛	-	光	到	保持	你	从	存在	孤独	.	”

点上几根蜡烛，这样你就不会感到孤独了。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɪərɪst] , ['swiːtɪst] , ['gʊdɪst] ['grænpɑː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

“	You	are	the	dearest	,	sweetest	,	goodest	grandpa	in	the	world	!
“	你	是	这	亲爱的	,	最甜美的	,	最好的	爷爷	在	这	世界	!

“您是世界上最亲爱的、最温柔、最好的爷爷！”

” ['kɑːroʊ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [hʌg] .

”	Caro	exclaimed	with	a	ferocious	hug	.
”	卡罗	惊呼	和	一个	凶猛	拥抱	.

卡罗激动地喊道，并给了她一个热烈的拥抱。

“ [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kændlstɪk] !

“	The	dear	little	candlestick	!
“	这	亲爱的	小的	烛台	!

“可爱的小烛台！”

[aɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['ləʊnsəm] ['eni][mɔː(r)] .

I'll	never	be	lonesome	any	more	.
患病的	绝不	是	寂寞	任何	更多的	.

我再也不会感到孤独了。

” [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] , [wen] [ðə; ði]

”	Aunt	Charlotte	shook	her	head	and	called	it	a	compromise	,	when	the
”	阿姨	夏洛特	摇晃	她	头	和	称为	它	一个	妥协	,	什么时候	这

[plæn][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

plan	was	explained	to	her	,
计划	曾是	解释	到	她	,

“夏洛特阿姨在听完计划解释后，摇了摇头，称之为一种妥协方案。”

[bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ]['riːəl][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	made	no	real	objection	to	it	.
但	制成	不	真实的	异议	到	它	.

但他并没有真正反对。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæk(ə)lti] ['miːtɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['stʌdi] ,

There	was	a	faculty	meeting	that	evening	in	the	president's	study	,
那里	曾是	一个	学院	会议	那	晚上	在	这	总统的	学习	,

当晚在校长办公室举行了教职工会议。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]

and	two	of	the	members	had	arrived	and	were	talking	with	their
和	二	的	这	成员	有	到达的	和	是	说	和	他们的

[həʊst] [wen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['kraɪɪŋ] :

host	when	a	shrill	voice	was	heard	crying	:
主持人	什么时候	一个	尖锐	嗓音	曾是	听到	哭泣	:

其中两名成员到达后正与主人交谈，这时传来一声尖锐的哭声：

“ [gəʊ] [ə'weɪ] [dʒeɪn] , [ai] [wɪl] [kɔːl] [hɪm] !

“	Go	away	Jane	,	I	will	call	him	!
“	去	离开	简	,	我	将要	称呼	他	!

“简，你走开，我要给他打电话！”

[əʊ]['grænpɑ:] !
O **grandpa** **!**
哦 爷爷 !

哦，爷爷！

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['bærəʊz] [rəʊz]['heɪstɪli][ænd; ənd][left][ðə; ðɪ] [ru:m] , ['seɪɪŋ] : " [ɪk'skju:s][ˌem 'i:]
" **Dr** **.** **Barrows** **rose** **hastily** **and** **left** **the** **room** **,** **saying** **:** **"** **Excuse** **me**
" 博士 . 巴罗斯 玫瑰 草草 和 左边 这 房间 , 说 : " 原谅 我
['dʒentlmən] ,
gentlemen **,**
先生们 ,

巴罗斯博士匆匆起身离开了房间，说道："对不起，先生们，

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['grændɔ:tə(r)] [ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] .
my **little** **granddaughter** **is** **calling** **me** **.**
我的 小的 孙女 是 呼叫 我 .

我的小孙女在叫我。

" [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hɔ:l][hi:; hɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['kɑ:roʊ] — [hɜ:(r); hə(r)][smɔ:l] [red] ['slɪpə(r)z]
" **From** **the** **hall** **he** **had** **a** **vision** **of** **Caro** **—** **her** **small** **red** **slippers**
" 从 这 大厅 他 有 一个 想象 的 卡罗 — 她 小的 红色的 拖鞋
['pi:pɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [waɪt] [gaʊn] ,
peeping **out** **from** **her** **long** **white** **gown** **,**
偷窥 出去 从 她 长的 白色的 袍 ,

"从大厅里，他仿佛看到了卡罗——她长长的白色礼服下露出一双红色的小拖鞋。"

[hɜ:(r); hə(r)] ['kɜ:li] [hed] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][steə(r)][reɪl] .
her **curly** **head** **looking** **over** **the** **stair** **rail** **.**
她 卷曲 头 寻找 超过 这 楼梯 轨 .

她卷曲的头发从楼梯扶手上方探了出来。

[bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][dʒeɪn] , [ðə; ðɪ] [ˌʌp'steəz] [meɪd] ['wɪspərɪŋ] ['stɜ:nli] , " [kʌm] [bæk] ['kɑ:roʊ]
Behind **her** **was** **Jane** **,** **the** **upstairs** **maid** **whispering** **sternly** **,** **"** **Come** **back** **Caro**
在后面 她 曾是 简 , 这 楼上 女佣 耳语 严厉地 , " 来 后退 卡罗
[ðɪs] ['mɪnɪt] ,
this **minute** **,**
这 分钟 ,

她身后是楼上的女仆简，她严厉地低声说道："卡罗，立刻回来！"

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['nɔ:ti] [gɜ:l] ! "
you **are** **a** **naughty** **girl** **!** **"**
你 是 一个 淘气 女孩 ! "

你真是个淘气的女孩！

" [aɪ][dʒʌst][wɒnt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [maɪ]['kænd(ə)l] ['laɪtɪd] , ['grænpɑ:] ,
" **I** **just** **want** **you** **to** **see** **my** **candle** **lighted** **,** **grandpa** **,**
" 我 只是 想 你 到 看 我的 蜡烛 照明 , 爷爷 ,

"我只想让您看到我点燃的蜡烛，爷爷。"

" ['kɑ:roʊ] [sed] ['hɒpɪŋ] [daʊn] [θri:] [steps] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [waɪl]
" **Caro** **said** **hopping** **down** **three** **steps** **to** **meet** **him** **,** **and** **taking** **his** **hand** **while**
" 卡罗 说 跳跃 向下 三 步骤 到 见面 他 , 和 采取 他的 手 尽管
[dʒeɪn] [-]
Jane **[** **14** **]**
简 [-]

卡罗说着，跳下三级台阶去迎接他，并牵起他的手，而简[14]

[rɪ'taɪəd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
retired **shaking** **her** **head** **.**
退休 摇晃 她 头 .

她摇着头退了回去。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

She	stood	in	great	awe	of	the	president	,
她	站立	在	伟大的	敬畏	的	这	总统	,

她对总统充满了敬畏之情。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ]['fæk(ə)lti] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz][ə; eɪ]

and	in	her	eyes	a	faculty	meeting	was	almost	as	sacred	as	a
和	在	她	眼睛	一个	学院	会议	曾是	几乎	作为	神圣	作为	一个

[tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪs] .

church	service	.
教会	服务	.

在她看来，教职工会议几乎和教堂礼拜一样神圣。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tɜːn] [ðə; ði][gæs][aʊt] , ['grænpɑː] , ” ['kɑːroʊ] [sed] ,

“	You	can	turn	the	gas	out	,	grandpa	,	”	Caro	said	,
“	你	能	转动	这	气体	出去	,	爷爷	,	”	卡罗	说	,

“爷爷，您可以把煤气关掉了。”卡罗说道。

[æz; əz]['ɑːftə(r)] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

as	after	leading	the	way	into	her	room	,
作为	后	领导	这	方式	进入	她	房间	,

在她领着他走进房间后，

[ʃiː; ʃi] ['merəli] [kɪkt] [ɒf] [ðə; ði] [red] ['slɪpə(r)z][ænd; ənd] ['baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bed]

she	merrily	kicked	off	the	red	slippers	and	bounded	into	the	middle	of	the	bed
她	兴高采烈地	踢	离开	这	红色的	拖鞋	和	有界	进入	这	中间	的	这	床

.

:

.

她兴高采烈地踢掉红色拖鞋，蹦蹦跳跳地跑到床中央。

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][dʒeɪn] [sɔː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]

From	the	door	Jane	saw	the	president	laughing	as	he	stooped	to	kiss	the
从	这	门	简	锯	这	总统	笑	作为	他	弯腰	到	吻	这

['sɔːsi] [feɪs] .

saucy	face	.
风骚的	脸	.

简从门口看到总统笑着弯下腰亲吻那张俏皮的脸。

['kɑːroʊ] ['snʌgl] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gæs][wɒz; wəz] [tɜːnd] [aʊt] ,

Caro	snuggled	down	beneath	the	cover	and	when	the	gas	was	turned	out	,
卡罗	依偎着	向下	下面	这	覆盖	和	什么时候	这	气体	曾是	转向	出去	,

卡罗蜷缩在被窝里，煤气关掉后，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] [keɪm] [ðə; ði][klɪə(r)] , [sɒft] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] .

from	the	dressing	table	came	the	clear	, soft	light	of	the	candle	.
从	这	敷料	桌子	来了	这	清除	, 柔软的	光	的	这	蜡烛	.

梳妆台上透出蜡烛清澈柔和的光芒。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] - [stɑː(r)] , ['grænpɑː] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][maɪnd][ðə; ði] [dɑːk] [naʊ] ,

“	It	is	my	little	candle	-	star	,	grandpa	,	and	I	don't	mind	the	dark	now	,
“	它	是	我的	小的	蜡烛	-	星星	,	爷爷	,	和	我	不	头脑	这	黑暗的	现在	,

“这是我的小蜡烛星星，爷爷，我现在不怕黑了。”

- [kɔːz] [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɒft] [ænd; ənd] [naɪs] . ”

'	cause	I	can	see	it	,	and	it	is	soft	and	nice	.	”
-	原因	我	能	看	它	,	和	它	是	柔软的	和	好的	.	”

因为我能看到它，它柔软又漂亮。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fʌni] [tʃaɪld] , ['kɑːroʊ] , ” [hɜː(r); hə(r)]['grænfɑːðə(r)] [sed] , ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
“ You are a funny child , Caro , ” her grandfather said , stroking her
“ 你 是 一个 有趣的 孩子 , 卡罗 , ” 她 祖父 说 , 抚摸 她
[heə(r)] .
hair .
头发 .

“卡罗，你真是个有趣的孩子，”她的祖父一边抚摸着她的头发一边说。

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] [jɔː'self] . ”
“ Suppose you try to be a little candle yourself . ”
“ 认为 你 尝试 到 是 一个 小的 蜡烛 你自己 . ”

“假设你自己也想成为一根小蜡烛。”

“ [waɪ] [haʊ] [kʊd; kəd][ai] ?
“ Why how could I ?
“ 为什么 如何 可以 我 ?

“我怎么可能做到？”

” ['kɑːroʊ][sæt][ʌp] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
” Caro sat up much interested .
” 卡罗 卫星 向上 很多 感兴趣的 .

卡罗坐了起来，很感兴趣。

“ [wiːl; wil] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi]
“ We'll talk about it to - morrow ; they are waiting for me in the study
“ 出色地 讲话 关于 它 到 - 明天 ; 他们 是 等待 为了 我 在 这 学习
, [ai][mʌst; məst][gəʊ] . ”
, I must go . ”
, 我 必须 去 . ”

“我们明天再谈吧；他们在书房等我，我得走了。”

“ [wel] [ai] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ][pɪŋk][wʌn] , ” [ri'mɑːk] ['kɑːroʊ] ['medəˌtetɪvli] ,
“ Well I think I'll be a pink one , ” remarked Caro meditatively ,
“ 出色地 我 思考 患病的 是 一个 粉色的 一 , ” 评论 卡罗 冥想地 ,

“嗯，我想我会选粉色的，”卡罗沉思着说道。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['bærəʊz] [went] [daʊn] [steəz] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] . [-]
and Dr . Barrows went down stairs with a smile on his lips . [15]
和 博士 . 巴罗斯 去 向下 楼梯 和 一个 微笑 在 他的 嘴唇 . [-]

巴罗斯博士面带微笑地走下了楼。[15]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd]
THE GATE IN THE ORCHARD
这 门 在 这 果园

果园里的大门

['kɑːroʊ][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [tel] ['mɑːrdʒəri][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l] ,
Caro was in great haste to tell Marjorie about her candle ,
卡罗 曾是 在 伟大的 匆忙 到 告诉 玛乔丽 关于 她 蜡烛 ,

卡罗急于告诉玛乔丽关于她那根蜡烛的事，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [skɪpɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːnə(r)][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][met]['mɑːrdʒəri]
and when she went skipping around the corner next morning she met Marjorie
和 什么时候 她 去 跳过 大约 这 角落 下一个 早晨 她 遇见 玛乔丽
[skɪpɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
skipping in her direction .
跳过 在 她 方向 .

第二天早上，当她蹦蹦跳跳地绕过街角时，遇到了正朝她蹦蹦跳跳走来的玛乔丽。

“ [waɪ] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [ðeɪ] [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] .

“	Why	I	was	coming	to	see	you	,	”	they	both	exclaimed	.
“	为什么	我	曾是	未来	到	看	你	,	”	他们	两个都	惊呼	.

“我为什么来看你呢？”他们俩异口同声地说道。

['mɑːrdʒəriz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)][ɒv; əv]['kærɒz] ['grænfɑːðə(r)] ,

Marjorie's	father	was	a	younger	brother	of	Caro's	grandfather	,
玛乔丽的	父亲	曾是	一个	年轻	兄弟	的	卡罗的	祖父	,

玛乔丽的父亲是卡罗祖父的弟弟。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['semɪnəri] .

and	their	home	was	not	far	from	the	seminary	.
和	他们的	家	曾是	不是	远的	从	这	神学院	.

他们家离神学院不远。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [gʊd] [frendz] ,

The	little	girls	had	already	become	good	friends	,
这	小的	女孩们	有	已经	变得	好的	朋友们	,

这两个小女孩已经成了好朋友。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɑːrdʒəri][hæd; həd] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	as	Marjorie	had	been	out	of	town	with	her	mother	they	had
但	作为	玛乔丽	有	到过	出去	的	镇	和	她	母亲	他们	有

[nɒt] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

not	seen	each	other	for	several	days	.
不是	已见	每个	其他	为了	一些	天	.

但由于玛乔丽和她母亲外出了，她们已经好几天没见面了。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , ['kɑːroʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ”

“	You	come	to	my	house	,	Caro	,	for	I	have	something	to	show	you	,	”
“	你	来	到	我的	房子	,	卡罗	,	为了	我	有	某物	到	展示	你	,	”

[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [sed] .

her	cousin	said	.
她	表哥	说	.

“卡罗，你到我家来，我有东西要给你看，”她的表妹说。

“ [wel] , [lets] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːtʃəd] [ðen] , ” ['kɑːroʊ] [sə'dʒestid] .

“	Well	,	let's	go	to	the	orchard	then	,	”	Caro	suggested	.
“	出色地	,	我们来吧	去	到	这	果园	然后	,	”	卡罗	建议	.

“那我们就去果园吧，”卡罗提议道。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ə'baʊt] - [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'baɪnd] [ðə; ðɪ]

One	of	the	many	pleasant	things	about	Charmington	was	that	it	combined	the
一	的	这	许多	令人愉快的	事物	关于	-	曾是	那	它	合并	这

[dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

delights	of	city	and	country	.
美味	的	城市	和	国家	.

查明顿的诸多优点之一就是它兼具城市和乡村的魅力。

[daʊn] [ɒn] [meɪn] [striːt] [-]

Down	on	Main	street	[	16	]
向下	在	主要的	街道	[	-	]

在主街上[16]

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɔːz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl] ['riːznəbl] [dɪ'zaɪr] ,

there	were	stores	large	enough	to	supply	all	reasonable	desires	,
那里	是	商店	大的	足够的	到	供应	全部	合理的	欲望	,

当时有很多规模很大的商店，可以满足所有合理的需求。

[ænd; ənd] [jet] [faɪv] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] [brɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [waɪd]

and	yet	five	minutes	'	walk	in	any	direction	brought	you	to	the	region	of	wide
和	然而	五	分钟	-	走	在	任何	方向	带来	你	到	这	地区	的	宽的

[lɔːnz] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [triːz] ;

lawns	and	forest	trees	;
草坪	和	森林	树木	;

然而，无论朝哪个方向走五分钟，就能到达一片宽阔的草坪和茂密的树林；

[ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] [dwelɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd]

and	back	of	some	of	the	pretty	dwellings	were	orchards	and
和	后退	的	一些	的	这	漂亮的	住宅	是	果园	和

['gaːdnz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [fə'get] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taʊn] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] .

gardens	in	which	you	could	easily	forget	there	was	a	town	anywhere	about	.
花园	在	哪个	你	可以	容易地	忘记	那里	曾是	一个	镇	任何地方	关于	.

有些漂亮住宅的后面是果园和花园，置身其中，你很容易忘记附近还有个城镇。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəʊz] ['ɔːtʃəd] ,

So	it	was	in	the	Barrows	orchard	,
所以	它	曾是	在	这	巴罗斯	果园	,

事情就发生在巴罗斯果园里。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pleɪgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

for	years	a	favorite	playground	for	the	children	of	the	family	.
为了	年	一个	最喜欢的	操场	为了	这	孩子们	的	这	家庭	.

多年来，这里一直是这个家庭孩子们最喜欢的游乐场所。

['mɑːrdʒəri] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['peɪpə(r)] [dɒlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['kɑːroʊ] ,

Marjorie	had	some	paper	dolls	and	a	new	book	to	show	Caro	,
玛乔丽	有	一些	纸	娃娃	和	一个	新的	书	到	展示	卡罗	,

玛乔丽有一些纸娃娃和一本新书要给卡罗看。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðeɪ] ['kærid] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	these	they	carried	with	them	.
和	这些	他们	携带	和	他们	.

他们随身携带了这些东西。

“ [lets] [rʌn] , [səʊ] [tɒm] [woʊnt] [siː] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Let's	run	,	so	Tom	won't	see	us	and	want	to	come	,	”	she	said	.
“	我们来吧	跑步	,	所以	汤姆	惯于	看	我们	和	想	到	来	,	”	她	说	.

“我们快跑吧，这样汤姆就不会看到我们，也不会想过来，”她说。

['lɪt(ə)l] [tɒm] ['tɜːnə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [nekst] [dɔː(r)] ,

Little	Tom	Turner	who	lived	next	door	,
小的	汤姆	车工	WHO	居住地	下一个	门	,

住在隔壁的小汤姆·特纳

[wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] ['əʊnli] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [wʌn]

was	in	her	opinion	only	useful	as	a	playmate	when	she	had	no	one
曾是	在	她	观点	仅有的	有用	作为	一个	玩伴	什么时候	她	有	不	一

[els] ,

else	,
别的	,

在她看来，她唯一的用处就是在她没有其他玩伴的时候充当玩伴。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['nʌmbə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [geɪm] ,

or	to	make	up	the	necessary	number	in	some	game	,
或者	到	制作	向上	这	必要的	数字	在	一些	游戏	,

或者为了在某些游戏中凑齐所需的人数，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [fʌn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

usually	it	was	more	fun	to	run	away	from	him	.
通常	它	曾是	更多的	乐趣	到	跑步	离开	从	他	.

通常来说，逃离他更有趣。

[səʊ] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] ,
So **they** **raced** **through** **the** **long** **grass** **,**
所以 他们 比赛 通过 这 长的 草 ,

于是他们穿过长长的草丛，飞奔而去。

[braʊn] [kɜːrlz][ænd; ənd]['flæksn] [breɪdz] ['bɒbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [heɪst] .
brown **curls** **and** **flaxen** **braids** **bobbing** **up** **and** **down** **in** **their** **haste** **.**
棕色的 卷发 和 亚麻色 辫子 上下摆动 向上 和 向下 在 他们的 匆忙 .

棕色的卷发和亚麻色的辫子在匆忙中上下晃动。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flæt] [stəʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
At **the** **extreme** **end** **of** **the** **orchard** **there** **was** **a** **large** **flat** **stone** **under** **a**
在 这 极端 结尾 的 这 果园 那里 曾是 一个 大的 平坦的 石头 在下面 一个
[peə(r)] [triː] ,
pear **tree** **,**
梨 树 ,

果园尽头的一棵梨树下有一块又大又平的石头。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][get] [breθ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɒlz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **here** **they** **sat** **down** **to** **get** **breath** **and** **look** **at** **the** **dolls** **and** **the**
和 这里 他们 卫星 向下 到 得到 气息 和 看 在 这 娃娃 和 这
[bʊk] .
book **.**
书 .

于是他们坐下来喘口气，看看那些玩偶和那本书。

['mɑːrdʒəri][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [-]
Marjorie **had** **a** **great** **deal** **to** **tell** **about** **her** **[** **17** **]**
玛乔丽 有 一个 伟大的 交易 到 告诉 关于 她 [-]

玛乔丽有很多关于她的故事要讲[17]

['vɪzɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['kærɒz] [aɪz] ['prez(ə)ntli] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
visit **,** **and** **as** **she** **listened** **Caro's** **eyes** **presently** **made** **a** **discovery** **.**
访问 , 和 作为 她 听着 卡罗的 眼睛 目前 制成 一个 发现 .

来访时，她一边听着，一边看着卡罗的眼睛突然有了发现。

“ [waɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [geɪt] !
“ **Why** **there's** **a** **gate** **!**
“ 为什么 有 一个 门 !

“为什么这里有个门！”

[weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ?
where **does** **it** **go** **?**
在哪里 做 它 去 ?

它要去哪里?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” **she** **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

[ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəʊz] - [graʊndz] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] [stəʊn] [wɔːl]
The **boundary** **line** **of** **the** **Barrows** **'** **grounds** **was** **marked** **by** **a** **rough** **stone** **wall**
这 边界 线 的 这 巴罗斯 - 理由 曾是 标记 经过 一个 粗糙的 石头 墙
,
,
,

巴罗家的地界线是一堵粗糙的石墙。

[ə'genst] [wɪtʃ] [gruː] ['kʌrənt] [ænd; ənd] ['gʊzbəri] [bʊʃɪz] ,
against **which** **grew** **currant** **and** **gooseberry** **bushes** **,**
反对 哪个 生长 黑醋栗 和 醋栗 灌木丛 ,

旁边长着醋栗和鹅莓灌木，

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst]['hɪd(ə)n][baɪ] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ə; eɪ] [geɪt] .

and	almost	hidden	by	these	she	noticed	now	for	the	first	time	a	gate	.
和	几乎	隐	经过	这些	她	注意到	现在	为了	这	第一的	时间	一个	门	.

几乎被这些东西遮蔽住的地方，她这才第一次注意到一扇门。

“ [waɪ] ['kɑːroʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɑːrnt] [naɪs][æt; ət][ɔːl] .

“	Why	Caro	I'll	tell	you	,	the	people	who	live	over	there	aren't	nice	at	all	.
“	为什么	卡罗	患病的	告诉	你	,	这	人们	WHO	居住	超过	那里	不是	好的	在	全部	.

“卡罗，我告诉你，住在那里的人一点也不友善。”

[ðeɪ] [gɒt][mæd][æt; ət][pə'pɑː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['trɒli] [laɪn] ,

They	got	mad	at	papa	because	of	the	trolley	line	,
他们	得到	疯狂的	在	爸爸	因为	的	这	手推车	线	,

他们因为有轨电车线路而生爸爸的气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [gɪv] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['semɪnəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mæd][æt; ət]

and	they	won't	give	any	money	to	the	seminary	because	they	are	mad	at
和	他们	惯于	给	任何	钱	到	这	神学院	因为	他们	是	疯狂的	在

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] [tuː] .

Uncle	Charles	too	.
叔叔	查尔斯	也	.

他们不会给神学院捐钱，因为他们也对查尔斯叔叔怀恨在心。

” [p'ɜːsənz] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi]['æŋgri][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['grænfɑːðə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

”	Persons	who	could	be	angry	at	her	grandfather	certainly	could	not	be
”	人	WHO	可以	是	生气的	在	她	祖父	当然	可以	不是	是

[naɪs] , ['kɑːroʊ] [θɔːt] .

nice	,	Caro	thought	.
好的	,	卡罗	想法	.

“能对她祖父生气的人，肯定不是什么好人，”卡罗心想。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	But	what	was	the	gate	for	?	”	she	asked	.
“	但	什么	曾是	这	门	为了	?	”	她	问	.

“可是这扇门是做什么用的呢？”她问道。

“ [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] [wen] ['sɪstə(r)] ['ælɪs] [ænd; ənd]['brʌðə(r)] ['tʃɑːli] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [juːst]

“	A	long	time	ago	when	Sister	Alice	and	Brother	Charlie	were	little	they	used
“	一个	长的	时间	前	什么时候	姐姐	爱丽丝	和	兄弟	查理	是	小的	他们	用过的

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪsənz] . ”

to	play	with	the	Graysons	.	”
到	玩	和	这	格雷森	.	”

“很久以前，爱丽丝妹妹和查理弟弟还是小孩子的时候，他们经常和格雷森一家一起玩。”

“ [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] ? ”

“	Oh	,	are	there	children	there	?	”
“	哦	,	是	那里	孩子们	那里	?	”

“哦，那里有孩子吗？”

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] ;

“	No	,	indeed	;	that	was	a	long	time	ago	;
“	不	,	的确	;	那	曾是	一个	长的	时间	前	;

“不，的确如此；那是很久以前的事了；

[bʌt; bət]['kɑːroʊ] — ” ['mɑːrdʒəriz] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ]['wɪspə(r)] — “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn]['əʊvə(r)]

but	Caro	—	”	Marjorie's	voice	sank	to	a	whisper	—	“	there's	a	man	over
但	卡罗	—	”	玛乔丽的	嗓音	沉没	到	一个	耳语	—	“	有	一个	男人	超过

[ðeə(r)] [huː] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] .

there	who	has	something	the	matter	with	him	.
那里	WHO	有	某物	这	事情	和	他	.

但是卡罗——”玛乔丽的声音低了下来，几乎是耳语——“那边有个男人好像有点不对劲。”

[hiː; hi][kænt] [wɔːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [puʃiz] [hɪm] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

He	can't	walk	,	and	a	servant	pushes	him	around	in	a	chair	.
他	不能	走	,	和	一个	仆人	推动	他	大约	在	一个	椅子	.

他无法行走，由仆人推着椅子带他出行。

['nəʊbədi]['evə(r)] [siːz] [hɪm] , [bʌt; bət][wʌn][deɪ][aɪ] [piːp] ['əʊvə(r)] [-]

Nobody	ever	sees	him	,	but	one	day	I	peeped	over	[	18	]
无人	曾经	看到	他	,	但	一	天	我	偷窥	超过	[	-	]

从来没有人见过他，但有一天我偷偷地看了一眼[18]

[ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɔːl] [ræpt] [ʌp][ænd; ənd] — [dɪə(r)] !

the	fence	and	there	he	was	,	all	wrapped	up	and	—	dear	!
这	栅栏	和	那里	他	曾是	,	全部	包装	向上	和	—	亲爱的	!

栅栏边，他站在那里，全身裹得严严实实——天哪！

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [skeəd] ! ”

but	I	was	scared	!	”
但	我	曾是	害怕的	!	”

但我当时很害怕！

“ [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [hɜːt] [juː; jʊ] , [kʊd; kəd][hiː; hi] ? ”

“	He	couldn't	hurt	you	,	could	he	?	”
“	他	不能	伤害	你	,	可以	他	?	”

他不可能伤害你，对吗?

“ [nəʊ] — [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	No	—	I	suppose	not	,	but	he	might	say	something	to	me	.	”
“	不	—	我	认为	不是	,	但	他	可能	说	某物	到	我	.	”

“不——我想不会，但他可能会跟我说些什么。”

“ [wel] [ðæt] [ˌwʊdnt] [hɜːt] .

“	Well	that	wouldn't	hurt	.
“	出色地	那	不会	伤害	.

“那也没什么坏处。”

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm] , ” [sed] ['kɑːroʊ] .

I'd	like	to	see	him	,	”	said	Caro	.
ID	喜欢	到	看	他	,	”	说	卡罗	.

“我想见见他，”卡罗说。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)] [fər'get] [hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l] .

All	this	was	so	interesting	she	had	come	near	forgetting	her	candle	.
全部	这	曾是	所以	有趣的	她	有	来	靠近	遗忘	她	蜡烛	.

这一切都太有趣了，她差点忘了拿蜡烛。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][təʊld]['mɑːrdʒəri][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Now	she	thought	of	it	and	told	Marjorie	about	it	.
现在	她	想法	的	它	和	讲述	玛乔丽	关于	它	.

她现在想到了这件事，并告诉了玛乔丽。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [maɪ] [əʊn] ['græn,mʌðərz] ['kændlstɪk] — [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

“	Just	think	,	”	she	added	,	“	my	own	grandmother's	candlestick	—	when	she	was	a
“	只是	思考	,	”	她	额外	,	“	我的	自己的	祖母的	烛台	—	什么时候	她	曾是	一个

['lɪt(ə)l][gɜːl] . ”

little	girl	.	”
小的	女孩	.	”

“想想看，”她补充道，“我奶奶小时候的烛台。”

“ [ai] [θɪŋk] [aɪl] [ɑːsk]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] , ” ['mɑːrdʒəri] [sed] .

“	I	think	I'll	ask	mamma	to	give	me	one	,	”	Marjorie	said	.
“	我	思考	患病的	问	妈妈	到	给	我	一	,	”	玛乔丽	说	.

“我想我会请妈妈给我一个，”玛乔丽说。

“ [wɒt] [dɪd]['grænpɑ:] [mi:n] [wen] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ?
“ **What did grandpa mean when he said he wanted me to be a candle ?**
“ 什么 做过 爷爷 意思是 什么时候 他 说 他 通缉 我 到 是 一个 蜡烛 ?

“爷爷说他希望我成为一根蜡烛，这是什么意思？”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ? ”
Do you know ? ”
做 你 知道 ? ”

你知道吗？ ”

“ [hi:; hi] [ment] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] , [ai] - [spekt] ,
“ **He meant you must be good , I ' spect ,**
“ 他 意思是 你 必须 是 好的 , 我 - 光谱 ,

“他的意思是，我猜你一定很优秀。”

” ['mɑ:rdʒəri] [rɪ'plaɪd] [ɪn][æn; ən][ˌɒf'hænd]['mænə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɪkt] [sʌm; səm] ['spæniʃ] ['ni:d(ə)lz]
” **Marjorie replied in an offhand manner as she picked some Spanish needles**
” 玛乔丽 回复 在 一个 随意 方式 作为 她 挑选 一些 西班牙语 针
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [dres] .
from her dress .
从 她 裙子 .

玛乔丽漫不经心地回答道，同时从裙子里掏出几根西班牙针。

“ ['kænd(ə)ls] [ɑ:rnt] [gʊd] ; [ðæts] ['sɪli] , ” [sed] ['kɑ:roʊ] ['skɔ:nfəli] .
“ **Candles aren't good ; that's silly , ” said Caro scornfully .**
“ 蜡烛 不是 好的 ; 那就是 愚蠢的 , ” 说 卡罗 轻蔑地 .

“蜡烛不好，那太傻了，”卡罗轻蔑地说。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] , [hi:; hi] [ment] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ; [ju:; jʊ][ɑ:sk][hɪm] .
“ **I don't care , he meant something like that ; you ask him .**
“ 我 不 关心 , 他 意思是 某物 喜欢 那 ; 你 问 他 .

“我不在乎，他大概就是那个意思；你去问他。”

” [ʃi:; ʃi][dɪd][ɑ:sk][hɪm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .
” **She did ask him that evening .**
” 她 做过 问 他 那 晚上 .

“那天晚上她确实问了他。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . ['bærəʊz] [wɒz; wəz] ['si:lɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)]
It was just at twilight and Dr . Barrows was sealing a letter
它 曾是 只是 在 暮 和 博士 . 巴罗斯 曾是 密封 一个 信
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [wen] ['kɑ:roʊ] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ðɪ] [-]
to his daughter when Caro seated herself on the [19]
到 他的 女儿 什么时候 卡罗 坐着 她自己 在 这 [-]

当时天色已晚，巴罗斯医生正在给女儿封信，这时卡罗坐在了[19]

[ɑ:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
arm of his chair .
手臂 的 他的 椅子 .

他椅子的扶手。

“ [kæn; kən][ai] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['grænpɑ:] ?
“ **Can I talk to you grandpa ?**
“ 能 我 讲话 到 你 爷爷 ?

“爷爷，我可以和您谈谈吗？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [tu:] [wɪʃt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
” **she asked ; and as if he too wished to join in the conversation ,**
” 她 问 ; 和 作为 如果 他 也 希望 到 加入 在 这 对话 ,

她问道；仿佛他也想加入谈话似的，

['trɒli] , [wɪð] [wʌn]['saɪlənt] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['stʌdi] ['teɪb(ə)l] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɛzɪdənts]
Trolley , with one silent spring was on the study table , close to the president's
手推车 , 和 一 沉默的 春天 曾是 在 这 学习 桌子 , 关闭 到 这 总统的
['elbəʊ] .
elbow .
弯头 .

小火车，只有一个无声的弹簧，放在书桌上，靠近总统的胳膊肘。

“ [hiːl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [weɪt] , [woʊnt][hiː; hi] ? ” [lɑːft] ['kɑːroʊ] ,
“ He'll do for a paper weight , won't he ? ” laughed Caro ,
“ 地狱 做 为了 一个 纸 重量 , 惯于 他 ? ” 笑了 卡罗 ,

“他当个镇纸挺合适的，不是吗？”卡罗笑着说。

[æz; əz][ðə; ði][kæt] ['greɪvli] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði][nəʊts][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['lektʃə(r)] .
as the cat gravely seated himself on the notes for to - morrow's lecture .
作为 这 猫 严重地 坐着 他自己 在 这 笔记 为了 到 - 明天 演讲 .

猫咪一本正经地坐在明天讲课的笔记上。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [lɪk] [jɔː(r); jə(r)][stæmps][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ And he can lick your stamps for you , ” she added .
“ 和 他 能 舔 你的 邮票 为了 你 , ” 她 额外 .

“他还可以帮你舔邮票，”她补充道。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [braɪt] [aɪ'dɪə] .
Her grandfather laughed a little at this bright idea .
她 祖父 笑了 一个 小的 在 这 明亮的 主意 .

她的祖父对这个好主意轻笑了一声。

“ [wel] ['mɪstʃɪf] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ? ”
“ Well Mischief , ” he asked , “ what do you wish to talk about ? ”
“ 出色地 恶作剧 , ” 他 问 , “ 什么 做 你 希望 到 讲话 关于 ? ”

“好吧，小淘气，”他问道，“你想谈些什么呢？”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ? ”
“ I want to know how I can be a candle ? ”
“ 我 想 到 知道 如何 我 能 是 一个 蜡烛 ? ”

“我想知道怎样才能成为一支蜡烛？”

“ [wɒt] [duː; də]['kænd(ə)ls][duː; də] ? ”
“ What do candles do ? ”
“ 什么 做 蜡烛 做 ? ”

“蜡烛有什么作用？”

“ [ʃaɪn] ? ”
“ Shine ? ”
“ 闪耀 ? ”

“闪耀？”

“ [jes] ; [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['braɪtnəs] — [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪə(r)] .
“ Yes ; they make a little brightness — give a little cheer .
“ 是的 ; 他们 制作 一个 小的 亮度 — 给 一个 小的 欢呼 .

“是的；它们带来了一丝光明——带来了一丝欢乐。”

[kænt] [maɪ][gɜːl][duː; də] [ðæt] ? ”
Can't my girl do that ? ”
不能 我的 女孩 做 那 ? ”

我的女儿难道不能做到吗？

“ ['mɑːrdʒəri] [sed] [juː; jʊ] [ment] - [biː; bi] [gʊd] . - ”
“ Marjorie said you meant ' be good . ' - ”
“ 玛乔丽 说 你 意思是 ' 是 好的 . ' - ”

“玛乔丽说你的意思是‘要乖’。”

“ [wel] — [jes] , ['əʊnli][ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [biː; bi] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] .

“	**Well**	—	**yes**	,	**only**	**I**	**should**	**say**	**be**	**loving**	**and**	**kind**	.
”	出色地	—	是的	,	仅有的	我	应该	说	是	爱	和	种类	.

“嗯——是的，我只想说要充满爱心和善良。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [sæd] , ['ləʊnli] , ['wʌrid] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [huː] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

There	**are**	**so**	**many**	**sad**	,	**lonely**	,	**worried**	**people**	**in**	**the**	**world**	,	**who**	**need**	**a**	**little**
那里	是	所以	许多	伤心	,	孤独	,	担心	人们	在	这	世界	,	WHO	需要	一个	小的

[tʃɪə(r)] .

cheer	.
欢呼	.

世界上有很多悲伤、孤独、焦虑的人，他们需要一些鼓励和安慰。

[ðə; ði] ['veri] [best] [wei] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪz][tuː; tə] [lʌv] ['piːp(ə)l] , ['kɑːroʊ] . ”

The	**very**	**best**	**way**	**to**	**be**	**a**	**candle**	**is**	**to**	**love**	**people**	,	**Caro**	.	**”**
这	非常	最好的	方式	到	是	一个	蜡烛	是	到	爱	人们	,	卡罗	.	”

卡罗，成为蜡烛的最好方式就是去爱人。

“ [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ['grænpɑː] ! ”

“	**I**	**love**	**you**	,	**grandpa**	**!**	**”**
”	我	爱	你	,	爷爷	!	”

“爷爷，我爱你！”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] , [dɪə(r)] . ” [-]

“	**And**	**you**	**bring**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**cheer**	**into**	**my**	**life**	,	**dear**	.	**”**	**[**	**20**	**]**
”	和	你	带来	一个	伟大的	交易	的	欢呼	进入	我的	生活	,	亲爱的	.	”	[	-	]

“亲爱的，你给我的生活带来了很多欢乐。”[20]

“ [duː; də][ai] ? ” [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [lɑːf] .

“	**Do**	**I**	**?**	**”**	**with**	**a**	**pleased**	**laugh**	**.**
”	做	我	?	”	和	一个	高兴	笑	.

“是吗？”他笑着说。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz] [nek] [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)]

She	**put**	**her**	**arms**	**around**	**her**	**grandfather's**	**neck**	**and**	**pressed**	**her**
她	放	她	武器	大约	她	祖父的	脖子	和	按下	她

[tʃiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

cheek	**to**	**his**	**for**	**a**	**moment**	**,**
脸颊	到	他的	为了	一个	片刻	,

她搂住祖父的脖子，把脸颊贴在他的脸颊上片刻。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] ['sɪəriəsnəs] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['trɒli]

then	**with**	**a**	**sudden**	**change**	**from**	**seriousness**	**to**	**mischief**	,	**she**	**turned**	**to**	**Trolley**
然后	和	一个	突然	改变	从	严肃	到	恶作剧	,	她	转向	到	手推车

.

:
.

然后，她突然由严肃转为顽皮，转向了电车。

“ [pʊsi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [tuː] .

“	**Pussie**	,	**”**	**she**	**said**	,	**“**	**you**	**must**	**be**	**a**	**candle**	**too**	**.**
”	猫咪	,	”	她	说	,	“	你	必须	是	一个	蜡烛	也	.

“小猫咪，”她说，“你也一定是根蜡烛吧。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

You	**must**	**love**	**me**	**,**
你	必须	爱	我	,

你一定很爱我，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [krɒs] [wen] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [kriːm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][mɪlk] — [ænd; ənd]

and	you	mustn't	be	cross	when	there	isn't	any	cream	on	your	milk	—	and
和	你	不得	是	叉	什么时候	那里	不是	任何	奶油	在	你的	牛奶	—	和

[wiːl; wil][bəuθ] [ʃaɪn] [tə'geðə(r)] . ” [-]

we'll	both	shine	together	.	”	[	21	]
出色地	两个都	闪耀	一起	.	”	[	-	]

即使牛奶上没有奶油，你也不要生气——这样我们就能一起闪耀光芒。”[21]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['greɪsn] [haʊs]

THE	GRAYSON	HOUSE
这	格雷森	房子

格雷森之家

[ɒn] ['plez(ə)nt] [ˌɑːftə'nuːnz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

On	pleasant	afternoons	the	president	and	his	little	granddaughter	were
在	令人愉快的	下午	这	总统	和	他的	小的	孙女	是

['friːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [striːt] [tə'geðə(r)] .

frequently	to	be	seen	walking	down	street	together	.
频繁地	到	是	已见	步行	向下	街道	一起	.

在天气宜人的午后，人们经常看到总统和他的小孙女一起在街上散步。

[ɑːnt] ['ʃɑːlət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][tuː; tə]

Aunt	Charlotte	found	it	very	little	trouble	in	these	days	to	get	her	brother	to
阿姨	夏洛特	成立	它	非常	小的	麻烦	在	这些	天	到	得到	她	兄弟	到

[teɪk] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] .

take	his	constitutional	.
拿	他的	宪法	.

夏洛特阿姨这几天很容易就让哥哥去做了例行检查。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['kɑːroʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['ɔːtəm] [spraɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [red] ['dʒækɪt] , [wɒz; wəz]

The	sight	of	Caro	looking	like	an	autumn	sprite	in	her	red	jacket	,	was
这	视线	的	卡罗	寻找	喜欢	一个	秋天	精灵	在	她	红色的	夹克	,	曾是

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

看到卡罗穿着红色外套，像个秋日精灵，就足够了。

“ [kʌm] ['grænpɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][wɔːk] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'naʊns] ,

“	Come	grandpa	,	it	is	time	for	our	walk	,	”	she	would	announce	,
“	来	爷爷	,	它	是	时间	为了	我们的	走	,	”	她	会	宣布	,

“爷爷，我们该散步了，”她会这样宣布。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['bærəʊz] [wʊd] [ə'biːdiəntli] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

and	Dr	.	Barrows	would	obediently	lay	down	his	pen	or	his	book	,
和	博士	.	巴罗斯	会	顺从地	躺	向下	他的	笔	或者	他的	书	,

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] .

and	follow	.
和	跟随	.

巴罗斯博士会乖乖地放下笔或书，跟着他走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] , ['rəʊzi] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [frisk] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]

And	the	sight	of	her	happy	,	rosy	face	,	as	she	frisked	about	in	the
和	这	视线	的	她	快乐的	,	红润	脸	,	作为	她	搜身	关于	在	这

['fɔːlən] [liːvz] ,

fallen	leaves	,
倒下	树叶	,

看着她快乐红润的脸庞，在落叶中嬉戏玩耍，真是令人赏心悦目。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['meri] [vɔɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kwestʃənz] ,

the	sound	of	her	merry	voice	as	she	asked	innumerable	questions	,
这	声音	的	她	欢乐	嗓音	作为	她	问	无数	问题	,

她用欢快的声音问了无数个问题，

[meɪd] [hɪm] [fə'get] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] ['əʊvə(r)] ['semɪnəri] [ə'feəz] ,

made	him	forget	his	anxiety	over	seminary	affairs	,
制成	他	忘记	他的	焦虑	超过	神学院	事务	,

这让他忘记了对神学院事务的焦虑。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

and	before	he	knew	it	he	was	looking	up	at	the	blue	sky	,
和	前	他	知道	它	他	曾是	寻找	向上	在	这	蓝色的	天空	,

不知不觉间，他已经抬头望向了蓝天。

['briːðɪŋ] ['diːpli] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [eə(r)] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɔiəsnis] . [-]

breathing	deeply	the	delicious	air	,	with	something	of	the	same	joyousness	.	[	22	]
呼吸	深	这	可口的	空气	,	和	某物	的	这	相同的	喜悦	.	[	-	]

深深地呼吸着清新的空气，心中充满了同样的喜悦。[22]

“ ['grænpɑː] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] ?

“	Grandpa	,	don't	you	think	that	is	a	beautiful	house	?
“	爷爷	,	不	你	思考	那	是	一个	美丽的	房子	?

“爷爷，您不觉得那是一栋漂亮的房子吗？”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] ['greɪsn] ['ævənjuː] ,

”	They	were	walking	out	Grayson	avenue	,
”	他们	是	步行	出去	格雷森	大街	,

他们正沿着格雷森大道往外走，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['kɑːroʊ] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['mænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪ]

and	as	Caro	spoke	she	pointed	to	a	large	old	-	fashioned	mansion	of	gray
和	作为	卡罗	辐	她	尖	到	一个	大的	老的	-	造型	大厦	的	灰色的

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

卡罗说话时，指着一座用灰色石头砌成的古老大宅子。

[wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['steɪtli] ['pɪlər] [ə'krɒs] [ɪts] [frʌnt] .

with	a	row	of	stately	pillars	across	its	front	.
和	一个	排	的	庄严	柱子	穿过	它是	正面	.

正面有一排庄严的柱子。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɪk'stensɪv] [graʊndz] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [faɪn] [triːz] [ænd; ənd]

It	stood	in	the	midst	of	extensive	grounds	where	were	many	fine	trees	and
它	站立	在	这	中间	的	广泛的	理由	在哪里	是	许多	美好的	树木	和

[ʃrʌbz] ,

shrubs	,
灌木	,

它矗立在广阔的庭院中央，周围环绕着许多美丽的树木和灌木。

[ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [hɒt] - ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

in	the	background	hot	-	houses	were	to	be	seen	,
在	这	背景	热的	-	房屋	是	到	是	已见	,

背景中可以看到温室，

[ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['ʃaʊə(r)] .

and	nearer	the	street	a	fountain	was	sending	up	a	silvery	shower	.
和	更近	这	街道	一个	喷泉	曾是	发送	向上	一个	银色	淋浴	.

靠近街道的地方，一个喷泉正喷出银色的水花。

[ə; eɪ] [klaʊd] [krɒst] [ðə; ðɪ] ['prɛzɪdənts] [feɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [jes] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ]

A	cloud	crossed	the	president's	face	as	he	replied	;	“	Yes	,	dear	,	it	is	a
一个	云	交叉	这	总统的	脸	作为	他	回复	;	“	是的	,	亲爱的	,	它	是	一个

['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs] .

beautiful	place	.
美丽的	地方	.

总统回答时，脸上闪过一丝阴霾：“是的，亲爱的，那是一个美丽的地方。”

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] ['trɒli] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] . ”

That	is	where	Trolley	once	lived	.	”
那	是	在哪里	手推车	一次	居住地	.	”

那是电车曾经居住的地方。

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] ?

“	Are	there	any	children	there	?
“	是	那里	任何	孩子们	那里	?

那里有孩子吗?

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [nəʊ] ; [mɪs] ['greɪsn] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'vælɪd] ['brʌðə(r)] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] .

“	No	;	Miss	Grayson	and	her	invalid	brother	live	there	alone	.
“	不	;	错过	格雷森	和	她	无效的	兄弟	居住	那里	独自的	.

“不，格雷森小姐和她体弱多病的弟弟就住在那里。”

” [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒʌst] [tu:] [p'ɜ:sənz] , ['kɑ:roʊ] [θɔ:t] .

”	It	was	a	very	large	house	for	just	two	persons	,	Caro	thought	.
”	它	曾是	一个	非常	大的	房子	为了	只是	二	人	,	卡罗	想法	.

“对于两个人来说，这房子太大了，”卡罗心想。

“ [dɪd] ['trɒli] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [sɪk] ['brʌðə(r)] ?

“	Did	Trolley	belong	to	the	sick	brother	?
“	做过	手推车	属于	到	这	生病的	兄弟	?

“电车是生病的哥哥的吗？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] ; [pə'hæps] [səʊ] . ”

“	I	don't	know	;	perhaps	so	.	”
“	我	不	知道	;	也许	所以	.	”

“我不知道；也许是这样。”

“ [doʊnt] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sɒri] ? ”

“	Don't	you	suppose	he	was	sorry	?	”
“	不	你	认为	他	曾是	对不起	?	”

你不觉得他后悔了吗?

“ ['veri] ['laɪkli] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [helpt] [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['trɒli] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd]

“	Very	likely	,	but	it	couldn't	be	helped	you	know	,	Trolley	was	determined
“	非常	可能	,	但	它	不能	是	帮助	你	知道	,	手推车	曾是	决定

[tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌju: 'es] . ”

to	live	with	us	.	”
到	居住	和	我们	.	”

“很有可能，但也没办法，你知道，电车执意要和我们一起生活。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][dɪd] , ” [sed] ['kɑːroʊ] .

“	I	am	glad	he	did	,	”	said	Caro	.
“	我	是	高兴的	他	做过	,	”	说	卡罗	.

“我很高兴他这么做了，”卡罗说。

[ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt][ɑːsk]['eni][mɔː(r)]['kwestʃənz][fɔː(r); fə(r)][prə'fesə(r)] [raɪs] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'gæn]

She	couldn't	ask	any	more	questions	for	Professor	Rice	joined	them	and	began
她	不能	问	任何	更多的	问题	为了	教授	米	加入	他们	和	开始

[tuː; tə] [tɔːk] [-]

to	talk	[	23	]
到	讲话	[	-	]

她还没来得及问更多问题，赖斯教授就加入了他们，开始讲话[23]。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['grænfɑːðə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] ,

to	her	grandfather	,	but	she	could	think	,
到	她	祖父	,	但	她	可以	思考	,

对她的祖父来说，但她能思考，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)ntli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt]

and	it	presently	occurred	to	her	that	this	must	be	the	place	that
和	它	目前	发生	到	她	那	这	必须	是	这	地方	那

[ə'dʒɔɪnd] ['mɑːrdʒəriz] ['ɔːtʃəd] .

adjoined	Marjorie's	orchard	.
相邻的	玛乔丽的	果园	.

她突然想到，这里一定是毗邻玛乔丽果园的地方。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['veri] ['səʊbəli] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [sɔː]

She	walked	along	very	soberly	,	her	mind	full	of	the	sick	man	no	one	ever	saw
她	步行	沿着	非常	清醒地	,	她	头脑	满的	的	这	生病的	男人	不	一	曾经	锯

,

,

,

她神情肃穆地走着，脑海里全是那个从未有人见过的病人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['əʊpənd] .

and	the	gate	that	was	never	opened	.
和	这	门	那	曾是	绝不	打开	.

还有那扇从未打开过的门。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [went] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['ævənjuː][tuː; tə][meɪl][ə; eɪ]['letə(r)][nɒt] [lɒŋ]

When	she	and	Marjorie	went	over	on	the	avenue	to	mail	a	letter	not	long
什么时候	她	和	玛乔丽	去	超过	在	这	大街	到	邮件	一个	信	不是	长的

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

after	this	,
后	这	,

不久之后，她和玛乔丽去大街上寄信的时候，

['kɑːroʊ] [ɑːskt] , “ [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [geɪt] ['əʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Caro	asked	,	“	Did	you	know	that	your	gate	opened	into	the	garden	of	the
卡罗	问	,	“	做过	你	知道	那	你的	门	打开	进入	这	花园	的	这

['greɪsn] [haʊs] ? ”

Grayson	house	?	”
格雷森	房子	?	”

卡罗问道：“你知道你家的大门通向格雷森家的花园吗？”

“ [waɪ] [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Why	yes	,	of	course	.
“	为什么	是的	,	的	课程	.

“当然可以。”

[lʊk] ['kɑːroʊ] !
Look Caro !
看 卡罗 !

看，卡罗！

[ðeəz; ðəz] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [naʊ] !
there's Miss Elizabeth now !
有 错过 伊丽莎白 现在 !

伊丽莎白小姐来了！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][æz; əz]['mɑːrdʒəri] [spəʊk] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
" They were almost at the gate , and as Marjorie spoke a tall ,
" 他们 是 几乎 在 这 门 , 和 作为 玛乔丽 辐 一个 高的 ,

"他们几乎已经到了门口，玛乔丽高声说道，

['hænsəm] ['wʊmən] [krɒst] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz]
handsome woman crossed the sidewalk and entered the carriage that was
英俊的 女士 交叉 这 人行道 和 进入 这 运输 那 曾是
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
waiting for her .
等待 为了 她 .

一位容貌姣好的女子穿过人行道，坐进了等候着她的马车。

" ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [krɒs] !
" Doesn't she look cross !
" 不 她 看 叉 !

她看上去很生气啊！

" ['mɑːrdʒəri] [ɪk'skleɪmd] .
" Marjorie exclaimed .
" 玛乔丽 惊呼 .

"玛乔丽惊呼道。"

[bʌt; bət]['kɑːroʊ][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['elɪgəns] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)]
But Caro was too much impressed with her elegance to consider her
但 卡罗 曾是 也 很多 印象深刻 和 她 优雅 到 考虑 她
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

但卡罗完全被她的优雅所折服，没有注意到她的表情。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [krɒs] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['əʊnli] [ɪk'striːmli] [sæd] .
which was not cross , by the way , only extremely sad .
哪个 曾是 不是 叉 , 经过 这 方式 , 仅有的 极其 伤心 .

顺便说一句，他当时并没有生气，只是非常难过。

" [lets] [pleɪ] ['dresɪŋ] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] , " [ænd; ənd][ai][bɪd][tuː; tə][biː; bi] [mɪs] ['greɪsn] .
" Let's play dressing up , " she proposed , " and I bid to be Miss Grayson .
" 我们来吧 玩 敷料 向上 , " 她 建议的 , " 和 我 出价 到 是 错过 格雷森 .

"我们来玩角色扮演游戏吧，"她提议道，"我来扮演格雷森小姐。"

" ['mɑːrdʒəri][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [tʃəʊz] [tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . [raɪs] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [waɪf] [huː]
" Marjorie was willing and chose to be Mrs . Rice the professor's wife who
" 玛乔丽 曾是 愿意的 和 选择 到 是 太太 . 米 这 教授们 妻子 WHO
[hæd; həd][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['semɪnəri] [braɪd] .
had at present the distinction of being the seminary bride .
有 在 展示 这 区别 的 存在 这 神学院 新娘 .

"玛乔丽心甘情愿地选择成为赖斯教授的妻子，而赖斯教授当时享有神学院新娘的殊荣。"

[æz; əz] [-]
As [24]
作为 [-]

As[24]

[ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] , ['lɪt(ə)l] [tɒm] ['tɜːnə(r)] [huː] [sæt][ɒn][ðə; ði] ['kɜːbstəʊn] ['lɒŋɪŋ]

a	coachman	was	needed	,	little	Tom	Turner	who	sat	on	the	curbstone	longing
一个	马车夫	曾是	需要	,	小的	汤姆	车工	WHO	卫星	在	这	路缘石	渴望

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

for	an	invitation	,
为了	一个	邀请	,

需要一位马车夫，而坐在路边石上渴望得到邀请的小汤姆·特纳，

[wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ,

was	offered	the	position	,
曾是	提供	这	位置	,

被提供了这份工作，

[ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ][pi'ænəʊ] [stuːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [tʃeə(r)][hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz]

and	perched	on	a	piano	stool	in	front	of	a	steamer	chair	he	drove	his
和	栖息	在	一个	钢琴	凳子	在	正面	的	一个	汽船	椅子	他	驾驶	他的

['spɪrɪtɪd] ['hɔːsɪz] — [tuː] ['rɒkɪŋ] [tʃeəz] — [wɪð] [greɪt] [skɪl] .

spirited	horses	—	two	rocking	chairs	—	with	great	skill	.
精神抖擞	马匹	—	二	摇滚	椅子	—	和	伟大的	技能	.

他坐在蒸汽椅前的钢琴凳上，熟练地驾驭着他那两匹精力充沛的"马"——两把摇椅。

[mɪs] ['greɪsn] [ɪn][æn; ən][əʊld][sɪlk] [gaʊn] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['ʃɑːrlətz] [swept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ]

Miss	Grayson	in	an	old	silk	gown	of	Aunt	Charlotte's	swept	into	her	carriage
错过	格雷森	在	一个	老的	丝绸	袍	的	阿姨	夏洛特的	扫荡	进入	她	运输

[wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['dɪgnəti] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

with	astonishing	dignity	any	number	of	times	that	morning	,
和	惊人	尊严	任何	数字	的	时代	那	早晨	,

那天上午，格雷森小姐穿着夏洛特姨妈的一件旧丝绸长裙，以惊人的优雅姿态多次登上马车。

['fɒləʊd] [baɪ]['mɪsɪz] . [raɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊəd] [kɪ'məʊnəʊ] .

followed	by	Mrs	.	Rice	in	a	flowered	kimono	.
随后	经过	太太	.	米	在	一个	开花的	和服	.

随后是身穿花卉图案和服的赖斯夫人。

[wen] [ðeɪ] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,

When	they	grew	tired	of	this	play	they	went	to	the	orchard	,
什么时候	他们	生长	疲劳的	的	这	玩	他们	去	到	这	果园	,

当他们玩腻了这种游戏后，就去了果园。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['kɑːroʊ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə][klaɪm][ðə; ði][wɔːl] [ɪf]

and	there	Caro	decided	that	it	would	be	quite	easy	to	climb	the	wall	if
和	那里	卡罗	决定	那	它	会	是	相当	简单的	到	爬	这	墙	如果

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ðə; ði] ['kʌrənt] [bʊʃɪz] .

you	didn't	mind	the	currant	bushes	.
你	没有	头脑	这	黑醋栗	灌木丛	.

于是卡罗决定，如果不介意那些醋栗灌木，爬上这堵墙应该很容易。

" [jʊd] ['betə(r)][nɒt] , " [kraɪd]['mɑːrdʒəri] , [ʃɒkt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɔː'dæsəti] ,

"	You'd	better	not	,	"	cried	Marjorie	,	shocked	at	such	audacity	,
"	你会	更好的	不是	,	"	哭	玛乔丽	,	震惊	在	这样的	大胆	,

"你最好别这样！"玛乔丽惊呼道，对这种胆大妄为感到震惊。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['lʌvli] [ʌp] [ðeə(r)] ,

but	when	she	was	assured	that	it	was	just	lovely	up	there	,
但	什么时候	她	曾是	保证	那	它	曾是	只是	迷人的	向上	那里	,

但当她确信上面风景很美时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [tɒm] ['fɒləʊd] .

she	could	not	resist	and	she	and	Tom	followed	.
她	可以	不是	抵抗	和	她	和	汤姆	随后	.

她无法抗拒，于是她和汤姆跟了上去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['gɑːd(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ,

It	was	an	old	-	fashioned	garden	into	which	the	children	looked	,
它	曾是	一个	老的	-	造型	花园	进入	哪个	这	孩子们	看起来	,

那是一座古老的花园，孩子们向里面望去。

[ɔːl'redi] ['rɑːðə(r)] [braʊn] [ænd; ənd][beə(r)] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [krɪ'sænθəməmz] [ænd; ənd]

already	rather	brown	and	bare	except	for	a	few	chrysanthemums	and
已经	相当	棕色的	和	裸	除了	为了	一个	很少	菊花	和

['æstə(r)] ,

asters	,
紫菀	,

除了几株菊花和紫菀之外，地面已经变得相当枯黄光秃。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smuːð] ['elɪgəns]

but	still	with	a	beauty	of	its	own	quite	different	from	the	smooth	elegance
但	仍然	和	一个	美丽	的	它是自己的		相当	不同的	从	这	光滑的	优雅

[ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . [-]

of	the	grounds	in	front	of	the	house	.	[	25	]
的	这	理由	在	正面	的	这	房子	.	[	-	]

但它仍然具有一种独特的美，与房子前面的庭院的流畅优雅截然不同。[25]

[ðeɪ] [sæt][ðeə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] ,

They	sat	there	full	of	delight	over	their	adventure	,
他们	卫星	那里	满的	的	喜	超过	他们的	冒险	,

他们坐在那里，沉浸在冒险经历的喜悦中。

[krein] [ðeə(r)] [neks] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ɪntuː] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] [lænd] ,

craning	their	necks	to	see	as	far	as	possible	into	this	unknown	land	,
起重机	他们的	脖子	到	看	作为	远的	作为	可能的	进入	这	未知	土地	,

他们伸长脖子，尽可能地眺望这片未知的土地。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði]['fɔːlən] [liːvz] .

when	there	came	the	sound	of	footsteps	on	the	fallen	leaves	.
什么时候	那里	来了	这	声音	的	脚步声	在	这	倒下	树叶	.

这时，传来脚步声，脚步踩在落叶上。

['mɑːrdʒəri][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [tɒm] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Marjorie	was	down	in	an	instant	,	and	Tom	after	her	,
玛乔丽	曾是	向下	在	一个	立即的	,	和	汤姆	后	她	,

玛乔丽瞬间倒地，汤姆也跟着倒了下去。

[bʌt; bət]['kɑːroʊ] ['weɪtɪd] [tɪl] [æn; ən] [-] [tʃeə(r)] [ə'pɪəd] , [rəʊld] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] ['kʌləd] [mæn] .

but	Caro	waited	till	an	invalid's	chair	appeared	,	rolled	by	a	tall	colored	man	.
但	卡罗	等待	直到	一个	无效的	椅子	出现	,	滚动	经过	一个	高的	有色	男人	.

但卡罗一直等到一位身材高大的黑人男子推着轮椅出现。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði][rʌgz][ænd; ənd] [ʃɔːlz] [ə; eɪ] ['hænsəm] , ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə]

In	the	midst	of	the	rugs	and	shawls	a	handsome	,	boyish	face	was	to
在	这	中间	的	这	地毯	和	披肩	一个	英俊的	,	男孩气	脸	曾是	到

[biː; bi] [siːn] ,

be	seen	,
是	已见	,

在地毯和披肩的掩映下，一张英俊的少年面孔映入眼帘。

[ænd; ənd]['kɑːroʊ] [huː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] — [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] — [wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd]

and	Caro	who	had	expected	—	she	didn't	know	what	—	was	so	surprised
和	卡罗	WHO	有	预期的	—	她	没有	知道	什么	—	曾是	所以	惊讶

[ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [daʊn] ['ɑːftə(r)]['mɑːrdʒəri][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ʃiː; ʃi][sæt]

that	instead	of	slipping	down	after	Marjorie	as	she	had	intended	she	sat
那	反而	的	滑倒	向下	后	玛乔丽	作为	她	有	故意的	她	卫星

['pɜːfɪktli] [stɪl] .

perfectly	still	.
完美	仍然	.

而卡罗原本期待着——她自己也不知道会期待什么——结果却大吃一惊，她没有像原计划的那样跟在玛乔丽身后滑下来，而是纹丝不动地坐着。

“ [stɒp] [dʒʌst][hɪə(r)] ['tɔmpsn] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv] [vjuː] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

“	Stop	just	here	Thompson	,	I	must	have	that	bit	of	view	through	the	trees	,
“	停止	只是	这里	汤普森	,	我	必须	有	那	少量	的	看法	通过	这	树木	,

“汤普森，你就在这儿停下，我得透过树丛看看外面的风景。”

” [sed] [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd]['kɑːroʊ] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] .

”	said	the	occupant	of	the	chair	,	and	Caro	saw	he	had	a	camera	.
”	说	这	居住者	的	这	椅子	,	和	卡罗	锯	他	有	一个	相机	.

”椅子上的人说道，”卡罗看到他手里拿着一台相机。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [wɪð] ['ɪntrəst] [tɪl] [ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['teɪkən]

She	watched	with	interest	till	the	right	position	was	found	and	the	picture	taken
她	观看	和	兴趣	直到	这	正确的	位置	曾是	成立	和	这	图片	已采取

.

:

.

她饶有兴致地看着，直到找到合适的拍摄角度并拍下照片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蜡烛和猫(The Candle and the Cat)
第2/3页

“ [naʊ] [tɜːn] [ˌem ˈiː] [əˈraʊnd] , [səʊ] [ai] [kæn; kən] [get] [ðæt] [waɪt] [bɜːtʃ] [əˈgenst] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] .

“	**Now**	**turn**	**me**	**around**	**,**	**so**	**I**	**can**	**get**	**that**	**white**	**birch**	**against**	**the**	**stone**	**wall**	**.**
“	现在	转动	我	大约	,	所以	我	能	得到	那	白色的	桦木	反对	这	石头	墙	.

“现在把我转过来，这样我就可以把那棵白桦树靠在石墙上了。”

” [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [sæt] [ˈkɑːroʊ] .

”	**Close**	**to**	**the**	**birch**	**sat**	**Caro**	**.**
”	关闭	到	这	桦木	卫星	卡罗	.

卡罗坐在白桦树旁。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,

“	**Wait**	**a**	**minute**	**and**	**I'll**	**get**	**down**	**,**	**”**	**she**	**called**	**,**
“	等待	一个	分钟	和	患病的	得到	向下	,	”	她	称为	,

“等一下，我这就下去，”她喊道。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [haʊ] [prəˈvoʊkt] [ˈbrʌðə(r)] [ˈɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .

remembering	**how**	**provoked**	**Brother**	**Arthur**	**was**	**when**	**she**	**got**	**in**	**his**	**way**	**.**
记住	如何	挑衅	兄弟	亚瑟	曾是	什么时候	她	得到	在	他的	方式	.

还记得她挡了亚瑟哥哥的路时，亚瑟哥哥有多么生气。

“ [steɪ] [dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [vɔɪs] [-]

“	**Stay**	**just**	**where**	**you**	**are**	**,**	**”**	**a**	**decided**	**voice**	**[**	**26**	**]**
“	停留	只是	在哪里	你	是	,	”	一个	决定	嗓音	[	-	]

“就待在原地，”一个坚定的声音说道[26]

[kəˈmɑːnd] , [ænd; ənd] [ˈkɑːroʊ] [steɪd] ,

commanded	**,**	**and**	**Caro**	**staid**	**,**
命令	,	和	卡罗	稳重	,

下令，卡罗则保持不动。

[ˈfiːlɪŋ] [nɒt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [kənˈvɪkts] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)n] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)]

feeling	**not**	**unlike**	**the**	**convicts**	**at**	**the**	**prison**	**who**	**had**	**to**	**have**	**their**
感觉	不是	与此不同	这	罪犯	在	这	监狱	WHO	有	到	有	他们的

['pɪktʃəz] ['teɪkən] ['weðə(r)] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] .

pictures	**taken**	**whether**	**they**	**liked**	**it**	**or**	**not**	**.**
图片	已采取	无论	他们	喜欢	它	或者	不是	.

感觉自己就像监狱里的囚犯一样，不管他们愿不愿意，都得被拍照。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ʃiː; ʃi] ['skræmb(ə)ld] [ænd; ənd] [ræn] ['ɑːftə(r)]

It	**was**	**over**	**in**	**a**	**second**	**and**	**then**	**down**	**she**	**scrambled**	**and**	**ran**	**after**
它	曾是	超过	在	一个	第二	和	然后	向下	她	打乱	和	跑	后

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

the	**other**	**children**	**.**
这	其他	孩子们	.

一切都在一瞬间结束了，然后她跌跌撞撞地爬起来，追着其他孩子跑去。

“ ['kɑːroʊ] !

“	**Caro**	**!**
“	卡罗	!

“卡罗！

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [səʊ] [lɒŋ] ?

what	**made**	**you**	**so**	**long**	**?**
什么	制成	你	所以	长的	?

你为什么这么久？

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ?
what did you see ?
什么 做过 你 看 ?

你看到了什么?

" ['mɑːrdʒəri][kraɪd] .
" Marjorie cried .
" 玛乔丽 哭 .

玛乔丽哭了。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [men] ; [bʌt; bət]['mɑːrdʒəri] [ðeɪ] [tʊk] [maɪ]['pɪktʃə(r)] ! "
" Nothing but two men ; but Marjorie they took my picture ! "
" 没有什么 但 二 男人 ; 但 玛乔丽 他们 采取 我的 图片 ! "

"只有两个男人；但是玛乔丽，他们拍了我的照片！"

" [əʊ]['kɑːroʊ] , ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ] ! "
" Oh Caro , maybe they are going to arrest you ! "
" 哦 卡罗 , 或许 他们 是 去 到 逮捕 你 ! "

"哦，卡罗，他们可能要逮捕你了！"

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " ['kɑːroʊ] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli] ,
" I don't believe they are , " Caro answered gravely ,
" 我 不 相信 他们 是 , " 卡罗 回答 严重地 ,

"我不认为他们是，"卡罗严肃地回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['mɑːrdʒəri][hiː; hi] — [ðə; ði] [sɪk] [mæn][aɪ] [miːn] — [ɪz] ['veri] [naɪs]
" for do you know Marjorie he — the sick man I mean — is very nice
" 为了 做 你 知道 玛乔丽 他 — 这 生病的 男人 我 意思是 — 是 非常 好的
['lʊkɪŋ] .
looking .
寻找 .

"玛乔丽，你知道吗，那个病人长得非常英俊。"

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" As they walked back to the house she added ,
" 作为 他们 步行 后退 到 这 房子 她 额外 ,

"他们往房子走去的时候，她补充道："

" [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] . " [-]
" Just think how dreadful it must be not to be able to walk . " [27]
" 只是 思考 如何 可怕 它 必须 是 不是 到 是 有能力的 到 走 . " [-]

"想想不能走路是多么可怕的事情啊。"[27]

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['trɒli] [gəʊz] ['vɪzɪtɪŋ]
TROLLEY GOES VISITING
手推车 去 访问

手推车去拜访

" ['grænpɑː] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] ['greɪsənz] [pliːz] .
" Grandpa tell me about the Graysons please .
" 爷爷 告诉 我 关于 这 格雷森 请 .

"爷爷，请给我讲讲格雷森一家的故事吧。"

" ['dɑːktər; draɪv] . ['bærəʊz] ['hezɪteɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][sæd]['stɔːri] .
" Dr . Barrows hesitated , for it was to him a sad story .
" 博士 . 巴罗斯 犹豫了一下 , 为了 它 曾是 到 他 一个 伤心 故事 .

巴罗斯博士犹豫了一下，因为对他来说，这是一个悲伤的故事。

[hiː; hi][ænd; ənd]['kɑːroʊ][sæt][tə'geðə(r)][ɒn][ðə; ði][waɪd][hɔːl]['səʊfə] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] ['faɪə(r)][ðæt]

He	and	Caro	sat	together	on	the	wide	hall	sofa	watching	the	wood	fire	that
他	和	卡罗	卫星	一起	在	这	宽的	大厅	沙发	观看	这	木头	火	那

[hæd; həd] [biːn] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

had	been	started	for	the	first	time	that	afternoon	.
有	到过	开始	为了	这	第一的	时间	那	下午	.

他和卡罗并肩坐在宽敞的大厅沙发上，看着当天下午第一次点燃的柴火。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːθ] ['trɒli] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['wɒʃɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz]

Close	to	the	hearth	Trolley	lay	at	full	length	washing	one	of	his	front	paws
关闭	到	这	炉	手推车	躺	在	满的	长度	洗涤	一	的	他的	正面	爪子

[wɪð] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [eə(r)] .

with	a	professional	air	.
和	一个	专业的	空气	.

特罗利在壁炉旁四肢着地，一副专业的样子，正在清洗自己的一只前爪。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [ə'freɪd][ˌaɪ 'tiːɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] , ” ['kɑːroʊ] [sed] .

“	I	am	dreadfully	afraid	it	is	going	to	rain	,	”	Caro	said	.
“	我	是	极其糟糕	害怕的	它	是	去	到	雨	,	”	卡罗	说	.

“我非常害怕要下雨了，”卡罗说。

“ [waɪ] [maɪ][dɪə(r)][ˌaɪ 'tiːɪz][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][klɪə(r)][kæn; kən][biː; bi] !

“	Why	my	dear	it	is	as	clear	as	clear	can	be	!
“	为什么	我的	亲爱的	它	是	作为	清除	作为	清除	能	是	!

“亲爱的，这再清楚不过了！”

” [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ɪk'skleɪmd] .

”	her	grandfather	exclaimed	.
”	她	祖父	惊呼	.

“她祖父惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ɪf] ['trɒli] [wɒʃiz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪəz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['waɪzli] ,

“	It	is	sure	to	if	Trolley	washes	behind	his	ears	,	”	she	answered	wisely	,
“	它	是	当然	到	如果	手推车	洗涤	在后面	他的	耳朵	,	”	她	回答	明智地	,

“如果电车洗洗耳朵后面，肯定会的，”她睿智地回答道。

“ [bʌt; bət][duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [pliːz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['greɪsənz] .

“	But	do	tell	me	please	about	the	Graysons	.
“	但	做	告诉	我	请	关于	这	格雷森	.

“但请务必告诉我格雷森一家的情况。”

” [səʊ] ,

”	So	,
”	所以	,

“所以，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['kɜːli] [hed] [naʊ] ['liːnɪŋ] [ə'genst]

as	he	did	not	like	to	refuse	anything	to	that	curly	head	now	leaning	against
作为	他	做过	不是	喜欢	到	拒绝	任何事物	到	那	卷曲	头	现在	倾斜	反对

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

他不喜欢拒绝靠在他肩膀上的那颗卷发脑袋的任何要求。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [-]

her	grandfather	told	her	about	the	[	28	]
她	祖父	讲述	她	关于	这	[	-	]

她的祖父告诉她[28]

['hænsəm] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [huː] [wen] ['əʊnli][ə; eɪ][gɜːl][hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
handsome **Miss** **Elizabeth** **who** **when** **only** **a** **girl** **had** **taken** **charge** **of** **her**
英俊的 错过 伊丽莎白 WHO 什么时候 仅有的 一个 女孩 有 已采取 收费 的 她
['fɑː.ðərz] [haʊs] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['mʌðərz] [keə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['brʌðə(r)][ænd; ənd]
father's **house** **and** **given** **a** **mother's** **care** **to** **her** **young** **brother** **and**
父亲的 房子 和 给定 一个 母亲的 关心 到 她 年轻的 兄弟 和
['sɪstə(r)] .
sister **.**
姐姐 .

美丽的伊丽莎白小姐，从小就承担起照顾父亲家务的重任，像母亲一样照顾年幼的弟弟妹妹。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [nems] ? ” [ɑːskt] ['kɑːroʊ] .
“ **What** **were** **their** **names** **?** **”** **asked** **Caro** **.**
“ 什么 是 他们的 姓名 ? ” 问 卡罗 .

“他们叫什么名字？”卡罗问道。

“ ['wɔːltə] [ænd; ənd] [ə'net] . ”
“ **Walter** **and** **Annette** **.** **”**
“ 沃尔特 和 安妮特 . ”

“沃尔特和安妮特。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] ['ælɪs] ; ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ? ”
“ **And** **they** **used** **to** **play** **with** **Charlie** **and** **Alice** **;** **didn't** **they** **?** **”**
“ 和 他们 用过的 到 玩 和 查理 和 爱丽丝 ; 没有 他们 ? ”

“他们以前经常和查理和爱丽丝一起玩，对吧？”

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , “ [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [deɪz] .
“ **Yes** **,** **”** **answered** **her** **grandfather** **,** **with** **a** **sigh** **,** **“** **Those** **were** **happy** **days** **.**
“ 是的 , ” 回答 她 祖父 , 和 一个 叹 , “ 那些 是 快乐的 天 .

“是的，”她的祖父叹了口气回答道，“那些日子真快乐。”

[wel] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['greɪsn] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][daɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l] [ə'net] ,
Well **after** **a** **while** **Mr** **.** **Grayson** **the** **father** **died** **,** **and** **then** **little** **Annette** **,**
出色地 后 一个 尽管 先生 . 格雷森 这 父亲 死亡 , 和 然后 小的 安妮特 ,

过了一段时间，格雷森先生（父亲）去世了，然后小安妮特也去世了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['wɔːltə] [left][ɪn] [ðæt] [greɪt] [haʊs] .
and **there** **were** **only** **Miss** **Elizabeth** **and** **Walter** **left** **in** **that** **great** **house** **.**
和 那里 是 仅有的 错过 伊丽莎白 和 沃尔特 左边 在 那 伟大的 房子 .

那栋大房子里只剩下伊丽莎白小姐和沃尔特了。

[ɔːl] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθs] [lʌv] [wɒz; wəz] ['læviʃ] [ɒn] [ðɪs] ['brʌðə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]
All **Miss** **Elizabeth's** **love** **was** **lavished** **on** **this** **brother** **and** **he** **was** **worthy** **of**
全部 错过 伊丽莎白的 爱 曾是 慷慨的 在 这 兄弟 和 他 曾是 值得 的
[ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [faɪn] ['feləʊ] .
it **—** **a** **wonderfully** **fine** **fellow** **.**
它 — 一个 太棒了 美好的 同伴 .

伊丽莎白小姐把所有的爱都倾注在了这位哥哥身上，而他也配得上这份爱——他真是个非常棒的小伙子。

” ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [təʊn] [kɔːzd] ['kɑːroʊ][tuː; tə][ɑːsk] , “ [dɪd][hiː; hi][daɪ] [tuː] ? ”
” **Something** **in** **her** **grandfather's** **tone** **caused** **Caro** **to** **ask** **,** **“** **Did** **he** **die** **too** **?** **”**
” 某物 在 她 祖父的 语气 导致 卡罗 到 问 , “ 做过 他 死 也 ? ”

“祖父的语气让卡罗不禁问道：‘他也去世了吗？’”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [kɔːs] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [helθ] .
“ **No** **,** **but** **in** **the** **midst** **of** **his** **college** **course** **he** **lost** **his** **health** **.**
“ 不 , 但 在 这 中间 的 他的 大学 课程 他 丢失的 他的 健康 .

“不，但他在大学学习期间失去了健康。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] , [streɪndʒ] [θɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːmd] ['pɜːfɪktli] [wel] [ænd; ənd]

It	was	a	strange	,	strange	thing	,	for	he	seemed	perfectly	well	and
它	曾是	一个	奇怪的	,	奇怪的	事物	,	为了	他	似乎	完美	出色地	和

[strɒŋ] ,

strong	,
强的	,

这真是件非常奇怪的事，因为他看起来身体非常健康强壮。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['helpləs] [iːtʃ] [jɪə(r)] . ”

and	ever	since	then	he	has	been	growing	more	helpless	each	year	.	”
和	曾经	自从	然后	他	有	到过	生长	更多的	无助	每个	年	.	”

从那以后，他一年比一年更加无助。

“ [ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] ['enibɒdi] [kjʊə(r)][hɪm] ? ”

“	And	couldn't	anybody	cure	him	?	”
“	和	不能	任何人	治愈	他	?	”

“难道没有人能治好他吗？”

“ [nəʊ][wʌn] ; [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['waɪzɪst] [fɪ'zɪʃən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

“	No	one	;	although	his	sister	took	him	to	the	wisest	physicians	in	this	country
“	不	一	;	虽然	他的	姐姐	采取	他	到	这	最明智的	医生	在	这	国家

[ænd; ənd] [ə'brɔːd] . [-]

and	abroad	.	[	29	]
和	国外	.	[	-	]

“没有人；尽管他的姐姐带他去看过国内外最有名的医生。[29]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [həʊm][ænd; ənd]

They	were	away	for	a	long	time	but	now	they	have	come	home	and
他们	是	离开	为了	一个	长的	时间	但	现在	他们	有	来	家	和

[hæv; həv] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] . ”

have	shut	themselves	in	with	their	sorrow	.	”
有	关闭	他们自己	在	和	他们的	悲哀	.	”

他们离家很久，现在回到了家，却把自己封闭起来，沉浸在悲伤之中。

“ ['mɑːrdʒəri] [sed] [ðeɪ] [wɜːrnt] [naɪs] , ” [pʊt][ɪn]['kɑːroʊ] .

“	Marjorie	said	they	weren't	nice	,	”	put	in	Caro	.
“	玛乔丽	说	他们	不是	好的	,	”	放	在	卡罗	.

“玛乔丽说他们不太友善，”卡罗插话道。

“ ['mɑːrdʒəri] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][seɪ] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

“	Marjorie	ought	not	to	say	that	;	she	does	not	understand	.
“	玛乔丽	应该	不是	到	说	那	;	她	做	不是	理解	.

“玛乔丽不应该这么说；她不明白。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['trɒli] [laɪn][ɒn] ['greɪsn] ['ævənjuː] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

It	was	the	trolley	line	on	Grayson	avenue	that	made	the	trouble	.
它	曾是	这	手推车	线	在	格雷森	大街	那	制成	这	麻烦	.

是格雷森大道上的有轨电车线路出了问题。

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['hɒrəs] [wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd]

Your	Uncle	Horace	was	president	of	the	railway	company	,	and	this	made
你的	叔叔	贺拉斯	曾是	总统	的	这	铁路	公司	,	和	这	制成

[ðə; ði] ['greɪsənz] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] ,

the	Graysons	angry	with	him	,
这	格雷森	生气的	和	他	,

你叔叔霍勒斯是铁路公司的总裁，这让格雷森一家对他很生气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] [breɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] .

and	it	caused	a	break	between	the	families	.
和	它	导致	一个	休息	之间	这	家庭	.

这导致了两个家庭的破裂。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['bærəʊz] [dɪd][nɒt] [tel] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz]

"	Dr	.	Barrows	did	not	tell	how	he	had	attempted	to	act	as
"	博士	.	巴罗斯	做过	不是	告诉	如何	他	有	尝试过	到	行为	作为

['piːsmeɪkə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [baɪ] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][dɪs'deɪn] [wɪtʃ]

peacemaker	and	had	been	received	by	Miss	Elizabeth	with	a	cold	disdain	which
和平缔造者	和	有	到过	已收到	经过	错过	伊丽莎白	和	一个	寒冷的	蔑视	哪个

[ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]

showed	him	that	he	was	included	in	the	bitter	feeling	she	had	toward	his
显示	他	那	他	曾是	包括	在	这	苦的	感觉	她	有	朝向	他的

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

"巴罗斯医生没有说明他如何试图调解，以及伊丽莎白小姐如何对他冷漠轻蔑，这让他意识到，伊丽莎白小姐对他哥哥的怨恨也包括了他。

[ænd; ənd] [wɒt] ['trʌbld] [hɪm][məʊst][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['semɪnəri] [hæd; həd]

And	what	troubled	him	most	was	that	in	this	way	his	beloved	seminary	had
和	什么	麻烦	他	最多	曾是	那	在	这	方式	他的	心爱	神学院	有

[lɒst] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [best] [frendz] [ænd; ənd][məʊst] ['dʒenərəs] [kən'trɪbjʊtər] .

lost	one	of	its	best	friends	and	most	generous	contributors	.
丢失的	一	的	它是	最好的	朋友们	和	最多	慷慨的	贡献者	.

最令他感到不安的是，他心爱的神学院就这样失去了一位最好的朋友和最慷慨的捐助者。

" [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ;

"	Miss	Elizabeth	is	a	good	woman	,	"	he	added	;
"	错过	伊丽莎白	是	一个	好的	女士	,	"	他	额外	;

"伊丽莎白小姐是一位好女人，"他补充道；

" [ʃiː; ʃi] [bɪlt] ['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃæp(ə)l][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,

"	she	built	our	beautiful	chapel	in	memory	of	her	father	and	sister	,
"	她	建造	我们的	美丽的	教堂	在	记忆	的	她	父亲	和	姐姐	,

"她建造了我们这座美丽的教堂，以纪念她的父亲和姐姐，

— [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['kænɒt] [spiːk] ['hɑːdli]

—	she	can	be	generous	and	kind	,	and	I	for	one	cannot	speak	hardly
—	她	能	是	慷慨的	和	种类	,	和	我	为了	一	不能	说话	几乎

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

of	her	,
的	她	,

她为人慷慨善良，我个人对她没有任何不好的评价。

['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['sɒrəʊ] .

knowing	her	great	sorrow	.
会心	她	伟大的	悲哀	.

知道她非常悲痛。

[aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . " [-]

I	only	wish	I	could	do	something	for	her	.	"	[	30	]
我	仅有的	希望	我	可以	做	某物	为了	她	.	"	[	-	]

我只希望我能为她做点什么。"[30]

" ['grænpɑː] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['wɔːltə] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [naɪs] ['lʊkɪŋ] .

"	Grandpa	I	have	seen	Walter	,	and	I	think	he	is	very	nice	looking	.
"	爷爷	我	有	已见	沃尔特	,	和	我	思考	他	是	非常	好的	寻找	.

"爷爷，我见过沃尔特，我觉得他长得非常帅。"

[aɪ] [sɔː] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [æt; ət]['mɑːrdʒəriz][ænd; ənd] — "

I	saw	him	over	the	fence	at	Marjorie's	and	—	"
我	锯	他	超过	这	栅栏	在	玛乔丽的	和	—	"

我在玛乔丽家的栅栏那边看到了他，然后——"

“ [maɪ][dɪə(r)][ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [ki:p] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fens] .

“	My	dear	I	think	you'd	better	keep	away	from	the	fence	.
”	我的	亲爱的	我	思考	你会	更好的	保持	离开	从	这	栅栏	.

“亲爱的，我觉得你最好远离栅栏。”

[ai][fɪə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['praɪɪŋ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

I	fear	you	have	been	prying	,	”	was	the	reply	,
我	害怕	你	有	到过	窥探	,	”	曾是	这	回复	,

“恐怕你一直在窥探隐私，”对方回答道。

[ænd; ənd]['kɑ:roʊ][dɪd][nɒt] [tel] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['stɔ:ri] .

and	Caro	did	not	tell	the	rest	of	her	story	.
和	卡罗	做过	不是	告诉	这	休息	的	她	故事	.

卡罗没有讲述她故事的其余部分。

['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][bed] [ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

After	she	was	in	bed	that	night	she	lay	awake	for	a	long	time	watching	the
后	她	曾是	在	床	那	夜晚	她	躺	醒	为了	一个	长的	时间	观看	这

['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] - [stɑ:(r)][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʊd] ['nevə(r)] [wɔ:k] [ə'gen]

little	candle	-	star	and	thinking	of	the	young	man	who	would	never	walk	again
小的	蜡烛	-	星星	和	思维	的	这	年轻的	男人	WHO	会	绝不	走	再次

.

:

.

那天晚上她躺在床上，久久不能入睡，望着那颗小小的烛星，想着那个再也无法行走的年轻人。

[hɜ:(r); hə(r)] ['grænd,fɑ:ðərz] [təʊn] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][hæd; həd] [ɪm'prest] [hɜ:(r); hə(r)] ['di:pli] .

Her	grandfather's	tone	in	speaking	of	him	had	impressed	her	deeply	.
她	祖父的	语气	在	请讲	的	他	有	印象深刻	她	深	.

祖父谈起他时的语气给她留下了深刻的印象。

['wɔ:ltə] [mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [sæd] , ['ləʊnli] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['ni:dɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪə(r)] ,

Walter	must	be	one	of	those	sad	,	lonely	people	who	needed	a	little	cheer	,
沃尔特	必须	是	一	的	那些	伤心	,	孤独	人们	WHO	需要	一个	小的	欢呼	,

沃尔特一定是那种悲伤孤独的人，需要一些鼓励。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [səʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

and	she	wished	so	much	she	could	do	something	for	him	.
和	她	希望	所以	很多	她	可以	做	某物	为了	他	.

她多么希望自己能为他做点什么。

[dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] [æn; ən][aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

Just	before	she	fell	asleep	an	idea	came	into	her	head	.
只是	前	她	跌倒	睡着了	一个	主意	来了	进入	她	头	.

就在她即将入睡的时候，一个想法突然出现在她的脑海中。

['trɒli] — [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['greɪsf(ə)l] [kɜ:rvz] — [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [sʌm; səm] ['spærəʊz] ['kwɒrəlɪŋ]

Trolley	—	a	vision	of	graceful	curves	—	was	watching	some	sparrows	quarreling
手推车	—	一个	想象	的	优美	曲线	—	曾是	观看	一些	麻雀	争吵

[tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [tri:] [nekst] [deɪ] [wen] ['kɑ:roʊ] [paʊnst] [ə'pɒn][hɪm] .

together	in	the	top	of	a	maple	tree	next	day	when	Caro	pounced	upon	him	.
一起	在	这	顶部	的	一个	枫	树	下一个	天	什么时候	卡罗	猛扑	之上	他	.

第二天，身姿优美的电车正在枫树顶上看着几只麻雀争吵，这时卡罗扑向了他。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ]

“	You	are	going	to	be	a	candle	and	take	a	little	cheer	to	a
”	你	是	去	到	是	一个	蜡烛	和	拿	一个	小的	欢呼	到	一个

['pɜ:s(ə)n] [hu:] [ɪz] ['ləʊnli] — [æt; ət] [li:st] [ai] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ,

person	who	is	lonely	—	at	least	I	think	he	is	,
人	WHO	是	孤独	—	在	至少	我	思考	他	是	,

“你将成为一根蜡烛，为一位孤独的人——至少我认为他是——带来一丝慰藉。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['ləʊnlɪ] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

and	if	I	were	lonely	I'd	like	to	have	you	come	to	see	me	,
和	如果	我	是	孤独	ID	喜欢	到	有	你	来	到	看	我	,

如果我感到孤独，我希望你能来看我。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] . ” [-]

for	you	are	a	great	comfort	.	”	[	31	]
为了	你	是	一个	伟大的	舒适	.	”	[	-	]

因为你给了我莫大的安慰。”[31]

['trɒli] ['eɪmiəbli] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] ,

Trolley	amiably	allowed	himself	to	be	gathered	up	into	her	arms	,
手推车	友好地	允许	他自己	到	是	聚集	向上	进入	她	武器	,

特洛伊欣然接受，任由她将自己抱入怀中。

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [haʊ'evə(r)][tuː; tə]['fɑːs(ə)n][hɪz; ɪz] [klɔːz] [sɪ'kjʊəlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv]

taking	the	precaution	however	to	fasten	his	claws	securely	in	the	shoulder	of
采取	这	预防	然而	到	系	他的	爪子	安全地	在	这	肩膀	的

[hɜː(r); hə(r)] [red] ['dʒækɪt] .

her	red	jacket	.
她	红色的	夹克	.

不过，他还是采取了预防措施，将爪子牢牢地固定在她红色外套的肩部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['semɪnəri] [wen] ['kɑːroʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ][kæt] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

It	was	very	quiet	around	the	seminary	when	Caro	with	the	cat	made	a	short
它	曾是	非常	安静的	大约	这	神学院	什么时候	卡罗	和	这	猫	制成	一个	短的

[kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['kæmpəs][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ævənjuː] .

cut	across	the	campus	to	the	avenue	.
切	穿过	这	校园	到	这	大街	.

神学院周围非常安静，卡罗带着猫抄近路穿过校园来到大道上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɜːlɪə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['mɑːkɪt] [wɪð] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] ,

A	few	minutes	earlier	on	her	way	home	from	market	with	Aunt	Charlotte	,
一个	很少	分钟	早些时候	在	她	方式	家	从	市场	和	阿姨	夏洛特	,

几分钟前，她和夏洛特阿姨一起从市场回家的路上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ðɪ] ['greɪsn] [haʊs] ,

she	had	caught	a	glimpse	as	they	passed	the	Grayson	house	,
她	有	捕捉	一个	一瞥	作为	他们	通过了	这	格雷森	房子	,

他们经过格雷森家时，她瞥见了他们一眼。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌfld] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'vælɪd][tʃeə(r)][fɑː(r)] [bæk] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['griːnhaʊsˌhaʊzɪz] .

of	the	muffled	figure	in	the	invalid	chair	far	back	near	the	greenhouses	.
的	这	闷音	数字	在	这	无效的	椅子	远的	后退	靠近	这	温室	.

在温室附近远处的残疾人椅子上，有一个模糊的身影。

“ [aɪ][duː; də][həʊp][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] , ['trɒli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	I	do	hope	he	is	still	there	,	Trolley	,	”	she	said	,	beginning	to	feel	a	little
“	我	做	希望	他	是	仍然	那里	,	手推车	,	”	她	说	,	开始	到	感觉	一个	小的

['breθləs] ,

breathless	,
喘不过气	,

“我真希望他还在那里，特洛利，”她说着，开始感到有些喘不过气来。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [laɪt] .

for	her	burden	was	by	no	means	light	.
为了	她	负担	曾是	经过	不	方法	光	.

因为她肩负的重担绝非轻重。

“ [ænd; ənd][ai][həʊp][wiː; wi][woʊnt] [miːt] [ə; eɪ][dɒg] , [fɔː(r); fə(r)] [jʊl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][rʌn] [ɪf] [wiː; wi]
“ And I hope we won't meet a dog , for you'll be sure to run if we
“ 和 我 希望 我们 惯于 见面 一个 狗 , 为了 你会 是 当然 到 跑步 如果 我们
[duː; də] ,
do ,
做 ,

“我希望我们不会遇到狗，因为如果遇到的话，你肯定会跑的。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
” she added .
” 她 额外 .

她补充道。

[ðə; ði] ['greɪsənz] - [geɪt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [haʊ'evə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] , [nəʊ][dɒg] [ə'pɪəd] ,
The Graysons ' gate was reached however without accident , no dog appeared ,
这 格雷森 - 门 曾是 达到 然而 没有 事故 , 不 狗 出现 ,

然而，到达格雷森家门口时一切顺利，没有发生任何意外，也没有狗出现。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vælɪd][wɒz; wəz] [stɪl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] ,
and the invalid was still where she had seen him ,
和 这 无效的 曾是 仍然 在哪里 她 有 已见 他 ,

那名病人仍然躺在她上次见到他的地方。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði]['grævə(l)] [wɔːk] ['kɑːroʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kʌm]
but as she went up the gravel walk Caro began to wish she had not come
但 作为 她 去 向上 这 碎石 走 卡罗 开始 到 希望 她 有 不是 来
.
:
.

但当卡罗沿着碎石小路走上去时，她开始后悔自己来了。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
She almost expected to hear Miss Elizabeth calling to her to know what she
她 几乎 预期的 到 听到 错过 伊丽莎白 呼叫 到 她 到 知道 什么 她
[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] .
was doing there .
曾是 正在做 那里 .

她几乎以为会听到伊丽莎白小姐叫她，问她在那儿做什么。

['wɔːltə] ['greɪsn] [sæt][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)][hɪm][æt; ət][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv]
Walter Grayson sat alone in the sunshine , looking straight before him at a pot of
沃尔特 格雷森 卫星 独自的 在 这 阳光 , 寻找 直的 前 他 在 一个 锅 的
[greɪt] [-]
great [32]
伟大的 [-]

沃尔特·格雷森独自坐在阳光下，直视着面前的一锅大[32]

['kɜːli] [waɪt] [krɪ'sænθəməmz] ,
curly white Chrysanthemums ,
卷曲 白色的 菊花 ,

卷曲的白色菊花，

[ænd; ənd][æz; əz]['kɑːroʊ] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒnʃəs]
and as Caro made no noise in crossing the grass he was not conscious
和 作为 卡罗 制成 不 噪音 在 过境 这 草 他 曾是 不是 有意识的
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [diːp] [drɔːn] [saɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə]
of her approach until a deep drawn sigh at his elbow caused him to
的 她 方法 直到 一个 深的 绘制 叹 在 他的 弯头 导致 他 到
[tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
turn with a start .
转动 和 一个 开始 .

卡罗悄无声息地穿过草地，他没有察觉到她的靠近，直到他肘边传来一声长长的叹息，才让他猛然转过身来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] ['trɒli] [ə'nʌðə(r)] [step] ; [tuː] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv]

It	would	have	been	impossible	to	carry	Trolley	another	step	;	too	much	out	of
它	会	有	到过	不可能的	到	携带	手推车	其他	步	;	也	很多	出去	的

[breθ] [tuː; tə] [spiːk] ,

breath	to	speak	,
气息	到	说话	,

他已经不可能再推着手推车走一步了；他气喘吁吁，说不出话来。

[ænd; ənd] [wɪð] [tʃiːks] [wɪtʃ] [mætʃt] [hɜː(r); hə(r)]['dʒækɪt] ,

and	with	cheeks	which	matched	her	jacket	,
和	和	脸颊	哪个	匹配	她	夹克	,

她的脸颊和外套的颜色很搭。

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ʌn'hʊk] [hɪz; ɪz]

she	rested	his	weight	on	the	broad	arm	of	the	chair	while	she	unhooked	his
她	休息	他的	重量	在	这	广阔	手臂	的	这	椅子	尽管	她	解开	他的

[frʌnt] [pɔːz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

front	paws	from	her	shoulder	.
正面	爪子	从	她	肩膀	.

她将他的身体重量放在椅子的宽大扶手上，然后把他的前爪从自己的肩膀上解开。

['wɔːltə] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['veri] ['evɪdənt] [sə'praɪz] .

Walter	watched	her	with	very	evident	surprise	.
沃尔特	观看	她	和	非常	明显	惊喜	.

沃尔特一脸惊讶地看着她。

“ [hiː; hi] [stɪks] ['dredfəli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][bɜː(r)] - [laɪk] [pɔːz] .

“	He	sticks	dreadfully	,	”	she	said	,	struggling	with	the	burr	-	like	paws	.
“	他	棍子	极其糟糕	,	”	她	说	,	挣扎	和	这	刺果	-	喜欢	爪子	.

“它粘得真厉害，”她说着，一边费力地摆脱着像刺一样的爪子。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ; ” [ðə; ði] [dɪ'tætʃɪŋ] ['prəʊses][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['fʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vælɪd]

“	I	should	say	so	;	”	the	detaching	process	was	rather	funny	,	and	the	invalid
“	我	应该	说	所以	;	”	这	分离	过程	曾是	相当	有趣的	,	和	这	无效的

[smaɪld] .

smiled	.
微笑	.

“我倒是应该这么说；”分离的过程相当滑稽，病人笑了。

['kɑːroʊ][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][smaɪl] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

Caro	was	feeling	a	little	shy	,	and	the	smile	put	her	at	her
卡罗	曾是	感觉	一个	小的	害羞的	,	和	这	微笑	放	她	在	她

[iːz] .

ease	.
舒适	.

卡罗有点害羞，那个笑容让她放松了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌvd] [ænd; ənd] ['petɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	had	lived	all	her	life	among	people	who	loved	and	petted	her	,
她	有	居住地	全部	她	生活	之中	人们	WHO	喜爱	和	被宠爱	她	,

她一生都生活在爱她、宠她的人中间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['entə(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʌn'welkəm] ['eniweə(r)]

and	it	did	not	enter	her	mind	that	she	could	be	unwelcome	anywhere
和	它	做过	不是	进入	她	头脑	那	她	可以	是	不受欢迎	任何地方

[ən'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɔːti] .

unless	she	was	naughty	.
除非	她	曾是	淘气	.

她根本没想过，除非她行为不端，否则她可能会在任何地方不受欢迎。

“ [ai] [θɔ:t] ['meɪbi] [jʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
“ I thought maybe you'd like to see him , ” she explained .
“ 我 想法 或许 你会 喜欢 到 看 他 , ” 她 解释 .

“我想你或许会想见见他，”她解释道。

“ [hi:; hi] [ɪz] ['veri] ['hænsəm] ; [ɪz] [hi:; hi] [jɔ:(r); jə(r)] [kæt] ? ”
“ He is very handsome ; is he your cat ? ”
“ 他 是 非常 英俊的 ; 是 他 你的 猫 ? ”

“他长得真帅；他是你的猫吗？”

“ [waɪ] [dʒʌst] [si:] !
“ Why just see !
“ 为什么 只是 看 !

“为什么不看看呢！”

[hi:; hi] [laɪks] [ju:; jʊ] , ” ['kɑ:roʊ] [ɪk'skleɪmd] , [-]
He likes you , ” Caro exclaimed , [33]
他 点赞 你 , ” 卡罗 惊呼 , [-]

“他喜欢你，”卡罗惊呼道，[33]

[æz; əz] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [prɪ'lɪmɪnəri] [tɜ:nz] ,
as after a few preliminary turns ,
作为 后 一个 很少 初步的 转弯 ,

经过几次初步尝试后，

['trɒli] [kɜ:ld] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn] [ðə; ðɪ] [sɒft] [rʌgz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pɜ:(r)] ,
Trolley curled himself up on the soft rugs and began to purr ,
手推车 卷曲 他自己 向上 在 这 柔软的 地毯 和 开始 到 呼噜声 ,

小火车蜷缩在柔软的地毯上，开始发出呼噜声。

[ðʌs] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [ə'pru:v(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['restɪŋ] [pleɪs] .
thus expressing his unqualified approval of this resting place .
因此 表达 他的 不合格的 赞同 的 这 休息 地方 .

由此表达了他对这处安息之地的完全赞同。

“ [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [aɪ] [sɔ:] [ɒn] [ðə; ðɪ] [fens] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [deɪ] ?
“ Aren't you the little girl I saw on the fence the other day ?
“ 不是 你 这 小的 女孩 我 锯 在 这 栅栏 这 其他 天 ?

“你是不是我前几天在栅栏上看到的那个小女孩？”

[waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] ?
Why did you run away ?
为什么 做过 你 跑步 离开 ?

你为什么要逃跑?

” ['kɑ:roʊ] [lɑ:ft] ; “ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ;
” Caro laughed ; “ I don't know , ” she said ;
” 卡罗 笑了 ; “ 我 不 知道 , ” 她 说 ;

卡罗笑了；“我不知道，”她说；

[ænd; ənd] [ðen] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [tu:; tə] - [deɪ] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [mɔ:(r)]
and then feeling that her presence to - day needed to be explained more
和 然后 感觉 那 她 在场 到 - 天 需要 到 是 解释 更多的
['fʊli] ,
fully ,
完全 ,

然后她觉得今天她出现在这里需要更详细地解释一下，

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [jʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['trɒli] ,
she added , “ I thought maybe you'd like to see Trolley ,
她 额外 , “ 我 想法 或许 你会 喜欢 到 看 手推车 ,

她补充道：“我想你或许会想看看电车。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['ləʊnli] . ”

because	**he**	**is**	**such**	**a**	**comfort**	**to**	**me**	**when**	**I**	**am**	**lonely**	**.**	**”**
因为	他	是	这样的	一个	舒适	到	我	什么时候	我	是	孤独	.	”

因为当我感到孤独时，他给了我很大的安慰。

“ [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ['ləʊnli] ?

“	**And**	**did**	**you**	**think**	**I**	**was**	**lonely**	**?**
“	和	做过	你	思考	我	曾是	孤独	?

你以为我很孤独吗?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .

”	**There**	**was**	**a**	**cloud**	**on**	**the**	**young**	**man's**	**face**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
”	那里	曾是	一个	云	在	这	年轻的	男人的	脸	作为	他	辐	.

“年轻人说话时，脸上带着一丝阴霾。”

“ [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɪmpli] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][kænt][gəʊ]

“	**I**	**thought**	**you**	**must**	**be**	**,**	**”**	**she**	**said**	**simply**	**,**	**“**	**because**	**you**	**can't**	**go**
“	我	想法	你	必须	是	,	”	她	说	简单地	,	“	因为	你	不能	去

['evriweə(r)] . ”

everywhere	**.**	**”**
到处	.	”

“我想你一定是，”她简单地说，“因为你不可能去所有地方。”

“ [ðen] [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['ləʊnli] ?

“	**Then**	**why**	**are**	**you**	**lonely**	**?**
“	然后	为什么	是	你	孤独	?

“那你为什么感到孤独呢？”

[ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ] [pli:z] . ”

You	**can**	**go**	**where**	**you**	**please**	**.**	**”**
你	能	去	在哪里	你	请	.	”

你想去哪儿都行。

“ [bʌt; bət][ai] [mɪs] ['mæmə; mə'mɑ:][ænd; ənd][pə'pɑ:][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['sʌmtaɪmz] ,

“	**But**	**I**	**miss**	**mamma**	**and**	**papa**	**and**	**the**	**boys**	**sometimes**	**,**
“	但	我	错过	妈妈	和	爸爸	和	这	男孩们	有时	,

“但我有时会想念爸爸妈妈和孩子们。”

[ænd; ənd] [ðen] — ” [ʃi:; ʃi] [li:nd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] ,

and	**then**	**—**	**”**	**she**	**leaned**	**against**	**his**	**chair**	**and**	**spoke**	**in**	**a**	**confidential**	**tone**	**,**
和	然后	—	”	她	倾斜	反对	他的	椅子	和	辐	在	一个	机密的	语气	,

然后——”她靠在他的椅子上，用一种神秘的语气说道，

“ [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] . ”

“	**I'm**	**afraid**	**of**	**the**	**dark**	**.**	**”**
“	我是	害怕的	的	这	黑暗的	.	”

“我怕黑。”

“ [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , ” ['wɔ:ltə] [ri'mɑ:k] ['greɪvli] .

“	**So**	**am**	**I**	**,**	**”**	**Walter**	**remarked**	**gravely**	**.**
“	所以	是	我	,	”	沃尔特	评论	严重地	.

“我也是，”沃尔特严肃地说。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

“	**Are**	**you**	**?**
“	是	你	?

“你是?

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [grəʊn] [ʌp] ['pi:p(ə)l] [-]

I	**didn't**	**know**	**grown**	**up**	**people**	**[**	**34**	**]**
我	没有	知道	生长	向上	人们	[	-	]

我不认识成年人[34]

['evə(r)][wɜ:(r); wə(r)] — [bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [dʒʌst][get][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ju:; jʊ][woʊnt][bi:; bi] — ['eni][mɔ:(r)] .

ever	were	—	but	if	you'll	just	get	a	candle	you	won't	be	—	any	more	.
曾经	是	—	但	如果	你会	只是	得到	一个	蜡烛	你	惯于	是	—	任何	更多的	.

以前是这样——但如果你买根蜡烛，你就不再是这样了。

[ðə; ði] [dɑ:k] [ɪz] ['veri] [naɪs] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

The	dark	is	very	nice	when	you	can	see	it	.
这	黑暗的	是	非常	好的	什么时候	你	能	看	它	.

能看清黑暗的时候，黑暗是很不错的。

" [æz; əz] ['wɔ:ltə] [si:md] ['ɪntrəstɪd] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['greɪvli] [æz; əz][hi:; hi] [strəʊkt] ['trɒli] ,

"	As	Walter	seemed	interested	,	watching	her	gravely	as	he	stroked	Trolley	,
"	作为	沃尔特	似乎	感兴趣的	,	观看	她	严重地	作为	他	抚摸	手推车	,

"沃尔特似乎很感兴趣，他一边抚摸着特洛伊，一边严肃地看着她，

['kɑ:roʊ] [went] [ɒn][tu:; tə][ɪk'spleɪn][mɔ:(r)] ['fʊli] [ə'baʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

Caro	went	on	to	explain	more	fully	about	the	candle	,
卡罗	去	在	到	解释	更多的	完全	关于	这	蜡烛	,

卡罗接着更详细地解释了蜡烛的情况，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [sed] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][wʌn] [hɜ:'self] .

and	how	her	grandfather	had	said	she	could	be	one	herself	.
和	如何	她	祖父	有	说	她	可以	是	一	她自己	.

以及她祖父曾说过她自己也可以成为那样的人。

“ [ænd; ənd][səʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'klu:dɪd] , “ [ai] [θɔ:t] ['trɒli] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [tu:] ,

“	And	so	,	”	she	concluded	,	“	I	thought	Trolley	might	be	a	candle	too	,
“	和	所以	,	”	她	结束	,	“	我	想法	手推车	可能	是	一个	蜡烛	也	,

"所以，"她总结道，"我想电车也可能是一支蜡烛。"

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪə(r)] . ”

and	bring	you	a	little	cheer	.	”
和	带来	你	一个	小的	欢呼	.	”

并给你带来一些快乐。"

“ [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

“	I	am	much	obliged	.
“	我	是	很多	有义务	.

"非常感谢。"

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ?

What	do	you	say	his	name	is	?
什么	做	你	说	他的	姓名	是	?

你觉得他叫什么名字?

" ['wɔ:ltə] [ɑ:skt] .

"	Walter	asked	.
"	沃尔特	问	.

沃尔特问道。

“ ['kʌz(ə)n] ['tʃɑ:li] [nemd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['trɒli] [kɑ:z] ; ['wʌznt] [ðæt] ['fʌni] ?

“	Cousin	Charlie	named	him	for	the	trolley	cars	;	wasn't	that	funny	?
“	表哥	查理	命名	他	为了	这	手推车	汽车	;	不是	那	有趣的	?

"查理表哥以有轨电车的名字给他取了这个名字；是不是很有趣？"

[ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ju:; jʊ] [nəʊ] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk]

And	he	used	to	live	here	you	know	—	that	is	why	I	thought	you	would	like
和	他	用过的	到	居住	这里	你	知道	—	那	是	为什么	我	想法	你	会	喜欢

[tu:; tə] [si:] [hɪm] .

to	see	him	.
到	看	他	.

你知道，他以前就住在这里——所以我才觉得你会想见见他。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][dʒʌst] [wʊd] [steɪ] ,

He	came	to	our	house	and	just	would	stay	,
他	来了	到	我们的	房子	和	只是	会	停留	,

他来到我们家，就一直待在那里，

[ðəʊ] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [sent] [hɪm] [bæk] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [taɪmz] . ”

though	Aunt	Charlotte	sent	him	back	ever	so	many	times	.	”
尽管	阿姨	夏洛特	发送	他	后退	曾经	所以	许多	时代	.	”

虽然夏洛特阿姨已经多次把他送回来了。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ai][duː; də] [rɪ'kɔːl] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

“	I	believe	I	do	recall	something	of	the	kind	.
“	我	相信	我	做	记起	某物	的	这	种类	.

“我想我确实记得有类似的事情。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['sɪstərz] [pets] . ”

He	was	one	of	my	sister's	pets	.	”
他	曾是	一	的	我的	姐妹	宠物	.	”

他是我姐姐的宠物之一。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃɪd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm] ?

“	Do	you	suppose	she'd	like	to	see	him	?
“	做	你	认为	棚	喜欢	到	看	他	?

你觉得她会想见他吗?

” ['kɑːroʊ] [ɑːskt] .

”	Caro	asked	.
”	卡罗	问	.

卡罗问道。

[ə; eɪ] [smaɪl] [flit] [ə'krɒs] [wɔːltərz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] ;

A	smile	flitted	across	Walter's	face	as	he	replied	,	“	I	really	don't	know	;
一个	微笑	飞掠	穿过	沃尔特的	脸	作为	他	回复	,	“	我	真的	不	知道	;

沃尔特脸上闪过一丝微笑，回答说：“我真的不知道;

[ʃiː; ʃi][ɪz][aʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

she	is	out	this	morning	.
她	是	出去	这	早晨	.

她今天早上不在家。

” [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end][baɪ] [-]

”	The	conversation	was	brought	to	an	end	by	[	35	]
”	这	对话	曾是	带来	到	一个	结尾	经过	[	-	]

“谈话被[35]结束了

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['tɔmpsn] ,

the	appearance	of	Thompson	,
这	外貌	的	汤普森	,

汤普森的出现，

[huː] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [straɪpt] [kæt]

who	was	no	doubt	greatly	surprised	to	find	a	little	girl	and	a	striped	cat
WHO	曾是	不	怀疑	非常	惊讶	到	寻找	一个	小的	女孩	和	一个	有条纹的	猫

[wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

with	his	master	.
和	他的	掌握	.

毫无疑问，他看到主人身边跟着一个小女孩和一只条纹猫，感到非常惊讶。

“ [ai] [θɪŋk] [aɪd]['betə(r)][gəʊ] , ” ['kɑːroʊ] [sed] , “ [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [mait] [wɒnt][ˌem 'iː] ,

“	I	think	I'd	better	go	,	”	Caro	said	,	“	Aunt	Charlotte	might	want	me	,
“	我	思考	ID	更好的	去	,	”	卡罗	说	,	“	阿姨	夏洛特	可能	想	我	,

“我想我最好走了，”卡罗说，“夏洛特阿姨可能需要我。”

[bʌt; bət] ['trɒli] [kæn; kən] [steɪ] [ə'waɪl] [ɪf] [jʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm] .

but	Trolley	can	stay	awhile	if	you'd	like	to	have	him	.
但	手推车	能	停留	一会儿	如果	你会	喜欢	到	有	他	.

不过，如果你愿意的话，电车可以待一段时间。

" ['trɒli] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪk'spɒstʃuleɪt] [ə'genst] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɜ:bd] ,

"	Trolley	as	if	to	expostulate	against	being	disturbed	,
"	手推车	作为	如果	到	特	反对	存在	不安	,

"电车仿佛在抗议被打扰，

[tʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔ:lməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [kɜ:ld] [ʌp] ['taɪtə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] .

tucked	his	head	almost	out	of	sight	and	curled	up	tighter	than	before	.
塞进去	他的	头	几乎	出去	的	视线	和	卷曲	向上	更紧	比	前	.

他把头几乎完全藏了起来，蜷缩得比之前更紧。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [hɪm] .

No	one	could	have	had	the	heart	to	disturb	him	.
不	一	可以	有	有	这	心	到	打扰	他	.

谁也不忍心去打扰他。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wi:; wi] [sɔ:] [ɒn] [ðə; ði] [fens] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , ['tɔmpsn] ,

"	She	is	the	child	we	saw	on	the	fence	the	other	day	,	Thompson	,
"	她	是	这	孩子	我们	锯	在	这	栅栏	这	其他	天	,	汤普森	,

"她就是我们前几天在栅栏上看到的那个孩子，汤普森。"

" ['mɪstə(r)] . ['greɪsn] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] ['kɑ:roʊ] [ræn] [ɒf] .

"	Mr	.	Grayson	explained	as	Caro	ran	off	.
"	先生	.	格雷森	解释	作为	卡罗	跑	离开	.

格雷森先生一边解释，一边看着卡罗跑开。

" [jes] , [sɜ:(r)] ; " ['tɔmpsn] [rɪ'plaɪd] , ['wɒtʃɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [red] ['dʒækɪt] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði]

"	Yes	,	sir	;	"	Thompson	replied	,	watching	till	the	red	jacket	disappeared	in	the
"	是的	,	先生	;	"	汤普森	回复	,	观看	直到	这	红色的	夹克	消失	在	这

['dɪstəns] ;

distance	;
距离	;

"是的，先生；"汤普森回答道，目光一直追随着那件红色夹克，直到它消失在远方；

" [ʃi:z] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪə(r)] — [ʃi:z] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['bæroʊz] ['grændɔ:tə(r)] ; [ai] [hæv; həv] [si:n]

"	She's	visiting	here	—	she's	Dr	.	Barrow's	granddaughter	;	I	have	seen
"	她是	访问	这里	—	她是	博士	.	巴罗的	孙女	;	我	有	已见

[hɜ:(r); hə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] .

her	playing	about	.
她	玩耍	关于	.

"她来这里参观——她是巴罗博士的孙女；我看到她在附近玩耍。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [teɪk] [ju:; jʊ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [sɜ:(r)] ?

Shall	I	take	you	down	through	the	garden	sir	?
将	我	拿	你	向下	通过	这	花园	先生	?

先生，我带您穿过花园好吗?

" [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wi:ld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌni] [pɑ:θ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [wɔ:ltərz]

"	As	he	was	wheeled	along	the	sunny	path	there	was	a	smile	on	Walter's
"	作为	他	曾是	带轮子的	沿着	这	阳光明媚	小路	那里	曾是	一个	微笑	在	沃尔特的

[feɪs] .

face	.
脸	.

"当他被推着沿着阳光明媚的小路走时，沃尔特脸上带着微笑。"

['kɑ:roʊ] [hæd; həd] [bi:n] [raɪt] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] ,

Caro	had	been	right	,	he	was	lonely	,
卡罗	有	到过	正确的	,	他	曾是	孤独	,

卡罗说得没错，他很孤独。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ri'zent] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] ,

and	after	the	first	moment	he	had	not	resented	her	sympathy	,
和	后	这	第一的	片刻	他	有	不是	怨恨	她	同情	,

起初，他并没有对她的同情心感到不满。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['trɑːliz] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] [freɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

and	now	the	pressure	of	Trolley's	very	substantial	frame	against	his	arm	,
和	现在	这	压力	的	电车的	非常	重大的	框架	反对	他的	手臂	,

现在，特洛利魁梧的身躯压在他的手臂上，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l] , [geɪv] [-

the	thought	of	the	little	girl's	face	as	she	told	about	her	candle	,	gave	[	36
这	想法	的	这	小的	女孩们	脸	作为	她	讲述	关于	她	蜡烛	,	给予	[	-

]
]
]

想起小女孩讲述她的蜡烛时的表情，[36]

[hɪm][ə; eɪ] [njuː] [sens] [ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] .

him	a	new	sense	of	companionship	.
他	一个	新的	感觉	的	友谊	.

让他感受到了一种新的陪伴感。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ,

When	he	had	said	he	too	was	afraid	of	the	dark	,
什么时候	他	有	说	他	也	曾是	害怕的	的	这	黑暗的	,

当他说他也怕黑的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [braɪt] [tuː; tə][hɪm] ,

he	was	thinking	of	the	future	which	once	had	been	so	bright	to	him	,
他	曾是	思维	的	这	未来	哪个	一次	有	到过	所以	明亮的	到	他	,

他想起了曾经对他来说如此光明的未来。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][klaʊdz][hæd; həd] ['gæðəd] [səʊ] ['hevɪli] ;

and	over	which	the	clouds	had	gathered	so	heavily	;
和	超过	哪个	这	云	有	聚集	所以	重度	;

乌云密布，笼罩着这片区域；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪə(r)] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

but	a	little	cheer	had	found	its	way	to	his	heart	,	and	he	could
但	一个	小的	欢呼	有	成立	它是	方式	到	他的	心	,	和	他	可以

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

但他心中涌起一丝喜悦，脸上露出了笑容。

“ ['tɔmpsn] , [juː; jʊ] ['nidnt] ['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

“	Thompson	,	you	needn't	mention	it	to	Miss	Elizabeth	,
“	汤普森	,	你	不必	提到	它	到	错过	伊丽莎白	,

“汤普森，你不必跟伊丽莎白小姐提这件事。”

— [ðə; ði][tʃaɪld] ['hævɪŋ] [biːn] [hɪə(r)][aɪ] [miːn] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'nɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] . ”

—	the	child	having	been	here	I	mean	—	it	might	annoy	her	.	”
—	这	孩子	拥有	到过	这里	我	意思是	—	它	可能	烦人	她	.	”

——我的意思是，孩子来过这里——这可能会让她生气。”

“ [nəʊ][sɜː(r)] ; ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	No	sir	;	”	was	the	reply	.
“	不	先生	;	”	曾是	这	回复	.

“不，先生。”对方回答道。

“ [ænd; ənd][ai][həʊp] [ʃɪl] [kʌm] [ə'gen] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪm'self] ,
“ And I hope she'll come again , ” he added to himself ,
“ 和 我 希望 壳 来 再次 , ” 他 额外 到 他自己 ,

“我希望她还能再来，”他自言自语道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪəri] , [ʃʌt] - [ɪn][laɪf][led][baɪ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] . [-
for he did not approve of the dreary , shut - in life led by his master . [37
为了 他 做过 不是 批准 的 这 凄凉 , 关闭 - 在 生活 引领 经过 他的 掌握 . [-
]
]

因为他不赞同主人过着沉闷、与世隔绝的生活。[37]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [snəʊ] [stɔːm]
A LOCAL SNOW STORM
一个 当地的 雪 风暴

局部暴风雪

['ɑːftə(r)]['kɑːroʊ] [riːtʃt] [həʊm] [ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] ['trɒli] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [bæk]
After Caro reached home she began to be afraid that Trolley would not come back
后 卡罗 达到 家 她 开始 到 是 害怕的 那 手推车 会 不是 来 后退
[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] [ʌn'hæpi] ,
and the thought made her rather unhappy ,
和 这 想法 制成 她 相当 不开心 ,

卡罗回到家后，开始担心电车不会再回来了，想到这里她就很难过。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [lʌntʃ] [bel] [ræŋ] [hiː; hi] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] .
but just as the lunch bell rang he came trotting across the lawn .
但 只是 作为 这 午餐 钟 响铃 他 来了 小跑 穿过 这 草地 .

但就在午餐铃响的时候，他小跑着穿过草坪来了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,
She was watching at the window and ran to open the door ,
她 曾是 观看 在 这 窗户 和 跑 到 打开 这 门 ,

她正从窗户往外看，然后跑去开门。

['gɪvɪŋ] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ri'mɑːk] [tuː; tə]
giving him such a warm welcome that the president who saw it , remarked to
给予 他 这样的 一个 温暖的 欢迎 那 这 总统 WHO 锯 它 , 评论 到
[ɑːnt] ['ʃɑːlət] ,
Aunt Charlotte ,
阿姨 夏洛特 ,

总统看到这一幕，对他表示了如此热烈的欢迎，以至于总统对夏洛特阿姨说：

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['kɑːroʊ] [wʊd] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [kæt] .
“ I don't know what Caro would do without that cat .
“ 我 不 知道 什么 卡罗 会 做 没有 那 猫 .

“我不知道如果没有那只猫，卡罗会怎么办。”

” [ðæt] ['veri] [deɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['bærəʊz] [left] [taʊn] [ɒn] ['semɪnəri] ['bɪznəs] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
” That very day Dr . Barrows left town on seminary business and was
” 那 非常 天 博士 . 巴罗斯 左边 镇 在 神学院 商业 和 曾是
[gɒn] ['sevrəl] [wiːks] .
gone several weeks .
已消失 一些 周 .

“就在那天，巴罗斯博士因神学院事务离开小镇，一去就是好几个星期。”

[hɑːd] [taɪmz] [hæd; həd] [ɪ'fektɪd] [ðə; ði] ['semɪnərɪ] , [æn; ən] ['efət] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

Hard	**times**	**had**	**effected**	**the**	**seminary**	**,**	**an**	**effort**	**must**	**be**	**made**	**to**
难的	时代	有	受影响	这	神学院	,	一个	努力	必须	是	制成	到

[ɪn'kriːs] [ɪts] [fʌndz] ,

increase	**its**	**funds**	**,**
增加	它是	资金	,

经济困难时期对神学院造成了影响，必须努力增加其资金来源。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɑːsk] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	**this**	**was**	**the**	**task**	**the**	**president**	**had**	**before**	**him**	**.**
和	这	曾是	这	任务	这	总统	有	前	他	.

这就是总统面临的任务。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['wɔːltə] ['greɪsn] .

In	**this**	**way**	**it**	**happened**	**that**	**he**	**heard**	**nothing**	**of**	**the**	**visit**	**to**	**Walter**	**Grayson**	**.**
在	这	方式	它	发生	那	他	听到	没有什么	的	这	访问	到	沃尔特	格雷森	.

就这样，他完全没有听说沃尔特·格雷森的来访。

['kɑːroʊ] [mɪst] [hɪm] ['verɪ] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [wɜː(r); wə(r)]

Caro	**missed**	**him**	**very**	**much**	**,**	**for**	**although**	**she**	**and**	**Aunt**	**Charlotte**	**were**
卡罗	错过	他	非常	很多	,	为了	虽然	她	和	阿姨	夏洛特	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

beginning	**to**	**understand**	**each**	**other**	**,**
开始	到	理解	每个	其他	,

卡罗非常想念他，尽管她和夏洛特阿姨已经开始互相了解了，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [-]

they	**would**	**never**	**be**	**[**	**38**	**]**
他们	会	绝不	是	[	-	]

他们永远不会[38]

[ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frendz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] .

the	**intimate**	**friends**	**she**	**and**	**her**	**grandfather**	**were**	**.**
这	亲密的	朋友们	她	和	她	祖父	是	.

她和祖父是亲密的朋友。

[wen] ['mɑːrdʒərɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [waɪ] ['kɑːroʊ] !

When	**Marjorie**	**heard**	**the**	**story**	**she**	**exclaimed**	**,**	**“**	**Why**	**Caro**	**!**
什么时候	玛乔丽	听到	这	故事	她	惊呼	,	“	为什么	卡罗	!

玛乔丽听了这个故事后惊呼：“为什么是卡罗！”

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [let] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [nəʊ] ; [ʃɪl] [skəʊld] [juː; jʊ] [laɪk] ['evrɪθɪŋ] .

You	**had**	**better**	**not**	**let**	**Aunt**	**Charlotte**	**know**	**;**	**she'll**	**scold**	**you**	**like**	**everything**	**.**
你	有	更好的	不是	让	阿姨	夏洛特	知道	;	壳	骂	你	喜欢	一切	.

你最好别让夏洛特阿姨知道，她会把你骂得狗血淋头。

” ['kɑːroʊ] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

”	**Caro**	**was**	**puzzled**	**.**
”	卡罗	曾是	困惑	.

卡罗感到困惑。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɒrɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪsənz] [ænd; ənd]

Her	**grandfather**	**had**	**said**	**he**	**was**	**sorry**	**for**	**the**	**Graysons**	**and**
她	祖父	有	说	他	曾是	对不起	为了	这	格雷森	和

[wɪʃt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

wished	**he**	**could**	**do**	**something**	**for**	**them**	**.**
希望	他	可以	做	某物	为了	他们	.

她的祖父曾表示，他很同情格雷森一家，希望自己能为他们做点什么。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] — ['ʃʊəlɪ; 'ʃɔːlɪ] [ðɪs] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [rɒŋ] ,

She	**had**	**thought**	**of**	**something**	**—**	**surely**	**this**	**couldn't**	**be**	**wrong**	**,**
她	有	想法	的	某物	—	一定	这	不能	是	错误的	,

她想到了一件事——这肯定不会错吧?

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] ['mɑːrdʒəri] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [wʊd]

and	yet	she	felt	Marjorie	was	probably	right	when	she	said	Aunt	Charlotte	would
和	然而	她	毛毡	玛乔丽	曾是	大概	正确的	什么时候	她	说	阿姨	夏洛特	会

[nɒt] [ə'pruːv] .

not	approve	.
不是	批准	.

但她觉得玛乔丽说的可能是对的，夏洛特阿姨不会同意的。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lesnz] [tə'geðə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

About	this	time	the	little	girls	began	to	have	lessons	together	every	morning	,
关于	这	时间	这	小的	女孩们	开始	到	有	课程	一起	每一个	早晨	,

大约就在这个时候，小女孩们开始每天早上一起上课。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [smɔːl] [tʃeəz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [ænts] ['bedruːm] .

sitting	in	small	chairs	on	either	side	of	the	cutting	table	in	their	aunt's	bedroom	.
坐着	在	小的	椅子	在	任何一个	边	的	这	切割	桌子	在	他们的	姑姑的	卧室	.

他们坐在姑姑卧室里裁台两侧的小椅子上。

[ðeɪ] [riːd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [griːn] ['vɒljuːm] [kɔːld] “ ['lɪt(ə)l] ['æniːz] [θɜːd] [bʊk] ,

They	read	from	a	small	green	volume	called	“	Little	Annie's	Third	Book	,
他们	读	从	一个	小的	绿色的	体积	称为	“	小的	安妮的	第三	书	,

他们正在阅读一本名为《小安妮的第三本书》的绿色小册子，

” [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['ʃɑːrlətz] ,

”	a	favorite	of	Aunt	Charlotte's	,
”	一个	最喜欢的	的	阿姨	夏洛特的	,

这是夏洛特阿姨最喜欢的食物之一。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst]

from	which	she	had	taught	the	children	of	the	family	for	the	last
从	哪个	她	有	教授	这	孩子们	的	这	家庭	为了	这	最后的

['fɔːti] [j'iəz] .

forty	years	.
四十	年	.

在过去的四十年里，她一直在那里教导这个家庭的孩子们。

['kɑːroʊ] ['praɪvətli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] ['sɪli] ,

Caro	privately	thought	it	rather	silly	,
卡罗	私下	想法	它	相当	愚蠢的	,

卡罗私下里觉得这很愚蠢。

[bʌt; bət] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mæmə; mə'mɑː] [hæd; həd] [riːd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

but	accepted	it	because	mamma	had	read	in	it	when	she	was
但	公认	它	因为	妈妈	有	读	在	它	什么时候	她	曾是

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

但妈妈接受了，因为她小时候读过这本书。

['kɑːroʊ] [ment] [tuː; tə] [traɪ] ['veri] [hɑːd] [waɪl] ['grænpɑː] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,

Caro	meant	to	try	very	hard	while	grandpa	was	away	,
卡罗	意思是	到	尝试	非常	难的	尽管	爷爷	曾是	离开	,

卡罗打算在爷爷不在家的时候非常努力。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] [dʒeɪn] ,

to	be	a	pleasure	and	not	an	annoyance	to	her	aunt	and	Jane	,
到	是	一个	乐趣	和	不是	一个	烦恼	到	她	阿姨	和	简	,

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [-]

so	she	might	have	[	39	]
所以	她	可能	有	[	-	]

她想给姑妈和简带来快乐而不是烦恼，所以她可能[39]

[ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] .

a	good	report	for	him	when	he	returned	.
一个	好的	报告	为了	他	什么时候	他	返回	.

他回来后收到了很好的报告。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st] [wi:k] [ʃi:; ʃi] [sək'si:dɪd] [səʊ] [wel] [ðæt] [ɑ:nt] ['ʃɑ:lət] [ri'mɑ:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

During	the	first	week	she	succeeded	so	well	that	Aunt	Charlotte	remarked	to	her
期间	这	第一的	星期	她	成功了	所以	出色地	那	阿姨	夏洛特	评论	到	她

['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,

sister	-	in	-	law	,
姐姐	-	在	-	法律	,

第一周她就做得非常出色，以至于夏洛特阿姨对她的嫂子说：

['mɑ:rdʒəriz]['mʌðə(r)] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [tu:] ['betə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]

Marjorie's	mother	,	that	she	had	never	known	two	better	children	than	those	little
玛乔丽的	母亲	,	那	她	有	绝不	已知	二	更好的	孩子们	比	那些	小的

[g'ɜ:lz] .

girls	.
女孩们	.

玛乔丽的母亲说，她从未见过比这两个小女孩更优秀的孩子。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] .

it	was	not	long	before	she	was	compelled	to	change	her	opinion	.
它	曾是	不是	长的	前	她	曾是	被迫	到	改变	她	观点	.

不久之后，她就不得不改变自己的看法。

[wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd]['mɑ:rdʒəri][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] ,

One	afternoon	when	the	ground	was	damp	and	Marjorie	had	a	cold	,
一	下午	什么时候	这	地面	曾是	潮湿	和	玛乔丽	有	一个	寒冷的	,

一天下午，地面潮湿，玛乔丽又感冒了，

[mɪs] ['bærəʊz] [təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mait] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] .

Miss	Barrows	told	them	they	might	play	in	the	garret	.
错过	巴罗斯	讲述	他们	他们	可能	玩	在	这	阁楼	.

巴罗斯小姐告诉他们，他们可以在阁楼里玩耍。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [deɪ] , [ænd; ənd][ʌp][ðeə(r)] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

It	happened	to	be	her	reception	day	,	and	up	there	,	she	thought	,
它	发生	到	是	她	接待	天	,	和	向上	那里	,	她	想法	,

那天正好是她的婚宴，她站在高处，心想：

[wɪð] [ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] [ðeɪ] [mait] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [pli:zd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ðə; ði]

with	the	door	closed	they	might	make	all	the	noise	they	pleased	without	disturbing	the
和	这	门	关闭	他们	可能	制作	全部	这	噪音	他们	高兴	没有	令人不安	这

['elɪgənt] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] .

elegant	repose	of	her	drawing	room	.
优雅的	休息	的	她	绘画	房间	.

门关上后，他们可以随心所欲地制造噪音，而不会打扰她客厅里优雅宁静的气氛。

['lɪt(ə)l] [tɒm] [hu:] [æz; əz]['ju:ʒuəl][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] , [wɒz; wəz] ['greɪʃəsli] [ɪn'vaɪtɪd][ɪn] ,

Little	Tom	who	as	usual	was	hanging	around	,	was	graciously	invited	in	,
小的	汤姆	WHO	作为	通常	曾是	绞刑	大约	,	曾是	亲切地	受邀	在	,

小汤姆像往常一样在附近闲逛，被热情地邀请了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ræn] [ɒf] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .

and	the	three	ran	off	in	high	spirits	.
和	这	三	跑	离开	在	高的	烈酒	.

三人兴高采烈地跑开了。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [hɜːt] , ” [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [sed]
“ I don't think there is anything there they can possibly hurt , ” Aunt Charlotte said
“ 我 不 思考 那里 是 任何事物 那里 他们 能 可能 伤害 , ” 阿姨 夏洛特 说
[tuː; tə] [hɜːˈself] .
to herself .
到 她自己 .

“我觉得他们不可能伤到什么东西，”夏洛特阿姨自言自语道。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] [lɒŋ] , [ləʊ] [ruːm] , [nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][fɔː(r)][pəʊst]
Now in this long , low room , near the front windows was an old four post
现在 在 这 长的 , 低的 房间 , 靠近 这 正面 视窗 曾是 一个 老的 四 邮政
['bedsted] ,
bedstead ,
床架 ,

在这个狭长低矮的房间里，靠近前窗的地方摆放着一张老式的四柱床。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['feðə(r)] [bed] .
upon which was a large feather bed .
之上 哪个 曾是 一个 大的 羽毛 床 .

上面放着一张宽大的羽绒床。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
It had not been in use for a long time ,
它 有 不是 到过 在 使用 为了 一个 长的 时间 ,

它已经很久没用了。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['piləuz] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and Aunt Charlotte was planning to make some pillows out of it .
和 阿姨 夏洛特 曾是 规划 到 制作 一些 枕头 出去 的 它 .

夏洛特阿姨打算用它做几个枕头。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɒfəd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [əˈlʊərɪŋ] ['pleɪgraʊnd] [-]
Nothing could have offered a more alluring playground [40]
没有什么 可以 有 提供 一个 更多的 诱人 操场 [-]

没有什么能提供比这更诱人的游乐场了[40]

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['maʊntənəs] [bed] ; [tuː; tə][klaɪm][əˈpɒn][ðə; ði]['siːdə(r)] [tʃest] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪə(r)] ,
than this mountainous bed ; to climb upon the cedar chest which stood near ,
比 这 多山 床 ; 到 爬 之上 这 雪松 胸部 哪个 站立 靠近 ,

比这山峦般的床铺更甚；爬上旁边的雪松木箱，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wɒz; wəz] [trəˈmendəs] [fʌn] .
and take a flying leap into the middle of it , was tremendous fun .
和 拿 一个 飞行 飞跃 进入 这 中间 的 它 , 曾是 巨大的 乐趣 .

然后纵身一跃跳进其中，真是太好玩了。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [wen] ['mɑːrdʒəri] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] .
The excitement was growing when Marjorie made a discovery .
这 激动 曾是 生长 什么时候 玛乔丽 制成 一个 发现 .

正当大家兴奋不已的时候，玛乔丽有了新的发现。

“ ['kɑːroʊ] !
“ Caro !
“ 卡罗 !

“卡罗！

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [ðə; ði] ['feðər] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] !
” she cried , “ the feathers are coming out !
” 她 哭 , “ 这 羽毛 是 未来 出去 !

她哭喊道：“羽毛都掉出来了！”

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mætrəs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌɑːr aɪ 'piː] ,
" Sure enough on one side of the mattress there was a long rip ,
" 当然 足够的 在 一 边 的 这 床垫 那里 曾是 一个 长的 撕裂 ,

"果然，床垫的一侧有一道长长的裂口。"

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] .
and from it the feathers were beginning to fly .
和 从 它 这 羽毛 是 开始 到 飞 .

于是，羽毛开始飞舞起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] , " [ɪk'skleɪmd] ['kɑːroʊ] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [æt; ət]['dʒʌmpɪŋ] .
" It is like a snowstorm , " exclaimed Caro , taking her turn at jumping .
" 它 是 喜欢 一个 暴风雪 , " 惊呼 卡罗 , 采取 她 转动 在 跳 .

"简直像一场暴风雪！"卡罗一边惊呼，一边轮到她跳跃。

" ['gʊdi] , [ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] !
" Goody , a snowstorm !
" 古迪 , 一个 暴风雪 !

"好啊，暴风雪！"

[lets] [prɪ'tend] [ɪts] [snəʊɪŋ] , " ['mɑːrdʒəri][kraɪd] ,
Let's pretend it's snowing , " Marjorie cried ,
我们来吧 假装 它是 下雪了 , " 玛乔丽 哭 ,

"咱们假装下雪吧，"玛乔丽喊道。

[ænd; ənd] [tɒm] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
and Tom clapped his hands and danced with joy at the idea .
和 汤姆 鼓掌 他的 双手 和 跳舞 和 喜悦 在 这 主意 .

汤姆听到这个主意后，高兴地拍手跳舞。

[sʌtʃ] ['æktɪv] ['eksəsaɪz][wɒz; wəz] ['hiːtɪŋ] ,
Such active exercise was heating ,
这样的 积极的 锻炼 曾是 加热 ,

这种剧烈运动会使身体发热，

[səʊ] [ðeɪ] [pʊt][ʌp][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fʌn] [gruː] [fɑːst][ænd; ənd]['fjʊəriəs] .
so they put up the windows and then the fun grew fast and furious .
所以 他们 放 向上 这 视窗 和 然后 这 乐趣 生长 快速地 和 狂怒 .

于是他们装上了窗户，然后乐趣就迅速而热烈地开始了。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [went] ; [ʌp][ɒn][ðə; ði] [tʃest] , ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][bed] ,
Around and around they went ; up on the chest , over on the bed ,
大约 和 大约 他们 去 ; 向上 在 这 胸部 , 超过 在 这 床 ,

它们转来转去；一会儿爬上箱子，一会儿又爬到床上，

[daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['feðər] [fluː] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz]
down on the floor , screaming and laughing , while the feathers flew in all directions
向下 在 这 地面 , 尖叫 和 笑 , 尽管 这 羽毛 飞翔 在 全部 方向
,
,
,

她倒在地上，又叫又笑，羽毛四处飞舞。

[ænd; ənd][ðə; ði][bed] [gruː] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] .
and the bed grew smaller and smaller .
和 这 床 生长 较小的 和 较小的 .

床越来越小了。

['trɒli] [huː] [lʊkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][hɑːf]['əʊpən][dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,
Trolley who looked in through the half open door to see what was going on ,
手推车 WHO 看起来 在 通过 这 一半 打开 门 到 看 什么 曾是 去 在 ,

电车透过半开的门往里看，想看看发生了什么事。

[ræn] [daʊn] [steəz] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,
ran **down** **stairs** **in** **disgust** **,**
跑 向下 楼梯 在 厌恶 ,

厌恶地跑下楼，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [step][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [flaɪt] [sni:zd] [ænd; ənd] [sni:zd] [tɪl]
and **sitting** **on** **the** **bottom** **step** **of** **the** **last** **flight** **sneezed** **and** **sneezed** **till**
和 坐着 在 这 底部 步 的 这 最后的 航班 打喷嚏 和 打喷嚏 直到
[mɪs] ['bærəʊz] [-]
Miss **Barrows** **[** **41** **]**
错过 巴罗斯 [-]

坐在最后一层楼梯的最下面一级台阶上，不停地打喷嚏，直到巴罗斯小姐[41]

[hu:] [wɒz; wəz] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['mɪsɪz] . [raɪs] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)]['kʊd(ə)nt] [help] ['wʌndərɪŋ] [ə'laʊd] [wɒt]
who **was** **entertaining** **Mrs** **.** **Rice** **in** **the** **parlor** **couldn't** **help** **wondering** **aloud** **what**
WHO 曾是 娱乐 太太 . 米 在 这 客厅 不能 帮助 好奇 大声 什么
[wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðæt] [kæt] !
was **the** **matter** **with** **that** **cat** **!**
曾是 这 事情 和 那 猫 !

在客厅里招待赖斯太太的人忍不住大声问道："那只猫怎么了？"

" [wɒt] ['tʃɑ:mɪŋ] ['tʃɪldrən] [jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [ni:s] [ɑ:(r); ə(r)] , [mɪs] ['bærəʊz] ,
" **What** **charming** **children** **your** **little** **nieces** **are** **,** **Miss** **Barrows** **,**
" 什么 迷人 孩子们 你的 小的 侄女 是 , 错过 巴罗斯 ,

"巴罗斯小姐，您的小侄女们真是可爱极了！"

" ['mɪsɪz] . [raɪs] [ri'mɑ:k] [æz; əz][ʃi:; ʃi][rəʊz][tu:; tə][gəʊ] .
" **Mrs** **.** **Rice** **remarked** **as** **she** **rose** **to** **go** **.**
" 太太 . 米 评论 作为 她 玫瑰 到 去 .

赖斯太太起身离开时说道。

[ɑ:nt] ['ʃɑ:lət] [rɪ'plaɪd] [ɪn]['grætɪfaɪd] [təʊnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][naɪs] ['tʃɪldrən] ,
Aunt **Charlotte** **replied** **in** **gratified** **tones** **that** **they** **were** **nice** **children** **,**
阿姨 夏洛特 回复 在 满意 音调 那 他们 是 好的 孩子们 ,

夏洛特阿姨满意地回答说，他们都是很棒的孩子。

[ðen] [æz; əz][ʃi:; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
then **as** **she** **opened** **the** **door** **for** **her** **visitor** **,** **she** **exclaimed** **.**
然后 作为 她 打开 这 门 为了 她 游客 , 她 惊呼 .

然后，当她为访客打开门时，她惊呼了一声。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [snəʊɪŋ] ? "
" **Can** **it** **be** **snowing** **?** **"**
" 能 它 是 下雪了 ? "

"会下雪吗？"

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][nɒt] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][maɪld][æz; əz] [meɪ] , " [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
" **Surely** **not** **;** **it** **is** **as** **mild** **as** **May** **,** **"** **said** **the** **visitor** **.**
" 一定 不是 ; 它 是 作为 温和的 作为 可能 , " 说 这 游客 .

"肯定不是；现在天气和五月一样温暖，"来访者说道。

[bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [snəʊ] ; [bəuθ] ['leɪdɪz]
But **certainly** **the** **air** **was** **full** **of** **something** **very** **like** **snow** **;** **both** **ladies**
但 当然 这 空气 曾是 满的 的 某物 非常 喜欢 雪 ; 两个都 女士们
[wɜ:(r); wə(r)]['pʌz(ə)ld] .
were **puzzled** **.**
是 困惑 .

但空气中确实弥漫着类似雪的物质；两位女士都感到困惑。

" [waɪ] [mɪs] ['bærəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['feðər] !
" **Why** **Miss** **Barrows** **it** **is** **feathers** **!**
" 为什么 错过 巴罗斯 它 是 羽毛 !

"巴罗斯小姐，那是羽毛啊！"

" ['mɪsɪz] . [raɪs] [kraɪd] , ['pɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [guːs] ['feðə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sliːv] .

"	**Mrs**	.	**Rice**	**cried**	,	**picking**	**an**	**unmistakable**	**goose**	**feather**	**from**	**her**	**sleeve**	.
"	太太	.	米	哭	,	挑选	一个	毋庸置疑	鹅	羽毛	从	她	袖子	.

"赖斯太太叫了一声，从袖子里掏出一根一眼就能认出是鹅毛的羽毛。"

" [siː] !

"	**See**	**!**
"	看	!

"看！

" [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ; [jes] ,

"	**Aunt**	**Charlotte**	**stepped**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**porch**	**and**	**looked**	**up**	**;**	**yes**	**,**
"	阿姨	夏洛特	步	到	这	边缘	的	这	门廊	和	看起来	向上	;	是的	,

夏洛特阿姨走到门廊边缘，抬起头；是的，

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri] ['wɪndəʊz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [greɪt]

they	**came**	**from**	**the**	**third**	**story**	**windows**	**,**	**accompanied**	**by**	**a**	**sound**	**of**	**great**
他们	来了	从	这	第三	故事	视窗	,	伴随	经过	一个	声音	的	伟大的

['merɪmənt] .

merriment	**.**
欢乐	.

他们从三楼的窗户里传来声音，伴随着一阵欢快的笑声。

[fər'get] ['serəməni] , [ʃiː; ʃi][left][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

Forgetting	**ceremony**	**,**	**she**	**left**	**her**	**visitor**	**without**	**a**	**word**	**,**
遗忘	仪式	,	她	左边	她	游客	没有	一个	单词	,

她忘却了礼节，一言不发地离开了来访者。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtli] [freɪm] [ə'laʊd] .

and	**climbed**	**the**	**stairs**	**as**	**fast**	**as**	**her**	**portly**	**frame**	**allowed**	**.**
和	攀登	这	楼梯	作为	快速地	作为	她	肥胖的	框架	允许	.

她以自己肥胖的身躯所能达到的最快速度爬上了楼梯。

[wɒt] [ə; eɪ] [siːn] [met][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] !

What	**a**	**scene**	**met**	**her**	**eye**	**!**
什么	一个	场景	遇见	她	眼睛	!

她眼前浮现出怎样的景象！

[ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['feðər] [ænd; ənd][waɪld][hɪ'lærəti] .

A	**scene**	**of**	**feathers**	**and**	**wild**	**hilarity**	**.**
一个	场景	的	羽毛	和	荒野	欢闹	.

羽毛四溅，一片欢腾。

['briːðɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

Breathing	**was**	**almost**	**impossible**	**and**	**she**	**quickly**	**withdrew**	**to**	**the**	**[**	**42**	**]**
呼吸	曾是	几乎	不可能的	和	她	迅速地	退出	到	这	[	-	]

她几乎无法呼吸，迅速退缩到[42]

[hɔːl] [weə(r)] , ['ræpɪŋ] ['stɜːnli] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " ['tʃɪldrən] ! ['tʃɪldrən] !

hall	**where**	**,**	**rapping**	**sternly**	**on**	**the**	**door**	**,**	**she**	**called**	**"**	**Children**	**!**	**children**	**!**
大厅	在哪里	,	说唱	严厉地	在	这	门	,	她	称为	"	孩子们	!	孩子们	!

她来到大厅，严厉地敲着门，喊道："孩子们！孩子们！"

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

what	**does**	**this**	**mean**	**?**
什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

" ['prestəʊ] !

"	**Presto**	**!**
"	普雷斯托	!

"Presto！

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
What **a** **change** **!**
什么 一个 改变 !

变化真大!

[θriː] [pə'spaɪərɪŋ] , [bɪ'feðə] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət]
Three **perspiring** **,** **befeathered** **children** **came** **suddenly** **to** **themselves** **and** **stared** **at**
三 出汗 , 羽毛 孩子们 来了 突然 到 他们自己 和 凝视 在
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
one **another** **in** **dismay** **.**
一 其他 在 沮丧 .

三个满头大汗、羽毛丰满的孩子突然回过神来，惊恐地互相瞪着对方。

“ [wiːl; wɪl] [swiːp] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] , [ɑːnt] ['ʃɑːlət] , ” [sed] ['kɑːroʊ] .
“ **We'll** **sweep** **them** **up** **and** **put** **them** **back** **,** **Aunt** **Charlotte** **,** **”** **said** **Caro** **.**
“ 出色地 扫 他们 向上 和 放 他们 后退 , 阿姨 夏洛特 , ” 说 卡罗 .

“我们会把它们扫起来放回原处，夏洛特阿姨，”卡罗说。

“ [aɪ] [təʊld] ['kɑːroʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌɑːr aɪ 'piː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['feðər] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ,
“ **I** **told** **Caro** **there** **was** **a** **rip** **,** **and** **that** **the** **feathers** **would** **come** **out** **,**
“ 我 讲述 卡罗 那里 曾是 一个 撕裂 , 和 那 这 羽毛 会 来 出去 ,

“我告诉卡罗，那里有个裂口，羽毛会掉出来。”

” [ɪk'spleɪnd] ['mɑːrdʒəri] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['ɪndʒəd] ['ɪnəs(ə)ns] .
” **explained** **Marjorie** **in** **a** **tone** **of** **injured** **innocence** **.**
” 解释 玛乔丽 在 一个 语气 的 受伤 无辜 .

“玛乔丽用一种受伤的无辜语气解释道。”

[kwaɪt] ['spiːtʃləs] , [tɒm] [slɪd] [ɒf] [ðə; ði] [bed] , [naʊ] [ə; eɪ] ['tɪəfl] [saɪt] [ɪn] [ɪts] ['dwindl] [prə'pɔːʃ(ə)nz]
Quite **speechless** **,** **Tom** **slid** **off** **the** **bed** **,** **now** **a** **tearful** **sight** **in** **its** **dwindled** **proportions**
相当 无言 , 汤姆 滑行 离开 这 床 , 现在 一个 内牛满面 视线 在 它是 减少 比例
.
:
.

汤姆一时语塞，从床上滑了下来，他瘦小的身躯显得格外令人心碎。

“ [aɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['bædnəs] , ” [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [gɑːspt] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)]
“ **I** **never** **heard** **of** **such** **badness** **,** **”** **Aunt** **Charlotte** **gasped** **,** **and** **leaning** **over**
“ 我 绝不 听到 的 这样的 坏 , ” 阿姨 夏洛特 倒吸一口气 , 和 倾斜 超过
[ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,
the **railing** **she** **called** **,**
这 栏杆 她 称为 ,

“我从没听说过这么糟糕的事，”夏洛特姨妈倒吸一口凉气，倚在栏杆上喊道，

“ [dʒeɪn] — [dʒeɪn] !
“ **Jane** **—** **Jane** **!**
“ 简 一 简 !

“简——简！”

[brɪŋ] [ə; eɪ] [wɪsk] [bruːm] [hɪə(r)] .
bring **a** **whisk** **broom** **here** **.**
带来 一个 拂 扫帚 这里 .

请带一把扫帚过来。

” [dʒeɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlprit] [wɜː(r); wə(r)] [led] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [brʌʃt]
” **Jane** **came** **and** **the** **culprits** **were** **led** **into** **another** **room** **and** **brushed**
” 简 来了 和 这 罪魁祸首 是 引领 进入 其他 房间 和 刷过
[ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [bɪ'wɪldəd] .
and **shaken** **until** **they** **were** **thoroughly** **bewildered** **.**
和 摇晃 直到 他们 是 彻底 困惑 .

“简来了，罪犯们被带到另一个房间，被刷洗摇晃，直到他们彻底懵了。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [pɪk] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dʒeɪn] [ri'mɑːk] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

“	I'd	rather	pick	chickens	and	be	done	with	it	,	”	Jane	remarked	in	disgust	.
“	ID	相当	挑选	鸡	和	是	完毕	和	它	,	”	简	评论	在	厌恶	.

“我宁愿去摘鸡，赶紧完事儿，”简厌恶地说。

“ [ɑːnt] ['ʃɑːlət] ['nevə(r)] [sed] [wiː; wi] ['mʌsnt] , ” ['mɑːrdʒəri] [sɔb] .

“	Aunt	Charlotte	never	said	we	mustn't	,	”	Marjorie	sobbed	.
“	阿姨	夏洛特	绝不	说	我们	不得	,	”	玛乔丽	啜泣	.

“夏洛特阿姨从来没说过我们不能这样做，”玛乔丽抽泣着说。

“ [wel] [huː] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [-]

“	Well	who	would	ever	have	thought	of	your	[	43	]
“	出色地	WHO	会	曾经	有	想法	的	你的	[	-	]

“谁会想到你的[43]

['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !

doing	a	thing	like	this	!
正在做	一个	事物	喜欢	这	!

做这样的事！

['feðər] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] !

Feathers	all	over	the	neighborhood	!
羽毛	全部	超过	这	邻里	!

整个街区到处都是羽毛！

” ['kɑːroʊ]['gɪg(ə)ld] ['nɜːvəsli] .

”	Caro	giggled	nervously	.
”	卡罗	咯咯地笑	紧张地	.

卡罗紧张地咯咯笑了起来。

“ [əʊ] [jes] , [aɪ'd] [lɑːf] — [ɪts] ['veri] ['fʌni] .

“	Oh	yes	,	I'd	laugh	—	it's	very	funny	.
“	哦	是的	,	ID	笑	—	它是	非常	有趣的	.

“哦，是的，我会笑的——这太搞笑了。”

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [h'iəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

Just	wait	till	your	grandfather	hears	about	it	!
只是	等待	直到	你的	祖父	听到	关于	它	!

等着瞧吧，你爷爷听到这件事会作何感想！

” ['kɑːroʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɔːsi] [rɪ'plaɪ][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt]

”	Caro	had	a	saucy	reply	on	the	end	of	her	tongue	,	but	the	thought
”	卡罗	有	一个	风骚的	回复	在	这	结尾	的	她	舌头	,	但	这	想法

[ɒv; əv]['grænpɑː] ,

of	grandpa	,
的	爷爷	,

卡罗本想回一句俏皮话，但一想到爷爷，

[tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] .

checked	it	.
已检查	它	.

已核实。

“ [let] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə]

“	Let	your	little	candle	remind	you	to	be	a	pleasure	and	comfort	to
“	让	你的	小的	蜡烛	提醒	你	到	是	一个	乐趣	和	舒适	到

[ɑːnt] ['ʃɑːlət] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] ,

Aunt	Charlotte	while	I	am	away	,
阿姨	夏洛特	尽管	我	是	离开	,

“愿你的小蜡烛提醒你，在我不在的时候，要给夏洛特阿姨带来快乐和安慰。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
" he had said .
" 他 有 说 .

"他曾说过。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['dredfəli] ['nɔːti] ,
She had meant to be good , and she had been dreadfully naughty ,
她 有 意思是 到 是 好的 , 和 她 有 到过 极其糟糕 淘气 ,

她本想做个好孩子，结果却非常淘气。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɔːdəd] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spri] ['lʊkɪŋ] ['mætrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the sight of the disordered room and the sorry looking mattress , and the
这 视线 的 这 混乱 房间 和 这 对不起 寻找 床垫 , 和 这
['feðə(r)] - [struːn] [lɔːn] ,
feather - strewn lawn ,
羽毛 - 散落的 草地 ,

凌乱的房间、破旧的床垫和遍地羽毛的草坪，这些景象令人触目惊心。

[wɒz; wəz] [pruːf] [ɪ'nʌf] .
was proof enough .
曾是 证明 足够的 .

这足以证明一切。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['miːkli] [wen] , [dɪs'mɪsɪŋ] [tɒm] ,
She listened meekly when , dismissing Tom ,
她 听着 温顺地 什么时候 , 解雇 汤姆 ,

她温顺地听着，汤姆被打发走了。

[ɑːnt] ['ʃɑːlət] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] ,
Aunt Charlotte took them into her room and to use her own words ,
阿姨 夏洛特 采取 他们 进入 她 房间 和 到 使用 她 自己的 字 ,

夏洛特阿姨把他们带进了自己的房间，用她自己的话说，

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] .
gave them a talking to .
给予 他们 一个 说 到 .

跟他们谈了谈。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['mɪsɪz] . [raɪs] [θɪŋks] ?
" What do you suppose Mrs . Rice thinks ?
" 什么 做 你 认为 太太 . 米 思考 ?

你觉得赖斯太太会怎么想?

[waɪ] ['aʊə(r)] [lɔːn] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɑːnjɑːd] , — [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snəʊ] !
Why our lawn might be a barnyard , — she actually thought it was snow !
为什么 我们的 草地 可能 是 一个 农场 , — 她 实际上 想法 它 曾是 雪 !

为什么我们的草坪看起来像个牲畜棚？——她竟然以为那是雪！

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pentəns] [ðɪs] [meɪd] ['kɑːroʊ] [smaɪl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]
" In spite of her repentance this made Caro smile , and her aunt
" 在 尽管如此 的 她 悔改 这 制成 卡罗 微笑 , 和 她 阿姨
[ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['spləmli] ,
shook her head solemnly ,
摇晃 她 头 庄严地 ,

尽管她已经忏悔，但这还是让卡罗笑了，而她的姑妈则郑重地摇了摇头。

['seɪɪŋ] " [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ]['kærəlaɪn] ; [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ]
saying " I don't know what to do with you Caroline ; I am ashamed of you
说 " 我 不 知道 什么 到 做 和 你 卡罗琳 ; 我 是 羞愧 的 你
! "
! "
! "

他说："卡罗琳，我不知道该拿你怎么办；我为你感到羞耻！"

“ [bʌt; bət][aɪm]['truːli] ['sɒri] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] . ” [-]
“ But I'm truly sorry Aunt Charlotte . ” [44]
“ 但 我是 真的 对不起 阿姨 夏洛特 . ” [-]

“但我真的非常抱歉，夏洛特阿姨。”[44]

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [lɑːf] .
“ If you are I don't see why you laugh .
“ 如果 你 是 我 不 看 为什么 你 笑 .

“如果你真是这样，我不明白你为什么笑。”

[naʊ] [ai] [bɪ'liːv] ['mɑːrdʒəri][ɪz] ['sɒri] , ” [ænd; ənd] [mɪs] ['bærəʊz] [lʊkt] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l][æt; ət] [ðæt]
Now I believe Marjorie is sorry , ” and Miss Barrows looked with approval at that
现在 我 相信 玛乔丽 是 对不起 , ” 和 错过 巴罗斯 看起来 和 赞同 在 那
['tɪəfl] ['meɪdn] .
tearful maiden .
内牛满面 少女 .

“现在我相信玛乔丽是后悔了，”巴罗斯小姐赞许地看着那位泪流满面的少女。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪs'greɪs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['haʊshəʊld] ,
As if this were not disgrace enough for one household ,
作为 如果 这 是 不是 耻辱 足够的 为了 一 家庭 ,

仿佛这对于一个家庭来说还不够丢脸似的，

['trɒli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feðər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]
Trolley after he had recovered from the feathers made his way into the
手推车 后 他 有 恢复 从 这 羽毛 制成 他的 方式 进入 这
['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [stəʊl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ˞dz][ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
kitchen and stole one of the birds the cook was preparing for supper .
厨房 和 偷窃 一 的 这 鸟类 这 厨师 曾是 准备 为了 晚餐 .

特洛伊从羽毛的刺激中恢复过来后，溜进了厨房，偷走了厨师正在准备晚餐的一只鸟。

['kɑːroʊ] [faʊnd] [hɪm][æt; ət] [dʌsk] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['sɒləm] ['mædʒəsti][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [hɔːl]['faɪə(r)] ,
Caro found him at dusk sitting in solemn majesty before the hall fire ,
卡罗 成立 他 在 黄昏 坐着 在 庄严 威严 前 这 大厅 火 ,

卡罗在黄昏时分发现他正庄严肃穆地坐在大厅的炉火前。

[kwaɪt][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
quite as if nothing had happened .
相当 作为 如果 没有什么 有 发生 .

就好像什么都没发生过一样。

“ ['trɒli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['getɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [rʌg] ,
“ Trolley , ” she said , getting down beside him on the rug ,
“ 手推车 , ” 她 说 , 获得 向下 旁 他 在 这 小地毯 ,

“电车，”她说着，在他身旁的毯子上坐了下来。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['nɔːti] [tuː] ?
“ do you know you have been naughty too ?
“ 做 你 知道 你 有 到过 淘气 也 ?

“你知道你也很淘气吗？”

” [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli]
” He rubbed his head against her hand in a manner that said as plainly
” 他 摩擦 他的 头 反对 她 手 在 一个 方式 那 说 作为 显然
[æz; əz] [wɜːdz] ,
as words ,
作为 字 ,

他用头蹭了蹭她的手，那动作比言语更直白地表达了一切。

“ [pet][ˌem 'iː] . ”
“ Pet me . ”
“ 宠物 我 . ”

“摸摸我。”

“ [dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] , ['trɒli] ?
“ Did you get a spanking , Trolley ?
“ 做过 你 得到 一个 打屁股 , 手推车 ?

“你挨打了吗，小火车？”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I don't know what Aunt Charlotte is going to do to me .
我 不 知道 什么 阿姨 夏洛特 是 去 到 做 到 我 .

我不知道夏洛特阿姨会对我做什么。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][naɪs][ænd; ənd][sɒft] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] .
You are so nice and soft ; you are a great comfort .
你 是 所以 好的 和 柔软的 ; 你 是 一个 伟大的 舒适 .

你如此温柔体贴，让人感到无比舒适。

” [æz; əz]['kɑːroʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ɒv; əv][hɪm] ['trɒli] [brəʊk]['ɪntuː][ə; eɪ][laʊd][pɜː(r)] .
” As Caro made a pillow of him Trolley broke into a loud purr .
” 作为 卡罗 制成 一个 枕头 的 他 手推车 打破 进入 一个 大声 呼噜声 .

“当卡罗把他当枕头时，电车发出了一声响亮的呼噜声。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [aɪ][wɒz; wəz] ['nɔːti] — [aɪ][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt] .
“ I am sorry I was naughty — I just didn't think a bit .
“ 我 是 对不起 我 曾是 淘气 — 我 只是 没有 思考 一个 少量 .

“我很抱歉我做了坏事——我当时根本没考虑后果。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['feðər] [flaɪ] .
It was such fun to see the feathers fly .
它 曾是 这样的 乐趣 到 看 这 羽毛 飞 .

看着羽毛飞舞真是太有趣了。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [waɪl] ['grænpɑː][wɒz; wəz][ə'weɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
I wanted to be good while grandpa was away , and now I've spoiled it .
我 通缉 到 是 好的 尽管 爷爷 曾是 离开 , 和 现在 我已经 被宠坏了 它 .

我本来想在爷爷不在家的时候表现乖巧，结果现在却搞砸了。

[əʊ] [dɪə(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [-]
Oh dear , I wish [45]
哦 亲爱的 , 我 希望 [-]

哦，天哪，我希望[45]

['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['ləʊnsəm] !
mamma would come and take me home , I am so lonesome !
妈妈 会 来 和 拿 我 家 , 我 是 所以 寂寞 !

妈妈会来接我回家，我好孤单！

” ['trɒli] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʌn'hæpi] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['faɪə(r)] ,
” Trolley didn't understand how anyone could be unhappy before such a pleasant fire ,
” 手推车 没有 理解 如何 任何人 可以 是 不开心 前 这样的 一个 令人愉快的 火 ,

“电车不明白，在如此温暖的炉火前，怎么会有人不开心。”

[wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][pɜː(r)] ['laʊdli] [waɪl] ['kærɒz] [tɪəz] [fel] [fɑːst] .
with him for company , and he continued to purr loudly while Caro's tears fell fast .
和 他 为了 公司 , 和 他 持续 到 呼噜声 高声 尽管 卡罗的 眼泪 跌倒 快速地 .

他陪着她，他继续大声地发出呼噜声，而卡罗的眼泪却止不住地流。

[hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] [prɪ'veɪld] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

His	**view**	**of**	**things**	**prevailed**	**after**	**a**	**while**	**,**
他的	看法	的	事物	最终获胜	后	一个	尽管	,

过了一段时间，他的观点最终占了上风。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [keɪm] [daʊn] [steəz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [kɜːld] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] ,

and	**when**	**Aunt**	**Charlotte**	**came**	**down**	**stairs**	**she**	**found**	**the**	**two**	**curled**	**up**	**together**	**on**	**the**	**rug**	**,**
和	什么时候	阿姨	夏洛特	来了	向下	楼梯	她	成立	这	二	卷曲	向上	一起	在	这	小地毯	,

夏洛特阿姨下楼时，发现两人蜷缩在地毯上。

[fɑːst] [ə'sliːp] .

fast	**asleep**	**.**
快速地	睡着了	.

睡着了。

[ðə; ði][teə(r); tɪə] [steɪnz] [ɒn] ['kærɒz] [tʃiːk] ['sɔfənd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	**tear**	**stains**	**on**	**Caro's**	**cheek**	**softened**	**her**	**.**
这	撕	污渍	在	卡罗的	脸颊	软化	她	.

卡罗脸颊上的泪痕让她显得柔和了许多。

[pə'hæps] [ðə; ði][tʃaɪld] ['riːəli] [felt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] ,

Perhaps	**the**	**child**	**really**	**felt**	**more**	**than**	**she**	**showed**	**,**
也许	这	孩子	真的	毛毡	更多的	比	她	显示	,

或许这孩子内心深处的感受比她表现出来的要多得多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ,

and	**she**	**decided**	**she**	**would**	**not**	**take**	**away**	**her**	**candle**	**that**	**night**	**as**	**a**	**punishment**	**,**
和	她	决定	她	会	不是	拿	离开	她	蜡烛	那	夜晚	作为	一个	惩罚	,

于是她决定当晚不把蜡烛拿走作为惩罚。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] .

as	**she**	**had**	**thought**	**of**	**doing**	**.**
作为	她	有	想法	的	正在做	.

正如她之前计划的那样。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv] [piːtʃ] [prɪ'zɜːvz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

More	**than**	**this**	**she**	**let**	**her**	**have**	**peach**	**preserves**	**for**	**supper**	**.**
更多的	比	这	她	让	她	有	桃	果酱	为了	晚餐	.

不仅如此，她还让她晚餐吃了桃子果酱。

[ðə; ði] [prɪ'zɜːvz] [went] [tuː; tə]['kærɒz] [hɑːt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['penɪtənt] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

The	**preserves**	**went**	**to**	**Caro's**	**heart**	**and**	**made**	**her**	**more**	**penitent**	**than**	**ever**	**.**
这	果酱	去	到	卡罗的	心	和	制成	她	更多的	忏悔者	比	曾经	.

这些蜜饯触动了卡罗的心，让她比以往任何时候都更加忏悔。

“ [aɪm]['truːli]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [help][dʒeɪn] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['feðər] ,

“	**I'm**	**truly**	**going**	**to**	**be**	**good**	**after**	**this**	**,**	**and**	**I'll**	**help**	**Jane**	**pick**	**up**	**the**	**feathers**	**,**
“	我是	真的	去	到	是	好的	后	这	,	和	患病的	帮助	简	挑选	向上	这	羽毛	,

“我保证以后一定会乖乖听话，我会帮简把羽毛捡起来。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [gʊd] - [naɪt] . [-]
" she said as she kissed her aunt good - night . [46]
" 她 说 作为 她 亲吻 她 阿姨 好的 - 夜晚 . [-]

"她一边说着，一边亲吻了姑姑道晚安。[46]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
IN THE GARDEN
在 这 花园

在花园里

['evribɒdi] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [fɔːl] ; [fɑː(r)]['ɪntuː][nəʊ'vembə(r)]
Everybody agreed that the weather was remarkable that fall ; far into November
大家 同意 那 这 天气 曾是 卓越 那 落下 ; 远的 进入 十一月
[ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] [wɔːm] [ænd; ənd] [braɪt] ,
it lasted warm and bright ,
它 持续 温暖的 和 明亮的 ,

大家都一致认为那年秋天的天气格外好，一直到十一月都温暖晴朗。

[ænd; ənd] ['wɔːltə] ['greɪsn] [huː] [faʊnd] [laɪf][mɔː(r)] [ɪn'djʊərəbl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊpən][skaɪ][ðæn; ðən]
and Walter Grayson who found life more endurable under the open sky than
和 沃尔特 格雷森 WHO 成立 生活 更多的 可忍受的 在下面 这 打开 天空 比
[wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [wɔːlz] ,
within four walls ,
之内 四 墙壁 ,

还有沃尔特·格雷森，他觉得在蓝天下生活比在四面墙内生活更能忍受。

[spent] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['tɔmpsn] .
spent a large part of each day out of doors attended by his faithful Thompson .
花费 一个 大的 部分 的 每个 天 出去 的 门 参加 经过 他的 忠实 汤普森 .

他每天大部分时间都在户外活动，忠实的汤普森陪伴在他身边。

['kærɒz]['vɪzɪt][hæd; həd] [stɜːd] [ə'njuː] [hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [kəm'pænjənʃɪp] [ðæt]
Caro's visit had stirred anew his longing for the old companionships that
卡罗的 访问 有 搅拌 重新 他的 渴望 为了 这 老的 友谊 那
[hæd; həd][wʌns] [biːn] [hɪz; ɪz] .
had once been his .
有 一次 到过 他的 .

卡罗的来访再次唤起了他对曾经拥有的友谊的渴望。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] ['æbsəns] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ,
When at length after their long absence they had decided to come home ,
什么时候 在 长度 后 他们的 长的 缺席 他们 有 决定 到 来 家 ,

在他们离家多年后，终于决定回家了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['iːgəli] ,
he had looked forward to it almost eagerly ,
他 有 看起来 向前 到 它 几乎 急切地 ,

他几乎是迫不及待地想要看到这一幕。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [huːz] [praɪd] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['sɪmpəθi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt]
but his sister whose pride shrank from sympathy took it for granted that
但 他的 姐姐 谁 自豪 缩小 从 同情 采取 它 为了 的确 那
[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][əʊld] [ə'kweɪntəns] [kʊd; kəd][biː; bi]['əʊnli]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm] ,
to meet his old acquaintances could be only painful to him ,
到 见面 他的 老的 熟人 可以 是 仅有的 痛苦 到 他 ,

但他的妹妹因为自尊心作祟而心生同情，她理所当然地认为，与他的老相识重逢只会让他感到痛苦。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə][kɔːl][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əd'mɪtɪd] .

and	those	who	had	ventured	to	call	were	not	admitted	.
和	那些	WHO	有	冒险	到	称呼	是	不是	承认	.

那些冒险打电话的人却不被允许进入。

['wɔːltə] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ˌækwi'es] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒnz] ,

Walter	was	in	the	habit	of	acquiescing	in	her	decisions	,
沃尔特	曾是	在	这	习惯	的	默许	在	她	决策	,

沃尔特一向顺从她的决定。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [hiː; hi][hæd; həd][felt][ðə; ði] [seɪm] [ʃrɪŋkɪŋ]

and	in	the	first	shock	of	his	illness	he	had	felt	the	same	shrinking
和	在	这	第一的	震惊	的	他的	疾病	他	有	毛毡	这	相同的	收缩

[frɒm; frəm] ['pɪti] , [bʌt; bət] [-]

from	pity	,	but	[	47	]
从	遗憾	,	但	[	-	]

在他患病的最初冲击中，他也曾感到同样的怜悯之心，但是[47]

[naʊ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːlməʊst][ʌn'beərəb(ə)l] .

now	the	sense	of	loneliness	was	becoming	almost	unbearable	.
现在	这	感觉	的	孤独	曾是	成为	几乎	难以忍受	.

现在，孤独感几乎变得难以忍受。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːld] [ə'baʊt][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['meri]

As	he	was	wheeled	about	the	garden	he	lived	over	again	the	merry
作为	他	曾是	带轮子的	关于	这	花园	他	居住地	超过	再次	这	欢乐

[deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

days	of	his	childhood	,
天	的	他的	童年	,

当他被推着在花园里转悠时，他仿佛又回到了童年快乐的时光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɒrəl] [ðæt] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [kɛəd] [məʊst]

and	the	quarrel	that	had	separated	him	from	those	he	had	cared	most
和	这	争吵	那	有	分开	他	从	那些	他	有	关心	最多

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

以及那场让他与他最在乎的人分离的争吵，

[siːmd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['meməriz] .

seemed	a	small	matter	in	the	light	of	these	memories	.
似乎	一个	小的	事情	在	这	光	的	这些	回忆	.

与这些回忆相比，这似乎成了一件小事。

[ðə; ði] ['greɪsənz] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['ɪnfluənsɪz] [ɪn] - ,

The	Graysons	had	long	been	people	of	wealth	and	influence	in	Charmington	,
这	格雷森	有	长的	到过	人们	的	财富	和	影响	在	-	,

格雷森家族长期以来都是查明顿的富裕且有影响力的人物。

[ænd; ənd][ɪn] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθs] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][də'rekt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wen] [hɜː(r); hə(r)]

and	in	Miss	Elizabeth's	opinion	it	was	a	direct	insult	when	her
和	在	错过	伊丽莎白的	观点	它	曾是	一个	直接的	侮辱	什么时候	她

['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'nɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

wishes	were	ignored	and	the	beauty	of	the	avenue	which	had	been
愿望	是	忽略	和	这	美丽	的	这	大街	哪个	有	到过

[nemd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ,

named	for	her	grandfather	was	,
命名	为了	她	祖父	曾是	,

在伊丽莎白小姐看来，她的意愿被忽视，这条以她祖父名字命名的优美大道遭到破坏，这简直是对她的直接侮辱。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [fər'evə(r)] ['ru:ɪnd] .

as	she	thought	,	forever	ruined	.
作为	她	想法	,	永远	毁坏	.

正如她所想，一切都毁了。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:sən(ə)l] [frendz] [kʊd; kəd][saɪd] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] , ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪtənəs]

That	her	personal	friends	could	side	against	her	,	added	to	the	bitterness
那	她	个人的	朋友们	可以	边	反对	她	,	额外	到	这	苦味

.

:

.

就连她的私人朋友都可能站在她对立面，这更让她感到痛苦不堪。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['bærəʊz] [wɒz; wəz][nɒt][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

She	refused	to	see	that	Dr	.	Barrows	was	not	responsible	for	his
她	拒绝	到	看	那	博士	.	巴罗斯	曾是	不是	负责任的	为了	他的

['brʌðərz] ['ækʃ(ə)nz] ,

brother's	actions	,
兄弟	行动	,

她拒绝承认巴罗斯医生无需为他哥哥的行为负责。

[ænd; ənd] ['praʊdli] [wɪð'dru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] , [ænd; ənd]

and	proudly	withdrew	her	friendship	from	the	whole	family	,	and
和	自豪地	退出	她	友谊	从	这	所有的	家庭	,	和

[hɜ:(r); hə(r)][gɪfts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['semɪnəri] .

her	gifts	from	the	seminary	.
她	礼物	从	这	神学院	.

她自豪地与全家人断绝了友谊，并收回了她在神学院获得的礼物。

[nəʊ] [daʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)]['bɪtə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]

No	doubt	her	grief	over	her	brother	made	her	more	bitter	than	she
不	怀疑	她	悲伤	超过	她	兄弟	制成	她	更多的	苦的	比	她

[wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [bi:n] ;

would	otherwise	have	been	;
会	否则	有	到过	;

毫无疑问，她对哥哥的悲痛使她比原本更加痛苦；

[æt; ət] [li:st] [səʊ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['bærəʊz] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [spi:k] [ɪl] [ɒv; əv]

at	least	so	Dr	.	Barrows	thought	,	and	would	not	speak	ill	of
在	至少	所以	博士	.	巴罗斯	想法	,	和	会	不是	说话	患病的	的

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

至少巴罗斯医生是这么认为的，他不会说她的坏话。

['wɔ:ltə] [ə'pɒn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['læviʃ] ['evriθɪŋ] [ə'fekʃn] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] , [ɔ:(r)] ['mʌni] [baɪ] ,

Walter	upon	whom	she	lavished	everything	affection	could	suggest	,	or	money	buy	,
沃尔特	之上	谁	她	慷慨的	一切	感情	可以	建议	,	或者	钱	买	,

她将爱意所能表达的一切，以及金钱所能买到的一切，都倾注在了沃尔特身上。

[felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hi:; hi] ['ri:əli] [-]

felt	that	he	could	not	ask	for	the	only	thing	he	really	[	48	]
毛毡	那	他	可以	不是	问	为了	这	仅有的	事物	他	真的	[	-	]

他觉得他不能要求他真正想要的唯一东西[48]

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

通缉。

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz][hiː; hi][təʊld][hɪm'self] [dɪ'spɒndəntli] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ,

And	at	times	he	told	himself	despondently	that	he	was	forgotten	,
和	在	时代	他	讲述	他自己	沮丧地	那	他	曾是	被遗忘的	,

有时他会沮丧地告诉自己，他已经被遗忘了。

[ðæt][hɪz; ɪz] [frendz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

that	his	friends	no	longer	cared	for	him	.
那	他的	朋友们	不	更长	关心	为了	他	.

他的朋友们不再关心他了。

['kærɒz]['sɪmp(ə)l] ['frendlinəs] [hæd; həd][wʌn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

Caro's	simple	friendliness	had	won	his	heart	,
卡罗的	简单的	友善	有	韩元	他的	心	,

卡罗朴实友善的性格赢得了他的心。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [laɪf]

the	possibility	of	seeing	her	again	added	a	little	interest	to	his	lonely	life
这	可能性	的	看到	她	再次	额外	一个	小的	兴趣	到	他的	孤独	生活

;

;

;

再次见到她的可能性，给他的孤独生活增添了一丝乐趣；

[ænd; ənd] ['tɔmpsn] [tuː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]

and	Thompson	too	,	seeing	the	good	effect	of	her	visit	,	was	on	the
和	汤普森	也	,	看到	这	好的	影响	的	她	访问	,	曾是	在	这

[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

watch	for	her	.
手表	为了	她	.

汤普森也看到了她此行的良好效果，便开始关注她。

[wen] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['skɑːlət]['dʒækɪt] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

When	one	afternoon	they	saw	her	in	her	scarlet	jacket	,	looking	over	the
什么时候	一	下午	他们	锯	她	在	她	猩红	夹克	,	寻找	超过	这

['gɑːd(ə)n][wɔːl] ,

garden	wall	,
花园	墙	,

一天下午，他们看见她穿着猩红色外套，从花园的围墙后向外张望。

['wɔːltə] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['tɔmpsn] [grɪnd] ['brɔːdlɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

Walter	waved	his	hand	and	Thompson	grinned	broadly	over	the	back	of	the
沃尔特	挥手	他的	手	和	汤普森	咧嘴一笑	总体而言	超过	这	后退	的	这

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

沃尔特挥了挥手，汤普森从椅背上咧嘴一笑。

[waɪl] ['kɑːroʊ] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd][smaɪld][ɪn] [rɪ'spɒns] , [kwaɪt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [əʊld]

while	Caro	nodded	and	smiled	in	response	,	quite	as	if	they	had	been	old
尽管	卡罗	点头	和	微笑	在	回复	,	相当	作为	如果	他们	有	到过	老的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

卡罗点头微笑回应，就像他们是老朋友一样。

“ [doʊnt][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] ?

“	Don't	you	want	to	see	your	picture	?
“	不	你	想	到	看	你的	图片	?

你不想看看你的照片吗?

" ['wɔ:ltə] [ɑ:skt] ; " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['laɪbrəri]['teɪb(ə)l] , ['tɔmpsn] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .

"	Walter	asked	;	"	they	are	on	the	library	table	,	Thompson	,	"	he	added	.
"	沃尔特	问	;	"	他们	是	在	这	图书馆	桌子	,	汤普森	,	"	他	额外	.

"沃尔特问道；"它们在图书馆的桌子上，汤普森，"他补充道。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [went] [ɒf] ['kɑ:roʊ] [swʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['greɪsn] [saɪd][ɒv; əv]

As	the	man	went	off	Caro	swung	her	feet	over	on	the	Grayson	side	of
作为	这	男人	去	离开	卡罗	摇摆	她	脚	超过	在	这	格雷森	边	的

[ðə; ði] [fens] ,

the	fence	,
这	栅栏	,

那男人走开后，卡罗把脚甩到围栏格雷森那边。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [wɔ:ltərz]

and	then	in	another	minute	she	had	slipped	down	and	was	beside	Walter's
和	然后	在	其他	分钟	她	有	滑倒了	向下	和	曾是	旁	沃尔特的

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

又过了一会儿，她就滑了下来，站在沃尔特的椅子旁边。

" [aɪ] ['mʌsnt] [steɪ] [lɒŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	mustn't	stay	long	,	"	she	said	.
"	我	不得	停留	长的	,	"	她	说	.

"我不能久留，"她说。

" ['mɑ:rdʒəri][hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['dentists]

"	Marjorie	has	gone	to	the	dentist's
"	玛乔丽	有	已消失	到	这	牙医

玛乔丽去看牙医了。

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][aɪ'd][weɪt] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] . "

and	I	told	her	I'd	wait	till	she	came	back	.	"
和	我	讲述	她	ID	等待	直到	她	来了	后退	.	"

我告诉她我会等她回来。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði][kæt] ? " [-]

"	How	is	the	cat	?	"	[	49	]
"	如何	是	这	猫	?	"	[	-	]

"猫怎么样了？"[49]

" [hi:; hi][ɪz] ['veri] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [bæd] .

"	He	is	very	well	,	thank	you	,	but	he	has	been	bad	.
"	他	是	非常	出色地	,	感谢	你	,	但	他	有	到过	坏的	.

"他现在很好，谢谢，但他之前身体不太好。"

[hi:; hi] [stəʊl] [ə; eɪ][bɜ:d] . "

He	stole	a	bird	.	"
他	偷窃	一个	鸟	.	"

他偷了一只鸟。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] ! "

"	You	don't	say	so	!	"
"	你	不	说	所以	!	"

"你可真会这么说！"

" [jes] , [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][aɪ] . "

"	Yes	,	and	so	have	I	.	"
"	是的	,	和	所以	有	我	.	"

"是的，我也是。"

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [juː; jʊ][hæv; həv]['stəʊlən][ə; eɪ][bɜːd] ?
“ You don't mean you have stolen a bird ?
“ 你 不 意思是 你 有 被盗 一个 鸟 ?

“你不会是说你偷了一只鸟吧？”

” ['kɑːroʊ] [lɑːft] .
” Caro laughed .
” 卡罗 笑了 .

卡罗笑了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [ai] [ˌwʊdnt] [stiːl] ,
“ Of course not ; I wouldn't steal ,
“ 的 课程 不是 ; 我 不会 偷 ,

“当然不会；我不会偷东西。”

[bʌt; bət]['mɑːrdʒəri][ænd; ənd][tɒm][ænd; ənd][ai] [dʒʌmpt] [ɔːl][ðə; ði] ['feðər] [aʊt][ɒv; əv] [ɑːnt]
but Marjorie and Tom and I jumped all the feathers out of Aunt
但 玛乔丽 和 汤姆 和 我 跳了起来 全部 这 羽毛 出去 的 阿姨
['ʃɑːrləts] [bed] . ”
Charlotte's bed . ”
夏洛特的 床 . ”

但是玛乔丽、汤姆和我把夏洛特阿姨床上的羽毛都吓跑了。”

“ [wɒt] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['wɔːltə] ['smaɪlɪŋ] .
“ What naughty children , ” said Walter smiling .
“ 什么 淘气 孩子们 , ” 说 沃尔特 微笑 .

“真是些淘气的孩子，”沃尔特笑着说。

“ [jes] , ” [ə'griːd] ['kɑːroʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , “ [ænd; ənd][ai] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [waɪl] ['grænpɑː]
“ Yes , ” agreed Caro with a sigh , “ and I meant to be good while grandpa
“ 是的 , ” 同意 卡罗 和 一个 叹 , “ 和 我 意思是 到 是 好的 尽管 爷爷
[wɒz; wəz] [ə'weɪ] .
was away .
曾是 离开 .

“是的，”卡罗叹了口气，同意道，“我本来打算在爷爷不在家的时候乖乖的。”

[ai] ['prɒmɪst] [hɪm][aɪ'd][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kænd(ə)l]
I promised him I'd try to be a candle
我 承诺 他 ID 尝试 到 是 一个 蜡烛

我答应他我会努力成为一根蜡烛

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [fə'gɒt] . ”
and then I forgot . ”
和 然后 我 忘了 . ”

然后我就忘了。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ? ”
“ What do you mean by being a candle ? ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 存在 一个 蜡烛 ? ”

“你说的‘像蜡烛一样’是什么意思？”

“ [əʊ] — ['biːɪŋ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][naɪs][tuː; tə] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [ænd; ənd][dʒeɪn] , — [nɒt] ['meɪkɪŋ]
“ Oh — being pleasant and nice to Aunt Charlotte and Jane , — not making
“ 哦 — 存在 令人愉快的 和 好的 到 阿姨 夏洛特 和 简 , — 不是 制作
['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [nəʊ] .
trouble you know .
麻烦 你 知道 .

“哦——对夏洛特阿姨和简要和蔼可亲，——不要惹麻烦，你知道的。”

[ðə; ði] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][frʌnt] [lɔːn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [raɪs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

The	feathers	were	all	over	the	front	lawn	and	Mrs	.	Rice	thought	it
这	羽毛	是	全部	超过	这	正面	草地	和	太太	.	米	想法	它

[wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] .

was	snowing	.
曾是	下雪了	.

前院草坪上到处都是羽毛，赖斯太太以为下雪了。

" ['kɑːroʊ] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

"	Caro	laughed	a	little	at	the	recollection	.
"	卡罗	笑了	一个	小的	在	这	回忆	.

卡罗回忆起这件事，忍不住笑了起来。

" ['grænpɑː] [sed] [ðə; ði][best] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kænd(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʌv] ['piːp(ə)l] ,

"	Grandpa	said	the	best	way	to	be	a	candle	was	to	love	people	,
"	爷爷	说	这	最好的	方式	到	是	一个	蜡烛	曾是	到	爱	人们	,

爷爷说，做一根蜡烛的最好方法就是去爱人。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [lʌv] [hɪm]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [lʌv] [dʒeɪn] .

and	I	do	love	him	ever	so	much	,	but	I	don't	love	Jane	.
和	我	做	爱	他	曾经	所以	很多	,	但	我	不	爱	简	.

我确实非常爱他，但我并不爱简。

[aɪ] [lʌv] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ˌem 'iː] , [səʊ][aɪ] [mɪs]

I	love	Aunt	Charlotte	too	,	but	she	doesn't	like	to	talk	to	me	,	so	I	miss
我	爱	阿姨	夏洛特	也	,	但	她	不	喜欢	到	讲话	到	我	,	所以	我	错过

['grænpɑː] . " [-]

grandpa	.	"	[	50	]
爷爷	.	"	[	-	]

我也很喜欢夏洛特阿姨，但是她不喜欢和我说话，所以我很想念爷爷。"[50]

" [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [ɪz] .

"	I	know	how	that	is	.
"	我	知道	如何	那	是	.

"我知道那种感觉。"

[aɪ] [tuː] [wɪʃ] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , " ['wɔːltə] [rɪ'plaɪd] .

I	too	wish	sometimes	for	someone	to	talk	to	,	"	Walter	replied	.
我	也	希望	有时	为了	某人	到	讲话	到	,	"	沃尔特	回复	.

"我也有时候希望有人能跟我聊聊天，"沃尔特回答道。

[hɪə(r)] ['tɔmpsn] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] , [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [els] [wɒz; wəz]

Here	Thompson	appeared	with	the	photographs	,	and	everything	else	was
这里	汤普森	出现	和	这	照片	,	和	一切	别的	曾是

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

汤普森带着照片出现在这里，其他一切都被遗忘了。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [greɪv] , " ['wɔːltə] [sed] , [kəmp'eəɹɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ]

"	They	are	a	little	too	grave	,	"	Walter	said	,	comparing	them	with	the	glowing
"	他们	是	一个	小的	也	严重	,	"	沃尔特	说	,	比较	他们	和	这	发光

[feɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm] ;

face	beside	him	;
脸	旁	他	;

"它们看起来有点太严肃了，"沃尔特说着，将它们与身旁那张容光焕发的脸庞作比较；

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] [ə'gen] ['sʌmtaɪm] . "

"	We	must	try	again	sometime	.	"
"	我们	必须	尝试	再次	有时	.	"

"我们以后一定要再试一次。"

“ [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv] ['trɒli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ” ['kɑːroʊ] [sə'dʒestid] .
“ And let's have Trolley in it too , ” Caro suggested .
“ 和 我们来吧 有 手推车 在 它 也 , ” 卡罗 建议 .

“我们也可以把电车也加进去，”卡罗建议道。

“ [waɪ] ['sɜːt(ə)nli] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
“ Why certainly , that is a good idea .
“ 为什么 当然 , 那 是 一个 好的 主意 .

“当然，这确实是个好主意。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['kɑːroʊ][juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] . ”
Do you know Caro you remind me of my little sister . ”
做 你 知道 卡罗 你 提醒 我 的 我的 小的 姐姐 . ”

卡罗，你知道吗？你让我想起了我的妹妹。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ə'net] ? ”
“ Do you mean Annette ? ”
“ 做 你 意思是 安妮特 ? ”

“你是说安妮特吗？”

“ [waɪ] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ?
“ Why what can you know about her ?
“ 为什么 什么 能 你 知道 关于 她 ?

“你对她了解多少？”

” ['wɔːltə] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .
” Walter asked in surprise .
” 沃尔特 问 在 惊喜 .

沃尔特惊讶地问道。

“ ['grænpɑː] [təʊld][ˌem 'iː] .
“ Grandpa told me .
“ 爷爷 讲述 我 .

“爷爷告诉我的。”

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ɪn]
I asked him who lived in your house — and then I saw her window in
我 问 他 WHO 居住地 在 你的 房子 — 和 然后 我 锯 她 窗户 在
[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] — [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] [juː; jʊ] [nəʊ] .
the chapel — the Good Shepherd you know .
这 教堂 — 这 好的 牧羊人 你 知道 .

我问他谁住在你家——然后我看到了她在教堂里的窗户——你认识的那位好牧人。

['grænpɑː] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
Grandpa said she was a dear little girl .
爷爷 说 她 曾是 一个 亲爱的 小的 女孩 .

爷爷说她是个可爱的小女孩。

[duː; də][aɪ]['truːli] [lʊk] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] ! ”
Do I truly look like her ! ”
做 我 真的 看 喜欢 她 ! ”

我真的长得像她吗！

“ [jes] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][smaɪl] [ðæt] [ɪz][laɪk][hɜː(r); hə(r)] ;
“ Yes , there is something in your face and smile that is like her ;
“ 是的 , 那里 是 某物 在 你的 脸 和 微笑 那 是 喜欢 她 ;

“是的，你的脸上和笑容里有她那样的特质；

” ['wɔːltə] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
” Walter looked thoughtfully at the picture .
” 沃尔特 看起来 深思熟虑 在 这 图片 .

沃尔特若有所思地看着照片。

“ [woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] ? ” [begd] [ˈkɑːroʊ] .

“	**Won't**	**you**	**please**	**tell**	**me**	**about**	**her**	**?**	**”**	**begged**	**Caro**	**.**
“	惯于	你	请	告诉	我	关于	她	?	”	乞求	卡罗	.

“你能不能告诉我一些关于她的事？”卡罗恳求道。

[ænd; ənd][səʊ] [waɪl] [ˈtɔmpsn] [wiːld] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] [-]

And	**so**	**while**	**Thompson**	**wheeled**	**his**	**master**	**[**	**51**	**]**
和	所以	尽管	汤普森	带轮子的	他的	掌握	[	-	]

于是，当汤普森推着他的主人[51]

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [pɑːðz] ,

up	**and**	**down**	**the**	**garden**	**paths**	**,**
向上	和	向下	这	花园	路径	,

沿着花园小径上下走动，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bɪˈsaɪd] [hɪm][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstɔːri][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [geɪt]

she	**walked**	**beside**	**him**	**and**	**listened**	**to**	**the**	**story**	**of**	**those**	**days**	**when**	**the**	**gate**
她	步行	旁	他	和	听着	到	这	故事	的	那些	天	什么时候	这	门

[naʊ] [neɪld] [ʌp][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz][ˈəʊpən] ,

now	**nailed**	**up**	**was**	**always**	**open**	**,**
现在	钉子	向上	曾是	总是	打开	,

她走在他身边，听他讲述那些日子里，那扇如今钉死的大门总是敞开着的故事。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

and	**merry**	**girls**	**and**	**boys**	**ran**	**back**	**and**	**forth**	**.**
和	欢乐	女孩们	和	男孩们	跑	后退	和	前进	.

快乐的男孩女孩们来回奔跑。

“ [wɒt] [naɪs] [taɪmz] [juː; jʊ][dɪd][hæv; həv] !

“	**What**	**nice**	**times**	**you**	**did**	**have**	**!**
“	什么	好的	时代	你	做过	有	!

“你们曾经拥有多么美好的时光啊！”

” [ˈkɑːroʊ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈpresɪŋ] [ðə; ði][pɑːmz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][təˈgeðə(r)] .

”	**Caro**	**exclaimed**	**,**	**pressing**	**the**	**palms**	**of**	**her**	**hands**	**together**	**.**
”	卡罗	惊呼	,	紧迫	这	棕榈树	的	她	双手	一起	.

“卡罗惊呼一声，双手合十。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈlʌvli] [θɪŋz] .

“	**I**	**wish**	**we**	**could**	**do**	**some**	**of**	**those**	**lovely**	**things**	**.**
“	我	希望	我们	可以	做	一些	的	那些	迷人的	事物	.

“我希望我们也能做一些那样美好的事情。”

[ˈkʊd(ə)nt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɪknɪk][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [rəʊst] [pəˈteɪtəʊz]

Couldn't	**we**	**have**	**a**	**picnic**	**and**	**have**	**a**	**fire**	**and**	**roast**	**potatoes**
不能	我们	有	一个	野餐	和	有	一个	火	和	烤	土豆

[ænd; ənd] [kɔːn] ?

and	**corn**	**?**
和	玉米	?

我们能不能野餐，生起篝火，烤土豆和玉米?

” [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntrəst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] ; [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət]

”	**Her**	**interest**	**was**	**a**	**pleasant**	**thing**	**to**	**the**	**invalid**	**;**	**he**	**laughed**	**at**
”	她	兴趣	曾是	一个	令人愉快的	事物	到	这	无效的	;	他	笑了	在

[ðə; ði][ˈiːgə(r)] [feɪs] ;

the	**eager**	**face**	**;**
这	渴望的	脸	;

“她的兴趣让这位病人感到高兴；他看着她那渴望的脸庞笑了；

“ [wel] , [waɪ] [kænt][wiː; wi] ?

“	**Well**	**,**	**why**	**can't**	**we**	**?**
“	出色地	,	为什么	不能	我们	?

“那么，为什么我们不能呢？”

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** .
” 他 说 .

他说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['tɔmpsn] ? ”
“ **What** **do** **you** **think** **Thompson** **?** **”**
“ 什么 做 你 思考 汤普森 ? ”

“汤普森，你怎么看？”

“ [waɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kæn; kən] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
“ **Why** **of** **course** **we** **can** **,** **sir** **,** **if** **you** **like** **,** **”** **was** **the** **answer** **.**
“ 为什么 的 课程 我们 能 , 先生 , 如果 你 喜欢 , ” 曾是 这 回答 .

“当然可以，先生，如果您愿意的话。”对方回答道。

“ [ænd; ənd][hæv; həv]['mɑːrdʒəri][ænd; ənd][tɒm] ? ” [kraɪd]['kɑːroʊ] ['iːgəli] .
“ **And** **have** **Marjorie** **and** **Tom** **?** **”** **cried** **Caro** **eagerly** **.**
“ 和 有 玛乔丽 和 汤姆 ? ” 哭 卡罗 急切地 .

“玛乔丽和汤姆呢？”卡罗急切地问道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ,
It **seemed** **impossible** **to** **refuse** **her** **,**
它 似乎 不可能的 到 拒绝 她 ,

似乎不可能拒绝她。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] ['wɔːltə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi]
but **when** **he** **thought** **of** **it** **afterwards** **Walter** **began** **to** **doubt** **if** **he**
但 什么时候 他 想法 的 它 然后 沃尔特 开始 到 怀疑 如果 他
[hæd; həd] [biːn] [waɪz] .
had **been** **wise** **.**
有 到过 明智的 .

但事后回想起来，沃尔特开始怀疑自己当时的做法是否明智。

[wɒt] [wʊd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [θɪŋk] — [ɔː(r)][ðə; ði] ['bærəʊz] ,
What **would** **his** **sister** **think** **—** **or** **the** **Barrows** **,**
什么 会 他的 姐姐 思考 — 或者 这 巴罗斯 ,

他的妹妹会怎么想？巴罗斯一家又会怎么想？

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]
when **it** **was** **discovered** **that** **he** **had** **been** **entertaining** **the** **children** **in** **the**
什么时候 它 曾是 发现 那 他 有 到过 娱乐 这 孩子们 在 这
['gɑːd(ə)n] ?
garden **?**
花园 ?

什么时候发现他一直在花园里陪孩子们玩?

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] — [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] .
Still **it** **was** **too** **late** **now** **—** **he** **had** **promised** **.**
仍然 它 曾是 也 晚的 现在 — 他 有 承诺 .

但现在已经太晚了——他已经答应了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['kɑːroʊ][nəʊ] [daut] [spɔɪld] [hɜː(r); hə(r)][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
As **for** **Caro** **no** **doubts** **spoiled** **her** **anticipation** **.**
作为 为了 卡罗 不 疑虑 被宠坏了 她 预期 .

至于卡罗，这无疑破坏了她的期待。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['mɑːrdʒəri][ə; eɪ][məʊst]['ænɪmeɪtɪd] [ə'kaʊnt] [-]
She **gave** **Marjorie** **a** **most** **animated** **account** **[** **52** **]**
她 给予 玛乔丽 一个 最多 动画 帐户 [-]

她向玛乔丽生动地讲述了[52]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz]

of	the	pleasure	in	store	for	them	,	and	her	cousin	was	as
的	这	乐趣	在	店铺	为了	他们	,	和	她	表哥	曾是	作为

['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

interested	as	she	could	wish	.
感兴趣的	作为	她	可以	希望	.

她们即将享受的快乐，她的表妹也对此兴致勃勃，正如她所希望的那样。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['lʌvli] , ['kɑ:roʊ] , [ænd; ənd][wi:l; wil] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['si:krət] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	It	will	be	lovely	,	Caro	,	and	we'll	keep	it	a	secret	,	”	she	said	,
“	它	将要	是	迷人的	,	卡罗	,	和	出色地	保持	它	一个	秘密	,	”	她	说	,

“那会很美好的，卡罗，我们会保守秘密的。”她说。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['mɑ:rdʒəri] [laɪkt] [səʊ] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] .

for	there	was	nothing	Marjorie	liked	so	well	as	a	mystery	.
为了	那里	曾是	没有什么	玛乔丽	喜欢	所以	出色地	作为	一个	神秘	.

因为玛乔丽最喜欢的就是神秘事物。

['faɪndɪŋ] [tɒm] , [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

Finding	Tom	,	they	proceeded	to	excite	his	curiosity	.
寻找	汤姆	,	他们	继续	到	激发	他的	好奇心	.

找到汤姆后，他们开始激发他的好奇心。

“ [seɪ] — [doʊnt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [nju:] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][tu:; tə] - ['mɒrəʊ]

“	Say	—	don't	you	wish	you	knew	what	we	are	going	to	do	to	-	morrow
“	说	—	不	你	希望	你	知道	什么	我们	是	去	到	做	到	-	明天

? ?

“哎呀——你难道不想知道我们明天要做什么吗？”

” [ðeɪ] [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] .

”	they	both	exclaimed	.
”	他们	两个都	惊呼	.

“他们俩异口同声地惊呼道。”

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] ,

“	What	are	you	going	to	do	?	”	he	asked	,
“	什么	是	你	去	到	做	?	”	他	问	,

“你打算怎么办？”他问道。

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd]['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [ti:zd] .

pulling	his	ear	and	realizing	that	he	was	about	to	be	teased	.
拉	他的	耳朵	和	意识到	那	他	曾是	关于	到	是	戏弄	.

他揪着自己的耳朵，意识到自己要被嘲笑了。

“ [wi:; wi][kænt] [tel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:fli] [naɪs] , ” [sed] ['kɑ:roʊ] , “ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:]

“	We	can't	tell	,	but	it	is	something	awfully	nice	,	”	said	Caro	,	“	Isn't	it
“	我们	不能	告诉	,	但	它	是	某物	非常	好的	,	”	说	卡罗	,	“	不是	它

['mɑ:rdʒəri] ? ”

Marjorie	?	”
玛乔丽	?	”

“我们说不准，但肯定是一件非常棒的事，”卡罗说，“是不是，玛乔丽？”

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [ðəʊ] !

“	Isn't	it	though	!
“	不是	它	尽管	!

难道不是吗！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [lʊkt] ['nəʊɪŋli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

”	and	the	two	looked	knowingly	at	each	other	.
”	和	这	二	看起来	明知	在	每个	其他	.

两人心照不宣地对视了一眼。

“ [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” ['mɑːrdʒəri] ['ædɪd] .

“	There's	going	to	be	something	to	eat	,	”	Marjorie	added	.
“	有	去	到	是	某物	到	吃	,	”	玛乔丽	额外	.

“总会有吃的，”玛乔丽补充道。

“ [ə; eɪ]['kændi] ['pʊlɪŋ] , [ai][bet] , ” [kraɪd] [tɒm] .

“	A	candy	pulling	,	I	bet	,	”	cried	Tom	.
“	一个	糖果	拉	,	我	赌注	,	”	哭	汤姆	.

“我猜是抽糖游戏，”汤姆喊道。

“ [nəʊ] [ɪn'diːd] !

“	No	indeed	!
“	不	的确	!

“确实如此！”

” [ðeɪ] [bəuθ][kraɪd] .

”	they	both	cried	.
”	他们	两个都	哭	.

他们俩都哭了。

['ɑːftə(r)] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [gəud] [tɒm][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt]

After	carrying	this	on	for	half	an	hour	and	goading	Tom	to	the	point
后	携带	这	在	为了	一半	一个	小时	和	挑衅	汤姆	到	这	观点

[ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,

of	desperation	,
的	绝望	,

在这样持续了半个小时，并不断激怒汤姆，直到他绝望之后，

['mɑːrdʒəri] [sed] ,

Marjorie	said	,
玛乔丽	说	,

玛乔丽说：

“ [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] ['ɒnɪst] ['truːli][juː; jʊ][woʊnt] [tel] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

“	If	you'll	promise	honest	truly	you	won't	tell	you	can	come	over	to	-	morrow
“	如果	你会	承诺	诚实的	真的	你	惯于	告诉	你	能	来	超过	到	-	明天

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl; wil][let][juː; jʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

and	maybe	we'll	let	you	into	it	.	”	[	53	]
和	或许	出色地	让	你	进入	它	.	”	[	-	]

“如果你能保证诚实守信，不泄露秘密，你明天就可以过来，也许我们会让你进去。”[53]

“ ['truːli][ai][woʊnt] [tel] , ” [tɒm] ['prɒmɪst] , ['braɪtnɪŋ] .

“	Truly	I	won't	tell	,	”	Tom	promised	,	brightening	.
“	真的	我	惯于	告诉	,	”	汤姆	承诺	,	提亮	.

“我真的不会说的，”汤姆精神一振，保证道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] [let][hɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['kɑːroʊ] ?

“	Do	you	think	you'd	let	him	into	it	Caro	?
“	做	你	思考	你会	让	他	进入	它	卡罗	?

“卡罗，你觉得你会让他参与进来吗？”

[hiː; hi] [mait] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] . ”

He	might	spoil	it	.	”
他	可能	剧透	它	.	”

他可能会搞砸。

“ [əʊ] [ai] [ges] [səʊ] , ” ['kɑːroʊ] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ɒf] ['liːvɪŋ] [hɪm] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

“	Oh	I	guess	so	,	”	Caro	replied	,	and	they	ran	off	leaving	him	alone	with	his
“	哦	我	猜测	所以	,	”	卡罗	回复	,	和	他们	跑	离开	离开	他	独自的	和	他的

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

“哦，我想也是，”卡罗回答道，然后她们跑开了，留下他独自一人带着好奇心。

[ɔ:l] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ['ædɪd] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk][nekst][deɪ] [ɪn][ðə; ði]

All	this	mystery	added	not	a	little	to	the	delights	of	the	picnic	next	day	in	the
全部	这	神秘	额外	不是	一个	小的	到	这	美味	的	这	野餐	下一个	天	在	这

['greɪsn] ['gɑ:d(ə)n] ,

Grayson	garden	,
格雷森	花园	,

所有这些神秘感都为第二天在格雷森花园举行的野餐增添了不少乐趣。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][saɪz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [m'ɛɹɪe] [wʌn] .

and	certainly	for	its	size	there	was	never	a	merrier	one	.
和	当然	为了	它是	尺寸	那里	曾是	绝不	一个	更快乐	一	.

就其规模而言，绝对没有比它更欢乐的了。

[tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][fɜ:st] ,

Tom	was	a	little	uncomfortable	at	first	,
汤姆	曾是	一个	小的	不舒服	在	第一的	,

汤姆起初有点不自在。

[fɔ:(r); fə(r)]['mɑ:rdʒəriz] [dɑ:k] [hɪnts] [ə'baʊt][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm] ['di:pli] ,

for	Marjorie's	dark	hints	about	the	garden	had	impressed	him	deeply	,
为了	玛乔丽的	黑暗的	提示	关于	这	花园	有	印象深刻	他	深	,

因为玛乔丽对花园的那些隐晦暗示深深地打动了他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd] [helpt] ['tɔmpsn] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒn]

but	he	soon	recovered	from	this	and	helped	Thompson	make	a	fire	on
但	他	很快	恢复	从	这	和	帮助	汤普森	制作	一个	火	在

[ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] ['tʃɑ:li] [ænd; ənd] ['wɔ:ltə] [hæd; həd] [bɪlt] [ðeəz] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] .

the	very	spot	where	Charlie	and	Walter	had	built	theirs	in	days	gone	by	.
这	非常	点	在哪里	查理	和	沃尔特	有	建造	他们的	在	天	已消失	经过	.

但他很快就恢复了过来，并帮助汤普森在查理和沃尔特过去生火的地方生起了火。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)]['teɪstɪd][səʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:n] ['rəʊstɪd] [ðeə(r)] ;

The	children	thought	nothing	ever	tasted	so	good	as	the	corn	roasted	there	;
这	孩子们	想法	没有什么	曾经	尝过	所以	好的	作为	这	玉米	烤	那里	;

孩子们觉得没有什么比那里烤的玉米更美味的了；

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [greɪps] [ænd; ənd] ['æplz] [bɪ'saɪdz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bɒn] - [bɑ:nz] ,

there	were	grapes	and	apples	besides	and	some	fascinating	bon	-	bons	,
那里	是	葡萄	和	苹果	除了	和	一些	迷人	邦	-	邦斯	,

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:n] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][fʌn] ,

but	the	corn	was	the	most	fun	,
但	这	玉米	曾是	这	最多	乐趣	,

除了葡萄、苹果和一些奇特的糖果之外，还有玉米，但玉米是最有趣的。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] .

they	insisted	.
他们	坚持	.

他们坚持。

[nɒt] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [fi:st] ['tɔmpsn] [fə'gɒt] [ðə; ði][sɔ:lt] ,

Not	being	in	the	habit	of	providing	for	such	feasts	Thompson	forgot	the	salt	,
不是	存在	在	这	习惯	的	提供	为了	这样的	盛宴	汤普森	忘了	这	盐	,

由于没有准备此类宴席的习惯，汤普森忘记放盐了。

[ænd; ənd]['mɑ:rdʒəri][ænd; ənd]['kɑ:roʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]

and	Marjorie	and	Caro	had	the	excitement	of	running	to	the	house
和	玛乔丽	和	卡罗	有	这	激动	的	跑步	到	这	房子

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [sɔ:lt] . [-

and	having	the	cook	inquire	what	they	were	going	to	do	with	salt	.	[	54	]	]	]
和	拥有	这	厨师	查询	什么	他们	是	去	到	做	和	盐	.	[	-			

玛乔丽和卡罗兴奋地跑到房子里，厨师问她们打算怎么处理盐。[54]

[ɒn] [ə; eɪ] [si:t] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæŋk] [sə'pɔ:rtɪd] [ɒn] [brɪks] [ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [sæt][ænd; ənd]

On	a	seat	made	of	a	plank	supported	on	bricks	the	three	children	sat	and
在	一个	座位	制成	的	一个	板	有	在	砖块	这	三	孩子们	卫星	和

[fi:st] [ænd; ənd] ['tʃætə] ,

feasted	and	chattered	,
盛宴	和	喋喋不休	,

三个孩子坐在用砖块支撑的木板凳上，一边吃喝玩乐，一边聊天。

[waɪl] ['wɔ:ltə] [lʊkt] [ɒn][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [wʌns][mɔ:(r)][æz; əz][həʊst]

while	Walter	looked	on	and	enjoyed	the	experience	of	acting	once	more	as	host
尽管	沃尔特	看起来	在	和	享受	这	经验	的	表演	一次	更多的	作为	主持人

.

:

.

沃尔特在一旁观看，并享受着再次担任东道主的体验。

['evribɒdi] [nəʊz] [ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)][aʊt][ɒv; əv] [dɔ:z] ;

Everybody	knows	the	peculiar	pleasure	of	a	fire	out	of	doors	;
大家	知道	这	奇特	乐趣	的	一个	火	出去	的	门	;

每个人都知道户外生火的独特乐趣；

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ku:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [wɔ:mθ] [ə'gri:əb(ə)l] ,

the	day	was	cool	enough	to	make	its	warmth	agreeable	,
这	天	曾是	凉爽的	足够的	到	制作	它是	温暖	同意	,

这天天气凉爽，温暖得令人舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [fleɪmz] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['tɒnɪk][tu:; tə]

and	the	sight	and	sound	of	the	crackling	flames	was	like	a	tonic	to
和	这	视线	和	声音	的	这	噼啪作响	火焰	曾是	喜欢	一个	补品	到

[ðə; ði] ['spɪrɪt] .

the	spirits	.
这	烈酒	.

噼啪作响的火焰的景象和声音，如同精神上的慰藉。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fi:st] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [pleɪd] [geɪmz] ,

After	the	feast	was	over	they	played	games	,
后	这	盛宴	曾是	超过	他们	玩	游戏	,

宴席结束后，他们玩游戏。

[sʌtʃ] [æz; əz] “ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜ:d] [ðæt] [raɪmz] [wɪð] — ” [ænd; ənd] “ [maɪ] [ʃɪp] ['kɒmz] ['seɪlɪŋ] —

such	as	“	I	have	a	word	that	rhymes	with	—	”	and	“	My	ship	comes	sailing	—
这样的	作为	“	我	有	一个	单词	那	韵律	和	—	”	和	“	我的	船	来	帆船	—

.

:

.

例如“我有一个和……押韵的词”和“我的船扬帆起航——”。

" [ðeɪ] [ɑːskt] [kə'nʌndrəmz] , [ænd; ənd] ['tɔmpsn] [ʃəʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən]
" They asked conundrums , and Thompson showed himself to be an
" 他们 问 难题 , 和 汤普森 显示 他自己 到 是 一个
[ə'kʌmplɪʃt] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] [mæn] ,
accomplished sleight - of - hand man ,
完成 诡计 - 的 - 手 男人 ,

"他们提出了一些难题，而汤普森则展现了他高超的魔术技巧。"

['faɪndɪŋ] ['sɪlvə(r)] [d'ɒləz] [ɪn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [h'ændkəʧˌiːfs] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd]
finding silver dollars in impossible places , and making handkerchiefs appear and
寻找 银 美元 在 不可能的 地方 , 和 制作 手帕 出现 和
[ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['mænə(r)] .
disappear , in a surprising manner .
消失 , 在 一个 奇怪 方式 .

在不可能的地方找到银元，并以令人惊讶的方式让手帕出现和消失。

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [fʌn] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [wʌn] [ʃɔːt] [ˌɑːftə'nuːn] .
Never was more fun crowded into one short afternoon .
绝不 曾是 更多的 乐趣 挤 进入 一 短的 下午 .

从未有过如此多的乐趣浓缩在一个短暂的下午。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪknɪk] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌʧ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" It has been a beautiful picnic , and I am very much obliged to you ,
" 它 有 到过 一个 美丽的 野餐 , 和 我 是 非常 很多 有义务 到 你 ,

"这是一次非常愉快的野餐，我非常感谢你。"

" ['kɑːroʊ] [sed] [tuː; tə] ['wɔːltə] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪŋ] .
" Caro said to Walter as they were separating .
" 卡罗 说 到 沃尔特 作为 他们 是 分离 .

"卡罗在和沃尔特分手时说道。"

" [səʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , " ['ekəud] ['mɑːrdʒəri] ,
" So am I , " echoed Marjorie ,
" 所以 是 我 , " 回声 玛乔丽 ,

"我也是，"玛乔丽附和道。

[ænd; ənd] [tɒm] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] ['bæʃfl] ,
and Tom would have said the same if he hadn't been bashful ,
和 汤姆 会 有 说 这 相同的 如果 他 之前没有 到过 害羞的 ,

如果汤姆不害羞的话，他也会这么说。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [grɪn] .
as it was he could only grin .
作为 它 曾是 他 可以 仅有的 咧嘴笑 .

他只能咧嘴一笑。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌʧ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [-]
" I am just as much obliged to you for coming [55]
" 我 是 只是 作为 很多 有义务 到 你 为了 未来 [-]

"我同样非常感谢你的到来[55]

[tuː; tə] [maɪ] ['pɪknɪk] , " ['wɔːltə] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['kɑːroʊ] , " [ˌgʊd'baɪ] ['lɪt(ə)l]
to my picnic , " Walter replied , and he added to Caro , " Goodby little
到 我的 野餐 , " 沃尔特 回复 , 和 他 额外 到 卡罗 , " 再见 小的
['kænd(ə)l] .
Candle .
蜡烛 .

"去我的野餐吧，"沃尔特回答道，然后又对卡罗说，"再见，小蜡烛。"

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [j'iəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['eni]
” This was the first time in more than four years that he had given any
” 这 曾是 这 第一的 时间 在 更多的 比 四 年 那 他 有 给定 任何
['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['enibɒdi] ,
pleasure to anybody ,
乐趣 到 任何人 ,

这是四年多来他第一次给别人带来快乐。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
he thought on the way to the house .
他 想法 在 这 方式 到 这 房子 .

他在回家的路上思考着。

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] : “ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['wɔːltə] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['steɪˌɪŋ] [aʊt] [tuː] [leɪt] ,
Miss Elizabeth stood at the door : “ Surely Walter you are staying out too late ,
错过 伊丽莎白 站立 在 这 门 : “ 一定 沃尔特 你 是 入住 出去 也 晚的 ,

伊丽莎白小姐站在门口：“沃尔特，你肯定太晚回家了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [tʃɪld] ? ”
” she said : “ Are you not chilled ? ”
” 她 说 : “ 是 你 不是 冷藏 ? ”

她问道：“你不觉得冷吗？”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] ['tɔmpsn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Not at all ; you can trust Thompson for that , ” he answered .
“ 不是 在 全部 ; 你 能 相信 汤普森 为了 那 , ” 他 回答 .

“完全不会；你可以相信汤普森，”他回答道。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['tɔmpsn] ,
As for Thompson ,
作为 为了 汤普森 ,

至于汤普森，

[hiː; hi] [wɪʃt] [mɪs] ['greɪsn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][æz; əz][hiː; hi][təʊld] ['stɔːriz]
he wished Miss Grayson could have seen her brother as he told stories
他 希望 错过 格雷森 可以 有 已见 她 兄弟 作为 他 讲述 故事
[ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][præŋks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] ,
and laughed at the pranks of his visitors ,
和 笑了 在 这 恶作剧 的 他的 访客 ,

他希望格雷森小姐能够亲眼看到她哥哥讲故事，以及他如何被访客的恶作剧逗得哈哈大笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)]
and he determined that if he could bring it about there should be more
和 他 决定 那 如果 他 可以 带来 它 关于 那里 应该 是 更多的
[ə'keɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] . [-]
occasions of the sort . [56]
场合 的 这 种类 . [-]

他决心，如果他能促成此事，就应该有更多类似的场合。[56]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [ʃɒk]
MISS ELIZABETH RECEIVES A SHOCK
错过 伊丽莎白 接收 一个 震惊

伊丽莎白小姐受到了惊吓

[mɪs] ['greɪsn] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ʌn'juːʒuəl] ['tʃɪəflnəs] ,
Miss Grayson rejoiced in her brother's unusual cheerfulness ,
错过 格雷森 欣喜若狂 在 她 兄弟 异常 愉悦 ,

格雷森小姐为哥哥异乎寻常的开朗感到高兴。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [əˈweɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈsɪti]

and	when	she	was	called	away	for	a	few	days	to	a	neighboring	city
和	什么时候	她	曾是	称为	离开	为了	一个	很少	天	到	一个	邻接	城市

[ɒn] [ˈbɪznəs] [ʃiː; ʃi][left] [wɪð] [ðə; ði] [les] [rɪˈlʌktəns] .

on	business	she	left	with	the	less	reluctance	.
在	商业	她	左边	和	这	较少的	不情愿	.

当她因公事被叫去邻近城市出差几天时，她离开时并没有那么不情愿。

[həʊm] [hæd; həd][ˈɑːftə(r)][ɔːl] [pruːvd] [ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

Home	had	after	all	proved	the	best	place	for	him	,	she	thought	.
家	有	后	全部	已证实	这	最好的	地方	为了	他	,	她	想法	.

她心想，家最终还是证明是他最好的归宿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [ˈsevrəl] [deɪz] ,

She	was	gone	several	days	,
她	曾是	已消失	一些	天	,

她离开好几天了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ˈmɪnɪt] [ˈɑːftə(r)] [tˈɛlɪgɹˌæfɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][həʊm][æt; ət]

and	at	the	last	minute	after	telegraphing	that	she	would	be	at	home	at
和	在	这	最后的	分钟	后	电报	那	她	会	是	在	家	在

[eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

eight	in	the	evening	,
八	在	这	晚上	,

在最后一刻，她发电报说她晚上八点会到家，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [æn; ən] [ˈɜːlɪə(r)] [treɪn] [ðæt] [əˈraɪvd] [æt; ət] [θriː] .

she	found	she	could	take	an	earlier	train	that	arrived	at	three	.
她	成立	她	可以	拿	一个	早些时候	火车	那	到达的	在	三	.

她发现她可以搭乘三点到达的早一班火车。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhʌrid] [draɪv][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,

There	was	no	time	for	anything	but	a	hurried	drive	to	the	station	,
那里	曾是	不	时间	为了	任何事物	但	一个	慌忙	驾驶	到	这	车站	,

除了匆匆开车赶往车站，根本没有时间做其他事了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪˈsaɪdɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [səˈpraɪz] [ˈwɔːltə] .

and	she	decided	,	it	would	be	just	as	well	to	surprise	Walter	.
和	她	决定	,	它	会	是	只是	作为	出色地	到	惊喜	沃尔特	.

于是她决定，给沃尔特一个惊喜也未尝不可。

[haʊ] [glæd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][faɪv] [ˈaʊəz] [əˈhed] [ɒv; əv][taɪm] !

How	glad	he	would	be	to	see	her	five	hours	ahead	of	time	!
如何	高兴的	他	会	是	到	看	她	五	小时	前方	的	时间	!

他该有多高兴能提前五个小时见到她啊！

[ʃiː; ʃi][felt] [kwaɪt] [ˈhæpi] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði][treɪn][æt; ət]

She	felt	quite	happy	over	the	thought	as	she	stepped	from	the	train	at
她	毛毡	相当	快乐的	超过	这	想法	作为	她	步	从	这	火车	在

-

Charmington	.
-	.

想到这一点，她感到十分高兴，于是走下了查明顿火车站的火车。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

There	was	of	course	no	one	to	meet	her	,
那里	曾是	的	课程	不	一	到	见面	她	,

当然，没有人来迎接她。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʃɔːt] [-]

and	as	the	day	was	pleasant	and	the	distance	short	[	57	]
和	作为	这	天	曾是	令人愉快的	和	这	距离	短的	[	-	]

由于当天天气晴朗，路程也很短[57]

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [həʊm] .

she	**walked**	**home**	**.**
她	步行	家	.

她步行回家。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [striːt] [kɑːz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæd; həd][nɒt]

She	**might**	**have**	**taken**	**the**	**street**	**cars**	**if**	**her**	**feeling**	**on**	**the**	**subject**	**had**	**not**
她	可能	有	已采取	这	街道	汽车	如果	她	感觉	在	这	主题	有	不是

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

made	**it**	**impossible**	**.**
制成	它	不可能的	.

如果不是因为她对这件事的看法使她无法做到，她或许会选择乘坐有轨电车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

It	**was**	**only**	**natural**	**that**	**the**	**servant**	**who**	**opened**	**the**	**door**	**for**	**her**
它	曾是	仅有的	自然的	那	这	仆人	WHO	打开	这	门	为了	她

[ʃʊd; ʃəd] [siːm] [sə'praɪzd] ,

should	**seem**	**surprised**	**,**
应该	似乎	惊讶	,

为她开门的仆人表现出惊讶之情，这也很正常。

[bʌt; bət] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [əb'zɜːvd] [æn; ən] [ɒd] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [wen] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]

but	**Miss**	**Elizabeth**	**observed**	**an**	**odd**	**hesitation**	**in**	**his**	**manner**	**when**	**in**	**reply**	**to**
但	错过	伊丽莎白	观察到	一个	奇怪的	犹豫	在	他的	方式	什么时候	在	回复	到

[hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [sed] ['mɪstə(r)] . ['greɪsn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .

her	**questions**	**he**	**said**	**Mr**	**.**	**Grayson**	**was**	**in**	**the**	**library**	**.**
她	问题	他	说	先生	.	格雷森	曾是	在	这	图书馆	.

但伊丽莎白小姐注意到，当他回答她的问题时，说格雷森先生在图书馆，他的语气中带着一种奇怪的犹豫。

[tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] ,

To	**the**	**library**	**she**	**hastened**	**,**
到	这	图书馆	她	加快	,

她匆匆赶往图书馆。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ɪəz] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**as**	**she**	**went**	**there**	**came**	**to**	**her**	**astonished**	**ears**	**the**	**strains**	**of**	**The**
和	作为	她	去	那里	来了	到	她	惊讶	耳朵	这	菌株	的	这

[lɑːst] [rəʊz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,

Last	**Rose**	**of**	**Summer**	**,**
最后的	玫瑰	的	夏天	,

当她走到那里时，惊讶地听到了《夏日最后的玫瑰》的旋律。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蜡烛和猫(The Candle and the Cat)

— [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðæt] ['mjuːzɪk][bɒks][hæd; həd] [biːn] [ʌn'tʌtʃt] — [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
— for years that music box had been untouched — and mingled with it
— 为了 年 那 音乐 盒子 有 到过 未受触碰 — 和 混合 和 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] .
was a sound like children's voices .
曾是 一个 声音 喜欢 孩子们的 声音 .

多年来，那个音乐盒一直无人触碰，其中夹杂着类似孩童说话的声音。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [leɪ] [æn; ən][ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['skɑːlət] ['dʒækɪt] [wɪð] ['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]
Before her on a chair lay an unfamiliar scarlet jacket with other articles of
前 她 在 一个 椅子 躺 一个 陌生 猩红 夹克 和 其他 文章 的
['aʊtdɔː(r)] [ə'pærəl] ,
outdoor apparel ,
户外的 服饰 ,

在她面前的椅子上放着一件陌生的猩红色外套和其他一些户外服装。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [bʌt; bət] ['sɔːsi] ['lʊkɪŋ] ['rʌbə(r)] ['ʃuːz]
and from the floor a pair of small but saucy looking rubber shoes
和 从 这 地面 一个 一对 的 小的 但 风骚的 寻找 橡皮 鞋
[fɔːst] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] .
forced themselves upon her vision .
强制 他们自己 之上 她 想象 .

一双小巧但造型俏皮的橡胶鞋从地板上映入她的眼帘。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] — [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['driːmɪŋ] ?
What did it mean — was she dreaming ?
什么 做过 它 意思是 — 曾是 她 做梦 ?

那是什么意思？她是在做梦吗？

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
At the door she paused .
在 这 门 她 暂停 .

她在门口停了下来。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['faɪə(r)] ['bleɪzɪŋ] ['braɪtli] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ruːm] ,
In front of the wood fire blazing brightly at one end of the spacious room ,
在 正面 的 这 木头 火 炽烈 明亮地 在 一 结尾 的 这 宽敞 房间 ,

在宽敞房间的一端，熊熊燃烧的柴火炉前，

['wɔːltərz] [kaʊtʃ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn] ['ætətjʊd] [ɒv; əv]['iːgə(r)] ['ɪntrəst]
Walter's couch was drawn and around him in attitudes of eager interest
沃尔特的 长椅 曾是 绘制 和 大约 他 在 态度 的 渴望的 兴趣
[wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['tʃɪldrən] .
were three children .
是 三 孩子们 .

沃尔特的沙发已经拉好了，三个孩子围在他身边，一脸热切地看着他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]
They were evidently absorbed in the story he was telling with an animation
他们 是 显然 吸收 在 这 故事 他 曾是 讲述 和 一个 动画片
[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd] [θɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [ə'gen] . [-]
his sister had thought never to see again . [58]
他的 姐姐 有 想法 绝不 到 看 再次 . [-]

他们显然被他讲述的故事深深吸引，他妹妹以为再也见不到他们如此生动的样子了。[58]

[struːn] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈfəutəgræfs] ,
Strewn **upon** **the** **floor** **were** **photographs** **,**
散落的 之上 这 地面 是 照片 ,

地板上散落着照片，

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l][ə; eɪ] [ˈkɒstli] [ˈɪləstreɪtɪd] [bʊk] [ɒn] [bɜːdz] — [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz]
and **on** **a** **table** **a** **costly** **illustrated** **book** **on** **birds** **—** **one** **of** **her** **brother's**
和 在 一个 桌子 一个 昂贵 插图 书 在 鸟类 — 一 的 她 兄弟
[əʊld] [ˈfeɪvərɪts] — [leɪ] [ˈəʊpən] ;
old **favorites** **—** **lay** **open** **;**
老的 收藏夹 — 躺 打开 ;

桌子上摊开着一本昂贵的鸟类图鉴——这是她哥哥以前最喜欢的书之一；

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈevriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [fəˈgɒtn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri]
but **at** **present** **everything** **else** **was** **forgotten** **in** **the** **interest** **of** **the** **story**
但 在 展示 一切 别的 曾是 被遗忘的 在 这 兴趣 的 这 故事
[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ədˈventʃə(r)] ,
which **seemed** **to** **be** **one** **of** **adventure** **,**
哪个 似乎 到 是 一 的 冒险 ,

但此刻，其他一切都被抛诸脑后，人们的注意力都集中在故事本身，那似乎是一个冒险故事。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈfriːkwənt][ˈmenʃ(ə)n][ɒv; əv] [beəz] .
for **there** **was** **frequent** **mention** **of** **bears** **.**
为了 那里 曾是 频繁 提到 的 熊 .

因为文中多次提到熊。

[ðɪs] [mʌtʃ] [mɪs] [ˈgreɪsənz] [bɪˈwɪldəd] [maɪnd] [tʊk] [ɪn] .
This **much** **Miss** **Grayson's** **bewildered** **mind** **took** **in** **.**
这 很多 错过 格雷森的 困惑 头脑 采取 在 .

格雷森小姐困惑的脑海中只接收到了这些信息。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈləʊnli] [ɪnˈvælɪd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈheɪs(ə)nd] [həʊm] !
And **this** **was** **the** **lonely** **invalid** **to** **whom** **she** **had** **hastened** **home** **!**
和 这 曾是 这 孤独 无效的 到 谁 她 有 加快 家 !

这就是她急忙赶回家去探望的那位孤苦伶仃的病人！

[ˈsɜːt(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈmɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)][kwaɪt] [ˌʌnəbˈzɜːvd] .
Certainly **he** **was** **not** **missing** **her** **,** **for** **she** **stood** **there** **quite** **unobserved** **.**
当然 他 曾是 不是 丢失的 她 , 为了 她 站立 那里 相当 未被观察到的 .

他当然没有想念她，因为她就站在那里，完全无人察觉。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz]
And **who** **were** **these** **children** **who** **had** **brought** **such** **a** **light** **to** **his** **eyes**
和 WHO 是 这些 孩子们 WHO 有 带来 这样的 一个 光 到 他的 眼睛
?
?
?

这些孩子是谁？他们为何能让他眼前一亮？

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈvəʊʃn] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
All **her** **devotion** **had** **failed** **to** **do** **as** **much** **for** **him** **.**
全部 她 虔诚 有 失败的 到 做 作为 很多 为了 他 .

她所有的付出都没能给他带来同样的效果。

[ˈtɜːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈtɔmpsn] [ˈhɒvərɪŋ] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [swept] [daʊn] [əˈpɒn]
Turning **she** **saw** **Thompson** **hovering** **uneasily** **in** **the** **distance** **,** **and** **swept** **down** **upon**
转弯 她 锯 汤普森 悬停 不安地 在 这 距离 , 和 扫荡 向下 之上
[hɪm] .
him **.**
他 .

她转身看到汤普森不安地在远处徘徊，便猛地扑向他。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ?
“ Who are those children in the library ?
“ WHO 是 那些 孩子们 在 这 图书馆 ?

“图书馆里的那些孩子是谁？”

” [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
” she demanded .
” 她 要求 .

她质问道。

[mɪs] ['greɪsn] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['tɔmpsn] [felt] [ə'bæʃt] .
Miss Grayson was exceedingly stately and Thompson felt abashed .
错过 格雷森 曾是 非常 庄严 和 汤普森 毛毡 羞愧 .

格雷森小姐仪态万方，汤普森感到十分尴尬。

“ [waɪ] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ðer] [dʒʌst][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] — ”
“ Why Miss Elizabeth they're just some children — ”
“ 为什么 错过 伊丽莎白 它们是 只是 一些 孩子们 — ”

“伊丽莎白小姐，他们只是些孩子而已——”

“ [aɪ] [siː] [ðæt] ; [aɪ] [ɑːskt] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ”
“ I see that ; I asked who they are and what they are doing here ? ”
“ 我 看 那 ; 我 问 WHO 他们 是 和 什么 他们 是 正在做 这里 ? ”

“我看到了；我问过他们是谁，来这里做什么？”

“ [wel] [juː; jʊ] [siː] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk]['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] [wɒz; wəz] ['maɪti] ['ləʊnsəm]
“ Well you see Miss Elizabeth it looked like Mr . Walter was mighty lonesome
“ 出色地 你 看 错过 伊丽莎白 它 看起来 喜欢 先生 . 沃尔特 曾是 强大的 寂寞
[tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [-]
to - day and [59]
到 - 天 和 [-]

“你看，伊丽莎白小姐，沃尔特先生今天看起来很孤独，[59]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dæmp][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
it was too damp to be on the ground ,
它 曾是 也 潮湿 到 是 在 这 地面 ,

地面太潮湿，不适合待在地上。

[səʊ][aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm] .
so I just took the liberty of asking them in to amuse him .
所以 我 只是 采取 这 自由 的 问 他们 在 到 娱乐 他 .

所以我擅自邀请他们进来逗他开心。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] . ”
It looks like there's not much for him to do . ”
它 看起来 喜欢 有 不是 很多 为了 他 到 做 . ”

看来他没什么事可做。

“ [dɪd]['mɪstə(r)] . ['greɪsn] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] ? ”
“ Did Mr . Grayson tell you to ask them ? ”
“ 做过 先生 . 格雷森 告诉 你 到 问 他们 ? ”

“格雷森先生让你去问他们的吗？”

“ [nəʊ][ˌɛm'ɛm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
“ No m'm , but he seemed right glad to see them .
“ 不 毫米 , 但 他 似乎 正确的 高兴的 到 看 他们 .

“不，嗯，但他看起来很高兴见到他们。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʃɪəd] [hɪm] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)l] .
It has cheered him up considerable .
它 有 欢呼 他 向上 大量 .

这让他心情好了很多。

” [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ['emfəsaɪzd] [ðɪs] .

”	The	sound	of	laughter	from	the	library	emphasized	this	.
”	这	声音	的	笑声	从	这	图书馆	强调	这	.

图书馆里传来的笑声印证了这一点。

“ [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

“	But	who	are	they	?
“	但	WHO	是	他们	?

“但他们是谁？”

” [mɪs] ['greɪsn] [ɑ:skt] [ə'gen] .

”	Miss	Grayson	asked	again	.
”	错过	格雷森	问	再次	.

格雷森小姐又问了一遍。

['tɔmpsn] [wɒz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi]

Thompson	was	very	trying	to	her	,	and	it	was	only	because	he
汤普森	曾是	非常	尝试	到	她	,	和	它	曾是	仅有的	因为	他

['su:tɪd; 'sju:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]

suited	her	brother
适合	她	兄弟

汤普森对她很不好，这仅仅是因为他长得像她哥哥。

[səʊ] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kept] [hɪm] .

so	well	that	she	kept	him	.
所以	出色地	那	她	保留	他	.

她做得太好了，以至于留住了他。

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] , [mæm] ;

“	I	don't	know	exactly	,	ma'm	;
“	我	不	知道	确切地	,	女士	;

“我不太清楚，女士；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] [kɪn] [ɒv; əv] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['bærəʊz] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['semɪnəri] [aɪ] [bɪ'li:v]

they	are	some	kin	of	Dr	.	Barrows	over	at	the	seminary	I	believe
他们	是	一些	亲属	的	博士	.	巴罗斯	超过	在	这	神学院	我	相信

.

:

.

我相信他们是神学院巴罗斯博士的亲戚。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [stænd] .

”	This	was	more	than	she	could	stand	.
”	这	曾是	更多的	比	她	可以	站立	.

“这让她无法忍受。”

['telɪŋ] [hɜ:'self] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [bæd] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:ltə] [ʃi:; ʃi] [swept] [bæk]

Telling	herself	that	such	excitement	must	be	bad	for	Walter	she	swept	back
讲述	她自己	那	这样的	激动	必须	是	坏的	为了	沃尔特	她	扫荡	后退

[tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .

to	the	library	.
到	这	图书馆	.

她告诉自己，这种兴奋对沃尔特肯定不好，于是她匆匆回到了图书馆。

[ðə; ði] [lɑ:st] [nəʊts] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,

The	last	notes	of	music	had	died	away	,
这	最后的	笔记	的	音乐	有	死亡	离开	,

最后的音符消逝了。

[ænd; ənd] ['kɑ:roʊ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [tɜ:nd] .

and	Caro	heard	the	rustle	of	her	dress	and	turned	.
和	卡罗	听到	这	沙沙	的	她	裙子	和	转向	.

卡罗听到裙子窸窣作响，转过身去。

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [θrəʊn] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)]['kɒlə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]

Miss	Elizabeth	had	thrown	back	her	fur	collar	,	in	her	face	was	an
错过	伊丽莎白	有	抛掷	后退	她	毛皮	衣领	,	在	她	脸	曾是	一个

[ʌn'juːʒuəl] [gləʊ] ,

unusual	glow	,
异常	辉光	,

伊丽莎白小姐撩起了她的皮草领，脸上泛起一种异样的光泽。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hænsəm] ['kɑːroʊ] [θɔːt] .

she	was	very	handsome	Caro	thought	.
她	曾是	非常	英俊的	卡罗	想法	.

卡罗心想，他长得真漂亮。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɜːz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [-]

The	eyes	of	the	others	followed	hers	,	and	for	[	60	]
这	眼睛	的	这	其他的	随后	她的	,	和	为了	[	-	]

其他人的目光都追随着她，并且[60]

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [ɔːl] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi][ɪn]['saɪləns] .

a	few	seconds	they	all	gazed	at	the	lady	in	silence	.
一个	很少	秒	他们	全部	凝视	在	这	女士	在	沉默	.

众人沉默地注视着这位女士几秒钟。

[ðen] ['wɔːltə] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

Then	Walter	found	his	voice	:
然后	沃尔特	成立	他的	嗓音	:

然后沃尔特终于开口说话了：

“ [waɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] !

“	Why	Elizabeth	!
“	为什么	伊丽莎白	!

“为什么是伊丽莎白！”

[ai][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][juː; jʊ][səʊ] ['ɜːli] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

I	did	not	expect	you	so	early	,	”	he	exclaimed	.
我	做过	不是	预计	你	所以	早期的	,	”	他	惊呼	.

“我没想到你这么早就来了，”他惊呼道。

“ [ai] [faʊnd] [ai][kʊd; kəd][get] [ɒf] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ai] [θɔːt] [wen] [ai]['teligrɑːf, -græf] .

“	I	found	I	could	get	off	sooner	than	I	thought	when	I	telegraphed	.
“	我	成立	我	可以	得到	离开	很快	比	我	想法	什么时候	我	电报	.

“我发现提前发电报可以比我想象中更早下车。”

[ai][fɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪərɪŋ] [jɔː'self] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['bendɪŋ]

I	fear	you	are	tiring	yourself	,	”	she	added	coming	to	his	side	and	bending
我	害怕	你	是	令人疲惫	你自己	,	”	她	额外	未来	到	他的	边	和	弯曲

['əʊvə(r)][hɪm] ,

over	him	,
超过	他	,

“我怕你把自己累坏了，”她说着走到他身边，弯下腰看着他。

[ɪn'taɪəli] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

entirely	ignoring	the	children	.
完全	忽略	这	孩子们	.

完全无视孩子们。

['kɑːroʊ][rəʊz] ; “ [ai] - [spekt] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

Caro	rose	;	“	I	'	spect	we'd	better	go	,	”	she	said	.
卡罗	玫瑰	;	“	我	-	光谱	我们会	更好的	去	,	”	她	说	.

卡罗站起身来；她说：“我想我们最好走了。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈstɔːri] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈtaɪəd][wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)]
“ It is a lovely story , but if you are tired we can come some other
“ 它 是 一个 迷人的 故事 , 但 如果 你 是 疲劳的 我们 能 来 一些 其他
[taɪm] . ”
time . ”
时间 . ”

“这是一个很美好的故事，但如果您累了，我们可以改天再来。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt][ˈtaɪəd] , [ˈkɑːroʊ] , ” [ˈwɔːltə] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , “ [bʌt; bət] [pəˈhæps]
“ I am not tired , Caro , ” Walter answered , taking her hand , “ but perhaps
“ 我 是 不是 疲劳的 , 卡罗 , ” 沃尔特 回答 , 采取 她 手 , “ 但 也许
[jʊd] [ˈbetə(r)][gəʊ] [naʊ] ,
you'd better go now ,
你会 更好的 去 现在 ,

“我不累，卡罗，”沃尔特回答道，握住她的手，“但或许你最好现在就走。”

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [wɪl] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] .
and as you say we will finish the story another time .
和 作为 你 说 我们 将要 结束 这 故事 其他 时间 .

正如你所说，我们会在以后再讲完这个故事。

” [ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈfrendli]
” They smiled at each other in a way that expressed a world of friendly
” 他们 微笑 在 每个 其他 在 一个 方式 那 表达 一个 世界 的 友好的
[ˈkɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

他们彼此微笑，脸上洋溢着无比的友好和自信。

[wɪˈðaʊt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [mɪs] [ˈgreɪsn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
Without another word Miss Grayson turned and left the room .
没有 其他 单词 错过 格雷森 转向 和 左边 这 房间 .

格雷森小姐一言不发，转身离开了房间。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːplɒt] , [ænd; ənd] [jet] — [ðəʊz] [ˈtʃɪldrən] — [wɒt] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]
She felt she was a marplot , and yet — those children — what else could she
她 毛毡 她 曾是 一个 马尔普洛特 , 和 然而 — 那些 孩子们 — 什么 别的 可以 她
[hæv; həv] [dʌn] ?
have done ?
有 完毕 ?

她觉得自己成了阴谋的牺牲品，可是——那些孩子——她还能怎么办呢?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [steəz] [ðə; ðɪ] [saʊndz] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ;
As she went up stairs the sounds of laughter followed her ;
作为 她 去 向上 楼梯 这 声音 的 笑声 随后 她 ;

她上楼时，身后传来阵阵笑声;

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ˈhʌrid] [həʊm] .
she wished she had not hurried home .
她 希望 她 有 不是 慌忙 家 .

她后悔自己没有急着回家。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˈmenʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [wen] [ʃiː; ʃi] [-]
She did not mention the children when she [61]
她 做过 不是 提到 这 孩子们 什么时候 她 [-]

她没有提到孩子们[61]

[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , [bʌt; bət] [tɔ:kt] [ɒv; əv] ['bɪznəs]
returned **to** **her** **brother** **after** **they** **had** **gone** **,** **but** **talked** **of** **business**
返回 到 她 兄弟 后 他们 有 已消失 , 但 谈话 的 商业
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mætəz] ,
and **other** **matters** **,**
和 其他 事情 ,

他们走后，她回到了哥哥身边，但谈起了生意和其他事情。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][hæd; həd] ['hæpənd] .
making **an** **effort** **to** **act** **as** **if** **nothing** **unusual** **had** **happened** **.**
制作 一个 努力 到 行为 作为 如果 没有什么 异常 有 发生 .

努力装作什么都没发生一样。

['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['wɔ:ltə] [spəʊk] :
After **dinner** **when** **they** **were** **alone** **together** **before** **the** **fire** **,** **Walter** **spoke** **:**
后 晚餐 什么时候 他们 是 独自的 一起 前 这 火 , 沃尔特 辐 :

晚饭后，两人单独在火炉前时，沃尔特开口说道：

“ [ɪ'lɪzəbəθ] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɒnt] ['veri] [mʌtʃ] .
“ **Elizabeth** **there** **is** **something** **I** **want** **very** **much** **.**
“ 伊丽莎白 那里 是 某物 我 想 非常 很多 .

“伊丽莎白，我非常想要一样东西。”

” [ʃi:; ʃi] [smu:ðd] [hɪz; ɪz][heə(r)] [kə'resɪŋli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
” **She** **smoothed** **his** **hair** **caressingly** **from** **his** **forehead** **as** **she** **replied** **,**
” 她 平滑 他的 头发 温柔地抚摸 从 他的 前额 作为 她 回复 ,

她一边回答，一边温柔地抚摸着他额前的头发。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [dɪə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] . ”
“ **You** **know** **dear** **if** **it** **is** **anything** **I** **can** **give** **you** **,** **you** **shall** **have** **it** **.** **”**
“ 你 知道 亲爱的 如果 它 是 任何事物 我 能 给 你 , 你 将 有 它 . ”

“亲爱的，你知道，只要我能给你的，你都会得到。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ; ” ['wɔ:ltə] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] ['ædɪd] ,
“ **But** **this** **will** **be** **hard** **for** **you** **;** **”** **Walter** **hesitated** **,** **then** **added** **,**
“ 但 这 将要 是 难的 为了 你 ; ” 沃尔特 犹豫了一下 , 然后 额外 ,

“但这对你来说会很困难；”沃尔特犹豫了一下，然后补充道，

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][əʊld] [frendz] [aɪ][wɒnt] .
“ **It** **is** **my** **old** **friends** **I** **want** **.**
“ 它 是 我的 老的 朋友们 我 想 .

“我想要的是我的老朋友。”

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] ; “ [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” **She** **caught** **her** **breath** **;** **“** **I** **don't** **understand** **,** **”** **she** **said** **.**
” 她 捕捉 她 气息 ; “ 我 不 理解 , ” 她 说 .

她喘了口气；“我不明白，”她说。

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ə'baʊt]['kærɒz]['vɪzɪt] [wɪð] ['trɒli] .
Then **her** **brother** **told** **her** **about** **Caro's** **visit** **with** **Trolley** **.**
然后 她 兄弟 讲述 她 关于 卡罗的 访问 和 手推车 .

然后她哥哥告诉她卡罗和电车一起去看望她的事情。

“ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:]
“ **It** **has** **made** **me** **feel** **,** **”** **he** **continued** **,** **“** **as** **I** **have** **thought** **about** **it**
“ 它 有 制成 我 感觉 , ” 他 持续 , “ 作为 我 有 想法 关于 它
[sɪns] ,
since **,**
自从 ,

“这件事让我感触颇深，”他继续说道，“从那以后，我一直在思考这个问题。”

[ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] ['veri] ['selfɪʃli] .
that I have been living very selfishly .
那 我 有 到过 活的 非常 自私地 .

我一直以来都过着非常自私的生活。

[maɪ][laɪf][æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
My life as I used to think of it has to be sure ,
我的 生活 作为 我 用过的 到 思考 的 它 有 到 是 当然 ,

我过去所理解的生活必须确定下来。

[biːn] [spɔɪld] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [smɔːl] [θɪŋz] [ai] [mait] [duː; də] — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
been spoiled , but there are still small things I might do — to make a
到过 被宠坏了 , 但 那里 是 仍然 小的 事物 我 可能 做 — 到 制作 一个
['lɪt(ə)l] [tʃɪə(r)] ,
little cheer ,
小的 欢呼 ,

虽然被宠坏了，但我还是可以做一些小事——比如让她稍微高兴一下。

[æz; əz]['kɑːroʊ] [sez] — [ænd; ənd][tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] [ai][wɒnt][maɪ] [frendz] [ə'gen] .
as Caro says — and to begin with I want my friends again .
作为 卡罗 说道 — 和 到 开始 和 我 想 我的 朋友们 再次 .

正如卡罗所说——首先，我想要回我的朋友们。

[ai][wɒnt][tuː; tə] [fə'get] — [ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fə'get] — [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn]
I want to forget — I want you to forget — all that has been unpleasant in
我 想 到 忘记 — 我 想 你 到 忘记 — 全部 那 有 到过 令人不快的 在
[ðə; ði][pɑːst] . ” [-]
the past . ” [62]
这 过去的 . ” [-]

我想忘记——也想让你忘记——过去所有不愉快的事情。”[62]

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ?
“ And you think they will be willing to come back to you , do you ?
“ 和 你 思考 他们 将要 是 愿意的 到 来 后退 到 你 , 做 你 ?

“你认为他们会愿意回到你身边吗？”

” [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑːskt] ['bɪtəli] .
” Miss Elizabeth asked bitterly .
” 错过 伊丽莎白 问 苦涩地 .

“伊丽莎白小姐苦涩地问道。”

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
“ Yes , I think they will , ” he said simply .
“ 是的 , 我 思考 他们 将要 , ” 他 说 简单地 .

“是的，我认为他们会的，”他简单地说。

[mɪs] ['greɪsn] [hæd; həd]['ɒf(ə)n][təʊld] [hɜː'self] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][duː; də]
Miss Grayson had often told herself there was nothing she would not do
错过 格雷森 有 经常 讲述 她自己 那里 曾是 没有什么 她 会 不是 做
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,
for her brother ,
为了 她 兄弟 ,

格雷森小姐经常告诉自己，为了哥哥，她什么都愿意做。

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [driːmd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?
but had she dreamed of anything like this ?
但 有 她 梦见 的 任何事物 喜欢 这 ?

但她梦到过这样的场景吗?

[hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [hɑːt] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪəs] ['bæt(ə)l][tuː; tə] [faɪt] .
Her proud heart had a fierce battle to fight .
她 自豪的 心 有 一个 凶猛的 战斗 到 斗争 .

她骄傲的内心正经历着一场激烈的战斗。

“ [ai] [ʃænt] ['evə(r)][bi:; bi] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'gen] [wen] [wi:; wi] [dres] [ʌp] ; [ai][doʊnt][laɪk][hɜ:(r); hə(r)]

“	I	shan't	ever	be	Miss	Elizabeth	again	when	we	dress	up	;	I	don't	like	her
“	我	不会	曾经	是	错过	伊丽莎白	再次	什么时候	我们	裙子	向上	;	我	不	喜欢	她

[æt; ət][ɔ:l] ,

at	all	,
在	全部	,

“以后我们打扮的时候，我再也不会扮演伊丽莎白小姐了；我一点也不喜欢她。”

” ['kɑ:roʊ] [sed] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [pɑ:θ] [tə'geðə(r)] .

”	Caro	said	as	the	children	walked	down	the	garden	path	together	.
”	卡罗	说	作为	这	孩子们	步行	向下	这	花园	小路	一起	.

“卡罗一边说着，一边和孩子们一起沿着花园小路走着。”

“ [ai][təʊld][ju:; jʊ][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [krɒs] , ” ['mɑ:rdʒəri] [rɪ'plaɪd] .

“	I	told	you	she	was	cross	,	”	Marjorie	replied	.
“	我	讲述	你	她	曾是	叉	,	”	玛乔丽	回复	.

“我早就跟你说过她很生气，”玛乔丽回答道。

[fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)]['kɒnfɪdænt] ['trɒli] [hɜ:d] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ðæt] [naɪt] .

For	lack	of	a	better	confidant	Trolley	heard	the	story	that	night	.
为了	缺少	的	一个	更好的	知己	手推车	听到	这	故事	那	夜晚	.

由于没有更好的知己，电车当晚听到了这个故事。

“ [ai][doʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ][wʌn][bɪt][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

“	I	don't	blame	you	one	bit	for	not	wanting	to	live	with	her	,
“	我	不	责备	你	一	少量	为了	不是	想要	到	居住	和	她	,

“我一点也不怪你不想和她一起生活。”

[fɔ:(r); fə(r)][ai] - [spekt][ʃi:; ʃi][dʒʌst] [skeəd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [deθ] ,

for	I	'	spect	she	just	scared	you	to	death	,
为了	我	-	光谱	她	只是	害怕的	你	到	死亡	,

我觉得她把你吓死了。

” [wɒz; wəz]['kærɒz] [kən'klu:ʒn] ['emfəsaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [hʌg] . [-]

”	was	Caro's	conclusion	emphasized	by	a	vigorous	hug	.	[	63	]
”	曾是	卡罗的	结论	强调	经过	一个	蓬勃	拥抱	.	[	-	]

卡罗用一个热情的拥抱强调了她的结论。[63]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə'nɛts] ['wɪndəʊ]

ANNETTE'S	WINDOW
安妮特的	窗户

安妮特的窗户

“ ['mɑ:rdʒəri] , ['grænpɑ:][ɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ; [doʊnt][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [mi:t]

“	Marjorie	,	grandpa	is	coming	home	this	afternoon	;	don't	you	want	to	go	to	meet
“	玛乔丽	,	爷爷	是	未来	家	这	下午	;	不	你	想	到	去	到	见面

[hɪm] ?

him	?
他	?

“玛乔丽，爷爷今天下午要回家了；你不想去迎接他吗？”

[ɑ:nt] ['ʃɑ:lət] [sez] [wi:; wi] [meɪ] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

Aunt	Charlotte	says	we	may	go	in	the	carriage	.
阿姨	夏洛特	说道	我们	可能	去	在	这	运输	.

夏洛特阿姨说我们可以坐马车去。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][kəʊld][deɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][ænd; ənd]['kɑːroʊ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [braɪt]

"	It	was	the	first	cold	day	of	the	season	and	Caro	looked	like	a	bright
"	它	曾是	这	第一的	寒冷的	天	的	这	季节	和	卡罗	看起来	喜欢	一个	明亮的

- [aɪd] ['skwɪrəl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [kəʊt][ænd; ənd] [tʃɪn'tʃɪlə] [fɜːrz] .

-	eyed	squirrel	in	her	gray	coat	and	chinchilla	furs	.
-	眼睛	松鼠	在	她	灰色的	外套	和	龙猫	毛皮	.

"这是入冬以来第一个寒冷的日子，卡罗穿着灰色的外套和金吉拉皮毛，看起来像一只眼神明亮的松鼠。"

[ɒv; əv] [kɔːs] ['mɑːrdʒəri] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] ,

Of	course	Marjorie	wished	to	go	,
的	课程	玛乔丽	希望	到	去	,

玛乔丽当然想去。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][bɪ'fɔː(r)] [treɪn] [taɪm][ʃiː; ʃi][pʊt][ɒn]

and	although	it	was	an	hour	and	a	half	before	train	time	she	put	on
和	虽然	它	曾是	一个	小时	和	一个	一半	前	火车	时间	她	放	在

[hɜː(r); hə(r)][kəʊt][ænd; ənd][hæt][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt][tuː; tə][frɪsk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

her	coat	and	hat	and	the	two	went	out	to	frisk	up	and	down	the
她	外套	和	帽子	和	这	二	去	出去	到	搜身	向上	和	向下	这

[wɔːk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] .

walk	until	the	carriage	came	.
走	直到	这	运输	来了	.

虽然距离火车发车还有一个半小时，但她还是穿上了外套和帽子，两人出去在人行道上来回搜寻，直到马车到来。

[ðeɪ] [went][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['semɪnəri] ['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən]['kɑːroʊ]

They	went	as	far	as	the	seminary	chapel	,	and	seeing	the	door	open	Caro
他们	去	作为	远的	作为	这	神学院	教堂	,	和	看到	这	门	打开	卡罗

[sed] ,

said	,
说	,

他们一直走到神学院小教堂，看到门开着，卡罗说道：

" [lets] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ə'nɛts] ['wɪndəʊ] .

"	Let's	go	in	and	look	at	Annette's	window	.
"	我们来吧	去	在	和	看	在	安妮特的	窗户	.

"我们进去看看安妮特的窗户吧。"

" ['mɑːrdʒəri][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] [went] .

"	Marjorie	was	willing	and	in	they	went	.
"	玛乔丽	曾是	愿意的	和	在	他们	去	.

"玛乔丽很乐意，于是他们就进去了。"

[sʌm; səm][wʌn][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]['baɪb(ə)l] ['lektʃəz] [tuː; tə]

Some	one	from	a	distance	was	giving	a	course	of	Bible	lectures	to
一些	一	从	一个	距离	曾是	给予	一个	课程	的	圣经	讲座	到

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

the	students	in	the	chapel	,
这	学生	在	这	教堂	,

远处有人正在给教堂里的学生们讲授圣经课程。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst]['əʊvə(r)] . [-]

and	the	one	for	that	day	was	just	over	.	[	64	]
和	这	一	为了	那	天	曾是	只是	超过	.	[	-	]

当天的比赛刚刚结束。[64]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['bɪldɪŋ] , ['bjuːtɪfli] [prə'pɔːʃənd] [ænd; ənd]['dekəreɪtɪd] ;

It	was	a	small	building	,	beautifully	proportioned	and	decorated	;
它	曾是	一个	小的	建筑	,	非常漂亮	比例匀称	和	装饰	;

那是一栋小巧精致、比例匀称的建筑；

[ðə; ði] ['sʌmwʊt] ['sʊmbə(r)] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

the	somewhat	somber	richness	of	the	interior	being	relieved	by	the	beautiful
这	有些	忧郁	丰富	的	这	内部的	存在	松了口气	经过	这	美丽的

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

室内略显沉闷的华丽感被美丽的窗户所缓和。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

The	children	found	it	great	fun	to	walk	about	in	perfect	freedom	instead	of	being
这	孩子们	成立	它	伟大的	乐趣	到	走	关于	在	完美的	自由	反而	的	存在

[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [sɪ'deɪt] ['saɪləns] ,

obliged	to	sit	in	sedate	silence	,
有义务	到	坐	在	稳重	沉默	,

孩子们觉得能够完全自由地四处走动非常有趣，而不是被迫安静地坐着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] .

and	they	forgot	to	think	about	the	time	.
和	他们	忘了	到	思考	关于	这	时间	.

他们忘记考虑时间了。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]

They	stood	for	a	while	before	the	window	on	which	was	represented	the
他们	站立	为了	一个	尽管	前	这	窗户	在	哪个	曾是	代表	这

[gʊd] ['ʃepəd] ['friːɪŋ] [ə; eɪ] [læm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [θɔːn] [bʊʃ] ,

Good	Shepherd	freeing	a	lamb	from	a	thorn	bush	,
好的	牧羊人	释放	一个	羊肉	从	一个	刺	衬套	,

他们站在窗前一会儿，窗上描绘的是好牧人从荆棘丛中解救一只羔羊的场景。

[ænd; ənd] [speld] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] : “ [ɪn] [mə'mɔːriəm] [ə; eɪ] . [dʒiː] . ”

and	spelled	out	the	words	beneath	it	:	“	In	memoriam	A	.	G	.	”
和	拼写	出去	这	字	下面	它	:	“	在	纪念碑	一个	.	G	.	”

并在下面拼写出文字：“纪念 AG”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , ” ['kɑːroʊ] [sed] .

“	I	should	like	to	have	a	window	,	”	Caro	said	.
“	我	应该	喜欢	到	有	一个	窗户	,	”	卡罗	说	.

“我想要一扇窗户，”卡罗说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [ən'les] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , ” ['mɑːrdʒəri] ['ɑːnsə(r)d] .

“	But	you	can't	unless	you	are	dead	,	”	Marjorie	answered	.
“	但	你	不能	除非	你	是	死的	,	”	玛乔丽	回答	.

“但除非你死了，否则你做不到，”玛乔丽回答道。

['kɑːroʊ] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [daʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ðə; ði]

Caro	was	disposed	to	doubt	this	and	would	have	begun	to	argue	the
卡罗	曾是	处置	到	怀疑	这	和	会	有	开始	到	争论	这

['kwestʃən] [ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] [dɔː(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] .

question	if	the	sound	of	a	banging	door	had	not	startled	her	.
问题	如果	这	声音	的	一个	砰砰作响	门	有	不是	惊慌	她	.

卡罗对此表示怀疑，如果不是砰的一声关门声吓了她一跳，她可能已经开始和卡罗争论这个问题了。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɑːrdʒəri] ?

“	What	was	that	Marjorie	?
“	什么	曾是	那	玛乔丽	?

“玛乔丽，那是什么？”

[aɪ] [ges] [wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	guess	we'd	better	go	,	”	she	said	.
我	猜测	我们会	更好的	去	,	”	她	说	.

“我想我们最好走了，”她说。

['pʊʃɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔ:(r)] [ðeɪ] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['vestɪbju:l] ,
Pushing **open** **the** **swinging** **door** **they** **went** **out** **into** **the** **vestibule** **,**
推动 打开 这 摇摆 门 他们 去 出去 进入 这 前厅 ,

他们推开旋转门，走进了门厅。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][dɔ:(r)][fɑ:st][kləʊzd] .
and **there** **they** **found** **the** **outside** **door** **fast** **closed** **.**
和 那里 他们 成立 这 外部 门 快速地 关闭 .

他们发现外面的门紧紧地关着。

“ [əʊ]['mɑ:rdʒəri] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʃʌt] [taɪt] , [ai][kænt]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:] !
“ **Oh** **Marjorie** **,** **it** **is** **shut** **tight** **,** **I** **can't** **open** **it** **!**
“ 哦 玛乔丽 , 它 是 关闭 紧的 , 我 不能 打开 它 !

“哦，玛乔丽，它关得太紧了，我打不开！”

” ['kɑ:roʊ][kraɪd] . [-]
” **Caro** **cried** **.** **[** **65** **]**
” 卡罗 哭 . [-]

卡罗哭了。[65]

['mɑ:rdʒəri][traɪd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z] ,
Marjorie **tried** **in** **her** **turn** **,** **but** **it** **was** **of** **no** **use** **,**
玛乔丽 尝试 在 她 转动 , 但 它 曾是 的 不 使用 ,

玛乔丽也尝试了，但毫无用处。

[ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)]
the **janitor** **not** **knowing** **they** **were** **in** **the** **chapel** **had** **locked** **the** **door**
这 清洁工 不是 会心 他们 是 在 这 教堂 有 已锁定 这 门
[ænd; ənd] [gɒn] [ə'weɪ] .
and **gone** **away** **.**
和 已消失 离开 .

管理员不知道他们在教堂里，锁上门就离开了。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ?
“ **What** **shall** **we** **do** **?**
“ 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [leɪt] [tu:; tə] [mi:t] ['grænpɑ:] , ” [weɪld] ['kɑ:roʊ] .
We **shall** **be** **late** **to** **meet** **grandpa** **,** **”** **wailed** **Caro** **.**
我们 将 是 晚的 到 见面 爷爷 , ” 哀嚎 卡罗 .

“我们要迟到见爷爷了，”卡罗哭着说。

['mɑ:rdʒəri][bɪ'gæn][tu:; tə] [paʊnd] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][kɔ:l] ,
Marjorie **began** **to** **pound** **on** **the** **door** **and** **call** **,**
玛乔丽 开始 到 磅 在 这 门 和 称呼 ,

玛乔丽开始猛烈地敲门并大声呼喊，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [su:n] ['ri:əlaɪzd] [kʊd; kəd][du:; də][nəʊ] [gʊd] .
but **this** **they** **soon** **realized** **could** **do** **no** **good** **.**
但 这 他们 很快 已实现 可以 做 不 好的 .

但他们很快意识到这样做毫无益处。

“ ['nəʊbədi][kæn; kən][hɪə(r)][ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [θɪk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][kraɪ] .
“ **Nobody** **can** **hear** **us** **it** **is** **so** **thick** **,** **”** **she** **said** **,** **beginning** **to** **cry** **.**
“ 无人 能 听到 我们 它 是 所以 厚的 , ” 她 说 , 开始 到 哭 .

“空气太浓了，没人能听见我们说话，”她说着，开始哭泣起来。

“ [doʊnt][kraɪ]['mɑ:rdʒəri] ; ['meɪbi] ['klɪfəd] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
“ **Don't** **cry** **Marjorie** **;** **maybe** **Clifford** **will** **come** **back** **again** **.**
“ 不 哭 玛乔丽 ; 或许 克利福德 将要 来 后退 再次 .

“别哭了，玛乔丽；也许克利福德还会回来。”

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][wi:; wi][woʊnt][get][aʊt][ɪn][taɪm][tu:; tə] [mi:t] ['grænpɑ:] ,

But	I'm	afraid	we	won't	get	out	in	time	to	meet	grandpa	,
但	我是	害怕的	我们	惯于	得到	出去	在	时间	到	见面	爷爷	,

但我恐怕我们来不及赶到那里去见爷爷了。

" ['kɑ:roʊ] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃəʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .

"	Caro	added	with	a	little	choke	in	her	voice	at	the	thought	.
"	卡罗	额外	和	一个	小的	呛	在	她	嗓音	在	这	想法	.

卡罗想到这里，声音有些哽咽，补充道。

" ['klɪfəd] [woʊnt][bi:; bi] [bæk] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [nəʊ] , " [ænd; ənd]['mɑ:rdʒəri] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]

"	Clifford	won't	be	back	till	to	-	morrow	I	know	,	"	and	Marjorie	continued	to
"	克利福德	惯于	是	后退	直到	到	-	明天	我	知道	,	"	和	玛乔丽	持续	到

[ˌes əʊ 'bi:] .

sob	.
哭泣	.

"我知道克利福德要到明天才能回来，"玛乔丽继续抽泣着。

" [bʌt; bət] [ðel] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] , [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] , " ['kɑ:roʊ] [ɪn'sɪstɪd] .

"	But	they'll	look	for	us	,	I	know	they	will	,	"	Caro	insisted	.
"	但	他们会	看	为了	我们	,	我	知道	他们	将要	,	"	卡罗	坚持	.

"但我知道他们一定会来找我们的，"卡罗坚持说。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['tʃɪli] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbju:l] [səʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]

It	was	dark	and	chilly	in	the	vestibule	so	they	went	back	into	the	chapel
它	曾是	黑暗的	和	寒冷	在	这	前厅	所以	他们	去	后退	进入	这	教堂

[weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [wɔ:m] .

where	the	air	was	still	warm	.
在哪里	这	空气	曾是	仍然	温暖的	.

门厅里又黑又冷，所以他们回到了教堂里，那里的空气仍然温暖。

['i:v(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][dɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:t] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] .

Even	here	the	light	was	dim	,	for	the	short	afternoon	was	nearly	over	.
甚至	这里	这	光	曾是	暗淡	,	为了	这	短的	下午	曾是	几乎	超过	.

即使在这里，光线也很昏暗，因为短暂的下午即将结束。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [lʊkt] [səʊ] [dɑ:k][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ðæt] ['mɑ:rdʒəri] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] ['kɑ:roʊ][aɪm]

The	shadows	looked	so	dark	in	the	corners	that	Marjorie	exclaimed	,	"	Oh	Caro	I'm
这	阴影	看起来	所以	黑暗的	在	这	角落	那	玛乔丽	惊呼	,	"	哦	卡罗	我是

[ə'freɪd] ! "

afraid	!	"
害怕的	!	"

角落里的阴影看起来太黑了，玛乔丽惊呼道："哦，卡罗，我害怕！"

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌju: 'es] ['prɪti]

"	I	don't	think	anything	can	happen	to	us	,	and	they	will	find	us	pretty
"	我	不	思考	任何事物	能	发生	到	我们	,	和	他们	将要	寻找	我们	漂亮的

[su:n] [aɪm][ʃʊə(r)] , " [-]

soon	I'm	sure	,	"	[	66	]
很快	我是	当然	,	"	[	-	]

"我认为我们不会出什么事，而且我相信他们很快就会找到我们，"[66]

[sed] ['kɑ:roʊ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['veri] [dɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

said	Caro	encouragingly	,	although	she	couldn't	help	thinking	how	very	dark	it	would
说	卡罗	令人鼓舞的是	,	虽然	她	不能	帮助	思维	如何	非常	黑暗的	它	会

[bi:; bi]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

be	after	a	while	.
是	后	一个	尽管	.

卡罗鼓励道，尽管她忍不住想到过一会儿天色会变得多么黑暗。

“ [wiːl; wil] [stɑːv] !
“ **We'll** **starve** **!**
“ 出色地 饿死 !

“我们会饿死的！”

[ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [naʊ] , ” ['mɑːrdʒəri] [sed] ['tɪəfəli] .
I **am** **hungry** **now** **,** **”** **Marjorie** **said** **tearfully** **.**
我 是 饥饿的 现在 , ” 玛乔丽 说 泪流满面 .

“我现在饿了，”玛乔丽含泪说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [weɪt] .
There **was** **nothing** **to** **do** **but** **wait** **.**
那里 曾是 没有什么 到 做 但 等待 .

除了等待，别无他法。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siːt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]
They **sat** **down** **in** **the** **seat** **usually** **occupied** **by** **Aunt** **Charlotte** **when** **they** **went** **to**
他们 卫星 向下 在 这 座位 通常 占领 经过 阿姨 夏洛特 什么时候 他们 去 到
[ˌɑːftə'nuːn] ['sɜːvɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
afternoon **service** **with** **her** **,**
下午 服务 和 她 ,

他们坐在夏洛特阿姨平时和他们一起去参加下午礼拜时坐的座位上。

[tuː] ['veri] [fə'lɔːn] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .
two **very** **forlorn** **little** **girls** **.**
二 非常 绝望 小的 女孩们 .

两个非常伤心的小女孩。

['sʌd(ə)nli] ['mɑːrdʒəri] [flʌŋ] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd]
Suddenly **Marjorie** **flung** **herself** **down** **on** **the** **cushions** **and** **began** **to** **cry** **and**
突然 玛乔丽 扔 她自己 向下 在 这 靠垫 和 开始 到 哭 和
[ˌes əʊ 'biː]['waɪldli] .
sob **wildly** **.**
哭泣 疯狂地 .

突然，玛乔丽扑倒在垫子上，开始嚎啕大哭。

['kærɒz] [tɪəz] [fel] [mɔː(r)]['kwaɪətli] ,
Caro's **tears** **fell** **more** **quietly** **,**
卡罗的 眼泪 跌倒 更多的 悄悄 ,

卡罗的眼泪静静地流了下来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]
and **after** **a** **time** **she** **wiped** **them** **from** **her** **eyes** **and** **looked** **up**
和 后 一个 时间 她 擦拭 他们 从 她 眼睛 和 看起来 向上
[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
at **the** **window** **.**
在 这 窗户 .

过了一会儿，她擦了擦眼睛，抬头望向窗外。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,
In **the** **fading** **light** **she** **could** **just** **see** **the** **gentle** **,**
在 这 褪色 光 她 可以 只是 看 这 温和的 ,

在昏暗的光线下，她隐约能看到温柔的.....

['tendə(r)] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] [æz; əz][hiː; hi]['reskjuːd][ðə; ði] [læm] .
tender **smile** **of** **the** **Good** **Shepherd** **as** **he** **rescued** **the** **lamb** **.**
投标 微笑 的 这 好的 牧羊人 作为 他 获救 这 羊肉 .

好牧人救出羔羊时，脸上露出了温柔的笑容。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['mɑːrdʒəriz] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd]

It	comforted	her	,	and	when	Marjorie's	passion	of	crying	had	exhausted
它	安慰	她	,	和	什么时候	玛乔丽的	热情	的	哭泣	有	筋疲力尽的

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

这让她感到安慰，当玛乔丽的哭泣渐渐平息后，

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] “ ['mɑːrdʒəri] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] ! ”

she	said	softly	“	Marjorie	look	at	the	Good	Shepherd	!	”
她	说	轻轻	“	玛乔丽	看	在	这	好的	牧羊人	!	”

她轻声说道：“玛乔丽，看，是那位好牧人！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] . ”

“	It	is	too	dark	to	see	.	”
“	它	是	也	黑暗的	到	看	.	”

“天太黑了，什么也看不见。”

“ ['mɑːrdʒəri] [lets] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə][send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] . ”

“	Marjorie	let's	ask	him	to	send	someone	to	find	us	.	”
“	玛乔丽	我们来吧	问	他	到	发送	某人	到	寻找	我们	.	”

“玛乔丽，我们让他派人来找我们吧。”

“ [wel] , ” ['mɑːrdʒəri] [ə'griːd] .

“	Well	,	”	Marjorie	agreed	.
“	出色地	,	”	玛乔丽	同意	.

“嗯，”玛乔丽同意道。

“ [ænd; ənd] [suːn] , ” ['kɑːroʊ] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .

“	And	soon	,	”	Caro	added	,	“	And	to	help	us	not	to	be	afraid	.
“	和	很快	,	”	卡罗	额外	,	“	和	到	帮助	我们	不是	到	是	害怕的	.

“而且很快就会，”卡罗补充道，“这样就能帮助我们不再害怕。”

” [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [nelt] , [tuː] ['lɪt(ə)l] [-]

”	In	the	dusk	two	little	figures	knelt	,	two	little	[	67	]
”	在	这	黄昏	二	小的	数据	跪下	,	二	小的	[	-	]

“黄昏时分，两个小小的身影跪了下来，两个小小的[67]

[hedz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊd] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] .

heads	were	bowed	on	the	cushions	.
头部	是	鞠躬	在	这	靠垫	.

人们低着头，枕在垫子上。

[wen] ['kɑːroʊ] ['lɪftɪd] [hɜːz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

When	Caro	lifted	hers	she	thought	something	wonderful	had	happened	,
什么时候	卡罗	抬起	她的	她	想法	某物	精彩的	有	发生	,

卡罗举起手时，觉得发生了一件美好的事。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃepəd] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

for	there	was	the	Shepherd	smiling	down	on	them	just	as	if	he
为了	那里	曾是	这	牧羊人	微笑	向下	在	他们	只是	作为	如果	他

[wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] .

were	about	to	speak	.
是	关于	到	说话	.

因为牧羊人正面带微笑地俯视着他们，仿佛要开口说话似的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]['kæmpəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃɒn] [aʊt] [waɪl] [ðeə(r)] [aɪz]

It	was	the	electric	light	on	the	campus	which	had	shone	out	while	their	eyes
它	曾是	这	电的	光	在	这	校园	哪个	有	闪耀	出去	尽管	他们的	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,

were	closed	,
是	关闭	,

那是校园里的电灯，在他们闭上眼睛的时候亮了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [deɪ] .

and	made	it	seem	almost	like	day	.
和	制成	它	似乎	几乎	喜欢	天	.

感觉就像白天一样。

“ [wiː; wi] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [naʊ] ['mɑːrdʒəri] , ” ['kɑːroʊ] [sed] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

“	We	needn't	be	afraid	now	Marjorie	,	”	Caro	said	calling	her	attention	to
“	我们	不必	是	害怕的	现在	玛乔丽	,	”	卡罗	说	呼叫	她	注意力	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“玛乔丽，我们现在不必害怕了，”卡罗说着，把她的注意力引了过来。

“ [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] ['veri] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒnt] [səʊ] [tuː; tə] [siː] ['grænpɑː]

“	But	I	do	hope	it	won't	be	very	long	,	for	I	want	so	to	see	grandpa
“	但	我	做	希望	它	惯于	是	非常	长的	,	为了	我	想	所以	到	看	爷爷

.

:
.

“但我希望不会太久，因为我非常想见爷爷。”

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['dɑːktər; draɪv] . ['bærəʊz] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

”	At	that	moment	Dr	.	Barrows	was	wanting	very	much	to	see	his
”	在	那	片刻	博士	.	巴罗斯	曾是	想要	非常	很多	到	看	他的

['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

“当时，巴罗斯医生非常想见他的小女儿。”

[wen] [hiː; hi] [stept] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['meri] [vɔɪs] ,

When	he	stepped	from	his	carriage	expecting	to	hear	her	merry	voice	,
什么时候	他	步	从	他的	运输	期待	到	听到	她	欢乐	嗓音	,

当他走下马车，期待听到她欢快的声音时，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	to	see	her	flying	to	him	,
和	到	看	她	飞行	到	他	,

看着她飞向他，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [feɪs] ,

there	was	only	his	sister	standing	in	the	door	with	an	anxious	face	,
那里	曾是	仅有的	他的	姐姐	常设	在	这	门	和	一个	焦虑的	脸	,

只有他妹妹站在门口，一脸焦虑。

['griːtɪŋ] [hɪm] [wɪð] : “ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [tʃɑːlz] , [ænd; ənd] [kænt] [biː; bi] [faʊnd]

greeting	him	with	:	“	The	children	have	disappeared	Charles	,	and	can't	be	found
问候	他	和	:	“	这	孩子们	有	消失	查尔斯	,	和	不能	是	成立

!

!
!

他向他打招呼：“查尔斯，孩子们不见了，找不到了！”

” ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['hʌrid] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

”	After	a	few	questions	the	president	hurried	over	to	his	brother's	,
”	后	一个	很少	问题	这	总统	慌忙	超过	到	他的	兄弟	,

“总统回答了几个问题后，便匆匆走向他哥哥的房间。”

[veɪg] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['kidnæpə] ['fləʊtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

vague	stories	of	kidnappers	floating	through	his	brain	.
模糊的	故事	的	绑架者	漂浮的	通过	他的	脑	.

他的脑海中浮现出一些关于绑匪的模糊故事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] [ðæt] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [kʊd; kəd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn] [səʊ]

It	seemed	strange	indeed	that	two	little	girls	could	disappear	so	completely	in	so
它	似乎	奇怪的	的确	那	二	小的	女孩们	可以	消失	所以	完全地	在	所以

[ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] ,

short	a	time	,
短的	一个	时间	,

两个小女孩在这么短的时间内彻底消失，这确实令人匪夷所思。

['liːvɪŋ] [nəʊ] [kluː] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['weərəbaʊts] . [-]

leaving	no	clew	to	their	whereabouts	.	[	68	]
离开	不	线索	到	他们的	下落	.	[	-	]

没有留下任何关于他们下落的线索。[68]

[ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] [prə'fesər] [ænd; ənd] ['stjʊdnts]

The	whole	neighborhood	was	presently	aroused	,	and	professors	and	students
这	所有的	邻里	曾是	目前	被唤醒	,	和	教授们	和	学生

[mait] [biː; bi] [siːn] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

might	be	seen	running	in	every	direction	.
可能	是	已见	跑步	在	每一个	方向	.

整个街区顿时沸腾起来，到处可见教授和学生四处奔跑。

[dʒʌst] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['enibɒdi] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]

Just	how	soon	it	would	have	occurred	to	anybody	to	look	in	the	chapel	it
只是	如何	很快	它	会	有	发生	到	任何人	到	看	在	这	教堂	它

[ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ,

is	impossible	to	say	,
是	不可能的	到	说	,

至于究竟有多快有人会想到去小教堂里看，我们无从得知。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [ðə; ði] ['lektʃərə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [taʊn]

but	it	so	happened	that	Dr	.	Smith	the	lecturer	was	to	leave	town
但	它	所以	发生	那	博士	.	史密斯	这	讲师	曾是	到	离开	镇

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

that	evening	,
那	晚上	,

但碰巧的是，那位讲师史密斯博士当晚就要离开小镇。

[ænd; ənd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [tə'geðə(r)] [hiː; hi] [mɪst] [sʌm; səm] ['væljuəb(ə)l] [nəʊts] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	in	putting	his	papers	together	he	missed	some	valuable	notes	which	he
和	在	推杆	他的	文件	一起	他	错过	一些	有价值的	笔记	哪个	他

[θɔːt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [left] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .

thought	must	have	been	left	on	the	desk	in	the	chapel	.
想法	必须	有	到过	左边	在	这	桌子	在	这	教堂	.

在整理文件时，他漏掉了一些重要的笔记，他认为这些笔记一定落在了教堂的桌子上。

[ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

The	janitor	was	sent	for	,	and	in	half	an	hour	after	the	electric
这	清洁工	曾是	发送	为了	,	和	在	一半	一个	小时	后	这	电的

[lait] [ʃɒn] [aʊt] ,

light	shone	out	,
光	闪耀	出去	,

清洁工被叫来后，半小时后，电灯熄灭了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] , [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .

the	children	,	as	well	as	the	manuscript	,	were	found	.
这	孩子们	,	作为	出色地	作为	这	手稿	,	是	成立	.

孩子们和手稿都被找到了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] !

“	It	is	so	nice	to	be	found	!
“	它	是	所以	好的	到	是	成立	!

被人找到真是太好了！

" ['kɑːroʊ] [sed] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [klɑːsp, klæsp] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz] [nek] ;
" Caro said , with her arms clasped about her grandfather's neck ;
" 卡罗 说 , 和 她 武器 紧握 关于 她 祖父的 脖子 ;

卡罗说着，双臂紧紧搂着祖父的脖子；

" [bʌt; bət] [ai] ['truːli] ['wʌznt] [ə'freɪd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] [lʊkt]
" but I truly wasn't afraid after the light came , for the Good Shepherd looked
" 但 我 真的 不是 害怕的 后 这 光 来了 , 为了 这 好的 牧羊人 看起来
[səʊ] [kaɪnd] . " [-]
so kind . " [69]
所以 种类 . " [-]

"但是，当光明到来时，我真的不害怕了，因为好牧人看起来非常和善。"[69]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[əʊld] [frendz]
OLD FRIENDS
老的 朋友们

老朋友

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [riˈmɑːk] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst]
" There is one thing I don't understand , " remarked Aunt Charlotte at the breakfast
" 那里 是 一 事物 我 不 理解 , " 评论 阿姨 夏洛特 在 这 早餐
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

"有一件事我不明白，"夏洛特阿姨在餐桌上说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪsn] ['sɜːvənts] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)]
" and that is how one of the Grayson servants happened to come over here
" 和 那 是 如何 一 的 这 格雷森 仆人 发生 到 来 超过 这里
[tuː; tə] [ɑːsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['jestədeɪ] . "
to ask about the children yesterday . "
到 问 关于 这 孩子们 昨天 . "

"昨天，格雷森家的一个仆人正好过来打听孩子们的情况。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tɔmpsn] , [ai] [ges] , " [sed] ['kɑːroʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊtmiːl] ,
" It was Thompson , I guess , " said Caro who was eating her oatmeal ,
" 它 曾是 汤普森 , 我 猜测 , " 说 卡罗 WHO 曾是 吃 她 麦片 ,

"我猜是汤普森，"卡罗一边吃着燕麦粥一边说道。

['stɒpɪŋ] ['evri] ['ʌðə(r)] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .
stopping every other minute to smile at her grandfather .
停止 每一个 其他 分钟 到 微笑 在 她 祖父 .

她每隔一分钟就停下来，对着祖父微笑。

" [huː] [ɪz] ['tɔmpsn] ?
" Who is Thompson ?
" WHO 是 汤普森 ?

"汤普森是谁？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [teɪks] [keə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːltə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [naɪs] .
" He is the one who takes care of Walter , and he is very nice .
" 他 是 这 一 WHO 需要 关心 的 沃尔特 , 和 他 是 非常 好的 .

"他负责照顾沃尔特，人非常好。"

[waɪ] ['grænpɑ:] , [hi:; hi][ɪz]['ɔ:ləʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['kɛlər] ; [hi:; hi][kæn; kən][du:; də][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv]

Why	grandpa	,	he	is	almost	as	good	as	Kellar	;	he	can	do	all	sorts	of
为什么	爷爷	,	他	是	几乎	作为	好的	作为	凯勒	;	他	能	做	全部	排序	的

[slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] [trɪks] ! ”

sleight	-	of	-	hand	tricks	!	”
诡计	-	的	-	手	技巧	!	”

“爷爷，他几乎和凯勒一样厉害；他会各种各样的魔术！”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][ɔ:(r)] ['wɔ:ltə] ['aɪðə(r)] ? ” [ɑ:skt] [ɑ:nt]

“	But	how	do	you	know	anything	about	him	or	Walter	either	?	”	asked	Aunt
“	但	如何	做	你	知道	任何事物	关于	他	或者	沃尔特	任何一个	?	”	问	阿姨

['ʃɑ:lət] .

Charlotte	.
夏洛特	.

“可是你怎么会知道他和沃尔特的事呢？”夏洛特阿姨问道。

[ðen] ['kɑ:roʊ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][təʊld] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn]

Then	Caro	remembered	that	she	had	not	told	anyone	about	all	that	had	gone	on
然后	卡罗	记得	那	她	有	不是	讲述	任何人	关于	全部	那	有	已消失	在

[ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

in	the	garden	,
在	这	花园	,

这时卡罗才想起，她还没有把花园里发生的一切告诉任何人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [weə(r)] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] . [-]

and	she	couldn't	think	where	to	begin	.	[	70	]
和	她	不能	思考	在哪里	到	开始	.	[	-	]

她不知道该从哪里开始。[70]

“ [kænt] [ju:; jʊ]['ɑ:nsə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] , ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] .

“	Can't	you	answer	your	aunt	,	”	said	her	grandfather	.
“	不能	你	回答	你的	阿姨	,	”	说	她	祖父	.

“你不能回答你姑姑的问题吗？”她祖父说。

“ [waɪ] [jes] — [ɑ:nt] ['ʃɑ:lət] , — [aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] , — [aɪ][gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

“	Why	yes	—	Aunt	Charlotte	,	—	I	know	them	,	—	I	got	acquainted	with	them	a
“	为什么	是的	—	阿姨	夏洛特	,	—	我	知道	他们	,	—	我	得到	熟人	和	他们	一个

[lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] . ”

long	time	ago	.	”
长的	时间	前	.	”

“是的，夏洛特阿姨，我认识他们，很久以前就认识他们了。”

“ [wɪð] ['wɔ:ltə] ['greɪsn] ?

“	With	Walter	Grayson	?
“	和	沃尔特	格雷森	?

“和沃尔特·格雷森一起？”

[waɪ] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [si:z] [hɪm] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][mɪ'steɪkən] , ” [mɪs] ['bærəʊz] [ɪk'skleɪmd] .

Why	no	one	ever	sees	him	;	you	must	be	mistaken	,	”	Miss	Barrows	exclaimed	.
为什么	不	一	曾经	看到	他	;	你	必须	是	错误	,	”	错过	巴罗斯	惊呼	.

“为什么从来没有人见过他？你们一定是弄错了，”巴罗斯小姐惊呼道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm] , ” [sed] ['kɑ:roʊ] .

“	But	I	went	to	see	him	,	”	said	Caro	.
“	但	我	去	到	看	他	,	”	说	卡罗	.

“但我去看他了，”卡罗说。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [rɒŋ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['grænpɑ:] ?

“	It	wasn't	wrong	,	was	it	grandpa	?
“	它	不是	错误的	,	曾是	它	爷爷	?

“这样做没错吧，爷爷？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kænd(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪə(r)] [tuː; tə]

You	know	you	said	to	be	a	candle	was	to	take	a	little	cheer	to
你	知道	你	说	到	是	一个	蜡烛	曾是	到	拿	一个	小的	欢呼	到

['ləʊnli] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['ləʊnli] .

lonely	people	—	and	I	was	sure	he	must	be	lonely	.
孤独	人们	—	和	我	曾是	当然	他	必须	是	孤独	.

你知道你说过，做一根蜡烛是为了给孤独的人带来一丝快乐——我确信他一定很孤独。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ɪd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['trɒli] - [kɔːz] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][wʌns] , [səʊ][aɪ] [tʊk]

I	thought	maybe	he'd	like	to	see	Trolley	'	cause	he	lived	there	once	,	so	I	took
我	想法	或许	他会	喜欢	到	看	手推车	-	原因	他	居住地	那里	一次	,	所以	我	采取

[hɪm] .

him	.
他	.

我想他或许会想看看电车，因为他曾经在那里住过，所以我就带他去了。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] ? ”

Do	you	think	it	was	wrong	?	”
做	你	思考	它	曾是	错误的	?	”

你觉得这样做错了吗?

“ [maɪ][dɪə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] — ” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd]

“	My	dear	I	don't	know	what	to	say	—	”	the	president	put	down	his	knife	and
“	我的	亲爱的	我	不	知道	什么	到	说	—	”	这	总统	放	向下	他的	刀	和

[fɔːk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] ,

fork	and	looked	at	Aunt	Charlotte	,
叉	和	看起来	在	阿姨	夏洛特	,

“亲爱的，我不知道该说什么——”总统放下刀叉，看向夏洛特阿姨，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] .

and	then	at	his	granddaughter	.
和	然后	在	他的	孙女	.

然后又看向他的孙女。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][kæt][tuː; tə] [siː] ['wɔːltə] ['greɪsn] ?

“	You	mean	to	say	you	took	the	cat	to	see	Walter	Grayson	?
“	你	意思是	到	说	你	采取	这	猫	到	看	沃尔特	格雷森	?

“你是说你带猫去见了沃尔特·格雷森？”

” ['kɑːroʊ] [n'ɒdɪd] ; “ [jes] , ['grænpɑː] . ”

”	Caro	nodded	;	“	Yes	,	grandpa	.	”
”	卡罗	点头	;	“	是的	,	爷爷	.	”

卡罗点点头；“是的，爷爷。”

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃɪl] [duː; də][nekst] ! ” [kraɪd] [mɪs] ['bærəʊz] .

“	I'd	like	to	know	what	she'll	do	next	!	”	cried	Miss	Barrows	.
“	ID	喜欢	到	知道	什么	壳	做	下一个	!	”	哭	错过	巴罗斯	.

“我想知道她接下来会做什么！”巴罗斯小姐喊道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [triːt] [juː; jʊ] ? ” ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .

“	But	how	did	he	treat	you	?	”	questioned	her	grandfather	.
“	但	如何	做过	他	对待	你	?	”	被质问	她	祖父	.

“可是他是怎么对待你的呢？”她的祖父问道。

“ [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ə'fɪʃəs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ? ” [-]

“	Did	he	tell	you	you	were	an	officious	little	girl	?	”	[	71	]
“	做过	他	告诉	你	你	是	一个	爱管闲事的	小的	女孩	?	”	[	-	]

“他有没有说你是个爱管闲事的小女孩？”[71]

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , - [kɔːz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

“	I	think	he	liked	to	see	me	,	'	cause	after	that	we	had	a	picnic	.
“	我	思考	他	喜欢	到	看	我	,	-	原因	后	那	我们	有	一个	野餐	.

“我觉得他很高兴见到我，因为之后我们一起去野餐了。”

" [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ə; eɪ][nəʊt][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['prezɪdənt] .

"	In	the	midst	of	these	explanations	a	note	was	brought	in	to	the	president	.
"	在	这	中间	的	这些	解释	一个	笔记	曾是	带来	在	到	这	总统	.

"在这些解释进行的过程中，有人给总统递交了一份纸条。"

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

" [dɪə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['bærəʊz] ,

"	Dear	Dr	.	Barrows	,
"	亲爱的	博士	.	巴罗斯	,

"尊敬的巴罗斯博士：

— [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)][ðə; ði][taɪm] [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]

—	If	you	can	spare	the	time	will	you	not	come	to	see	me	within	the	next
—	如果	你	能	空闲的	这	时间	将要	你	不是	来	到	看	我	之内	这	下一个

[deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ?

day	or	two	?
天	或者	二	?

—如果您有空的话，能否在接下来的一两天内来看我一下?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	am	anxious	to	have	a	talk	with	you	.
我	是	焦虑的	到	有	一个	讲话	和	你	.

我很想和你谈谈。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [wei] ['kɑːroʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

If	you	have	forgotten	the	way	Caro	will	come	with	you	I	am	sure	.
如果	你	有	被遗忘的	这	方式	卡罗	将要	来	和	你	我	是	当然	.

如果你忘了卡罗会跟你一起走，我敢肯定。

" [jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

"	Your	friend	,
"	你的	朋友	,

"你的朋友，

" ['wɔːltə] ['greɪsn] .

"	Walter	Grayson	.
"	沃尔特	格雷森	.

"沃尔特·格雷森。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['bærəʊz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ə'gen] .

"	Dr	.	Barrows	read	it	aloud	,	and	then	looked	at	his	sister	again	.
"	博士	.	巴罗斯	读	它	大声	,	和	然后	看起来	在	他的	姐姐	再次	.

巴罗斯医生大声朗读了一遍，然后又看了看他的妹妹。

" ['grænpɑː] [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['stjuːpɪd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fə'get] [ðæt]

"	Grandpa	he	must	think	you	are	pretty	stupid	if	you	could	forget	that
"	爷爷	他	必须	思考	你	是	漂亮的	愚蠢的	如果	你	可以	忘记	那

['lɪt(ə)l] [wei] ,

little	way	,
小的	方式	,

"爷爷，如果你连这点小事都忘了，他肯定觉得你很笨。"

" ['kɑːroʊ] [sed] ['lɑːfɪŋ] .

"	Caro	said	laughing	.
"	卡罗	说	笑	.

卡罗笑着说。

“ [ai][fɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)]['stjuːpɪd] ['sʌmtaɪmz] , ” [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋ] ;

“	**I**	**fear**	**I**	**am**	**rather**	**stupid**	**sometimes**	**,**	**”**	**he**	**said**	**smiling**	**;**
”	我	害怕	我	是	相当	愚蠢的	有时	,	”	他	说	微笑	;

“我有时觉得自己挺笨的，”他笑着说；

“ [wel] ['pɪdʒɪn] [wiːl; wil][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)]['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] .

“	**Well**	**Pigeon**	**we'll**	**go**	**over**	**there**	**after**	**lunch**	**.**
“	出色地	鸽子	出色地	去	超过	那里	后	午餐	.

“好吧，鸽子，我们午饭后就过去。”

” [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['kɑːroʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [hænd][ɪn][hænd] ,

”	**So**	**it**	**came**	**about**	**that**	**Caro**	**and**	**her**	**grandfather**	**hand**	**in**	**hand**	**,**
”	所以	它	来了	关于	那	卡罗	和	她	祖父	手	在	手	,

于是，卡罗和她的祖父手牵着手，

[went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['greɪsənz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

went	**over**	**to**	**the**	**Grayson's**	**that**	**afternoon**	**.**
去	超过	到	这	格雷森的	那	下午	.

那天下午去了格雷森家。

['dɑːktər; draɪv] . ['bærəʊz] [stɪl] [felt] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][hɑːf] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] ,

Dr	**.**	**Barrows**	**still**	**felt**	**puzzled**	**,**	**and**	**half**	**believed**	**he**	**was**	**dreaming**	**,**
博士	.	巴罗斯	仍然	毛毡	困惑	,	和	一半	相信	他	曾是	做梦	,

巴罗斯博士仍然感到困惑，甚至一度怀疑自己是在做梦。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn'diːd] . [-]

but	**his**	**granddaughter**	**was**	**very**	**wide**	**awake**	**indeed**	**.**	**[**	**72**	**]**
但	他的	孙女	曾是	非常	宽的	醒	的确	.	[	-	]

但他的孙女却非常清醒。[72]

[ʃiː; ʃi][kwaɪt] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] ['hɔːti] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'gen] ,

She	**quite**	**hoped**	**they**	**would**	**see**	**haughty**	**Miss**	**Elizabeth**	**again**	**,**
她	相当	希望	他们	会	看	傲慢	错过	伊丽莎白	再次	,

她很希望他们能再次见到傲慢的伊丽莎白小姐。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [feɪs] ['eniθɪŋ]

for	**with**	**her**	**grandfather**	**beside**	**her**	**she**	**was**	**ready**	**to**	**face**	**anything**
为了	和	她	祖父	旁	她	她	曾是	准备好	到	脸	任何事物

.

:

.

有祖父在身边，她就准备好面对一切。

[ðə; ðɪ]['leɪdi][haʊ'evə(r)][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] ['wɔːltə] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ðɪ]

The	**lady**	**however**	**was**	**not**	**to**	**be**	**seen**	**,**	**and**	**they**	**found**	**Walter**	**alone**	**in**	**the**
这	女士	然而	曾是	不是	到	是	已见	,	和	他们	成立	沃尔特	独自的	在	这

['laɪbrəri] .

library	**.**
图书馆	.

然而，那位女士却不见踪影，他们发现沃尔特独自一人在图书馆里。

“ [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ,

“	**My**	**dear**	**boy**	**,**
”	我的	亲爱的	男生	,

“我亲爱的孩子，

” [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [sed] [æz; əz][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ðɪ][hænd] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə]

”	**was**	**all**	**the**	**president**	**said**	**as**	**he**	**grasped**	**the**	**hand**	**stretched**	**out**	**to**
”	曾是	全部	这	总统	说	作为	他	抓住	这	手	拉伸	出去	到

[hɪm] .

him	**.**
他	.

“就这样，”总统说着，握住了向他伸出的手。

“ [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [left][ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][ɪz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

“	There's	not	much	left	of	me	,	but	what	there	is	is	very	glad	to	see	you	,
”	有	不是	很多	左边	的	我	,	但	什么	那里	是	是	非常	高兴的	到	看	你	,

“我所剩无几了，但我很高兴见到你。”

” [wɒz; wəz] [wɔːltərz] [ˈgriːtɪŋ] .

”	was	Walter's	greeting	.
”	曾是	沃尔特的	问候	.

这是沃尔特的问候语。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [ˈkɑːroʊ][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][help] [aʊt][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːst] ,

It	was	well	that	Caro	was	there	to	help	out	the	conversation	at	first	,
它	曾是	出色地	那	卡罗	曾是	那里	到	帮助	出去	这	对话	在	第一的	,

幸好卡罗在场，一开始就帮忙参与了谈话。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [kept] [səʊ] [ˈbɪzi] [ˈklɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈglɑːsɪz] .

her	grandfather	was	kept	so	busy	clearing	his	glasses	.
她	祖父	曾是	保留	所以	忙碌的	清理	他的	眼镜	.

她爷爷忙着擦眼镜呢。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [ˈskwɪrəl] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzembld] .

She	was	as	full	of	life	as	the	gray	squirrel	she	resembled	.
她	曾是	作为	满的	的	生活	作为	这	灰色的	松鼠	她	类似	.

她像她长得一样的灰松鼠一样充满活力。

“ [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][gɒt] [lɒst] [ˈjestədeɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	Did	you	know	we	got	lost	yesterday	?	”	she	asked	.
”	做过	你	知道	我们	得到	丢失的	昨天	?	”	她	问	.

“你知道我们昨天迷路了吗？”她问道。

“ [jes] ; [ðəʊ] [aiˈdɪd(ə)nt][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .

“	Yes	;	though	I	didn't	hear	it	till	you	were	found	.
”	是的	;	尽管	我	没有	听到	它	直到	你	是	成立	.

“是的；虽然直到你被找到我才听到这个消息。”

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] ? ”

What	were	you	doing	in	the	chapel	?	”
什么	是	你	正在做	在	这	教堂	?	”

你当时在教堂里做什么？

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊpən][juː; jʊ] [nəʊ]

“	It	was	open	you	know
”	它	曾是	打开	你	知道

“你知道，它是开放的。”

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [went] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [əˈnɛts] [ˈwɪndəʊ] . ”

and	so	we	went	in	to	look	at	Annette's	window	.	”
和	所以	我们	去	在	到	看	在	安妮特的	窗户	.	”

于是我们就进去看了看安妮特的窗户。

“ [ænd; ənd] [wɜːrnt] [juː; jʊ][əˈfreɪd] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] ? ”

“	And	weren't	you	afraid	when	you	found	the	door	shut	?	”
”	和	不是	你	害怕的	什么时候	你	成立	这	门	关闭	?	”

“当你发现门关上时，你不害怕吗？”

“ [jes] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][get] [dɑːk] — [ænd; ənd][ˈmɑːrdʒəri][wɒz; wəz] [tuː] .

“	Yes	,	a	little	,	when	it	began	to	get	dark	—	and	Marjorie	was	too	.
”	是的	,	一个	小的	,	什么时候	它	开始	到	得到	黑暗的	—	和	玛乔丽	曾是	也	.

“是的，天黑的时候，有点儿——玛乔丽也是。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ˈdredfəli] [dɑːk] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

I	thought	it	would	be	so	dreadfully	dark	after	a	while	,
我	想法	它	会	是	所以	极其糟糕	黑暗的	后	一个	尽管	,

我原以为过一会儿天就会黑得可怕。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [lait] [ʃɒn] [aʊt] , [streɪt] [θru:] [ðə; ði] [-]
and **then** **the** **electric** **light** **shone** **out** **,** **straight** **through** **the** **[** **73** **]**
和 然后 这 电的 光 闪耀 出去 , 直的 通过 这 [-]

然后电灯亮了起来，直接穿过[73]

['wɪndəʊ] !
window **!**
窗户 !

窗户！

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] [dʒʌst][æz; əz][pleɪn][æz; əz][deɪ] , [ænd; ənd][ai] ['wʌznt] [ə'freɪd]
We **could** **see** **the** **Good** **Shepherd** **just** **as** **plain** **as** **day** **,** **and** **I** **wasn't** **afraid**
我们 可以 看 这 好的 牧羊人 只是 作为 清楚的 作为 天 , 和 我 不是 害怕的
['eni][lɒŋgə(r)] ;
any **longer** **;**
任何 更长 ;

我们清楚地看到了那位好牧人，我不再害怕了；

[ðen] ['prɪti] [su:n] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌju: 'es] . ” “
then **pretty** **soon** **they** **found** **us** **.** **”** **“**
然后 漂亮的 很快 他们 成立 我们 . ” “

没过多久，他们就找到了我们。

- [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [wɜ:st] [tɜ:nz] [ðə; ði] [best] [tu:; tə] [ðə; ði] [breɪv] , -
' **For** **sudden** **the** **worst** **turns** **the** **best** **to** **the** **brave** **,** **'**
- 为了 突然 这 最差 转弯 这 最好的 到 这 勇敢的 , -

“因为突然之间，最糟糕的情况反而会转化为勇敢者的最佳状态。”

” ['wɔ:ltə] [kwəʊtid] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['bærəʊz] .
” **Walter** **quoted** **,** **smiling** **at** **Dr** **.** **Barrows** **.**
” 沃尔特 引 , 微笑 在 博士 . 巴罗斯 .

沃尔特笑着对巴罗斯博士说。

“ [pə'tɪkjələli] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ **Particularly** **when** **they** **are** **looking** **in** **the** **right** **direction** **,** **”** **he** **answered** **.**
“ 特别 什么时候 他们 是 寻找 在 这 正确的 方向 , ” 他 回答 .

“尤其是当他们朝着正确的方向努力时，”他回答说。

“ [ai] [sə'pəʊz] ['kɑ:roʊ][hæz; həz][təʊld][ju:; jʊ] [haʊ] [wi:; wi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] , ” ['wɔ:ltə] [sed] ;
“ **I** **suppose** **Caro** **has** **told** **you** **how** **we** **became** **acquainted** **,** **”** **Walter** **said** **;**
“ 我 认为 卡罗 有 讲述 你 如何 我们 成为 熟人 , ” 沃尔特 说 ;

“我想卡罗已经告诉过你我们是如何相识的，”沃尔特说；

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv][faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [ai] [wɒnt] [mɔ:(r)] —
“ **and** **I** **have** **found** **it** **so** **pleasant** **to** **have** **a** **friend** **that** **I** **want** **more** **—**
“ 和 我 有 成立 它 所以 令人愉快的 到 有 一个 朋友 那 我 想 更多的 —
[ai] [wɒnt] [maɪ] [əʊld] [frendz] [ə'gen] .
I **want** **my** **old** **friends** **again** **.**
我 想 我的 老的 朋友们 再次 .

“我发现拥有朋友是如此令人愉快，以至于我想要更多——我想要我的老朋友回来。”

[ai] [kænt] [bi:; bi] [ɒv; əv] ['eni] [ju:z] — ” [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [went] [ɒn] ,
I **can't** **be** **of** **any** **use** **—** **”** **he** **was** **silent** **for** **a** **minute** **,** **then** **went** **on** **,**
我 不能 是 的 任何 使用 — ” 他 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 , 然后 去 在 ,

“我帮不上什么忙——”他沉默了一会儿，然后继续说道，

“ [ai] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [nju:] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [help] [ˌem 'i:] .
“ **I** **asked** **you** **to** **come** **because** **I** **knew** **you** **could** **help** **me** **.**
“ 我 问 你 到 来 因为 我 知道 你 可以 帮助 我 .

“我请你来是因为我知道你能帮帮我。”

[maɪ]['sɪstə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][kən'sent][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ai] [wɪʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:d]

My	sister	has	given	her	consent	to	anything	I	wish	,	but	it	is	hard
我的	姐姐	有	给定	她	同意	到	任何事物	我	希望	,	但	它	是	难的

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] . ”

for	her	. ”
为了	她	. ”

我妹妹同意了我所有的愿望，但这对她来说很艰难。

“ [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpɪə] [ɪn][ðə; ði][end] .

“	She	will	be	happier	in	the	end	.
“	她	将要	是	更快乐	在	这	结尾	.

她最终会更快乐。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] [faɪn][ə; eɪ]['wʊmən][tu:; tə] [ʃʌt] [hɜ:'self][ɪn] — [ðə; ði] [wɜ:ld] [ni:dz] [hɜ:(r); hə(r)] , ”

She	is	too	fine	a	woman	to	shut	herself	in	—	the	world	needs	her	,	”
她	是	也	美好的	一个	女士	到	关闭	她自己	在	一	这	世界	需求	她	,	”

['ɑ:nsə(r)d] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['bærəʊz] .

answered	Dr	.	Barrows	.
回答	博士	.	巴罗斯	.

“她是一位非常优秀的女性，不应该把自己封闭起来——这个世界需要她，”巴罗斯医生回答道。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] [gʊd] , ['nəʊbədi] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [wel] [æz; əz][ai] , ” [sed] ['wɔ:ltə] .

“	She	is	good	,	nobody	knows	it	so	well	as	I	,	”	said	Walter	.
“	她	是	好的	,	无人	知道	它	所以	出色地	作为	我	,	”	说	沃尔特	.

“她很优秀，没有人比我更了解她，”沃尔特说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [bɔɪ] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][du:; də][ai] [wɪl] [du:; də]['glædli] , ” [ðə; ði] ['prezɪdənt]

“	And	now	my	boy	anything	I	can	do	I	will	do	gladly	,	”	the	president
“	和	现在	我的	男生	任何事物	我	能	做	我	将要	做	乐意	,	”	这	总统

['ædɪd] .

added	.
额外	.

“现在，我的孩子，只要我能做的，我都会乐意去做，”总统补充道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][tu:; tə][let][maɪ] [frendz] [nəʊ] [ðæt] [ai] [-]

“	It	is	just	to	let	my	friends	know	that	I	[	74	]
“	它	是	只是	到	让	我的	朋友们	知道	那	我	[	-	]

“只是想让我的朋友们知道我[74]

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,

shall	be	glad	to	see	them	,
将	是	高兴的	到	看	他们	,

很高兴见到他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd][ɔ:l] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][əʊld] ['kwɒrəl] [ɪz][pʊt] [ə'weɪ] .

and	that	on	our	side	all	feeling	about	the	old	quarrel	is	put	away	.
和	那	在	我们的	边	全部	感觉	关于	这	老的	争吵	是	放	离开	.

我们这边已经把过去的争吵抛到脑后了。

[ænd; ənd] ” [hi:; hi] ['ædɪd] ['ɔ:ləʊst] ['geɪli] ,

And	”	he	added	almost	gaily	,
和	”	他	额外	几乎	兴高采烈地	,

“而且，”他几乎兴高采烈地补充道，

“ [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][get]['kɑ:roʊ][tu:; tə][help][ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pɑ:ti] . ”

“	I	think	I	shall	get	Caro	to	help	me	with	a	Christmas	party	.	”
“	我	思考	我	将	得到	卡罗	到	帮助	我	和	一个	圣诞节	派对	.	”

“我想我应该请卡罗帮我筹办圣诞派对。”

“ [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pɑ:ti] [hɪə(r)] ?

“	A	Christmas	party	here	?
“	一个	圣诞节	派对	这里	?

“这里要举办圣诞派对吗？”

[haʊ] ['lʌvli] !
how lovely !
如何 迷人的 !

真可爱!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['dɑ:nsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" she cried dancing up and down .
" 她 哭 跳舞 向上 和 向下 .

她一边哭一边跳上跳下。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [lʊk] ['ri:əli] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'gen] .
" I should like to see the old house look really cheerful again .
" 我 应该 喜欢 到 看 这 老的 房子 看 真的 快乐 再次 .

"我希望看到老房子再次焕发出勃勃生机。"

[du:; də] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['pɑ:tiz] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [hæv; həv] [wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)]
Do you remember the parties we used to have when we were
做 你 记住 这 各方 我们 用过的 到 有 什么时候 我们 是
['tʃɪldrən] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['bærəʊz] ? "
children , Dr . Barrows ? "
孩子们 , 博士 . 巴罗斯 ? "

巴罗斯博士，您还记得我们小时候一起举办的派对吗?

" [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] [ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] ['sæntə] [klɔ:z] ?
" Do you mean a tree , and Santa Claus ?
" 做 你 意思是 一个 树 , 和 圣诞老人 克劳斯 ?

"你是说圣诞树和圣诞老人吗? "

" ['kɑ:roʊ] [ɑ:skt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:ltərz] [saɪd] ['ɑ:ftə(r)] [hwɜ:rl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
" Caro asked coming to Walter's side after whirling around the room .
" 卡罗 问 未来 到 沃尔特的 边 后 旋转 大约 这 房间 .

卡罗在房间里转了一圈后，走到沃尔特身边问道。

" ['sɜ:t(ə)nli] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] ['krɪsməs] , " [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz]
" Certainly , and all the other things that belong to Christmas , " was his
" 当然 , 和 全部 这 其他 事物 那 属于 到 圣诞节 , " 曾是 他的
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

"当然，还有所有属于圣诞节的其他东西，"他回答道。

['kɑ:roʊ] ['rɑ:ðə(r)] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [ə'baʊt] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [hu:] [met] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l]
Caro rather changed her mind about Miss Elizabeth who met them in the hall
卡罗 相当 已更改 她 头脑 关于 错过 伊丽莎白 WHO 遇见 他们 在 这 大厅
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:vɪŋ] .
as they were leaving .
作为 他们 是 离开 .

卡罗对伊丽莎白小姐的看法有所改变，伊丽莎白小姐在他们离开时在大厅里遇到了他们。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['bærəʊz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ,
" Dr . Barrows , " she said holding out her hand ,
" 博士 . 巴罗斯 , " 她 说 保持 出去 她 手 ,

"巴罗斯医生，"她说着，伸出手。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] ['wɔ:ltə] [hæz; həz] [sed] [tu:; tə] [ju:; jʊ] — [pə'hæps] [ai] [hæv; həv] [bi:n] [rɒŋ] — [ai]
" I know what Walter has said to you — perhaps I have been wrong — I
" 我 知道 什么 沃尔特 有 说 到 你 — 也许 我 有 到过 错误的 — 我
[doʊnt] [nəʊ] ,
don't know ,
不 知道 ,

"我知道沃尔特跟你说过什么——也许我错了——我不知道，

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] —

but	I	should	never	acknowledge	it	except	for	him	—
但	我	应该	绝不	承认	它	除了	为了	他	—

但除了他以外，我绝不应该承认这一点——

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] , " [maɪ][dɪə(r)] , " — [ænd; ənd]['kɑːroʊ] [w'ʌndəd] [haʊ]

"	The	president	interrupted	her	,	"	My	dear	,	"	—	and	Caro	wondered	how
"	这	总统	中断	她	,	"	我的	亲爱的	,	"	—	和	卡罗	想知道	如何

[hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] ['eniwʌn] [-]

he	could	call	anyone	[	75	]
他	可以	称呼	任何人	[	-	]

"总统打断了她的话，说：'亲爱的，'——卡罗想知道他怎么能称呼任何人[75]

[səʊ] ['steɪtli] [maɪ][dɪə(r)] , — " [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

so	stately	my	dear	,	—	"	say	no	more	.
所以	庄严	我的	亲爱的	,	—	"	说	不	更多的	.

如此庄重，我的爱人——"无需多言。"

[let] [ˌjuː 'es] ['sɪmpli] [fə'get] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['evə(r)] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

Let	us	simply	forget	that	anything	ever	came	between	us	.
让	我们	简单地	忘记	那	任何事物	曾经	来了	之间	我们	.

让我们彻底忘记曾经有任何阻碍我们之间的事情。

" [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [tɜːnd] [tuː; tə]['kɑːroʊ][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ; " [ðɪs] [ɪz]

"	And	then	Miss	Elizabeth	turned	to	Caro	and	took	her	hand	;	"	This	is
"	和	然后	错过	伊丽莎白	转向	到	卡罗	和	采取	她	手	;	"	这	是

[jɔː(r); jə(r)] ['grændɔːtə(r)] ,

your	granddaughter	,
你的	孙女	,

"然后伊丽莎白小姐转向卡罗，握住她的手；"这是你的孙女，

['ɛlɪnɔːrz] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][həʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [siː] [maɪ]['brʌðə(r)] ,

Elinor's	child	,	"	she	said	,	"	I	hope	she	will	come	often	to	see	my	brother	,
埃莉诺的	孩子	,	"	她	说	,	"	我	希望	她	将要	来	经常	到	看	我的	兄弟	,

"埃莉诺的孩子，"她说，"我希望她能经常来看望我的哥哥。"

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

he	has	taken	a	great	fancy	to	her	.
他	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	她	.

他非常喜欢她。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] [met][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	When	they	reached	home	Aunt	Charlotte	met	them	with	a	letter	in	her	hand	.
"	什么时候	他们	达到	家	阿姨	夏洛特	遇见	他们	和	一个	信	在	她	手	.

"当他们回到家时，夏洛特阿姨手里拿着一封信迎接他们。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	What	do	you	think	?
"	什么	做	你	思考	?

"你怎么认为?

['elˌnɔ] [raɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɒbəbli] [spend] ['krɪsməs] [wɪð] [ˌjuː 'es] ! "

Elinor	writes	that	she	will	probably	spend	Christmas	with	us	!	"
埃莉诺	写	那	她	将要	大概	花费	圣诞节	和	我们	!	"

埃莉诺来信说她很可能会和我们一起过圣诞节!

" [ɪz]['mæmə; mə'mɑː] ['kʌmɪŋ] ?

"	Is	mamma	coming	?
"	是	妈妈	未来	?

妈妈来吗?

[haʊ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] !
How perfectly lovely !
如何 完美 迷人的 !

真是太可爱了!

[əʊ] ['grænpɑː] [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd] ?
Oh grandpa aren't you glad ?
哦 爷爷 不是 你 高兴的 ?

哦，爷爷，您不高兴吗?

" ['kɑːroʊ][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]
" Caro was so full of delight she could hardly listen to her mother's
" 卡罗 曾是 所以 满的 的 喜 她 可以 几乎 听 到 她 母亲的
['letə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['hɒlənd] [sed] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][get][ðeə(r)]['fæməli][tə'geðə(r)]
letter in which Mrs . Holland said that as they could not get their family together
信 在 哪个 太太 . 荷兰 说 那 作为 他们 可以 不是 得到 他们的 家庭 一起
[æt; ət][həʊm] ,
at home ,
在 家 ,

卡罗高兴极了，几乎听不进去她母亲的信。信中霍兰太太说，由于她们一家人无法在家团聚，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][spend][ðə; ði]['hɒlədeɪz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑː.ðərz] [wɪð] ['kɑːroʊ] ,
she would come to spend the holidays at her father's with Caro ,
她 会 来 到 花费 这 假期 在 她 父亲的 和 卡罗 ,

她会和卡罗一起来她父亲家过节。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['hɒlənd] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] .
while Mr . Holland joined the boys .
尽管 先生 . 荷兰 加入 这 男孩们 .

霍兰德先生则加入了男孩们的行列。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] ['krɪsməs] [ðæt]['evə(r)] ['hæpənd] , " ['kɑːroʊ]
" I believe it is going to be the best Christmas that ever happened , " Caro
" 我 相信 它 是 去 到 是 这 最好的 圣诞节 那 曾经 发生 , " 卡罗
[ɪk'skleɪmd] .
exclaimed .
惊呼 .

"我相信这将是有史以来最棒的圣诞节！"卡罗惊呼道。

[ðə; ði] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] [wʌnz] .
The weeks before Christmas were merry ones .
这 周 前 圣诞节 是 欢乐 一个 .

圣诞节前的几周过得很愉快。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] ['wɪntə(r)] [keɪm] [ɪn] ['ɜːnɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [snəʊ]
As if to make up for his delay winter came in earnest with a heavy snow
作为 如果 到 制作 向上 为了 他的 延迟 冬天 来了 在 认真 和 一个 重的 雪
['fɒləʊd] [baɪ] [-]
followed by [76]
随后 经过 [-]

仿佛是为了弥补他的迟到，冬天真的来了，下了一场大雪，随后[76]

['friːzɪŋ] ['weðə(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] ['endləs] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
freezing weather , which made endless fun for the children .
冷冻 天气 , 哪个 制成 无尽的 乐趣 为了 这 孩子们 .

寒冷的天气给孩子们带来了无穷的乐趣。

[tuː; tə]['kɑːroʊ] [snəʊ] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

To	Caro	snow	that	lay	on	the	ground	for	any	length	of	time	was	a
到	卡罗	雪	那	躺	在	这	地面	为了	任何	长度	的	时间	曾是	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['nɒv(ə)lti] ,

delightful	novelty	,
愉快	新奇	,

对卡罗来说，积雪能长时间留在地上是一件令人愉悦的新奇事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

and	she	wanted	to	be	out	from	morning	till	night	.
和	她	通缉	到	是	出去	从	早晨	直到	夜晚	.

她想从早到晚都在外面。

[ðə; ði][kəʊld] [kept] ['wɔːltə] ['greɪsn] [haʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [bʌt; bət]

The	cold	kept	Walter	Grayson	housed	for	the	greater	part	of	the	time	but
这	寒冷的	保留	沃尔特	格雷森	房屋	为了	这	更大的	部分	的	这	时间	但

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'laɪvən] [baɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

he	was	enlivened	by	frequent	visits	from	the	children	.
他	曾是	活跃	经过	频繁	访问	从	这	孩子们	.

寒冷的天气让沃尔特·格雷森大部分时间都待在室内，但孩子们经常来看望他，这让他感到很开心。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [snəʊ] [mæn][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

For	his	benefit	they	built	a	remarkable	snow	man	on	the	lawn	outside	the
为了	他的	益处	他们	建造	一个	卓越	雪	男人	在	这	草地	外部	这

['laɪbrəri] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] ,

library	windows	and	Miss	Elizabeth	said	not	a	word	,
图书馆	视窗	和	错过	伊丽莎白	说	不是	一个	单词	,

为了让他高兴，他们在图书馆窗外的草坪上堆了一个非常漂亮的雪人，而伊丽莎白小姐却一句话也没说。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːdə(r)] - ['lʌvɪŋ] [aɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['ɔːlməʊst]['peɪnf(ə)l]

although	her	order	-	loving	eyes	found	the	grotesque	object	almost	painful
虽然	她	命令	-	爱	眼睛	成立	这	怪诞	目的	几乎	痛苦

.

:

.

尽管她那爱秩序的眼睛觉得这个怪诞的物体几乎令人痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] ['wɔːltə] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

It	amused	Walter	,	and	so	she	could	endure	it	.
它	觉得好笑	沃尔特	,	和	所以	她	可以	忍受	它	.

沃尔特觉得这很有趣，所以她才能忍受下去。

[hiː; hi][ænd; ənd]['kɑːroʊ] [spent] ['aʊəz] ['əʊvə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑːti] ,

He	and	Caro	spent	hours	over	plans	for	the	Christmas	party	,
他	和	卡罗	花费	小时	超过	计划	为了	这	圣诞节	派对	,

他和卡罗花了几个小时商讨圣诞派对的计划。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd] ['ɒfəd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

to	which	his	sister	had	offered	no	objection	,
到	哪个	他的	姐姐	有	提供	不	异议	,

他的妹妹对此并未提出异议。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

but	she	asked	no	questions	and	shrank	from	having	anything	to	do	with
但	她	问	不	问题	和	缩小	从	拥有	任何事物	到	做	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但她没有问任何问题，并且避之不及，不想和这件事有任何瓜葛。

[ðə; ði] [deɪz] [fluː] [baɪ][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][jɪə(r)] ,

The	days	flew	by	as	they	always	do	at	this	time	of	year	,
这	天	飞翔	经过	作为	他们	总是	做	在	这	时间	的	年	,

时间总是过得飞快，就像每年这个时候一样。

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] .

with	so	much	to	prepare	for	and	look	forward	to	.
和	所以	很多	到	准备	为了	和	看	向前	到	.

有很多事情需要准备，也有很多事情值得期待。

“ ['trɒli] , ” ['kɑːroʊ] [sed] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

“	Trolley	,	”	Caro	said	one	evening	,	“	I	am	sorry	for	you	,
“	手推车	,	”	卡罗	说	一	晚上	,	“	我	是	对不起	为了	你	,

“电车，”卡罗一天晚上说，“我为你感到难过。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [fʌn] ['krɪsməs] [ɪz] .

because	you	don't	know	what	fun	Christmas	is	.
因为	你	不	知道	什么	乐趣	圣诞节	是	.

因为你根本不知道圣诞节的乐趣是什么。

[dʒʌst] [θɪŋk] !

Just	think	!
只是	思考	!

想想看！

['mæmə; mə'mɑː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi]

Mamma	is	coming	to	-	morrow	,	and	Charlie	and	Alice	,	and	we
妈妈	是	未来	到	-	明天	,	和	查理	和	爱丽丝	,	和	我们

[ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][best] [taɪm] ! ” [-]

are	going	to	have	the	best	time	!	”	[	77	]
是	去	到	有	这	最好的	时间	!	”	[	-	]

妈妈明天要来，查理和爱丽丝也要来，我们一定会玩得非常开心！”[77]

['trɒli] ['əʊnli] [pəː] [kən'tentɪdli] .

Trolley	only	purred	contentedly	.
手推车	仅有的	咕噜咕噜	心满意足地	.

手推车只是发出满足的轻柔声响。

[ɔːl] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk][tuː; tə][hɪm] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

All	days	were	alike	to	him	,	if	he	had	plenty	to	eat	and	a
全部	天	是	同样	到	他	,	如果	他	有	很多	到	吃	和	一个

['kʌmftəb(ə)l] [næp] ,

comfortable	nap	,
舒服的	午睡	,

对他来说，每一天都一样，只要吃饱喝足，睡个舒服觉就行。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] . [-]

and	the	society	of	his	friends	.	[	78	]
和	这	社会	的	他的	朋友们	.	[	-	]

以及他的朋友们的社交。[78]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['krɪsməs] ['kænd(ə)ls]

CHRISTMAS	CANDLES
圣诞节	蜡烛

圣诞蜡烛

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fel] ['sɒftli] [θruː] [ə'nɛts] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [desk] [æz; əz]

The	sunlight	fell	softly	through	Annette's	window	and	across	the	reading	desk	as
这	阳光	跌倒	轻轻	通过	安妮特的	窗户	和	穿过	这	阅读	桌子	作为

['dɑːktər; draɪv] . ['bærəʊz] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)]

Dr	.	Barrows	began	the	afternoon	service	in	the	chapel	on	the	day	before
博士	.	巴罗斯	开始	这	下午	服务	在	这	教堂	在	这	天	前

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

圣诞节前一天，巴罗斯博士在教堂开始下午的礼拜仪式时，阳光柔和地透过安妮特的窗户洒在阅览桌上。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['freɪgrənt] [wɪð] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv]['siːdə(r)][ænd; ənd][paɪn] ,

The	air	was	fragrant	with	the	odor	of	cedar	and	pine	,
这	空气	曾是	香	和	这	气味	的	雪松	和	松树	,

空气中弥漫着雪松和松树的香气。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] [əʊk] ['weɪnskətɪŋ] [ðə; ði] ['hɒli] ['beriz] [ʃɒn] [wɔːm] [ænd; ənd] [braɪt] ,

and	against	the	dark	oak	wainscoting	the	holly	berries	shone	warm	and	bright	,
和	反对	这	黑暗的	橡木	护墙板	这	冬青	浆果	闪耀	温暖的	和	明亮的	,

在深色橡木护墙板的映衬下，冬青浆果闪耀着温暖明亮的光芒。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] : “ [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['lebənən] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ðə; ði][fɜː(r)] [triː] ,

as	he	read	:	“	The	glory	of	Lebanon	shall	come	unto	thee	,	the	fir	tree	,
作为	他	读	:	“	这	荣耀	的	黎巴嫩	将	来	到	你	,	这	冷杉	树	,

他读道：“黎巴嫩的荣耀必归于你，松树啊，

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɒks][tə'geðə(r)] , [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][maɪ]

and	the	pine	tree	,	and	the	box	together	,	to	beautify	the	place	of	my
和	这	松树	树	,	和	这	盒子	一起	,	到	美化	这	地方	的	我的

['sæŋktʃuəri] .

sanctuary	.
避难所	.

还有那棵松树和那个盒子，一起来美化我的静修之所。

” ['kɑːroʊ][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][klɑːsp, klæsp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] , [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]

”	Caro	sat	with	her	hand	clasped	in	her	mother's	,	the	happiness	of
”	卡罗	卫星	和	她	手	紧握	在	她	母亲的	,	这	幸福	的

['krɪsməs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;

Christmas	shining	in	her	face	;
圣诞节	灼灼	在	她	脸	;

卡罗紧紧握着母亲的手坐着，脸上洋溢着圣诞节的幸福；

[ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] [wɒz; wəz]['mɑːrdʒəri] [wɪð] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] ['ælɪs] .

across	the	aisle	was	Marjorie	with	Charlie	and	Alice	.
穿过	这	走道	曾是	玛乔丽	和	查理	和	爱丽丝	.

过道对面是玛乔丽和查理、爱丽丝。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] ,

Just	as	the	president	began	to	read	,
只是	作为	这	总统	开始	到	读	,

总统刚开始朗读，

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd] ['tɔmpsn] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [wiːld] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]

the	door	opened	and	Thompson	swiftly	and	noiselessly	wheeled	his	master
这	门	打开	和	汤普森	迅速地	和	无声	带轮子的	他的	掌握

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

to	a	place	at	one	side	of	the	pulpit	,
到	一个	地方	在	一	边	的	这	讲坛	,

门开了，汤普森迅速而无声地推着他的主人来到讲坛一侧。

[ænd; ənd] [wɪð'druː] .
and **withdrew** **.**
和 退出 .

然后退出了。

['kɑːroʊ] [θɔːt] ['wɔːltə] [-]
Caro **thought** **Walter** **[** **79** **]**
卡罗 想法 沃尔特 [-]

卡罗认为沃尔特[79]

[mʌst; məst][biː; bi] ['ləʊnli] [ðeə(r)][baɪ][hɪm'self] , [səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
must **be** **lonely** **there** **by** **himself** **,** **so** **after** **a** **moment's** **hesitation** **,**
必须 是 孤独 那里 经过 他自己 , 所以 后 一个 瞬间 犹豫 ,

他一个人待在那里一定很孤独，所以犹豫片刻后，

[wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ænd; ənd][stəʊl]
with **a** **smile** **she** **withdrew** **her** **hand** **from** **her** **mother's** **and** **stole**
和 一个 微笑 她 退出 她 手 从 她 母亲的 和 偷窃
['sɒftli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [siːt] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'vælɪd] .
softly **up** **to** **the** **front** **seat** **close** **to** **the** **invalid** **.**
轻轻 向上 到 这 正面 座位 关闭 到 这 无效的 .

她笑着从母亲手中抽回手，轻轻地溜到前排座位上，挨着病人坐下。

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] ,
Miss **Elizabeth** **saw** **her** **from** **the** **back** **of** **the** **chapel** **where** **she** **sat** **,**
错过 伊丽莎白 锯 她 从 这 后退 的 这 教堂 在哪里 她 卫星 ,

伊丽莎白小姐坐在教堂后排，看到了她。

[ænd; ənd] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and **tears** **came** **to** **her** **eyes** **.**
和 眼泪 来了 到 她 眼睛 .

她眼中噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][tuː; tə] [kʌm] ,
She **had** **not** **wanted** **her** **brother** **to** **come** **,**
她 有 不是 通缉 她 兄弟 到 来 ,

她原本不想让哥哥来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [tʃaɪld] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [hɜːz] .
and **now** **here** **was** **this** **child** **taking** **the** **place** **that** **should** **have** **been** **hers** **.**
和 现在 这里 曾是 这 孩子 采取 这 地方 那 应该 有 到过 她的 .

现在，这个孩子却占据了原本属于她的位置。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [riːd] [hɪz; ɪz][tekst]['kɑːroʊ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['wɔːltə] [ænd; ənd] [smaɪld] ;
When **her** **grandfather** **read** **his** **text** **Caro** **looked** **up** **at** **Walter** **and** **smiled** **;**
什么时候 她 祖父 读 他的 文本 卡罗 看起来 向上 在 沃尔特 和 微笑 ;

当她祖父读到短信时，卡罗抬头看着沃尔特，笑了；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
it **seemed** **meant** **for** **them** **she** **thought** **.**
它 似乎 意思是 为了 他们 她 想法 .

她心想，这似乎是为他们准备的。

“ [tuː; tə] [gɪv] [laɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [sɪt][ɪn] ['dɑːknəs] .
“ **To** **give** **light** **to** **them** **that** **sit** **in** **darkness** **.**
“ 到 给 光 到 他们 那 坐 在 黑暗 .

“为坐在黑暗中的人带来光明。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] ['evə(r)] [priːtʃ] [ə; eɪ]['betə(r)] ['sɜːmən] ,
” **It** **is** **to** **be** **doubted** **if** **the** **president** **ever** **preached** **a** **better** **sermon** **,**
” 它 是 到 是 怀疑 如果 这 总统 曾经 布道 一个 更好的 讲道 ,

“总统是否曾发表过比这更精彩的布道，令人怀疑。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd]

and	yet	it	was	only	a	simple	little	talk	that	the	children	could	understand
和	然而	它	曾是	仅有的	一个	简单的	小的	讲话	那	这	孩子们	可以	理解

,

,

,

然而，这只是一次孩子们能听懂的简单谈话。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [lait] - ['brɪŋə(r)] [huːz] [lʌv] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sɪn] [ɔː(r)]

about	the	Light	-	bringer	whose	love	could	penetrate	the	darkest	clouds	of	sin	or
关于	这	光	-	使者	谁	爱	可以	穿透	这	最黑暗的	云	的	罪	或者

['sɒrəʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

关于那位带来光明的人，他的爱能够穿透罪恶或悲伤最黑暗的阴霾，

[ænd; ənd] [huːz] ['fɑːloʊərz] [mʌst; məst][ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [bɪ'kʌm] [lait] - ['beərəz] .

and	whose	followers	must	in	their	turn	become	light	-	bearers	.
和	谁	追随者	必须	在	他们的	转动	变得	光	-	持有者	.

而他们的追随者也必须反过来成为光明使者。

['kɑːroʊ] ['lɪsnd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] , [huː] [ə'gen] [siːmd] [tuː; tə][smaɪl][ɒn]

Caro	listened	,	looking	up	at	the	Good	Shepherd	,	who	again	seemed	to	smile	on
卡罗	听着	,	寻找	向上	在	这	好的	牧羊人	,	WHO	再次	似乎	到	微笑	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

卡罗听着，抬头望着那位好牧人，牧人似乎又对她露出了微笑。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [klɪə(r)] " — [ænd; ənd][ðə; ði]

But	after	they	had	sung	,	"	It	came	upon	the	midnight	clear	"	—	and	the
但	后	他们	有	唱	,	"	它	来了	之上	这	午夜	清除	"	—	和	这

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [prə'naʊnst] ,

benediction	had	been	pronounced	,
祝福	有	到过	发音	,

但是，在他们唱完《午夜时分》——并且祝福也已宣读之后，

[ðə; ði] ['meri] [saɪd][ɒv; əv] ['krɪsməs] [bɪ'keɪm] ['ʌpəməʊst] .

the	merry	side	of	Christmas	became	uppermost	.
这	欢乐	边	的	圣诞节	成为	最上层	.

圣诞节欢乐的一面占据了主导地位。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tʃɑːli] [ik'skleim] , [-]

There	was	Charlie	exclaiming	,	[	80	]
那里	曾是	查理	惊呼	,	[	-	]

查理惊呼道[80]

" ['wɔːltə] [əʊld] ['feləʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! " [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ['wɔːmli] ,

"	Walter	old	fellow	I	am	so	glad	to	see	you	!	"	and	shaking	hands	warmly	,
"	沃尔特	老的	同伴	我	是	所以	高兴的	到	看	你	!	"	和	摇晃	双手	热情地	,

"沃尔特老兄，见到你真高兴！"说着，他热情地握住了沃尔特的手。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɒlənd] [wɪð] ['kwaɪətə(r)] ['griːtɪŋz] .

and	Alice	and	Mrs	.	Holland	with	quieter	greetings	.
和	爱丽丝	和	太太	.	荷兰	和	更安静	问候	.

还有爱丽丝和霍兰夫人，她们的问候语比较轻柔。

['mɑːrdʒəri][ænd; ənd] [tɒm] [ɒv; əv] [kɔːs] [dʒɔɪnd]['kɑːroʊ] ,

Marjorie	and	Tom	of	course	joined	Caro	,
玛乔丽	和	汤姆	的	课程	加入	卡罗	,

当然，玛乔丽和汤姆也加入了卡罗的行列。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['ædɪd] [wʌn][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd]
and **the** **president** **came** **down** **and** **added** **one** **more** **to** **the** **group** **around**
和 这 总统 来了 向下 和 额外 一 更多的 到 这 团体 大约
['wɔːltə] .
Walter **.**
沃尔特 .

总统走下楼，又给沃尔特身边加了一个人。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['weɪtɪd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði] ['frendli]
At **the** **door** **Miss** **Elizabeth** **waited** **,** **unable** **to** **escape** **altogether** **the** **friendly**
在 这 门 错过 伊丽莎白 等待 , 无法 到 逃脱 共 这 友好的
['griːtɪŋz] ,
greetings **,**
问候 ,

伊丽莎白小姐在门口等候，却无法完全摆脱人们友好的问候。

['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [waɪl] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [stʊd] ['tɔmpsn] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ]
trying **not** **to** **be** **impatient** **,** **while** **near** **her** **stood** **Thompson** **with** **a** **beaming**
尝试 不是 到 是 不耐烦 , 尽管 靠近 她 站立 汤普森 和 一个 光芒四射
[feɪs] .
face **.**
脸 .

她努力克制住自己的不耐烦，而汤普森则面带笑容地站在她旁边。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] .
This **was** **something** **like** **living** **he** **thought** **.**
这 曾是 某物 喜欢 活的 他 想法 .

他心想，这大概就是生活吧。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [iːv] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)]
There **is** **something** **about** **Christmas** **eve** **which** **makes** **it** **different** **from** **all** **other**
那里 是 某物 关于 圣诞节 前夕 哪个 制作 它 不同的 从 全部 其他
['iːvnɪŋz] .
evenings **.**
晚上 .

圣诞夜有一种特别的氛围，与其他夜晚截然不同。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][kwaɪt] [ɪ'skeɪp] ,
There **is** **a** **thrill** **of** **expectancy** **in** **the** **air** **that** **no** **one** **can** **quite** **escape** **,**
那里 是 一个 刺激 的 预期 在 这 空气 那 不 一 能 相当 逃脱 ,

空气中弥漫着一种令人兴奋又略带期待的气氛，没有人能够完全摆脱这种氛围。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [greɪ] .
even **though** **his** **head** **is** **grey** **.**
甚至 尽管 他的 头 是 灰色的 .

尽管他的头发已经白了。

['kɑːroʊ][ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [skɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] , [hænd][ɪn][hænd] ,
Caro **and** **Marjorie** **skipped** **down** **the** **stone** **walk** **in** **the** **frosty** **air** **,** **hand** **in** **hand** **,**
卡罗 和 玛乔丽 跳过 向下 这 石头 走 在 这 霜冻 空气 , 手 在 手 ,

卡罗和玛乔丽手牵着手，在寒冷的空气中沿着石板路轻快地走着。

['brɪmfʊl][ɒv; əv] ['hæpinəs] ; ['tʃɑːli] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'saɪd] ['wɔːltə] ,
brimful **of** **happiness** **;** **Charlie** **and** **Alice** **were** **beside** **Walter** **,**
满满的 的 幸福 ; 查理 和 爱丽丝 是 旁 沃尔特 ,

查理和爱丽丝满心欢喜地站在沃尔特身边。

[ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . ['bærəʊz] [hu:] [wɔ:kt] [wɪð] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [θɔ:t] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

and	Dr	.	Barrows	who	walked	with	Miss	Elizabeth	thought	his	little
和	博士	.	巴罗斯	WHO	步行	和	错过	伊丽莎白	想法	他的	小的

['grændɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best]

granddaughter	was	right	when	she	said	this	was	going	to	be	the	best
孙女	曾是	正确的	什么时候	她	说	这	曾是	去	到	是	这	最好的

['krɪsməs] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] .

Christmas	that	ever	happened	.
圣诞节	那	曾经	发生	.

与伊丽莎白小姐同行的巴罗斯医生认为他的小孙女说得对，这将是有史以来最棒的圣诞节。

“ [rɪ'membə(r)] , ” [sed] ['wɔ:ltə] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪŋ] , “ [ðæt] [aɪ] [dɪ'pend] [ɒn][ju:; jʊ]

“	Remember	,	”	said	Walter	,	as	they	were	separating	,	“	that	I	depend	on	you
“	记住	,	”	说	沃尔特	,	作为	他们	是	分离	,	“	那	我	依赖	在	你

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [-]

to	-	morrow	[	81	]
到	-	明天	[	-	]

“记住，”沃尔特在他们分别时说，“明天我还要靠你呢[81]”

[tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['pɑ:ti] [ə; eɪ] [sək'ses] .

to	make	my	party	a	success	.
到	制作	我的	派对	一个	成功	.

为了让我的派对取得成功。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][əʊld][taɪmz][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . ”

It	is	to	be	as	much	like	old	times	as	possible	.	”
它	是	到	是	作为	很多	喜欢	老的	时代	作为	可能的	.	”

尽量恢复到以前的样子。”

“ [wi:l; wil][bi:; bi][ɒn][hænd][ænd; ənd][du:; də]['aʊə(r)][best] , ” [sed] ['tʃɑ:li] .

“	We'll	be	on	hand	and	do	our	best	,	”	said	Charlie	.
“	出色地	是	在	手	和	做	我们的	最好的	,	”	说	查理	.

“我们会到场，尽我们所能，”查理说。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

“	Poor	fellow	!
“	贫穷的	同伴	!

“可怜的家伙！”

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][fɔ:(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

what	a	change	from	four	years	ago	,	”	he	added	to	his	sister	.
什么	一个	改变	从	四	年	前	,	”	他	额外	到	他的	姐姐	.

“和四年前相比，变化真大啊！”他补充道。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ][kænt][kwaɪt] ['pɪti] [hɪm] .

“	And	yet	I	can't	quite	pity	him	.
“	和	然而	我	不能	相当	遗憾	他	.

“然而，我却无法真正同情他。”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz][səʊ] [breɪv] , ” ['ælɪs] ['ɑ:nsə(r)d] .

It	must	be	because	he	is	so	brave	,	”	Alice	answered	.
它	必须	是	因为	他	是	所以	勇敢的	,	”	爱丽丝	回答	.

“一定是因为他太勇敢了，”爱丽丝回答道。

“ [ænd; ənd] [bes] , [ju:; jʊ] [wɪl] [weə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [p'rɪtɪɪst] [gaʊn] , [woʊnt][ju:; jʊ] ?

“	And	Bess	,	you	will	wear	your	prettiest	gown	,	won't	you	?
“	和	贝丝	,	你	将要	穿	你的	最漂亮的	袍	,	惯于	你	?

“贝丝，你会穿上你最漂亮的礼服，对吧？”

” ['wɔ:ltə] [hæd; həd] [sed] ['kəʊksɪŋli] .

”	Walter	had	said	coaxingly	.
”	沃尔特	有	说	哄骗地	.

“沃尔特哄着说。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['eni][mɔː(r)] , ” [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɜːrdʒd] .

“	You	know	I	don't	care	for	such	things	any	more	,	”	Miss	Elizabeth	urged	.
“	你	知道	我	不	关心	为了	这样的	事物	任何	更多的	,	”	错过	伊丽莎白	敦促	.

“你知道我不再关心这些事了，”伊丽莎白小姐催促道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] .

“	But	you	must	.
“	但	你	必须	.

但你必须这样做。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ,

I	want	you	to	look	like	a	queen	,	”	he	insisted	,
我	想	你	到	看	喜欢	一个	女王	,	”	他	坚持	,

“我要你看起来像个女王，”他坚持道。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [ðə; ði] ['bærəʊz] [ə'raɪvd] [nekst] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] ['həʊstəs] [ɪn] ['kriːmi]

and	so	when	the	Barrows	arrived	next	evening	they	found	their	hostess	in	creamy
和	所以	什么时候	这	巴罗斯	到达的	下一个	晚上	他们	成立	他们的	女主人	在	奶油状

['sætɪn][ænd; ənd] ['kɒstli] [leɪs] ,

satin	and	costly	lace	,
缎	和	昂贵	蕾丝	,

因此，当巴罗一家第二天晚上到达时，他们发现女主人身着乳白色缎子和昂贵的蕾丝。

[wɪð] ['daɪəməndz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] .

with	diamonds	on	her	breast	and	in	her	dark	hair	.
和	钻石	在	她	胸部	和	在	她	黑暗的	头发	.

她胸前和乌黑的头发上都镶嵌着钻石。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kɑːroʊ][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][kraɪd] , “ [əʊ] [mɪs]

At	sight	of	her	Caro	clasped	her	hands	and	cried	,	“	Oh	Miss
在	视线	的	她	卡罗	紧握	她	双手	和	哭	,	“	哦	错过

[ɪ'lɪzəbəθ]

Elizabeth
伊丽莎白

看到她，卡罗双手合十，哭着说：“哦，伊丽莎白小姐。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] !

you	are	perfectly	beautiful	!
你	是	完美	美丽的	!

你美极了！

” [hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] ['evɪdəntli] ['dʒenjuɪn] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['biːɪŋ]

”	Her	admiration	was	so	evidently	genuine	that	the	lady	could	not	help	being
”	她	钦佩	曾是	所以	显然	真的	那	这	女士	可以	不是	帮助	存在

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

“她的钦佩之情如此真挚，以至于那位女士不禁感到高兴。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['rəʊzi] [tʃiːk] .

and	she	stooped	and	kissed	the	rosy	cheek	.
和	她	弯腰	和	亲吻	这	红润	脸颊	.

她俯下身，亲吻了那红润的脸颊。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [keɪm] ? ” [ɑːskt] ['mɑːrdʒəri] ,

“	And	how	do	you	think	we	came	?	”	asked	Marjorie	,
“	和	如何	做	你	思考	我们	来了	?	”	问	玛乔丽	,

“你觉得我们是怎么来的？”玛乔丽问道。

['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [tɪl] [ðə; ði] [bluː] [bəʊz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['flæksn] [breɪdz] [dɑːnst] [tuː] .

dancing	around	till	the	blue	bows	on	her	flaxen	braids	danced	too	.
跳舞	大约	直到	这	蓝色的	弓	在	她	亚麻色	辫子	跳舞	也	.

她翩翩起舞，直到她亚麻色辫子上的蓝色蝴蝶结也跟着舞动起来。

“ [əʊ] ， [jes] ， [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ， ” [kraɪd]['kɑːroʊ] ， [-]
“ Oh , yes , I forgot to tell you , ” cried Caro , [82]
“ 哦 ， 是的 ， 我 忘了 到 告诉 你 ， ” 哭 卡罗 ， [-]

“哦，是的，我忘了告诉你，”卡罗喊道[82]

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːltərz] [saɪd] ， “ [wiː; wi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ， — ['tʃɑːli] ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ，
running to Walter's side , “ We came through the gate , — Charlie opened it ,
跑步 到 沃尔特的 边 ， “ 我们 来了 通过 这 门 ， — 查理 打开 它 ，
[ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
the gate in the orchard .
这 门 在 这 果园 .

他跑到沃尔特身边说：“我们穿过大门进来了，——查理打开了它，果园里的大门。”

[wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] [fens] ['eni][mɔː(r)] .
We shan't have to climb the fence any more .
我们 不会 有 到 爬 这 栅栏 任何 更多的 .

我们再也不用翻越围栏了。

” [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [riːd] “ [tuː; tə] [miːt] [mɪs] ['kɑːroʊ] ['hɒlənd] ” [ænd; ənd]['kɑːroʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['flʌfi]
” The invitations read “ To meet Miss Caro Holland ” and Caro in her fluffy
” 这 邀请函 读 “ 到 见面 错过 卡罗 荷兰 ” 和 卡罗 在 她 蓬松的
[waɪt] [dres] [wɪð] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] ['hɒli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [stʊd] [bɪ'saɪd] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ]
white dress with a spray of holly on her shoulders stood beside Miss Elizabeth
白色的 裙子 和 一个 喷 的 冬青 在 她 肩膀 站立 旁 错过 伊丽莎白
[ænd; ənd] ['wɔːltə] [ænd; ənd] [helpt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [gests] .
and Walter and helped receive the guests .
和 沃尔特 和 帮助 收到 这 客人 .

邀请函上写着“与卡罗·霍兰小姐见面”，卡罗身穿蓬松的白色连衣裙，肩上披着一束冬青，站在伊丽莎白小姐和沃尔特旁边，帮助迎接客人。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] [haʊs] [wɒz; wəz][ɔːl] [θrəʊn] ['əʊpən] , ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts]
The spacious house was all thrown open , brilliantly lighted and beautiful in its
这 宽敞 房子 曾是 全部 抛掷 打开 ， 精彩 照明 和 美丽的 在 它是
['krɪsməs] [ˌdekə'reɪʃnz] ,
Christmas decorations ,
圣诞节 装饰 ，

宽敞的房子敞开大门，灯火辉煌，圣诞装饰美轮美奂。

[fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)] ['trʌb(ə)l] [nɔː(r)] [ɪk'spens] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdəd] .
for neither trouble nor expense had been considered .
为了 两者都不 麻烦 也不 费用 有 到过 经过考虑的 .

因为既没有考虑到麻烦，也没有考虑到费用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['pɑːti] [æz; əz] ['evri] ['krɪsməs] ['pɑːti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
It was first of all a children's party as every Christmas party should be ,
它 曾是 第一的 的 全部 一个 孩子们的 派对 作为 每一个 圣诞节 派对 应该 是 ，

首先，这是一场儿童派对，就像所有圣诞派对都应该有的样子。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['meni] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [ɑːskt] [bɪ'saɪdz] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
but there were almost as many grown people asked besides , to enjoy the
但 那里 是 几乎 作为 许多 生长 人们 问 除了 ， 到 享受 这
['tʃɪldrənz] ['pleʒə(r)] .
children's pleasure .
孩子们的 乐趣 .

但也有几乎同样多的成年人前来观看，享受孩子们带来的快乐。

[ɑ:nt] ['ʃɑ:lət] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [blæk] ['velvɪt] [gaʊn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [raɪs] [ɪn]

Aunt	**Charlotte**	**was**	**there**	**in**	**her**	**black**	**velvet**	**gown**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Rice**	**in**
阿姨	夏洛特	曾是	那里	在	她	黑色的	天鹅绒	袍	,	和	太太	.	米	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [dres] ,

her	**wedding**	**dress**	**,**
她	婚礼	裙子	,

夏洛特阿姨穿着黑色天鹅绒礼服，赖斯太太穿着婚纱。

— ['evrɪbɒdi] [ɪn][fækt] [lʊkt] [ðeə(r)][best] .

—	**everybody**	**in**	**fact**	**looked**	**their**	**best**	**.**
—	大家	在	事实	看起来	他们的	最好的	.

事实上，每个人都看起来状态极佳。

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hɑ:dli] [nju:] [hɜ:'self] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['hæpi] ['feɪsɪz][ɔ:l]

Miss	**Elizabeth**	**hardly**	**knew**	**herself**	**with**	**flowers**	**and**	**music**	**and**	**happy**	**faces**	**all**
错过	伊丽莎白	几乎	知道	她自己	和	花朵	和	音乐	和	快乐的	面孔	全部

[ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] ,

about	**her**	**,**
关于	她	,

伊丽莎白小姐沉浸在鲜花、音乐和快乐的笑脸之中，几乎认不出自己了。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lməʊst] [fə'gɒt] [ðə; ði][peɪn][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

she	**almost**	**forgot**	**the**	**pain**	**at**	**her**	**heart**	**,**
她	几乎	忘了	这	疼痛	在	她	心	,

她几乎忘记了心痛的感觉。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [kən'tentɪd] [smaɪl] [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['strʌg(ə)l]

and	**her**	**brother's**	**contented**	**smile**	**paid**	**her**	**for**	**all**	**her**	**struggle**
和	她	兄弟	满足	微笑	有薪酬的	她	为了	全部	她	斗争

.

:

.

她哥哥满意的笑容是对她所有努力的最好回报。

[ðə; ði] [tri:] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] [wen] [ðə; ði] [laɪts]

The	**tree**	**which**	**was**	**in**	**the**	**library**	**was**	**a**	**most**	**beautiful**	**sight**	**when**	**the**	**lights**
这	树	哪个	曾是	在	这	图书馆	曾是	一个	最多	美丽的	视线	什么时候	这	灯

[wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [-]

were	**turned**	**[**	**83**	**]**
是	转向	[	-	]

图书馆里的那棵树，在灯光亮起时，看起来非常漂亮[83]。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][rʊmz; ru:mz][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:z] [θrəʊn] ['əʊpən] .

down	**in**	**the**	**other**	**rooms**	**and**	**the**	**doors**	**thrown**	**open**	**.**
向下	在	这	其他	房间	和	这	门	抛掷	打开	.

楼下其他房间的门都敞开着。

[ðə; ði][flɔ:(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] [wɒz; wəz][ɔ:l][ɪn] [waɪt]

The	**floor**	**appeared**	**to**	**be**	**covered**	**with**	**snow**	**,**	**and**	**the**	**tree**	**was**	**all**	**in**	**white**
这	地面	出现	到	是	涵盖	和	雪	,	和	这	树	曾是	全部	在	白色的

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

and	**silver**	**,**
和	银	,

地面似乎覆盖着积雪，树也通体雪白银亮。

['bleɪzɪŋ] [wɪð] ['kænd(ə)ls] .

blazing	**with**	**candles**	**.**
炽烈	和	蜡烛	.

烛光摇曳。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃntli] [əd'maɪəd] ,

After	it	had	been	sufficiently	admired	,
后	它	有	到过	足够	钦佩	,

在它受到足够赞赏之后，

['sæntə] [klɔːz] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [pæk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Santa	Claus	came	on	the	scene	with	a	generous	pack	from	which	he
圣诞老人	克劳斯	来了	在	这	场景	和	一个	慷慨的	盒	从	哪个	他

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [waɪt] ['pɑːslz] [taɪd] [wɪð] [red] ['rɪbənz] .

distributed	the	most	interesting	white	parcels	tied	with	red	ribbons	.
分布式	这	最多	有趣的	白色的	包裹	系	和	红色的	丝带	.

圣诞老人带着满满一包礼物出现了，他从中分发了许多用红丝带系着的精美白色小礼物。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] “ [fɔː(r); fə(r)] ['trɒli] , [ɪn][keə(r)][ɒv; əv]['kɑːroʊ] ,

One	of	these	which	had	on	it	“	For	Trolley	,	in	care	of	Caro	,
一	的	这些	哪个	有	在	它	“	为了	手推车	,	在	关心	的	卡罗	,

其中一件上面写着“致手推车，由卡罗代收”，

” [kən'teɪnd] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒlə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [pleɪt] [wɪð]

”	contained	the	prettiest	sort	of	a	collar	on	which	was	a	silver	plate	with
”	包含	这	最漂亮的	种类	的	一个	衣领	在	哪个	曾是	一个	银	盘子	和

[hɪz; ɪz] [neɪm] .

his	name	.
他的	姓名	.

“里面装着一个非常漂亮的项圈，项圈上有一块银牌，上面刻着他的名字。”

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɒn] [smɔːl] ['teɪblz] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['hɒli] [ænd; ənd] [red] ['kænd(ə)ls] ,

Supper	was	served	on	small	tables	decorated	in	holly	and	red	candles	,
晚餐	曾是	服务	在	小的	表格	装饰	在	冬青	和	红色的	蜡烛	,

晚餐摆放在装饰着冬青枝和红色蜡烛的小桌子上。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɑːnst] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [triː] ,

and	when	this	was	over	the	children	danced	and	played	around	the	tree	,
和	什么时候	这	曾是	超过	这	孩子们	跳舞	和	玩	大约	这	树	,

结束后，孩子们围着树跳舞玩耍。

[waɪl] [ðə; ði]['əʊldə]['piːp(ə)l] [strəul] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] .

while	the	older	people	strolled	about	the	house	or	sat	and	talked	.
尽管	这	老	人们	漫步	关于	这	房子	或者	卫星	和	谈话	.

老人们则在房子里散步或坐着聊天。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]['kɑːroʊ] ? ” [ɑːskt] ['wɔːltə] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

“	Have	you	had	a	good	time	Caro	?	”	asked	Walter	,	catching	her	hand
“	有	你	有	一个	好的	时间	卡罗	?	”	问	沃尔特	,	捕捉	她	手

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [baɪ] .

as	she	danced	by	.
作为	她	跳舞	经过	.

“卡罗，你玩得开心吗？”沃尔特问道，一边说着一边抓住了跳舞经过的卡罗的手。

“ [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] , ” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] , “ [ænd; ənd][aɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)]

“	Indeed	I	have	,	”	was	her	answer	,	“	and	I'm	so	much	obliged	for
“	的确	我	有	,	”	曾是	她	回答	,	“	和	我是	所以	很多	有义务	为了

['evriθɪŋ] , [ɪ'speʃəli] ['trɑːliz] ['kɒlə(r)] . ”

everything	,	especially	Trolley's	collar	.	”
一切	,	尤其	电车的	衣领	.	”

“的确如此，”她回答说，“我非常感激你们所做的一切，特别是特洛利的衣领。”

“ [aɪ][həʊp][hiː; hi] [wɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	hope	he	will	like	it	.
“	我	希望	他	将要	喜欢	它	.

我希望他会喜欢。

[ai] [əʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] ['trɒli] . ”
I owe a great deal to Trolley . ”
我 欠 一个 伟大的 交易 到 手推车 . ”

我非常感谢特洛伊。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ?
“ Why do you ?
“ 为什么 做 你 ?

你为什么这样做?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ai] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]
“ I doubt if you ever would have come to see me if he had not put it
” 我 怀疑 如果 你 曾经 会 有 来 到 看 我 如果 他 有 不是 放 它
['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] . ” [-]
into your head . ” [84]
进入 你的 头 . ” [-]

“如果不是他灌输给你这个想法，我怀疑你是否还会来看我。”[84]

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pɑːti] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ?
“ And then we shouldn't have had the party , should we ?
“ 和 然后 我们 不应该 有 有 这 派对 , 应该 我们 ?

“那我们就不应该举办那个派对，对吧？”

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['grænpɑː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
Here comes grandpa , ” she added .
这里 来 爷爷 , ” 她 额外 .

“爷爷来了，”她补充道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['grænpɑː] ? ”
“ Have you had a good time grandpa ? ”
“ 有 你 有 一个 好的 时间 爷爷 ? ”

“爷爷，您玩得开心吗？”

“ [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] , ['wɔːltə] , ” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] ['sɪtɪŋ] [daʊn]
“ This has been a happy Christmas , Walter , ” the president said sitting down
“ 这 有 到过 一个 快乐的 圣诞节 , 沃尔特 , ” 这 总统 说 坐着 向下
[bɪ'saɪd] [hɪm] .
beside him .
旁 他 .

“沃尔特，今年圣诞节过得很愉快，”总统说着，在他旁边坐了下来。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ It has been to me .
“ 它 有 到过 到 我 .

“对我来说确实如此。”

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['hæpi] [wʌn] , ” ['wɔːltə] [rɪ'plaɪd] .
And I had not expected to have another happy one , ” Walter replied .
和 我 有 不是 预期的 到 有 其他 快乐的 一 , ” 沃尔特 回复 .

“我没想到还能再过一个快乐的生日，”沃尔特回答说。

“ [wɒt] [dɪd]['sæntə] [klɔːz] [brɪŋ] [juː; jʊ] , ['grænpɑː] ?
“ What did Santa Claus bring you , grandpa ?
“ 什么 做过 圣诞老人 克劳斯 带来 你 , 爷爷 ?

“爷爷，圣诞老人给您带来了什么礼物？”

" ['kɑ:roʊ] [ɑ:skt] .
" **Caro** **asked** **.**
" 卡罗 问 .

卡罗问道。

" [dʒʌst] [wɒt] [ai][məʊst] ['wɒntɪd] , " [ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . ['bærəʊz] [smaɪld] [æt; ət] ['wɔ:ltə] .
" **Just** **what** **I** **most** **wanted** **,** **"** **and** **Dr** **.** **Barrows** **smiled** **at** **Walter** **.**
" 只是 什么 我 最多 通缉 , " 和 博士 . 巴罗斯 微笑 在 沃尔特 .

"这正是我最想要的,"巴罗斯医生笑着对沃尔特说。

" [ai][kænt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [ai][hæd; həd] [kʌm] [həʊm]['rɑ:ðə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] . "
" **I** **can't** **tell** **you** **how** **much** **I** **thank** **you** **;** **I** **had** **come** **home** **rather** **discouraged** **.** **"**
" 我 不能 告诉 你 如何 很多 我 感谢 你 ; 我 有 来 家 相当 灰心 . "

"我无法用言语表达我的感激之情；我回家时心情相当沮丧。"

" [pli:z] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [begd] [hɪz; ɪz] ['grændɔ:tə(r)] .
" **Please** **tell** **me** **what** **it** **is** **,** **"** **begged** **his** **granddaughter** **.**
" 请 告诉 我 什么 它 是 , " 乞求 他的 孙女 .

"请告诉我那是什么,"他的孙女恳求道。

" ['əʊnli][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , ['kɑ:roʊ] , " [sed] ['wɔ:ltə] .
" **Only** **a** **piece** **of** **paper** **,** **Caro** **,** **"** **said** **Walter** **.**
" 仅有的 一个 片 的 纸 , 卡罗 , " 说 沃尔特 .

"不过是一张纸而已，卡罗,"沃尔特说。

" [wʌn] [ðæt] [wɪl] [help][ðə; ði] ['semɪnəri] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] ['dɪfɪkəltɪz] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" **One** **that** **will** **help** **the** **seminary** **out** **of** **its** **difficulties** **,** **"** **added** **the** **president** **.**
" 一 那 将要 帮助 这 神学院 出去 的 它是 困难 , " 额外 这 总统 .

"这将帮助神学院摆脱困境,"校长补充道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ['mʌni] ?
" **Do** **you** **mean** **money** **?**
" 做 你 意思是 钱 ?

你是指钱吗?

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['ɪntrəstɪŋ] , " [lɑ:ft] ['kɑ:roʊ] .
That **isn't** **interesting** **,** **"** **laughed** **Caro** **.**
那 不是 有趣的 , " 笑了 卡罗 .

"那没什么意思,"卡罗笑着说。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət] ['wɔ:ltə] ,
" **I'll** **tell** **you** **what** **I** **think** **,** **"** **she** **continued** **,** **shaking** **her** **finger** **at** **Walter** **,**
" 患病的 告诉 你 什么 我 思考 , " 她 持续 , 摇晃 她 手指 在 沃尔特 ,

"我来告诉你我的想法,"她一边说着，一边朝沃尔特摇了摇手指。

" [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ə; eɪ][bɪg][wʌn] !
" **I** **think** **you** **are** **a** **candle** **,** **a** **big** **one** **!**
" 我 思考 你 是 一个 蜡烛 , 一个 大的 一 !

"我觉得你是一支蜡烛，一支很大的蜡烛！"

['hæznt] [hi:; hi] [brɔ:t] [ju: 'es][ə; eɪ] [greɪt] [lɒt][ɒv; əv] [tʃɪə(r)] , ['grænpɑ:] ? "
Hasn't **he** **brought** **us** **a** **great** **lot** **of** **cheer** **,** **grandpa** **?** **"**
还没有 他 带来 我们 一个 伟大的 很多 的 欢呼 , 爷爷 ? "

爷爷，他给我们带来了多少欢乐啊?

" [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'di:d] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] .
" **He** **has** **indeed** **,** **my** **darling** **.**
" 他 有 的确 , 我的 亲爱的 .

"他确实有，我的宝贝。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] [flʌʃt] .
" **The** **young** **man's** **face** **flushed** **.**
" 这 年轻的 男人的 脸 酡 .

"年轻人的脸涨得通红。"

“ [wɒt'evə(r)] [-]
“ Whatever [85]
” 任何 [-]

“无论如何[85]

[ai][hæv; həv] [dʌn] [hæz; həz] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ðə; ði][məʊst] ['pleʒə(r)] .
I have done has brought me the most pleasure .
我 有 完毕 有 带来 我 这 最多 乐趣 .

我所做的一切都给我带来了最大的快乐。

[ai] [si:m] [naʊ] [nɒt][tu:; tə][maɪnd][æz; əz][ai][dɪd][æt; ət][fɜ:st] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ['evriθɪŋ] [ʌp] .
I seem now not to mind as I did at first having to give everything up .
我 似乎 现在 不是 到 头脑 作为 我 做过 在 第一的 拥有 到 给 一切 向上 .

我现在似乎不再像一开始那样介意放弃一切了。

[ai][kæn; kən]['i:v(ə)n][hɪə(r)] ['tʃɑ:li] [tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]
I can even hear Charlie talk about the university , without thinking of my
我 能 甚至 听到 查理 讲话 关于 这 大学 , 没有 思维 的 我的
[spɔɪld] [plænz] .
spoiled plans .
被宠坏了 计划 .

我甚至可以听查理谈论大学，而不会想起我被破坏的计划。

[ai]['əʊnli][wɒnt] [naʊ] [tu:; tə][get] [wɒt] [ai][kæn; kən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
I only want now to get what I can out of the present .
我 仅有的 想 现在 到 得到 什么 我 能 出去 的 这 展示 .

我现在只想好好享受当下。

” [ðen] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] , [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
” Then after a moment's silence , he said with a smile ,
” 然后 后 一个 瞬间 沉默 , 他 说 和 一个 微笑 ,

“然后，沉默片刻后，他笑着说：”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɑ:k] ['eni][mɔ:(r)] . ”
“ I am not afraid of the dark any more . ”
“ 我 是 不是 害怕的 的 这 黑暗的 任何 更多的 . ”

“我不再害怕黑暗了。”

“ [dɪd][ju:; jʊ][traɪ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ?
“ Did you try a candle ?
“ 做过 你 尝试 一个 蜡烛 ?

你试过蜡烛吗?

” ['kɑ:roʊ] [ɑ:skt] .
” Caro asked .
” 卡罗 问 .

卡罗问道。

“ [jes] ; ” ['wɔ:ltə] ['ɑ:nsə(r)d] , [ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . ['bærəʊz] [ˌʌndə'stʊd] .
“ Yes ; ” Walter answered , and Dr . Barrows understood .
“ 是的 ; ” 沃尔特 回答 , 和 博士 . 巴罗斯 理解 .

“是的，”沃尔特回答道，巴罗斯医生明白了。

[ɒn] [ðæt] [jʌŋ] [laɪf] [wɪð] [ɪts] [dɑ:k] ['ʃædəʊ] , [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [ʃɒn] ,
On that young life with its dark shadow , the light of love had shone ,
在 那 年轻的 生活 和 它是 黑暗的 阴影 , 这 光 的 爱 有 闪耀 ,

在那段笼罩着阴影的年轻生命中，爱的光芒曾闪耀。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and a little candle had been the beginning of it .
和 一个 小的 蜡烛 有 到过 这 开始 的 它 .

而这一切，始于一根小小的蜡烛。

[səʊ][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑːti] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [went] ['hæpɪli] [həʊm]

So	the	Christmas	party	came	to	an	end	,	and	the	guests	went	happily	home
所以	这	圣诞节	派对	来了	到	一个	结尾	,	和	这	客人	去	快乐地	家

[θruː] [ðə; ði] [snəʊ] . [-]

through	the	snow	.	[	86	]
通过	这	雪	.	[	-	]

圣诞派对就这样结束了，客人们兴高采烈地冒着雪回家了。[86]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ˌgʊd'baɪ]

GOODBY
再见

再见

['trɒli] [sæt][ɒn][ðə; ði] [geɪt] - [pəʊst] .

Trolley	sat	on	the	gate	-	post	.
手推车	卫星	在	这	门	-	邮政	.

手推车停在大门柱上。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

If	possible	he	was	handsomer	than	ever	,
如果	可能的	他	曾是	更英俊	比	曾经	,

如果可能的话，他比以往任何时候都更加英俊。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frɒsti] ['weðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][kəʊt] [θɪk] [ænd; ənd] ['flʌfi] ,

for	the	frosty	weather	had	made	his	coat	thick	and	fluffy	,
为了	这	霜冻	天气	有	制成	他的	外套	厚的	和	蓬松的	,

因为寒冷的天气使他的皮毛变得又厚又蓬松。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz] [njuː] ['kɒlə(r)] .

besides	this	he	wore	his	new	collar	.
除了	这	他	穿着	他的	新的	衣领	.

除此之外，他还戴上了他的新项圈。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][waɪd]['əʊpən][tuː; tə] - [deɪ] ,

His	eyes	were	wide	open	to	-	day	,
他的	眼睛	是	宽的	打开	到	-	天	,

他今天睁大了眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['spləm] ['kwestʃənɪŋ] [geɪz] .

and	he	looked	out	on	the	world	with	a	solemn	questioning	gaze	.
和	他	看起来	出去	在	这	世界	和	一个	庄严	提问	目光	.

他用一种严肃而充满疑问的目光凝视着这个世界。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌʌp'set][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət]['faɪndɪŋ][æn; ən]['əʊpən]

He	had	been	decidedly	upset	in	his	mind	that	morning	at	finding	an	open
他	有	到过	绝对地	沮丧的	在	他的	头脑	那	早晨	在	寻找	一个	打开

[trʌŋk] [ɪn]['kærɒz] [ruːm] ,

trunk	in	Caro's	room	,
树干	在	卡罗的	房间	,

那天早上，他在卡罗的房间里发现一个敞开的箱子，这让他非常不安。

[ænd; ənd] [kləʊðz] ['skætəd] [ə'baʊt][ɒn] [tʃeəz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][bed] .

and	clothes	scattered	about	on	chairs	and	on	the	bed	.
和	衣服	疏散	关于	在	椅子	和	在	这	床	.

衣服散落在椅子上和床上。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ment] ,
Of **course** **he** **did** **not** **know** **what** **this** **meant** **,**
的 课程 他 做过 不是 知道 什么 这 意思是 ,

他当然不知道这意味着什么。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][kæt][maɪnd] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪz] [əb'dʒekʃənəbl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm]
but **to** **the** **cat** **mind** **anything** **unusual** **is** **objectionable** **,** **and** **it** **made** **him**
但 到 这 猫 头脑 任何事物 异常 是 令人反感的 , 和 它 制成 他
[ʌn'hæpi] .
unhappy **.**
不开心 .

但对猫来说，任何不寻常的事物都是令人反感的，这让它不开心。

['faɪnəli] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [treɪ] , [weə(r)] ['kɑːroʊ] [faʊnd] [hɪm] .
Finally **he** **stretched** **himself** **in** **the** **tray** **,** **where** **Caro** **found** **him** **.**
最后 他 拉伸 他自己 在 这 托盘 , 在哪里 卡罗 成立 他 .

最后，他伸了个懒腰躺在托盘里，卡罗在那里发现了他。

“ [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] [pʊsi] !
“ **You** **darling** **pussie** **!**
“ 你 亲爱的 猫咪 !

你这只可爱的小猫咪!

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ ['mæmə; mə'mɑː][duː; də] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ][həʊm]
” **she** **cried** **,** **“** **Mamma** **do** **look** **at** **him** **,** **I** **believe** **he** **wants** **to** **go** **home**
” 她 哭 , “ 妈妈 做 看 在 他 , 我 相信 他 想要 到 去 家
[wɪð] [ˌjuː 'es] .
with **us** **.**
和 我们 .

她哭着说：“妈妈，你看看他，我相信他想和我们一起回家。”

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm] .
I **wish** **we** **could** **take** **him** **.**
我 希望 我们 可以 拿 他 .

我希望我们能把他带走。

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɒlənd] [sed] [wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['træv(ə)lɪŋ][kəm'pænjən][ʃiː; ʃi] [kɛəd]
” **But** **Mrs** **.** **Holland** **said** **one** **little** **girl** **was** **all** **the** **traveling** **companion** **she** **cared**
” 但 太太 . 荷兰 说 一 小的 女孩 曾是 全部 这 旅行 伴侣 她 关心
[fɔː(r); fə(r)] .
for **.**
为了 .

“但霍兰夫人说，她只在乎一个小女孩作为旅伴。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [-]
“ **It** **[** **87** **]**
“ 它 [-]

“它[87]

[ˌwʊdnt] [duː; də][dɪə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'hæpi] [ɒn][ðə; ði][treɪn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
wouldn't **do** **dear** **,** **he** **would** **be** **unhappy** **on** **the** **train** **,** **”** **she** **added** **.**
不会 做 亲爱的 , 他 会 是 不开心 在 这 火车 , ” 她 额外 .

“不行，亲爱的，他在火车上会不开心的，”她补充道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
“ **I** **don't** **know** **what** **I** **should** **have** **done** **without** **him** **.**
“ 我 不 知道 什么 我 应该 有 完毕 没有 他 .

“我不知道如果没有他我会怎么办。”

[hiː; hi][ænd; ənd][maɪ]['kænd(ə)l][wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['greɪtɪst] ['kʌmfət] , — [ɪk'sept] ['grænpɑː] ,
He **and** **my** **candle** **were** **my** **greatest** **comforts** **,** **—** **except** **grandpa** **,**
他 和 我的 蜡烛 是 我的 最 舒适 , — 除了 爷爷 ,

他和我的蜡烛是我最大的慰藉——除了爷爷。

” [ænd; ənd]['kɑːroʊ][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [daʊn] [ɒn] ['trɑːliz] [sɒft][fɜː(r)] .
” **and** **Caro** **put** **her** **cheek** **down** **on** **Trolley's** **soft** **fur** **.**
” 和 卡罗 放 她 脸颊 向下 在 电车的 柔软的 毛皮 .

卡罗把脸颊贴在了特洛利柔软的皮毛上。

“ [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] ?
“ **What** **am** **I** **to** **do** **without** **my** **little** **candle** **?**
“ 什么 是 我 到 做 没有 我的 小的 蜡烛 ?

“没有了我的小蜡烛，我该怎么办？”

” [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ɑːskt] .
” **her** **grandfather** **asked** **.**
” 她 祖父 问 .

“她祖父问道。”

“ [waɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][kæt] , ” ['kɑːroʊ] ['ɑːnsə(r)d] ['merəli] .
“ **Why** **you** **can** **have** **the** **cat** **,** **”** **Caro** **answered** **merrily** **.**
“ 为什么 你 能 有 这 猫 , ” 卡罗 回答 兴高采烈地 .

“你可以养这只猫，”卡罗高兴地回答道。

[nəʊ]['wʌndə(r)] ['trɑːliz] [maɪnd][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]
No **wonder** **Trolley's** **mind** **was** **disturbed** **that** **morning** **with** **such** **a** **coming** **and**
不 想知道 电车的 头脑 曾是 不安 那 早晨 和 这样的 一个 未来 和
['gəʊɪŋ][æz; əz] [went] [ɒn] ,
going **as** **went** **on** **,**
去 作为 去 在 ,

难怪那天早上电车里会因为来来往往的人而心神不宁。

— ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] ,
— **people** **running** **in** **to** **say** **goodby** **,**
— 人们 跑步 在 到 说 再见 ,

人们跑进来道别，

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['ʃɑːlət] ['θɪŋkɪŋ] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and **Aunt** **Charlotte** **thinking** **every** **few** **minutes** **of** **something** **new** **for** **the**
和 阿姨 夏洛特 思维 每一个 很少 分钟 的 某物 新的 为了 这
['trævələrz] [lʌntʃ] ,
traveler's **lunch** **,**
旅行者的 午餐 ,

夏洛特阿姨每隔几分钟就要想出一个新的午餐菜式，好让旅行者们吃得更安心。

['tɪk(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['əʊdəz][ɒv; əv] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] .
tickling **his** **nose** **with** **tantalizing** **odors** **of** **tongue** **and** **chicken** **.**
挠痒痒 他的 鼻子 和 诱人的 气味 的 舌头 和 鸡 .

舌头和鸡肉的诱人气味刺激着他的鼻子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][lɑːst] , [trʌŋks] [ænd; ənd][bægz][wɜː(r); wə(r)][sent] [ɒf] ,
It **was** **over** **at** **last** **,** **trunks** **and** **bags** **were** **sent** **off** **,**
它 曾是 超过 在 最后的 , 树干 和 包 是 发送 离开 ,

终于结束了，行李箱和包裹都被送走了。

[ɑːnt] ['ʃɑːlət] [wɒz; wəz] [hʌgd] [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] [ðen] ['trɒli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,
Aunt **Charlotte** **was** **hugged** **and** **kissed** **and** **then** **Trolley** **had** **his** **turn** **,**
阿姨 夏洛特 曾是 拥抱 和 亲吻 和 然后 手推车 有 他的 转动 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] ,
and **the** **procession** **moved** **,**
和 这 游行 已搬 ,

夏洛特阿姨被拥抱亲吻了一番，然后轮到特洛利了，队伍继续前进。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
headed **by** **the** **president** **.**
标题 经过 这 总统 .

由总统领导。

“ [ˌgʊd'baɪ] ['trɒli] ; [doʊnt] [fə'get] [ˌem 'iː] !
“ Goodby Trolley ; don't forget me !
“ 再见 手推车 ; 不 忘记 我 !

“再见，电车；别忘了我！”

” ['kɑːroʊ] [kɔːld] , ['wɔːkɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .
” Caro called , walking backwards and waving her handkerchief .
” 卡罗 称为 , 步行 向后 和 挥手 她 手帕 .

“卡罗一边倒退着走，一边挥舞着手帕喊道。”

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['trɒli] [went] [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [geɪt] - [pəʊst] [ænd; ənd]
When they were out of sight Trolley went and sat on the gate - post and
什么时候 他们 是 出去 的 视线 手推车 去 和 卫星 在 这 门 - 邮政 和
[θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
thought about it . [88]
想法 关于 它 . [-]

当他们的身影消失后，电车走到门口，坐在门柱上思考起来。[88]

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [trɔt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kæmpəs] [wɪð] [ə; eɪ]
After a while he jumped down and trotted across the campus with a
后 一个 尽管 他 跳了起来 向下 和 小跑 穿过 这 校园 和 一个
['bɪznəslaɪk] [eə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
businesslike air as if he had come to an important decision .
商业化 空气 作为 如果 他 有 来 到 一个 重要的 决定 .

过了一会儿，他跳下车，一副胸有成竹的样子，小跑着穿过校园，仿佛他已经做出了一个重要的决定。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['bærəʊz] - ['ɔːtʃəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪsn] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)]
He took his way through the Barrows ' orchard to the Grayson garden where
他 采取 他的 方式 通过 这 巴罗斯 - 果园 到 这 格雷森 花园 在哪里
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [wel] - ['trɒdn] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] .
there was now a well - trodden path through the snow .
那里 曾是 现在 一个 出色地 - 践踏 小路 通过 这 雪 .

他穿过巴罗斯家的果园，来到格雷森家的花园，那里现在有一条被踩踏得干干净净的小路穿过积雪。

[mɪs] ['greɪsn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
Miss Grayson and her brother were sitting in the library .
错过 格雷森 和 她 兄弟 是 坐着 在 这 图书馆 .

格雷森小姐和她的哥哥坐在图书馆里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['kɑːroʊ] [wen] ['wɔːltə] ['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɔː] [ə; eɪ]
They had been talking about Caro when Walter glancing toward the window saw a
他们 有 到过 说 关于 卡罗 什么时候 沃尔特 瞥了一眼 朝向 这 窗户 锯 一个
[peə(r)] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [aɪz] ['pɪərɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [hɪm] .
pair of golden eyes peering in at him .
一对 的 金的 眼睛 窥视 在 在 他 .

他们正在谈论卡罗，这时沃尔特瞥了一眼窗外，看到一双金色的眼睛正盯着他。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['trɒli] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['tɔmpsn] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ɪn] .
“ There is Trolley , ” he said , and called Thompson to let him in .
“ 那里 是 手推车 , ” 他 说 , 和 称为 汤普森 到 让 他 在 .

“有辆电车，”他说，然后叫汤普森让他进去。

['trɒli] ['entəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['welkəm] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [streɪt]
Trolley entered as if he was sure of a welcome , and walking straight
手推车 进入 作为 如果 他 曾是 当然 的 一个 欢迎 , 和 步行 直的
[tuː; tə] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
to Miss Elizabeth ,
到 错过 伊丽莎白 ,

特洛利走了进来，仿佛确信会受到热烈欢迎，径直走向伊丽莎白小姐。

[spræŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ɒn][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['friːkwənt]['vɪzɪtə(r)]

sprang	into	her	lap	;	and	from	this	on	he	became	a	frequent	visitor
弹簧	进入	她	膝	;	和	从	这	在	他	成为	一个	频繁	游客

[æt; ət][ðə; ði] ['greɪsənz] ,

at	the	Graysons	,
在	这	格雷森	,

他跳到她腿上；从此以后，他成了格雷森家的常客。

[dɪ'vaɪdɪŋ][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][fækt][ə'baʊt] ['iːvnli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [hoʊmz] .

dividing	his	time	in	fact	about	evenly	between	his	two	homes	.
分割	他的	时间	在	事实	关于	均匀地	之间	他的	二	房屋	.

事实上，他将时间平均分配给了两个住所。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kwɒrəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['ætməsfɪə(r)]

And	thus	an	unfortunate	quarrel	which	had	disturbed	the	peaceful	atmosphere
和	因此	一个	不幸	争吵	哪个	有	不安	这	和平	气氛

[ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [əʊld] [frendz] ,

of	Charmington	and	separated	old	friends	,
的	-	和	分开	老的	朋友们	,

就这样，一场不幸的争吵打破了查明顿宁静的氛围，也让老朋友反目成仇。

[wɒz; wəz] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ɒf(ə)n] [ri'mɑːk] ,

was	forgotten	,	and	as	the	president	often	remarked	,
曾是	被遗忘的	,	和	作为	这	总统	经常	评论	,

被遗忘了，正如总统经常说的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] .

it	was	all	owing	to	the	candle	and	the	cat	.
它	曾是	全部	欠款	到	这	蜡烛	和	这	猫	.

这一切都要归功于那根蜡烛和那只猫。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[-] [nəʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神